

מלכים ב: כג

וַיָּבֵן אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַיִּשְׁבָּע וְאֶת-הַיִּשְׁבָּע וְאֶת-הַיִּשְׁבָּע... וַיִּבְרַח יְהוֹאָחָז מִן-יְהוּדָה וַיָּבֵן אֶת-הַמִּזְבֵּחַ... וַיִּבְרַח יְהוֹאָחָז מִן-יְהוּדָה וַיָּבֵן אֶת-הַמִּזְבֵּחַ...

REGUM II.

Verflo VULG.

LAT.

Sed & pythones, & ariolos, & figuras idolorum, & immunditias, & abominaciones, que fuerant in terra Juda & Jerusalem, abilitate Jofias, & statu-...

CAP. XXIII.

Verflo GRECA LXX. Interp.

Cum Translatione LATINA.

Kal 20. וְיִבְרַח יְהוֹאָחָז מִן-יְהוּדָה וַיָּבֵן אֶת-הַמִּזְבֵּחַ... וַיִּבְרַח יְהוֹאָחָז מִן-יְהוּדָה וַיָּבֵן אֶת-הַמִּזְבֵּחַ... וַיִּבְרַח יְהוֹאָחָז מִן-יְהוּדָה וַיָּבֵן אֶת-הַמִּזְבֵּחַ...

CAP. XXIII.

REGUM IV.

Verflo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

וַיָּבֵן אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַיִּשְׁבָּע וְאֶת-הַיִּשְׁבָּע וְאֶת-הַיִּשְׁבָּע... וַיִּבְרַח יְהוֹאָחָז מִן-יְהוּדָה וַיָּבֵן אֶת-הַמִּזְבֵּחַ... וַיִּבְרַח יְהוֹאָחָז מִן-יְהוּדָה וַיָּבֵן אֶת-הַמִּזְבֵּחַ...

Verflo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

וַיָּבֵן אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַיִּשְׁבָּע וְאֶת-הַיִּשְׁבָּע וְאֶת-הַיִּשְׁבָּע... וַיִּבְרַח יְהוֹאָחָז מִן-יְהוּדָה וַיָּבֵן אֶת-הַמִּזְבֵּחַ... וַיִּבְרַח יְהוֹאָחָז מִן-יְהוּדָה וַיָּבֵן אֶת-הַמִּזְבֵּחַ...

Targum JONATHAN.

וַיָּבֵן אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַיִּשְׁבָּע וְאֶת-הַיִּשְׁבָּע וְאֶת-הַיִּשְׁבָּע... וַיִּבְרַח יְהוֹאָחָז מִן-יְהוּדָה וַיָּבֵן אֶת-הַמִּזְבֵּחַ...

PARAPH. CHALD. Verflo Latina.

וַיָּבֵן אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַיִּשְׁבָּע וְאֶת-הַיִּשְׁבָּע וְאֶת-הַיִּשְׁבָּע... וַיִּבְרַח יְהוֹאָחָז מִן-יְהוּדָה וַיָּבֵן אֶת-הַמִּזְבֵּחַ...

31 Argenteum autem et aurum dedidit Joakim Pharaoni, cum indidisset terram per singulos, ut conferretur iuxta preceptum Pharaonis: & unumquemque iuxta vires suas egessit, argenteum autem et aurum de populo terre, ut dicit Pharaoni Necho. Vixit quinque annorum erat Joakim cum regnare cepisset: & undecim annis regnavit in Jerusalem: nomen matris eius Zebida filia Phadaia de Ruma. Et fecit malum coram Domino, iuxta omnia que fecerant patres eius.

CAP. XXIV.

32 In diebus eius ascendit Nabuchodonosor rex Babylonis: & edificavit ei Joakim servum tributis: & rursum rebellavit contra eum. Immittebat et in latrunculos Chaldeos, & in latrunculos Syrie, & in latrunculos Moab, & in latrunculos filiorum Ammon, & in latrunculos cum, & in latrunculos in domo Domini, quod locus fuerat per servos suos pro pheta. Factum est autem hoc tempore, quo ascendit Nabuchodonosor rex Babylonis in Jerusalem, ut auferret eum coram re, propter peccata Manasse filii eius qui fecit, Et propter sanguinem innocentium, quem effudit, & implevit Jerusalem cruce innocentium: & ob hoc non voluit Dominus propitiari. Reliqua autem fecerunt Joakim, & universa que fecit, donec hanc scripta sunt in libro Sennacherib regis Assyrie, & in libro Ezechiel domitii Joakim cum patribus suis. Et regnavit Joakim filius eius pro eo. Et regnavit rex Babylonis Nabuchodonosor super eum, & egredietur de terra illa: tulerat enim rex Babylonis Nabuchodonosor super eum, & in Babylonem omnia que fecerant regis Aggei. Decem et octo annorum erat Joakim cum regnare cepisset, & tribus annis regnavit in Jerusalem: nomen matris eius Nechotha filia Ethanath de Ruma. Et fecit malum coram Domino, iuxta omnia que fecerant patres eius. In tempore illo ascendit rex Babylonis Nabuchodonosor super eum, & circumdedit eum munitioibus. Venitque Nabuchodonosor rex Babylonis ad civitatem cum servis suis, & in oppugnavit eam. Egredietur Joakim rex Iuda ad regem Babylonis, & in Babylonem: & in captivitas eum. Et in captivitas eum. Et in captivitas eum.

33 Et regnavit rex Babylonis Nabuchodonosor super eum, & in oppugnavit eam. Egredietur Joakim rex Iuda ad regem Babylonis, & in Babylonem: & in captivitas eum. Et in captivitas eum. Et in captivitas eum.

34 Et regnavit rex Babylonis Nabuchodonosor super eum, & in oppugnavit eam. Egredietur Joakim rex Iuda ad regem Babylonis, & in Babylonem: & in captivitas eum. Et in captivitas eum. Et in captivitas eum.

35 Et regnavit rex Babylonis Nabuchodonosor super eum, & in oppugnavit eam. Egredietur Joakim rex Iuda ad regem Babylonis, & in Babylonem: & in captivitas eum. Et in captivitas eum. Et in captivitas eum.

36 Et regnavit rex Babylonis Nabuchodonosor super eum, & in oppugnavit eam. Egredietur Joakim rex Iuda ad regem Babylonis, & in Babylonem: & in captivitas eum. Et in captivitas eum. Et in captivitas eum.

37 Et regnavit rex Babylonis Nabuchodonosor super eum, & in oppugnavit eam. Egredietur Joakim rex Iuda ad regem Babylonis, & in Babylonem: & in captivitas eum. Et in captivitas eum. Et in captivitas eum.

Targum Jonathan

38 Et regnavit rex Babylonis Nabuchodonosor super eum, & in oppugnavit eam. Egredietur Joakim rex Iuda ad regem Babylonis, & in Babylonem: & in captivitas eum. Et in captivitas eum. Et in captivitas eum.

39 Et regnavit rex Babylonis Nabuchodonosor super eum, & in oppugnavit eam. Egredietur Joakim rex Iuda ad regem Babylonis, & in Babylonem: & in captivitas eum. Et in captivitas eum. Et in captivitas eum.

40 Et regnavit rex Babylonis Nabuchodonosor super eum, & in oppugnavit eam. Egredietur Joakim rex Iuda ad regem Babylonis, & in Babylonem: & in captivitas eum. Et in captivitas eum. Et in captivitas eum.

38 Argenteum et aurum illud pendit Joakimas Pharaoni, sed idem argenteum et aurum pendit regi iuxta verbum oris Pharaonis claudi. Vixit quinque annis Joakim quando regnavit, & undecim annis regnavit in Jerusalem: nomen matris eius fuit Zebida filia Rezae, & de Rama, in ma. 37 lum fecit coram Domino, quemadmodum fecerant Manasse.

CAP. XXIV.

39 In diebus eius ascendit Nabuchodonosor rex Babylonis: & edificavit ei Joakim servum tributis: & rursum rebellavit contra eum. Concitavit autem in eum Dominus, & in latrunculos Chaldeos, & in latrunculos Syrie, & in latrunculos Moab, & in latrunculos filiorum Ammon: & in latrunculos in domo Domini, quod locus fuerat per servos suos pro pheta. Factum est autem hoc tempore, quo ascendit Nabuchodonosor rex Babylonis in Jerusalem, ut auferret eum coram re, propter peccata Manasse filii eius qui fecit, Et propter sanguinem innocentium, quem effudit, & implevit Jerusalem cruce innocentium: & ob hoc non voluit Dominus propitiari. Reliqua autem fecerunt Joakim, & universa que fecit, donec hanc scripta sunt in libro Sennacherib regis Assyrie, & in libro Ezechiel domitii Joakim cum patribus suis. Et regnavit Joakim filius eius pro eo. Et regnavit rex Babylonis Nabuchodonosor super eum, & in oppugnavit eam. Egredietur Joakim rex Iuda ad regem Babylonis, & in Babylonem: & in captivitas eum. Et in captivitas eum. Et in captivitas eum.

40 Et regnavit rex Babylonis Nabuchodonosor super eum, & in oppugnavit eam. Egredietur Joakim rex Iuda ad regem Babylonis, & in Babylonem: & in captivitas eum. Et in captivitas eum. Et in captivitas eum.

41 Et regnavit rex Babylonis Nabuchodonosor super eum, & in oppugnavit eam. Egredietur Joakim rex Iuda ad regem Babylonis, & in Babylonem: & in captivitas eum. Et in captivitas eum. Et in captivitas eum.

Verfo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

42 Et regnavit rex Babylonis Nabuchodonosor super eum, & in oppugnavit eam. Egredietur Joakim rex Iuda ad regem Babylonis, & in Babylonem: & in captivitas eum. Et in captivitas eum. Et in captivitas eum.

43 Et regnavit rex Babylonis Nabuchodonosor super eum, & in oppugnavit eam. Egredietur Joakim rex Iuda ad regem Babylonis, & in Babylonem: & in captivitas eum. Et in captivitas eum. Et in captivitas eum.

CAP. XXIV.

44 Et regnavit rex Babylonis Nabuchodonosor super eum, & in oppugnavit eam. Egredietur Joakim rex Iuda ad regem Babylonis, & in Babylonem: & in captivitas eum. Et in captivitas eum. Et in captivitas eum.

45 Et regnavit rex Babylonis Nabuchodonosor super eum, & in oppugnavit eam. Egredietur Joakim rex Iuda ad regem Babylonis, & in Babylonem: & in captivitas eum. Et in captivitas eum. Et in captivitas eum.

Verfio VULG. LAT.

13 Et protulit in eis omnes thesauros domus Domini, et thesauros domus regis; et concidit univ[er]sa vasa aurea, que fecerat Salomon rex Israel in templo Domini iuxta verbum Domini...

13 Et protulit in eis omnes thesauros domus Domini, et thesauros domus regis; et concidit univ[er]sa vasa aurea, que fecerat Salomon rex Israel in templo Domini iuxta verbum Domini...

CAP. XXV.

1 Adun est autem anno regni eius, mensis decimo, chonodorus rex Babilonis, et comes exercitus eius in Jerusalem, et circumdedit eum, et extruxerunt in circuitu eius munitiones. Et chalaef civitas aqua vallata erat...

ΚΕ Θ. Α.

1 Adun est autem anno regni eius, mensis decimo, chonodorus rex Babilonis, et comes exercitus eius in Jerusalem, et circumdedit eum, et extruxerunt in circuitu eius munitiones...

Targum JONATHAN.

13 Et protulit in eis omnes thesauros domus Domini, et thesauros domus regis; et concidit univ[er]sa vasa aurea, que fecerat Salomon rex Israel in templo Domini iuxta verbum Domini...

PARAPH. CHALD. Verfio Latina.

Et protulit inde omnes thesauros domus factitarius Domini, et thesauros domus regis eius omnes, et thesauros domus regis; et concidit univ[er]sa vasa aurea, que fecerat Salomon rex Israel in templo Domini...

CAP. XXV.

1 Adun est autem anno regni eius, mensis decimo, chonodorus rex Babilonis, et comes exercitus eius in Jerusalem, et circumdedit eum, et extruxerunt in circuitu eius munitiones...

CAP. XXV.

1 Adun est autem anno regni eius, mensis decimo, chonodorus rex Babilonis, et comes exercitus eius in Jerusalem, et circumdedit eum, et extruxerunt in circuitu eius munitiones...

13 Et protulit in eis omnes thesauros domus Domini, et thesauros domus regis; et concidit univ[er]sa vasa aurea, que fecerat Salomon rex Israel in templo Domini iuxta verbum Domini...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

13 Et protulit in eis omnes thesauros domus Domini, et thesauros domus regis; et concidit univ[er]sa vasa aurea, que fecerat Salomon rex Israel in templo Domini iuxta verbum Domini...

CAP. XXV.

1 Adun est autem anno regni eius, mensis decimo, chonodorus rex Babilonis, et comes exercitus eius in Jerusalem, et circumdedit eum, et extruxerunt in circuitu eius munitiones...

Verflo GRÆCA LXX. Interp. Cum Interpretatione LATINA.

מלכים ב: כה

Verflo VULG.

LAT.

regem ad eum fecerant aduersum & regem comprehenderunt Et regem ad eum fecerant aduersum & regem comprehenderunt Et regem ad eum fecerant aduersum & regem comprehenderunt

Et regem ad eum fecerant aduersum & regem comprehenderunt Et regem ad eum fecerant aduersum & regem comprehenderunt Et regem ad eum fecerant aduersum & regem comprehenderunt

Verflo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Et regem ad eum fecerant aduersum & regem comprehenderunt Et regem ad eum fecerant aduersum & regem comprehenderunt Et regem ad eum fecerant aduersum & regem comprehenderunt

Verflo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Et regem ad eum fecerant aduersum & regem comprehenderunt Et regem ad eum fecerant aduersum & regem comprehenderunt Et regem ad eum fecerant aduersum & regem comprehenderunt

Targum JONATHAN.

Et regem ad eum fecerant aduersum & regem comprehenderunt Et regem ad eum fecerant aduersum & regem comprehenderunt Et regem ad eum fecerant aduersum & regem comprehenderunt

PARAPH. CHALD. Verflo Latina.

Et regem ad eum fecerant aduersum & regem comprehenderunt Et regem ad eum fecerant aduersum & regem comprehenderunt Et regem ad eum fecerant aduersum & regem comprehenderunt

REGUM II. Verſio VULG. LAT.

CAP. XXV. Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

מלכים ב: כה
Super profectum qui annuam eunuchum...
19 Et de civitate eunuchum unum...
20 Et de his qui literant coram rege...

19 Et de civitate eunuchum unum...
20 Et de his qui literant coram rege...

19 Et de civitate eunuchum unum...
20 Et de his qui literant coram rege...

CAP. XXV. Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

19 Et de civitate eunuchum unum...
20 Et de his qui literant coram rege...

19 Et de civitate eunuchum unum...
20 Et de his qui literant coram rege...

Targum JONATHAN.

19 Et de civitate eunuchum unum...
20 Et de his qui literant coram rege...

PARAPH. CHALD.

19 Et de civitate eunuchum unum...
20 Et de his qui literant coram rege...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

19 Et de civitate eunuchum unum...
20 Et de his qui literant coram rege...

19 Et de civitate eunuchum unum...
20 Et de his qui literant coram rege...

Voluntis Librorum Regum IN IS. Deorum gratiarum alio, laus, gloria, pietas atque majestas in perpetuum. M m m m 2

דברי הימים ב'

CAP. I.

1 Japheth & Cham, Sem, Noach. Lemeth, Mithalech, Chanaoh, Enos, Seth, Adam... 2 ויהי כי נשם נח את כל בהמות החיות אשר עשה נח לפי מינן...

Verfio VULG. LAT.

LIBER PRIMUS PARALIPOMENON.

HEBRAICE DIB REH AIAM IM.

1 Japheth, Cham, Sem, Noach, Mithalech, Clemas, Enos, Seth, Adam... 2 Et nomen eius Methuselah, et nomen eius Cham, et nomen eius Sem...

Verfio GRAECA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

ΠΑΡΑΛΙΠΟΜΕΝΩΝ Α.

ΚΕΦ. Α.

1 Αβηθ, Σεμ, Χαμ, Σεμ, Νωαχ. Μιθελυ, Μιθιλεχ, Χαναω, Ενως, Σεθ, Αδამ... 2 Και ονομασε ο Νωαχ τα ζώα ομοιωσας καθ' ενα το ειδος...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

LIBER PRIMUS PARALIPOMENON.

HEBRAICE DIB REH AIAM IM.

1 Japheth, Cham, Sem, Noach, Mithalech, Clemas, Enos, Seth, Adam... 2 Et nomen eius Methuselah, et nomen eius Cham, et nomen eius Sem...

Verfio A R A B I C A cum Interpretatione LATINA.

LIBRI ANNA LIUM.

DIBRE-HAJAMIM, Volumen Primum.

1 Japheth, Cham, Sem, Noach, Mithalech, Clemas, Enos, Seth, Adam... 2 Et nomen eius Methuselah, et nomen eius Cham, et nomen eius Sem...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

LIBER PRIMUS PARALIPOMENON.

HEBRAICE DIB REH AIAM IM.

1 Japheth, Cham, Sem, Noach, Mithalech, Clemas, Enos, Seth, Adam... 2 Et nomen eius Methuselah, et nomen eius Cham, et nomen eius Sem...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

LIBER PRIMUS PARALIPOMENON.

HEBRAICE DIB REH AIAM IM.

1 Japheth, Cham, Sem, Noach, Mithalech, Clemas, Enos, Seth, Adam... 2 Et nomen eius Methuselah, et nomen eius Cham, et nomen eius Sem...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

LIBER PRIMUS PARALIPOMENON.

HEBRAICE DIB REH AIAM IM.

1 Japheth, Cham, Sem, Noach, Mithalech, Clemas, Enos, Seth, Adam... 2 Et nomen eius Methuselah, et nomen eius Cham, et nomen eius Sem...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

LIBER PRIMUS PARALIPOMENON.

HEBRAICE DIB REH AIAM IM.

1 Japheth, Cham, Sem, Noach, Mithalech, Clemas, Enos, Seth, Adam... 2 Et nomen eius Methuselah, et nomen eius Cham, et nomen eius Sem...

PARALIPOMENON I.

כרבי דרומים ח

Verfio VULG. LAT.

Dan, Joseph, Benjamin, Nephthali, Gad, & Afer. Fili Judah. Her. Oms, & Sela. In tres parti sunt...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

דן, יוסף, בנימין, נפתלי, גד, אפר. בני יהודה, הר, אום, ושל. בשלוש חלקים חלקו...

PARALIPOMENON I.

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Dan, Joseph, Benjamin, Nephthali, Gad, & Afer. Fili Judah. Her. Oms, & Sela. In tres parti sunt...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

دان، يوسف، بنيامين، نفتالي، جد، افر. بني يهودا، هر، اوم، و سل. في ثلاث اجزاء...

verum remanens multiplicitatis & nihil benedicens benedicens si dixerit. Igitur dum Jachob leuocaretur Et iocundus erat Jachob in diebus illis. Et dicitur de Jachob in diebus illis. Et dicitur de Jachob in diebus illis. Et dicitur de Jachob in diebus illis.

Invocavit vero Jabez Dum Ifrael, licens, si benedictio benedictis mihi, & dilataveris terminos meos, & fuerit manus tua necum, & feceris me a malitia non opprimis. Et praeficit Deus quae precatur. Et. Calem autem frater 11

Verflo SYRACA cum Interpretatione LATINA.

Et dicitur de Jachob in diebus illis. Et dicitur de Jachob in diebus illis. Et dicitur de Jachob in diebus illis. Et dicitur de Jachob in diebus illis. Et dicitur de Jachob in diebus illis.

Verflo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA. Et dicitur de Jachob in diebus illis. Et dicitur de Jachob in diebus illis. Et dicitur de Jachob in diebus illis. Et dicitur de Jachob in diebus illis. Et dicitur de Jachob in diebus illis.

Verflo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Et dicitur de Jachob in diebus illis. Et dicitur de Jachob in diebus illis. Et dicitur de Jachob in diebus illis. Et dicitur de Jachob in diebus illis. Et dicitur de Jachob in diebus illis.

latrocinia ad alteram Et multitudine in exercitu... 38 18 40 41 42 43

Illi sunt nominati principes in cognatione... 38 39 40 41 42 43

38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Verflo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

MS. A. (1) 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

MS. A. (1) 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Verflo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

דברי הימים ב' א' נ

Et habitaverunt in Galaad, et in Bafin, & in viculis...
והיה ויבנו בני ישראל בתי עמון ויבנו בני ישראל בתי מדין...

Et habitaverunt in Galaad, & in Bafin, & in viculis...
Omnes hi numerati sunt in diebus Ierobam regis Juda...

Καὶ ἔσκησαν ἐν Γαλααδ, καὶ ἐν Βαφίν, καὶ ἐν τοῖς ἐπιπέδοις...
καὶ οὗτοι πάντες ἐνριθμήθησαν ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ βασιλείου...

Et habitaverunt in Galaad, & in Bafin, & in viculis...
Omnes hi numerati sunt in diebus Ierobam regis Juda...

Καὶ οὗτοι πάντες ἐνριθμήθησαν ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ βασιλείου...
καὶ οὗτοι πάντες ἐνριθμήθησαν ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ βασιλείου...

Verflo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

והיה ויבנו בני ישראל בתי עמון ויבנו בני ישראל בתי מדין...
והיה ויבנו בני ישראל בתי עמון ויבנו בני ישראל בתי מדין...

Verflo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

وكانوا يسكنون في جلااد وبنافين وبعقول...
وكانوا يسكنون في جلااد وبنافين وبعقول...

Et habitaverunt in Galaad, & in Bafin, & in viculis...
Omnes hi numerati sunt in diebus Ierobam regis Juda...

Καὶ οὗτοι πάντες ἐνριθμήθησαν ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ βασιλείου...
καὶ οὗτοι πάντες ἐνριθμήθησαν ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ βασιλείου...

648 וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּאֵלֶיךָ וְכִי יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְכִי יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ... וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּאֵלֶיךָ וְכִי יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ... וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּאֵלֶיךָ וְכִי יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ...

649 וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּאֵלֶיךָ וְכִי יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ... וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּאֵלֶיךָ וְכִי יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ... וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּאֵלֶיךָ וְכִי יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ...

648 Καὶ ἔσονται ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς καὶ ὡς ἡμεῖς... Καὶ ἔσονται ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς καὶ ὡς ἡμεῖς... Καὶ ἔσονται ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς καὶ ὡς ἡμεῖς...

649 Καὶ ἔσονται ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς καὶ ὡς ἡμεῖς... Καὶ ἔσονται ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς καὶ ὡς ἡμεῖς... Καὶ ἔσονται ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς καὶ ὡς ἡμεῖς...

Versio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

648 וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּאֵלֶיךָ... וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּאֵלֶיךָ... וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּאֵלֶיךָ... וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּאֵלֶיךָ...

649 וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּאֵלֶיךָ... וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּאֵלֶיךָ... וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּאֵלֶיךָ... וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּאֵלֶיךָ...

Versio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

648 وَكَانَ كَمَا كَانَ... وَكَانَ كَمَا كَانَ... وَكَانَ كَمَا كَانَ... وَكَانَ كَمَا كَانَ...

649 وَكَانَ كَمَا كَانَ... وَكَانَ كَمَا كَانَ... وَكَانَ كَمَا كَانَ... وَكَانَ كَمَا كَانَ...

כְּרִי הַיָּמִין נָח

Versio VULG. LAT.

16. Malchiel & Chaber: Beriah filii et...
17. Malchiel & Chaber: Beriah filii et...
18. Malchiel & Chaber: Beriah filii et...
19. Malchiel & Chaber: Beriah filii et...
20. Malchiel & Chaber: Beriah filii et...

Filii Aler, Jemna, & Jelfa, & Jelfa, & Baria, & Sara 30
foror eorum. Filii autem Bariah, Heber, & Melchiel: 31
ipse est pater Barabath. Heber autem genuit Jephthai, 32
& Somer, & Hotham, & Suas fororem eorum. Filii 33
Jephthai: Phorci, & Chamath, & Aloth: hi filii 34
Jephthai. Porro filii Somer: Ahi, & Roga, & Haba, 35
& Aram. Filii autem Hotham fratris ejus: Sopha, & Jem- 36
na, & Sciles, & Amal. Filii Supha: Suf, Haras- 37
pher, & Suai, & Beri, & Jamra, Sofor, & Hod, & 38
Samma, & Salbia, & Jehthan, & Beta. Filii Jo- 39
ab: Jephon, & Phafph, & Aza. Filii autem 40
Aler, principes cognationum, eademque fortissimi
duces ducunt: numerus autem eorum arxat quae
apra esse ad bellum, viginti familiae.

CAP. VIII.

Raphah & quartum Nochah: Jerusalem Achrah & secundum Abi...
1. Raphah & quartum Nochah: Jerusalem Achrah & secundum Abi...
2. Raphah & quartum Nochah: Jerusalem Achrah & secundum Abi...
3. Raphah & quartum Nochah: Jerusalem Achrah & secundum Abi...

Benjamin autem genuit Bale primogenitum suum, &
Abiel secundum, Anhar tertium, Nubaa quartum, &
Rapha quintum. Fueruntque filii Bale: Adhar, &
Gera, & Abud, Abudis quoque & Naanan, &
Ahoee, Sed & Gera, & Sephulphai, & Huram. Hi 4
funt filii ahoed, principes cognationum habitantium
in Gabaa, qui transiit fluvium in Manaheth. Nam 7
autem, & Achia, & Porah Sarhanam genuit & Gema, 8
Oza, & Ahiot, & Porah Sarhanam genuit in regione
Moab, postquam dimisit Hufim & Bara uxores suas.
Genuit autem de Hodis uxor sua Jobab, & Selba, &
Oza, & Moloch, Jehus quoque, & Sechia, & 10
Mama. Hi sunt filii ejus, principes in familia suis.
Meluhin vero genuit Adob, & Eliphai. Porro filii 11
Eliphai: Heber, & Misam, & Samad: hic adifica-
vit Ono, & Lud, & filius ejus. Bara autem & Sama, 12
principes cognationum habitantium in Ailon: hi filii
fuerunt habitatores Gebi. Et Ahiot, & Sefer, & Je- 13
rimoth, Et zabada, & Arod, & Heber, Michal 14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33

Versio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

30. חַסְדֵּי הַיָּמִין נָח...
31. חַסְדֵּי הַיָּמִין נָח...
32. חַסְדֵּי הַיָּמִין נָח...
33. חַסְדֵּי הַיָּמִין נָח...
34. חַסְדֵּי הַיָּמִין נָח...
35. חַסְדֵּי הַיָּמִין נָח...
36. חַסְדֵּי הַיָּמִין נָח...
37. חַסְדֵּי הַיָּמִין נָח...
38. חַסְדֵּי הַיָּמִין נָח...
39. חַסְדֵּי הַיָּמִין נָח...
40. חַסְדֵּי הַיָּמִין נָח...

Filii Aler, Jemna, Seva, Sevi, Beria, & Sa- 30
rah foror eorum. Filii Beria, Habar, & 31
Malchiel qui est pater Bar-abath. 32
Filii Pheteli, Phafsch, Bemah, & 33
Aluf: hi sunt filii Pheteli.
CAP. VIII.
1. Benjamin autem genuit Bale primogenitum suum, &
Abiel secundum, Anhar tertium, Nubaa quartum, &
Rapha quintum. Gera foror eorum. Nam 7
autem, & Achia, & Porah Sarhanam genuit & Gema, 8
Oza, & Ahiot, & Porah Sarhanam genuit in regione
Moab, postquam dimisit Hufim & Bara uxores suas.
Genuit autem de Hodis uxor sua Jobab, & Selba, &
Oza, & Moloch, Jehus quoque, & Sechia, & 10
Mama. Hi sunt filii ejus, principes in familia suis.
Meluhin vero genuit Adob, & Eliphai. Porro filii 11
Eliphai: Heber, & Misam, & Samad: hic adifica-
vit Ono, & Lud, & filius ejus. Bara autem & Sama, 12
principes cognationum habitantium in Ailon: hi filii
fuerunt habitatores Gebi. Et Ahiot, & Sefer, & Je- 13
rimoth, Et zabada, & Arod, & Heber, Michal 14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33

Versio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

30. Filii Aler, Jemna, & Seva, & Sevi, & Beria, & Sara 30
foror eorum. Filii autem Bariah, Heber, & Melchiel: 31
ipse est pater Barabath. Heber autem genuit Jephthai, 32
& Somer, & Hotham, & Suas fororem eorum. Filii 33
Jephthai: Phorci, & Chamath, & Aloth: hi filii 34
Jephthai. Porro filii Somer: Ahi, & Roga, & Haba, 35
& Aram. Filii autem Hotham fratris ejus: Sopha, & Jem- 36
na, & Sciles, & Amal. Filii Supha: Suf, Haras- 37
pher, & Suai, & Beri, & Jamra, Sofor, & Hod, & 38
Samma, & Salbia, & Jehthan, & Beta. Filii Jo- 39
ab: Jephon, & Phafph, & Aza. Filii autem 40
Aler, principes cognationum, eademque fortissimi
duces ducunt: numerus autem eorum arxat quae
apra esse ad bellum, viginti familiae.

KE. S.

Kal Banaam...
1. Kal Banaam...
2. Kal Banaam...
3. Kal Banaam...
4. Kal Banaam...
5. Kal Banaam...
6. Kal Banaam...
7. Kal Banaam...
8. Kal Banaam...
9. Kal Banaam...
10. Kal Banaam...
11. Kal Banaam...
12. Kal Banaam...
13. Kal Banaam...
14. Kal Banaam...
15. Kal Banaam...
16. Kal Banaam...
17. Kal Banaam...
18. Kal Banaam...
19. Kal Banaam...
20. Kal Banaam...
21. Kal Banaam...
22. Kal Banaam...
23. Kal Banaam...
24. Kal Banaam...
25. Kal Banaam...
26. Kal Banaam...
27. Kal Banaam...
28. Kal Banaam...
29. Kal Banaam...
30. Kal Banaam...
31. Kal Banaam...
32. Kal Banaam...
33. Kal Banaam...

Versio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

30. Filii Aler, Jemna, Seva, Sevi, Beria, & Sa- 30
rah foror eorum. Filii Beria, Habar, & 31
Malchiel qui est pater Bar-abath. 32
Filii Pheteli, Phafsch, Bemah, & 33
Aluf: hi sunt filii Pheteli.
CAP. VIII.
1. Benjamin autem genuit Bale primogenitum suum, &
Abiel secundum, Anhar tertium, Nubaa quartum, &
Rapha quintum. Gera foror eorum. Nam 7
autem, & Achia, & Porah Sarhanam genuit & Gema, 8
Oza, & Ahiot, & Porah Sarhanam genuit in regione
Moab, postquam dimisit Hufim & Bara uxores suas.
Genuit autem de Hodis uxor sua Jobab, & Selba, &
Oza, & Moloch, Jehus quoque, & Sechia, & 10
Mama. Hi sunt filii ejus, principes in familia suis.
Meluhin vero genuit Adob, & Eliphai. Porro filii 11
Eliphai: Heber, & Misam, & Samad: hic adifica-
vit Ono, & Lud, & filius ejus. Bara autem & Sama, 12
principes cognationum habitantium in Ailon: hi filii
fuerunt habitatores Gebi. Et Ahiot, & Sefer, & Je- 13
rimoth, Et zabada, & Arod, & Heber, Michal 14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33

PARALIPOMENON I. CAP. IX. Versio VULG. LAT.

fratres quoque eorum principes per familias suas, mille 13 septingenti sexaginta, fortissimi robore ad faciendum opus ministrari in domo Dei. De Levitis autem Semias filius 14 Habbub, filii Erican, filii Harba, de filiis Merari. Bac- bazar quoque carpentarius, & Galsi, & Mathania filius Michi, filii Zechari, filii Apha: Et obada filius Semie, filii Galal, filii Idithun & Barachia filii Ahi, filii Eliazar, qui habitaverunt in agris Neophath. Antiores autem 17 Sellum, & Accub, & Telmon, & Ahiath, & fratres eorum: Sellum principes, utique ad altum tempus porta regis ad Orientem, observabant per vias fons de filio Levi. Sed 18 non vero filius Cori, filii Abasaph, filii Cori, cum tribus suis, & domo patris sui, fuit Cori: superque ministravit, eorumque vebulorum tabernaculo: & familia eorum per vias eorum Domini confolientes interius, Phineas autem filius Elazar, erat dux eorum coram Domino. Porro Zacharias filius Moollanias, junioris porte taber- 19 naculi custodivit. Omnes hi decem filios suos, per po- tas, ducunt duodecim: & descripti in villis propriis: quos constituit David, & Samuel videlicet, in filiis suis, filiosque, quam filios eorum, in offitio domus Dei, & in tabernaculo, vicibus suis. Per quatuordecimque 20 rari offitii: hi filii Phineas, & ad Occidentem, & ad septentrionem, & ad austrum. Fratres autem eorum in vigiliis morabantur, & veniebant in fabricis suis de tempore utique ad tempus. Hi quatuordecim crederet- 21 ur aut omnis numerus janitorum. Et erant super ex- templa Domini morabantur in cubiliis suis in diebus tempus fuisset, ipsi mane aperirent fores. De horum gen- 22 tibus, & super vasa ministrari: nil numerum eorum & nomina describitur. Et quod quilibet eorum in quo- dam habebat utensilia fanchurii, preerat famulis, & vino, & oleo, & thuris, & aromatis. Filii autem 23 eorum, & fratres eorum, & obsequentes, erant in cubiliis eorum, & aromatis confitebantur. Et hi 24 Mathania Levites primogeniti Sellum Cori, praefectus erat eorum que in fraginiae frugebantur. Porro 25 de filiis Caath primogeniti eorum, super pates facta praeparant, ut tempus novos per singula fabata praeparant.

Versio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

fratres eorum principes patrum familiae suae 13 filii, mille septingenti sexaginta, valentiores robore, nec impediens operibus domus Domini. Item de Levitis, Semias filius Helom, filii Habbub, filii Erican, filii Harba, de filiis Merari, Bac- 14 bazar quoque carpentarius, & Galsi, & Mathania filius Michi, filii Zechari, filii Apha: Et Obada filius Semie, filii Galal, filii Idithun & Barachia filii Ahi, filii Eliazar, qui habitaverunt in agris Neophath. Antiores autem 17 Sellum, & Accub, & Telmon, & Ahiath, & fratres eorum: Sellum principes, utique ad altum tempus porta regis ad Orientem, observabant per vias fons de filio Levi. Sed 18 non vero filius Cori, filii Abasaph, filii Cori, cum tribus suis, & domo patris sui, fuit Cori: superque ministravit, eorumque vebulorum tabernaculo: & familia eorum per vias eorum Domini confolientes interius, Phineas autem filius Elazar, erat dux eorum coram Domino. Porro Zacharias filius Moollanias, junioris porte taber- 19 naculi custodivit. Omnes hi decem filios suos, per po- tas, ducunt duodecim: & descripti in villis propriis: quos constituit David, & Samuel videlicet, in filiis suis, filiosque, quam filios eorum, in offitio domus Dei, & in tabernaculo, vicibus suis. Per quatuordecimque 20 rari offitii: hi filii Phineas, & ad Occidentem, & ad septentrionem, & ad austrum. Fratres autem eorum in vigiliis morabantur, & veniebant in fabricis suis de tempore utique ad tempus. Hi quatuordecim crederet- 21 ur aut omnis numerus janitorum. Et erant super ex- templa Domini morabantur in cubiliis suis in diebus tempus fuisset, ipsi mane aperirent fores. De horum gen- 22 tibus, & super vasa ministrari: nil numerum eorum & nomina describitur. Et quod quilibet eorum in quo- dam habebat utensilia fanchurii, preerat famulis, & vino, & oleo, & thuris, & aromatis. Filii autem 23 eorum, & fratres eorum, & obsequentes, erant in cubiliis eorum, & aromatis confitebantur. Et hi 24 Mathania Levites primogeniti Sellum Cori, praefectus erat eorum que in fraginiae frugebantur. Porro 25 de filiis Caath primogeniti eorum, super pates facta praeparant, ut tempus novos per singula fabata praeparant.

PARALIPOMENON I. CAP. IX. Versio GRECA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

fratres eorum principes domorum patrum suarum, mille et 13 septingenti sexaginta, fortes viri ad operandum ministerii domus Dei. Et de Levitis Semias filius Habbub, filii Erican, filii Harba, de filiis Merari. Bac- 14 bazar quoque carpentarius, & Galsi, & Mathania filius Michi, filii Zechari, filii Apha: Et Obada filius Semie, filii Galal, filii Idithun & Barachia filii Ahi, filii Eliazar, qui habitaverunt in agris Neophath. Antiores autem 17 Sellum, & Accub, & Telmon, & Ahiath, & fratres eorum: Sellum principes, utique ad altum tempus porta regis ad Orientem, observabant per vias fons de filio Levi. Sed 18 non vero filius Cori, filii Abasaph, filii Cori, cum tribus suis, & domo patris sui, fuit Cori: superque ministravit, eorumque vebulorum tabernaculo: & familia eorum per vias eorum Domini confolientes interius, Phineas autem filius Elazar, erat dux eorum coram Domino. Porro Zacharias filius Moollanias, junioris porte taber- 19 naculi custodivit. Omnes hi decem filios suos, per po- tas, ducunt duodecim: & descripti in villis propriis: quos constituit David, & Samuel videlicet, in filiis suis, filiosque, quam filios eorum, in offitio domus Dei, & in tabernaculo, vicibus suis. Per quatuordecimque 20 rari offitii: hi filii Phineas, & ad Occidentem, & ad septentrionem, & ad austrum. Fratres autem eorum in vigiliis morabantur, & veniebant in fabricis suis de tempore utique ad tempus. Hi quatuordecim crederet- 21 ur aut omnis numerus janitorum. Et erant super ex- templa Domini morabantur in cubiliis suis in diebus tempus fuisset, ipsi mane aperirent fores. De horum gen- 22 tibus, & super vasa ministrari: nil numerum eorum & nomina describitur. Et quod quilibet eorum in quo- dam habebat utensilia fanchurii, preerat famulis, & vino, & oleo, & thuris, & aromatis. Filii autem 23 eorum, & fratres eorum, & obsequentes, erant in cubiliis eorum, & aromatis confitebantur. Et hi 24 Mathania Levites primogeniti Sellum Cori, praefectus erat eorum que in fraginiae frugebantur. Porro 25 de filiis Caath primogeniti eorum, super pates facta praeparant, ut tempus novos per singula fabata praeparant.

Versio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

fratres eorum principes familiae suae 13 patrum, mille septingenti sexaginta, valentiores robore, nec impediens operibus domus Domini. Item de Levitis, Semias filius Helom, filii Habbub, filii Erican, filii Harba, de filiis Merari, Bac- 14 bazar quoque carpentarius, & Galsi, & Mathania filius Michi, filii Zechari, filii Apha: Et Obada filius Semie, filii Galal, filii Idithun & Barachia filii Ahi, filii Eliazar, qui habitaverunt in agris Neophath. Antiores autem 17 Sellum, & Accub, & Telmon, & Ahiath, & fratres eorum: Sellum principes, utique ad altum tempus porta regis ad Orientem, observabant per vias fons de filio Levi. Sed 18 non vero filius Cori, filii Abasaph, filii Cori, cum tribus suis, & domo patris sui, fuit Cori: superque ministravit, eorumque vebulorum tabernaculo: & familia eorum per vias eorum Domini confolientes interius, Phineas autem filius Elazar, erat dux eorum coram Domino. Porro Zacharias filius Moollanias, junioris porte taber- 19 naculi custodivit. Omnes hi decem filios suos, per po- tas, ducunt duodecim: & descripti in villis propriis: quos constituit David, & Samuel videlicet, in filiis suis, filiosque, quam filios eorum, in offitio domus Dei, & in tabernaculo, vicibus suis. Per quatuordecimque 20 rari offitii: hi filii Phineas, & ad Occidentem, & ad septentrionem, & ad austrum. Fratres autem eorum in vigiliis morabantur, & veniebant in fabricis suis de tempore utique ad tempus. Hi quatuordecim crederet- 21 ur aut omnis numerus janitorum. Et erant super ex- templa Domini morabantur in cubiliis suis in diebus tempus fuisset, ipsi mane aperirent fores. De horum gen- 22 tibus, & super vasa ministrari: nil numerum eorum & nomina describitur. Et quod quilibet eorum in quo- dam habebat utensilia fanchurii, preerat famulis, & vino, & oleo, & thuris, & aromatis. Filii autem 23 eorum, & fratres eorum, & obsequentes, erant in cubiliis eorum, & aromatis confitebantur. Et hi 24 Mathania Levites primogeniti Sellum Cori, praefectus erat eorum que in fraginiae frugebantur. Porro 25 de filiis Caath primogeniti eorum, super pates facta praeparant, ut tempus novos per singula fabata praeparant.

fratres quos eorum principes per familias suas, mille...
Habib, filii Ezeriam, filii Habebus de filii Merari. Bac...
Micha, filii Zechari, filii Apha: Et Obadiah filius Semie...

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

fratres quos primores patres familias sui...
Habib, filii Ezeriam, filii Habebus de filii Merari. Bac...
Micha, filii Zechari, filii Apha: Et Obadiah filius Semie...

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Kal (c) Ἀβραάμ (d) Ἐβραῖος (e) Ἰσραὴλ (f) Ἰσραὴλ...
Habib, filii Ezeriam, filii Habebus de filii Merari. Bac...
Micha, filii Zechari, filii Apha: Et Obadiah filius Semie...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

fratres quos principes familie sue...
Habib, filii Ezeriam, filii Habebus de filii Merari. Bac...
Micha, filii Zechari, filii Apha: Et Obadiah filius Semie...

PARALIPOMENON I.

אֵלֶּה הַמְשֻׁרְרִים רִאשֵׁי אֲבוֹת לְלִיבִים בְּיוֹם הַלְּבָבוֹת...
אֵלֶּה הַמְשֻׁרְרִים רִאשֵׁי אֲבוֹת לְלִיבִים בְּיוֹם הַלְּבָבוֹת...
אֵלֶּה הַמְשֻׁרְרִים רִאשֵׁי אֲבוֹת לְלִיבִים בְּיוֹם הַלְּבָבוֹת...

Hi sunt principes cantorii per familias Levitarum qui in...
Hi sunt principes cantorii per familias Levitarum qui in...
Hi sunt principes cantorii per familias Levitarum qui in...

CAP. X.

Philithai autem pugnabit contra Israel, fugerunt...
Philithai autem pugnabit contra Israel, fugerunt...
Philithai autem pugnabit contra Israel, fugerunt...

Verfio SYRACA cum Interpretatione LATINA.

וְהָיָה כִּי יִפְגַּע פִּילִיתַי בְּיִשְׂרָאֵל וְיִפְגַּעוּ בְּכָל...
וְהָיָה כִּי יִפְגַּע פִּילִיתַי בְּיִשְׂרָאֵל וְיִפְגַּעוּ בְּכָל...
וְהָיָה כִּי יִפְגַּע פִּילִיתַי בְּיִשְׂרָאֵל וְיִפְגַּעוּ בְּכָל...

CAP. X.

Philithais pugnabit contra Israel, et interficiet...
Philithais pugnabit contra Israel, et interficiet...
Philithais pugnabit contra Israel, et interficiet...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Και ούτοι οι υιοι των Λευιτων οι αρχηγοι των...
Και ούτοι οι υιοι των Λευιτων οι αρχηγοι των...
Και ούτοι οι υιοι των Λευιτων οι αρχηγοι των...

Και ούτοι οι υιοι των Λευιτων οι αρχηγοι των...
Και ούτοι οι υιοι των Λευιτων οι αρχηγοι των...
Και ούτοι οι υιοι των Λευιτων οι αρχηγοι των...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

وهذا هم رؤساء الايوب الذين يكونون حواري النبي...
وهذا هم رؤساء الايوب الذين يكونون حواري النبي...
وهذا هم رؤساء الايوب الذين يكونون حواري النبي...

CAP. X.

Philithai autem pugnabit contra Israel, et interficiet...
Philithai autem pugnabit contra Israel, et interficiet...
Philithai autem pugnabit contra Israel, et interficiet...

Tom. II.

PARALIPOMENON I. CAP. XI. Verſio VULG. LAT.

et cum populo suo... et cum populo suo... et cum populo suo...

Congregatus est igitur omnis Israel ad David in Hebron... et congregatus est omnis Israel ad David in Hebron...

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Quare capitulum hoc truncatum, videlicet de David... et de David... et de David...

PARALIPOMENON I. CAP. XI. Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Et congregatus est omnis Israel ad David in Hebron... et congregatus est omnis Israel ad David in Hebron...

Et congregatus est omnis Israel ad David in Hebron... et congregatus est omnis Israel ad David in Hebron...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Et congregatus est omnis Israel ad David in Hebron... et congregatus est omnis Israel ad David in Hebron...

כְּרִי לְרִמּוֹס נָה

Verfio VULG. LAT.

Marabites Abiel, Othas torrentibus de Canal...
Abiel filius Rabai de Gubari filio Beniamin...
Abiel filius Rabai de Gubari filio Beniamin...
Abiel filius Rabai de Gubari filio Beniamin...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Abiel filius Rabai de Gubari Beniamin...
Abiel filius Rabai de Gubari Beniamin...
Abiel filius Rabai de Gubari Beniamin...

Cap. XII.

Omnes illi Davidis heroes aderant cum...
Abiel filius Rabai de Gubari Beniamin...
Abiel filius Rabai de Gubari Beniamin...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Abiel filius Rabai de Gubari Beniamin...
Abiel filius Rabai de Gubari Beniamin...
Abiel filius Rabai de Gubari Beniamin...

Abiel filius Rabai de Gubari Beniamin...
Abiel filius Rabai de Gubari Beniamin...
Abiel filius Rabai de Gubari Beniamin...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Abiel filius Rabai de Gubari Beniamin...
Abiel filius Rabai de Gubari Beniamin...
Abiel filius Rabai de Gubari Beniamin...

Cap. XII.

Omnes illi Davidis heroes aderant cum...
Abiel filius Rabai de Gubari Beniamin...
Abiel filius Rabai de Gubari Beniamin...

Saul fratres Bania non filius de Et. Saul fratres Bania non filius de Et. Saul fratres Bania non filius de Et.

Sadec etiam pupae egerit indolis, & domus patris ejus, principes viginti duo. De filiis autem Benjamin fratres...

CAP. XIII. I

David autem confilium David cum tribus, & centurio...

David autem confilium David cum tribus, & centurio...

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

David autem confilium David cum tribus, & centurio...

David autem confilium David cum tribus, & centurio...

CAP. XIII.

David autem confilium David cum tribus, & centurio...

David autem confilium David cum tribus, & centurio...

Et Saul juvenis pueri fortissimi, & de paterna domo principes...

CAP. XIII.

David autem confilium David cum tribus, & centurio...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Sadec juvenis pueri fortissimi, & de paterna domo principes...

CAP. XIII.

David autem confilium David cum tribus, & centurio...

כְּרִי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּיךָ

Et transferebam arcem Dei... Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum...

Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum...

CAP. XIV.

Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum...

Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum...

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum...

Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum...

CAP. XIV.

Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum...

Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum...

Καὶ μετακίνησεν τὴν κλισίαν... Καὶ ἐκτίθει τὴν κλισίαν... Καὶ ἐκτίθει τὴν κλισίαν...

Et transferebam arcem Dei... Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum...

CAP. XIV.

Καὶ ἐκτίθει τὴν κλισίαν... Καὶ ἐκτίθει τὴν κλισίαν... Καὶ ἐκτίθει τὴν κλισίαν...

Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum...

CAP. XIV.

Καὶ ἐκτίθει τὴν κλισίαν... Καὶ ἐκτίθει τὴν κλισίαν... Καὶ ἐκτίθει τὴν κλισίαν...

Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum...

CAP. XIV.

Καὶ ἐκτίθει τὴν κλισίαν... Καὶ ἐκτίθει τὴν κλισίαν... Καὶ ἐκτίθει τὴν κλισίαν...

Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum... Et edificavit domum...

כרי הימים נ: כו

Verfio VULG. LAT.

Philiſtim ad defendendum Nom dicitur... David in monte Olivæ... Philiſtim ad defendendum Nom dicitur...

Porro Philiſtini venientes, diffuſi ſunt in valle Raphai... Conſulitque David Dominum... Philiſtim ad defendendum Nom dicitur...

Philiſtim ad defendendum Nom dicitur... David in monte Olivæ... Philiſtim ad defendendum Nom dicitur...

Philiſtim ad defendendum Nom dicitur... David in monte Olivæ... Philiſtim ad defendendum Nom dicitur...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Philiſtim ad defendendum Nom dicitur... David in monte Olivæ... Philiſtim ad defendendum Nom dicitur...

Philiſtim ad defendendum Nom dicitur... David in monte Olivæ... Philiſtim ad defendendum Nom dicitur...

CAP. XV.

Philiſtim ad defendendum Nom dicitur... David in monte Olivæ... Philiſtim ad defendendum Nom dicitur...

Philiſtim ad defendendum Nom dicitur... David in monte Olivæ... Philiſtim ad defendendum Nom dicitur...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Καὶ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς... David in monte Olivæ... Philiſtim ad defendendum Nom dicitur...

Κ Ε Θ . Π .

Καὶ ἐπέστειλεν ὁ θεὸς... David in monte Olivæ... Philiſtim ad defendendum Nom dicitur...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

فصل في يومه الذي... David in monte Olivæ... Philiſtim ad defendendum Nom dicitur...

فصل في يومه الذي... David in monte Olivæ... Philiſtim ad defendendum Nom dicitur...

דברי הימים א' טו

Verſio VULG. LAT.

Levi filius Sacerdotum... David dicitur... et postea... et postea... et postea...

Sanctificati sunt ergo Sacerdotes... et postea... et postea... et postea...

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

14. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע דָּוִד... 15. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע דָּוִד... 16. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע דָּוִד... 17. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע דָּוִד... 18. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע דָּוִד... 19. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע דָּוִד... 20. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע דָּוִד... 21. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע דָּוִד... 22. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע דָּוִד... 23. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע דָּוִד... 24. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע דָּוִד... 25. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע דָּוִד... 26. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע דָּוִד... 27. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע דָּוִד... 28. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע דָּוִד... 29. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע דָּוִד... 30. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע דָּוִד...

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Καὶ ἐγένετο ἐν ἡμέρῃ ἐν ἧ ἠδύνατο... 15. Καὶ ἐγένετο ἐν ἡμέρῃ ἐν ἧ ἠδύνατο... 16. Καὶ ἐγένετο ἐν ἡμέρῃ ἐν ἧ ἠδύνατο... 17. Καὶ ἐγένετο ἐν ἡμέρῃ ἐν ἧ ἠδύνατο... 18. Καὶ ἐγένετο ἐν ἡμέρῃ ἐν ἧ ἠδύνατο... 19. Καὶ ἐγένετο ἐν ἡμέρῃ ἐν ἧ ἠδύνατο... 20. Καὶ ἐγένετο ἐν ἡμέρῃ ἐν ἧ ἠδύνατο... 21. Καὶ ἐγένετο ἐν ἡμέρῃ ἐν ἧ ἠδύνατο... 22. Καὶ ἐγένετο ἐν ἡμέρῃ ἐν ἧ ἠδύνατο... 23. Καὶ ἐγένετο ἐν ἡμέρῃ ἐν ἧ ἠδύνατο... 24. Καὶ ἐγένετο ἐν ἡμέρῃ ἐν ἧ ἠδύνατο... 25. Καὶ ἐγένετο ἐν ἡμέρῃ ἐν ἧ ἠδύνατο... 26. Καὶ ἐγένετο ἐν ἡμέρῃ ἐν ἧ ἠδύνατο... 27. Καὶ ἐγένετο ἐν ἡμέρῃ ἐν ἧ ἠδύνατο... 28. Καὶ ἐγένετο ἐν ἡμέρῃ ἐν ἧ ἠδύνατο... 29. Καὶ ἐγένετο ἐν ἡμέρῃ ἐν ἧ ἠδύνατο... 30. Καὶ ἐγένετο ἐν ἡμέρῃ ἐν ἧ ἠδύνατο...

MS.A. (a) καὶ ἐγένετο ἐν ἡμέρῃ ἐν ἧ ἠδύνατο... MS.B. (b) καὶ ἐγένετο ἐν ἡμέρῃ ἐν ἧ ἠδύνατο... MS.C. (c) καὶ ἐγένετο ἐν ἡμέρῃ ἐν ἧ ἠδύνατο...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

14. وَهَذَا كَمَا كَانَ... 15. وَهَذَا كَمَا كَانَ... 16. وَهَذَا كَمَا كَانَ... 17. وَهَذَا كَمَا كَانَ... 18. وَهَذَا كَمَا كَانَ... 19. وَهَذَا كَمَا كَانَ... 20. وَهَذَا كَمَا كَانَ... 21. وَهَذَا كَمَا كَانَ... 22. وَهَذَا كَمَا كَانَ... 23. وَهَذَا كَمَا كَانَ... 24. وَهَذَا كَمَا كَانَ... 25. وَهَذَا كَمَا كَانَ... 26. وَهَذَا كَمَا كَانَ... 27. وَهَذَا كَمَا كَانَ... 28. وَهَذَا كَمَا كَانَ... 29. وَهَذَا كَمَا كَانَ... 30. وَهَذَا كَمَا كَانَ...

רבי רימים נ

13 ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...
14 ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...
15 ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...

Verſo VULG. L. A. T.

Confetto & magnificentia coram eo & fortitudo & p...
13 Confetto & magnificentia coram eo & fortitudo & p...
14 Confetto & magnificentia coram eo & fortitudo & p...

Verſo GRÆCA LXX. Interc. Cum Translatione LATINA.

13 ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...
14 ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...
15 ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...

MS.A. (2) ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...
MS.A. (1) ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...

Verſo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

13 ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...
14 ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...
15 ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...

Verſo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

13 ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...
14 ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...
15 ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...

Verſo GRÆCA LXX. Interc. Cum Translatione LATINA.

13 ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...
14 ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...
15 ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...

CAP. XVII.

1 ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...
2 ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...

CAP. XVII.

1 ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...
2 ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו ויהי ויהי לפניו...

Verſio VULG. LAT.

Domine, non est similis tui : & non est alius Deus ab eo. Et, ex omnibus, quos audimus nominis tui...

CAP. XVIII.

Adum est autem post hoc, ut percuteretur David Philistin, & humiliter eum, & tolleretur Geth, & edificaretur Moab...

דברי הימים א': יח

אין כמותו ואין אלוהים ויהיה כבודו כבודו. ויהיה כבודו כבודו. ויהיה כבודו כבודו...

CAP. XVIII.

אדם על אחריו. ויהיה כבודו כבודו. ויהיה כבודו כבודו. ויהיה כבודו כבודו...

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Καί τις αὐτῶν ἦν Ἰσραὴλ. καὶ οὐκ ἦν ἄλλος θεὸς ὡς οὗτος. καὶ οὐκ ἦν ἄλλος θεὸς ὡς οὗτος...

MS. A. (1) ἦν ἰσραὴλ (2) οὐκ ἦν ἄλλος θεὸς ὡς οὗτος (3) οὐκ ἦν ἄλλος θεὸς ὡς οὗτος...

KE Θ. 18.

Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα, καὶ ἐκέντησε Δαυὶδ τὸν φιλίστινον ἐν γέθη. καὶ οὐκ ἦν ἄλλος θεὸς ὡς οὗτος...

MS. A. (1) Μετὰ ταῦτα (2) ἐκέντησε (3) Δαυὶδ τὸν φιλίστινον (4) ἐκέντησε...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

وَمَا كَانَ عِبَادَتُهُ كَعِبَادَةِ رَبِّ الْآرَابِ وَلَا آتَى الْآرَابَ كَمَا مَعَنَا أَمَانًا. وَبِأَيِّ سَمَاءٍ مَثَلُ...
وَمَا كَانَ عِبَادَتُهُ كَعِبَادَةِ رَبِّ الْآرَابِ وَلَا آتَى الْآرَابَ كَمَا مَعَنَا أَمَانًا. وَبِأَيِّ سَمَاءٍ مَثَلُ...

CAP. XVIII.

Post hoc dicitur David Philistin, & cepit ad in Gazem cum filio eius. Conquirit enim Moab, facti sunt filii Davidi, & edificavit Moab...

קברי דמיים נ: יט

Verfio VULG. LAT.

Quod cum audisset Theo Rex Hemath percussit videlicet David omnem exercitum Adazer regis Soba, Militi...

CAP. XIX.

Accidit autem inter moretorem Naas rex filiorum Ammon, et regnare filius eius post eum. Dicitur David...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

והנה פה לא ידענו מהו נאס מלך בני ישראל ומהו המלך אשר...

CAP. XIX.

Contigit posthac ut moretorem Nahas rex Ammonitarum, regnare post eum filius eius...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Και οὕτως (α) οὗτος βασιλεὺς ἠδύαδ, ἐν ἰσραὴλ ἐπὶ τῶν ἡμερῶν αὐτοῦ...

CAP. XIX.

Και οὕτως (α) οὗτος βασιλεὺς ἠδύαδ, ἐν ἰσραὴλ ἐπὶ τῶν ἡμερῶν αὐτοῦ...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

وَمَعَ قَوْلَيْهِ مَلِكًا أَنْطَاكِيَةً أَنْ دَارَ أَمَلِكُ حَمِيصَ حَمِيصَ هَذِهِ بِنِ عَرَبِ مَلِكِ صَبِيئِينَ...

CAP. XIX.

وَبَعْدَ هَذَا مَاتَ لَحْشَ مَلِكِ بَنِي عَمُونَ وَمَلِكُ عَمُونَ ابْنُهُ * فَهَذَا دَارُ * صَامِعُ...

כְּבִירֵי הַדִּימִים נִכְן

Abdect ueritatis David fecit de eisdem in & feris mada in & fery in...
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַכֹּהֲנִים וְאֶת הַלְוִיִּם וְאֶת הַיִּשְׂרָאֵלִים...
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַכֹּהֲנִים וְאֶת הַלְוִיִּם וְאֶת הַיִּשְׂרָאֵלִים...

Populum autem, qui erat in ea, eduxit: & fecit super eos tribulas, & tribulas, & feras carpos transferre...
et differre: & contraxerunt: & sic fecit David...
et tribus filios Ammon: & reuerfus cum omni...

כְּבִירֵי הַדִּימִים נִכְן

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַכֹּהֲנִים וְאֶת הַלְוִיִּם וְאֶת הַיִּשְׂרָאֵלִים...
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַכֹּהֲנִים וְאֶת הַלְוִיִּם וְאֶת הַיִּשְׂרָאֵלִים...
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַכֹּהֲנִים וְאֶת הַלְוִיִּם וְאֶת הַיִּשְׂרָאֵלִים...

כְּבִירֵי הַדִּימִים נִכְן

Conferuntur autem Satae contra Israel: & concitavit David ut numeraret Israel. Dixitque David ad Bethsabie...
et principes populi: & numerate Israel a Bethsabie...
et principes populi: & numerate Israel a Bethsabie...

כְּבִירֵי הַדִּימִים נִכְן

Verfio SIRIACA cum Interpretatione LATINA.

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַכֹּהֲנִים וְאֶת הַלְוִיִּם וְאֶת הַיִּשְׂרָאֵלִים...
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַכֹּהֲנִים וְאֶת הַלְוִיִּם וְאֶת הַיִּשְׂרָאֵלִים...
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַכֹּהֲנִים וְאֶת הַלְוִיִּם וְאֶת הַיִּשְׂרָאֵלִים...

כְּבִירֵי הַדִּימִים נִכְן

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Και τὸν λαὸν τὸν ἐν τῇ Ἰερουσαλὴμ ἐποίησεν τὸν δαυὶδ ἡ ἀπολογίαν...
καὶ τὸν λαὸν τὸν ἐν τῇ Ἰερουσαλὴμ ἐποίησεν τὸν δαυὶδ ἡ ἀπολογίαν...
καὶ τὸν λαὸν τὸν ἐν τῇ Ἰερουσαλὴμ ἐποίησεν τὸν δαυὶδ ἡ ἀπολογίαν...

Και τὸν λαὸν τὸν ἐν τῇ Ἰερουσαλὴμ ἐποίησεν τὸν δαυὶδ ἡ ἀπολογίαν...
καὶ τὸν λαὸν τὸν ἐν τῇ Ἰερουσαλὴμ ἐποίησεν τὸν δαυὶδ ἡ ἀπολογίαν...
καὶ τὸν λαὸν τὸν ἐν τῇ Ἰερουσαλὴμ ἐποίησεν τὸν δαυὶδ ἡ ἀπολογίαν...

כְּבִירֵי הַדִּימִים נִכְן

Και τὸν λαὸν τὸν ἐν τῇ Ἰερουσαλὴμ ἐποίησεν τὸν δαυὶδ ἡ ἀπολογίαν...
καὶ τὸν λαὸν τὸν ἐν τῇ Ἰερουσαλὴμ ἐποίησεν τὸν δαυὶδ ἡ ἀπολογίαν...
καὶ τὸν λαὸν τὸν ἐν τῇ Ἰερουσαλὴμ ἐποίησεν τὸν δαυὶδ ἡ ἀπολογίαν...

כְּבִירֵי הַדִּימִים נִכְן

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

وَالسَّعْبُ الَّذِي كَانَ فِيهَا أَحْرَقَهُمْ سَلْسَلًا كَحَرْبِهِمْ وَكَذَلِكَ صَدَحَ...
وَالسَّعْبُ الَّذِي كَانَ فِيهَا أَحْرَقَهُمْ سَلْسَلًا كَحَرْبِهِمْ وَكَذَلِكَ صَدَحَ...
وَالسَّعْبُ الَّذِي كَانَ فِيهَا أَحْرَقَهُمْ سَلْسَلًا كَحَرْبِهِمْ وَكَذَلِكَ صَدَحَ...

דברי הימים א' כ"א

Verfio VULG. LAT.

11 ויהי עתה כהן אהרן ויהי עתה כהן אהרן... 12 ויהי עתה כהן אהרן ויהי עתה כהן אהרן... 13 ויהי עתה כהן אהרן ויהי עתה כהן אהרן...

Aut tribus annis factum: ut tribus mensibus fuerit... hollus uos, & gladium eorum non possit euidere:...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA:

11 ויהי עתה כהן אהרן ויהי עתה כהן אהרן... 12 ויהי עתה כהן אהרן ויהי עתה כהן אהרן... 13 ויהי עתה כהן אהרן ויהי עתה כהן אהרן...

11 Et tres anni facti, ut tres menses fuerit et facit... 12 Et tres anni facti, ut tres menses fuerit et facit...

MS.A. (1) יהוה אלהינו (2) יהוה אלהינו (3) יהוה אלהינו...

MS.A. (1) יהוה אלהינו (2) יהוה אלהינו (3) יהוה אלהינו...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

12 ויהי עתה כהן אהרן ויהי עתה כהן אהרן... 13 ויהי עתה כהן אהרן ויהי עתה כהן אהרן... 14 ויהי עתה כהן אהרן ויהי עתה כהן אהרן...

Aux tres annos cum fame super terram... 12 Et tres annos cum fame super terram...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

12 ויהי עתה כהן אהרן ויהי עתה כהן אהרן... 13 ויהי עתה כהן אהרן ויהי עתה כהן אהרן... 14 ויהי עתה כהן אהרן ויהי עתה כהן אהרן...

12 Et tres annos cum fame super terram... 13 Et tres annos cum fame super terram...

Verfio VULG. LAT.

Et edificavit ibi altare Domino... Et edificavit ibi altare Domino... Et edificavit ibi altare Domino...

CAP. XXII.

Disique David, hic est domus Dei... Disique David, hic est domus Dei... Disique David, hic est domus Dei...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Disique David, hic est domus Dei... Disique David, hic est domus Dei... Disique David, hic est domus Dei...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Et edificavit ibi altare Domino... Et edificavit ibi altare Domino... Et edificavit ibi altare Domino...

CAP. XXII.

Disique David, hic est domus Dei... Disique David, hic est domus Dei... Disique David, hic est domus Dei...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Et edificavit ibi altare Domino... Et edificavit ibi altare Domino... Et edificavit ibi altare Domino...

CAP. XXII.

Et edificavit ibi altare Domino... Et edificavit ibi altare Domino... Et edificavit ibi altare Domino...

כנר ירימים נ: כנ Verflo VULG. LAT.

Paraphrasing the Hebrew text of 2 Chronicles 23:1-21 into Latin, detailing the actions of King Jehoiachaz and the military movements of King Zedekiah.

Verflo SYRACA cum Interpretatione LATINA.

Syriac text of the biblical passage with a Latin translation provided for each line.

Verflo GRÆCA LXX, Interp. Cum Translatione LATINA.

Greek text of the biblical passage with a Latin translation provided for each line.

Verflo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Arabic text of the biblical passage with a Latin translation provided for each line.

Tom. II.

Xxx

דברי הימים נ: כה

Foras 196, etiam profectus Et. solum parum domum per Levitarum filii 191 Jeromoh & Heder & Machab, Madi filii Et...

VERBIO VULG. LAT.

filii Madi, Mohel, Eder, & Jerimoth, filii Levi Levitae... Gitor David & magnificatur exercitus, & congregavit in ministerio filios Apha, & Heman, & Idithun...

VERBIO SYRAC. cum Interpretatione LATINA.

והוא יצא מן ביתו ויבנה בית ליהוה... ויהי עמם עשרת אלפים ושלשים ושישה... ויהי עמם עשרת אלפים ושלשים ושישה...

Verbio VULG. LAT.

filii Madi, Mohel, Eder, & Jerimoth, filii Levi Levitae... Gitor David & magnificatur exercitus, & congregavit in ministerio filios Apha, & Heman, & Idithun...

VERBIO GRÆC. LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Καὶ ἔβη δαυὶδ ἐκ βηθλεὲμ ἐν τῷ ἔσπερτι τοῦ δαυὶδ καὶ ἐξ ἔρα καὶ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ... καὶ ἐβη δαυὶδ ἐκ βηθλεὲμ ἐν τῷ ἔσπερτι τοῦ δαυὶδ καὶ ἐξ ἔρα καὶ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ...

VERBIO ARABICA cum Interpretatione LATINA.

وكان قد خرج داود من بيت ابائه وبنى بيتا للرب... وكان قد خرج داود من بيت ابائه وبنى بيتا للرب...

Verbio GRÆC. LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Καὶ ἔβη δαυὶδ ἐκ βηθλεὲμ ἐν τῷ ἔσπερτι τοῦ δαυὶδ καὶ ἐξ ἔρα καὶ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ... καὶ ἐβη δαυὶδ ἐκ βηθλεὲμ ἐν τῷ ἔσπερτι τοῦ δαυὶδ καὶ ἐξ ἔρα καὶ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ...

VERBIO ARABICA cum Interpretatione LATINA.

وكان قد خرج داود من بيت ابائه وبنى بيتا للرب... وكان قد خرج داود من بيت ابائه وبنى بيتا للرب...

VERBIO SYRAC. cum Interpretatione LATINA.

והוא יצא מן ביתו ויבנה בית ליהוה... והוא יצא מן ביתו ויבנה בית ליהוה...

VERBIO SYRAC. cum Interpretatione LATINA.

והוא יצא מן ביתו ויבנה בית ליהוה... והוא יצא מן ביתו ויבנה בית ליהוה...

VERBIO ARABICA cum Interpretatione LATINA.

وكان قد خرج داود من بيت ابائه وبنى بيتا للرب... وكان قد خرج داود من بيت ابائه وبنى بيتا للرب...

כִּי רָבִי דְלִיםִּים נִי כִי
47 fratres & filii filii, & cetera...

Verfio VULG. LAT.
Viginti prima Othri, filii & fratres eius duodecim...

כִּי רָבִי דְלִיםִּים נִי כִי
47 fratres & filii filii, & cetera...

Verfio VULG. LAT.
Viginti prima Othri, filii & fratres eius duodecim...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

28 *בְּיָמֵינוּ מְחַבְּרֵי חֲבֵרָה *
29 *בְּיָמֵינוּ מְחַבְּרֵי חֲבֵרָה *
30 *בְּיָמֵינוּ מְחַבְּרֵי חֲבֵרָה *
31 *בְּיָמֵינוּ מְחַבְּרֵי חֲבֵרָה *

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.
47 αδελφοι & υιοι υιων...

ΚΑΙ οἱ ἀδελφοὶ οὗτοῦ τοῦ πατρὸς...
47 αδελφοι οὗτοῦ τοῦ πατρὸς...

MS. A. (a) οἱ ἀδελφοὶ οὗτοῦ τοῦ πατρὸς...
47 αδελφοι οὗτοῦ τοῦ πατρὸς...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

28 *أَرَادُوا مَحْبِرَةَ حَبْرَةَ *
29 *أَرَادُوا مَحْبِرَةَ حَبْرَةَ *
30 *أَرَادُوا مَحْبِرَةَ حَبْرَةَ *
31 *أَرَادُوا مَحْبِرَةَ حَبْرَةَ *

כרי הימים א

DOMINI domus adoranda edificata fuit de ... bellis De ...

De bellis, & manibus priorum, que consecra- ... rant ad inaugurationem, & consecrationem templi ...

17 "A dicitur (u) de ... & dicitur an ... & dicitur an ...

MS.A. (u) in ... & dicitur an ... & dicitur an ...

eccon profecti & remissionem ... millia principum ...

Fili autem Israel secundum numerum suum, prin- ... cesfamiliarum, tribuni, & censores, & principes ...

17 Καὶ οὗτοι ἄνθρωποι οὗτοι ἀρχιερεῖς τῶν ... & ἀρχιερεῖς, ...

MS.A. (u) in ... & dicitur an ... & dicitur an ...

Verfio VULG. LAT.

argentes cradibiles... Et dicit David rex... et dicit David rex... et dicit David rex...

Et dicit David rex... et dicit David rex... et dicit David rex... et dicit David rex...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Et dicit David rex... et dicit David rex... et dicit David rex... et dicit David rex...

CAP. XXX.

Et dicit David rex... et dicit David rex... et dicit David rex... et dicit David rex...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Et dicit David rex... et dicit David rex... et dicit David rex... et dicit David rex...

CAP. XXXI.

Et dicit David rex... et dicit David rex... et dicit David rex... et dicit David rex...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Et dicit David rex... et dicit David rex... et dicit David rex... et dicit David rex...

CAP. XXXII.

Et dicit David rex... et dicit David rex... et dicit David rex... et dicit David rex...

דברי הימים א: נ כט

Deum talanta argenti & millia decem solidos & millia quinq; talenta auri... Deſideravit in opera domus Dei auri talenta quinq; milia... Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Tranſlatione LATINA.

Kal thabon eis... Deſideravit in opera domus Dei auri talenta quinq; milia... Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

MS. A. (A) Tapani... MS. B. (B) Tapani... MS. C. (C) Tapani... MS. D. (D) Tapani...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

وَصَطَّرَ 7 * مَدِينًا لِصَلَامٍ... Deſideravit in opera domus Dei auri talenta quinq; milia... Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

7 * مَدِينًا لِصَلَامٍ... Deſideravit in opera domus Dei auri talenta quinq; milia... Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

דברי הימים ב: א

Verfo VULG. LAT.

arctes mille pueri illius diei... Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

immolaverunt victimas Domino: & oblatunt holocausta die sequenti... Verfo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Verfo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Καὶ τὸν αὐτὸν ἡμέραν... Verfo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Verfo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

وَجَاءَ الْمَلِكُ دَاوُدُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ... Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

והבשר והחלב והדם והחמץ... Verfo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Verfo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

ΠΑΡΑΛΙΠΟΜΕΝΟΝ Β'. PARALIPOMENON LIBER II. KE. A.

דברי הימים ב: א

Verfo VULG. LAT.

והחוקק לעשותו... Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Libet fecundus PARALIPOMENON. CAP. I.

Verfo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ... Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Quem itaque confirmavit Salomon filius Davidis in regno suo... Verfo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Jerusalem in tabernaculum et extendit nomen David... Arcem autem David edificavit David in Civitate... CAP. II. DEREKVE AUTEM SALOMONIS ADIFICARE DOMINIUM DOMINI...

Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Qnam David alportari curaverat et civitate... CAP. II. Qnam David alportari curaverat et civitate... Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Cum autem decrevisset Salomon adificare domum nomini Domini... CAP. II.

Αρα δεσποσε το δευτερον αυτου... Verfo GRÆCA LXX. Interp. cum Translatione LATINA.

Verfo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

والمبعم دارع من الصلعة ومن ساير ابي... Verfo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Quam David decrevisset Salomon adificare domum nomini Domini... CAP. II.

רכרי דומים ב: ב

Verſio VULG. LAT.

conſepe fertur & proſtate incedit vironi millia feptuaginta & Salomon...
David cum fecit Sicut dicens: Regem Chanan ad Salomon...

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

1 Καὶ ἐπέστρωσεν Σολομὸν ἑβδομήκοντα χιλιάδας ἀνδρῶν κτιζόντων...
2 καὶ ἐπέστρωσεν Σολομὸν ἑβδομήκοντα χιλιάδας ἀνδρῶν...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

فبناهما سليمان واقام عليهما على البناء سبعين الفا واطعمهم اكلهم في الكفيل...
الفاء رواه عليهم مائة الف وسماها وبعث سلمان الي عبد جبار ملك ضرير وقال له...

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.
1 Numeravi Salomon feptuaginta millia vironum...
2 Numeravi Salomon feptuaginta millia vironum...

כרתי הרים ב

Verfo VULG. LAT.

et numeravi septuaginta millia vitulorum portuancium... et octoginta millia qui erant lapideis in montibus...

et numeravi septuaginta millia vitulorum portuancium... et octoginta millia qui erant lapideis in montibus...

Verfo GRÆCA LXX. Interp. Cum Tranfatione LATINA.

Και καταγράψας ἑβδομήκοντα χιλιάδας βοῦν ποταμίων... καὶ ὀγδοήκοντα χιλιάδας ἑνὶ τοῖς ὄρεσιν...

MS.A. (a) ἑξήκοντα ἑκατὸν καὶ ὀγδοήκοντα... (b) ὀγδοήκοντα... (c) ἑβδομήκοντα...

Verfo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

فصلها سليمان واما عمارين في البناء سبعين الفا... واطعمهم الخبز في اكل عمارين... واطعمهم الخبز في اكل عمارين...

כרתי הרים ב

Verfo VULG. LAT.

et numeravi septuaginta millia vitulorum portuancium... et octoginta millia qui erant lapideis in montibus...

et numeravi septuaginta millia vitulorum portuancium... et octoginta millia qui erant lapideis in montibus...

Verfo GRÆCA LXX. Interp. Cum Tranfatione LATINA.

Και καταγράψας ἑβδομήκοντα χιλιάδας βοῦν ποταμίων... καὶ ὀγδοήκοντα χιλιάδας ἑνὶ τοῖς ὄρεσιν...

MS.A. (a) ἑξήκοντα ἑκατὸν καὶ ὀγδοήκοντα... (b) ὀγδοήκοντα... (c) ἑβδομήκοντα...

Verfo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

فصلها سليمان واما عمارين في البناء سبعين الفا... واطعمهم الخبز في اكل عمارين... واطعمهم الخبز في اكل عمارين...

Verfio VULG. LAT. Triticum ergo, & hordeum, & oleum, & vinum, quae poli...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA. Ceterum triticum, & hordeum, vinum, & oleum...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Και ησθησαν ομοθυμαδον τον δεον αυτου... MS. A. (a) ησθησαν (b) ησθησαν (c) ησθησαν...

Και ησθησαν ομοθυμαδον τον δεον αυτου... MS. A. (a) ησθησαν (b) ησθησαν (c) ησθησαν...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

وَمَا كُنْطُ وَالسَّعِيمُ وَمَا يَدِ سَدِيءِي... MS. A. (a) وَاكْسِي (b) وَاكْسِي (c) وَاكْسِي...

وَمَا كُنْطُ وَالسَّعِيمُ وَمَا يَدِ سَدِيءِي... MS. A. (a) وَاكْسِي (b) وَاكْسِي (c) وَاكْسِي...

PARALIPOMENON II. CAP. IV. Verſio VULG. LAT.

et cubitorum cubitorum decem & p...
et cubitorum cubitorum decem & p...
et cubitorum cubitorum decem & p...

CAP. IV. 7

et cubitorum cubitorum decem & p...
et cubitorum cubitorum decem & p...
et cubitorum cubitorum decem & p...

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

15 * חכב משהו עשה יצחק ויהי עמו...
16 * חכב עשה יצחק ויהי עמו...
17 * חכב עשה יצחק ויהי עמו...

PARALIPOMENON II. CAP. IV. Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Tranſlatione LATINA.

et cubitorum cubitorum decem & p...
et cubitorum cubitorum decem & p...
et cubitorum cubitorum decem & p...

CAP. IV.

et cubitorum cubitorum decem & p...
et cubitorum cubitorum decem & p...
et cubitorum cubitorum decem & p...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

15 * صنع مقام اليب عشرين طولها ثمانية عسى وزاعا...
16 * صنع مقام اليب عشرين طولها ثمانية عسى وزاعا...
17 * صنع مقام اليب عشرين طولها ثمانية عسى وزاعا...

כְּרִי הַדְּמִים ב: ו

Verſio VULG. LAT.

Et ego edificavi domum nomini ejus, ut habitaret ibi in perpetuum. Et convertit rex faciem suam, et benedixit universae multitudini Israel, (nam omnia turbata fuerat intentio.) & ait: Benedixit Dominus Deus Israel, quod locutus est David pater meus, operi completi, dicens: A die, quod ego populum meum de terra Aegypti, non elegi civitatem de conditu tribulibus Israel, ut edificarent in ea domum nomini meo: neque ego quemquam alium Jerusalem, ut edificaret in populo meo Israel. Sed elegi Jerusalem, ut edificaret in ea domus meum Israel, ut confiterentur cum super populum meum Israel. Quomodo fecisset voluntas David patris mei, edificaret domum nominis Domini Dei Israel, Dixit Dominus ad eum: Quia hoc feci, quod tu edificas domum nomini meo, non feceris, quod fecisti, habuisti voluntatem: Sed nos, tu benedixisti domum: verum filius tuus, qui edificavit de tuis libis, ipse edificabit domum nominis meo. Completio ergo Domini super David pater meum, factus fuerat: & ego furens pro David pater meo, facti super thronum Israel, facti locus est Domini: & edificavi domum nominis Domini Dei Israel. Et postquam in ea escaam, in qua est pedes domus Domini, & domus domini coram altari Domini, & ad averſo averſus multitudinem Israel, & extendit manus suas. Siquidem fecerat Salomon basim aedificandi, & posuerat eam in medio basilicæ, habentes cubitos suos, & quaque cubitos latitudinis, & tres cubitos altitudinis: flectique super ea & decaptes cubitus generibus coram univerſa multitudine Israel, & palmis in corium levatis, ait: Domine Deus Israel, qui edificasti domum tuam in caelo & in terra: qui soedis pacem & misericordiam cum servis tuis, qui ambulat coram te in toto corde tuo: Qui prelatiſti fides, ut tuo David pater meo quæſcator locus fuerat: et que ore proniferas, opere completi, ficut & præſens tempus probat. Nunc ergo, Domine Deus Israel, impie, servo tuo patri meo David quæſcator locus es, & dicens: Non deficeat ex te cor meum, quod feceris super thronum Israel: ita tamen quæſcatoribus filiis tuis vias, & ambulaverit in lege mea, sicut et tu ambulasti coram me.

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Et ego edificavi domum nominis ejus, ut habitaret ibi in perpetuum. Et convertit rex faciem suam, et benedixit universae multitudini Israel, (nam omnia turbata fuerat intentio.) & ait: Benedixit Dominus Deus Israel, quod locutus est David pater meus, operi completi, dicens: A die, quod ego populum meum de terra Aegypti, non elegi civitatem de conditu tribulibus Israel, ut edificarent in ea domum nomini meo: neque ego quemquam alium Jerusalem, ut edificaret in populo meo Israel. Sed elegi Jerusalem, ut edificaret in ea domus meum Israel, ut confiterentur cum super populum meum Israel. Quomodo fecisset voluntas David patris mei, edificaret domum nominis Domini Dei Israel, Dixit Dominus ad eum: Quia hoc feci, quod tu edificas domum nomini meo, non feceris, quod fecisti, habuisti voluntatem: Sed nos, tu benedixisti domum: verum filius tuus, qui edificavit de tuis libis, ipse edificabit domum nominis meo. Completio ergo Domini super David pater meum, factus fuerat: & ego furens pro David pater meo, facti super thronum Israel, facti locus est Domini: & edificavi domum nominis Domini Dei Israel. Et postquam in ea escaam, in qua est pedes domus Domini, & domus domini coram altari Domini, & ad averſo averſus multitudinem Israel, & extendit manus suas. Siquidem fecerat Salomon basim aedificandi, & posuerat eam in medio basilicæ, habentes cubitos suos, & quaque cubitos latitudinis, & tres cubitos altitudinis: flectique super ea & decaptes cubitus generibus coram univerſa multitudine Israel, & palmis in corium levatis, ait: Domine Deus Israel, qui edificasti domum tuam in caelo & in terra: qui soedis pacem & misericordiam cum servis tuis, qui ambulat coram te in toto corde tuo: Qui prelatiſti fides, ut tuo David pater meo quæſcator locus fuerat: et que ore proniferas, opere completi, ficut & præſens tempus probat. Nunc ergo, Domine Deus Israel, impie, servo tuo patri meo David quæſcator locus es, & dicens: Non deficeat ex te cor meum, quod feceris super thronum Israel: ita tamen quæſcatoribus filiis tuis vias, & ambulaverit in lege mea, sicut et tu ambulasti coram me.

Verſio GRÆCA. LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Et ego edificavi domum nominis ejus, ut habitaret ibi in perpetuum. Et convertit rex faciem suam, et benedixit universae multitudini Israel, (nam omnia turbata fuerat intentio.) & ait: Benedixit Dominus Deus Israel, quod locutus est David pater meus, operi completi, dicens: A die, quod ego populum meum de terra Aegypti, non elegi civitatem de conditu tribulibus Israel, ut edificarent in ea domum nomini meo: neque ego quemquam alium Jerusalem, ut edificaret in populo meo Israel. Sed elegi Jerusalem, ut edificaret in ea domus meum Israel, ut confiterentur cum super populum meum Israel. Quomodo fecisset voluntas David patris mei, edificaret domum nominis Domini Dei Israel, Dixit Dominus ad eum: Quia hoc feci, quod tu edificas domum nomini meo, non feceris, quod fecisti, habuisti voluntatem: Sed nos, tu benedixisti domum: verum filius tuus, qui edificavit de tuis libis, ipse edificabit domum nominis meo. Completio ergo Domini super David pater meum, factus fuerat: & ego furens pro David pater meo, facti super thronum Israel, facti locus est Domini: & edificavi domum nominis Domini Dei Israel. Et postquam in ea escaam, in qua est pedes domus Domini, & domus domini coram altari Domini, & ad averſo averſus multitudinem Israel, & extendit manus suas. Siquidem fecerat Salomon basim aedificandi, & posuerat eam in medio basilicæ, habentes cubitos suos, & quaque cubitos latitudinis, & tres cubitos altitudinis: flectique super ea & decaptes cubitus generibus coram univerſa multitudine Israel, & palmis in corium levatis, ait: Domine Deus Israel, qui edificasti domum tuam in caelo & in terra: qui soedis pacem & misericordiam cum servis tuis, qui ambulat coram te in toto corde tuo: Qui prelatiſti fides, ut tuo David pater meo quæſcator locus fuerat: et que ore proniferas, opere completi, ficut & præſens tempus probat. Nunc ergo, Domine Deus Israel, impie, servo tuo patri meo David quæſcator locus es, & dicens: Non deficeat ex te cor meum, quod feceris super thronum Israel: ita tamen quæſcatoribus filiis tuis vias, & ambulaverit in lege mea, sicut et tu ambulasti coram me.

MS.A. (a) τὸ κατοικῆσαι ἐν τῇ (b) ἔθηκεν ἐν τῇ ἱερουσαλήμ * τὸ ἐδοῦν ἐν τῇ (c) ἔθηκεν ἐν τῇ (d) ἔθηκεν ἐν τῇ (e) ἔθηκεν ἐν τῇ (f) ἔθηκεν ἐν τῇ (g) ἔθηκεν ἐν τῇ (h) ἔθηκεν ἐν τῇ (i) ἔθηκεν ἐν τῇ (j) ἔθηκεν ἐν τῇ (k) ἔθηκεν ἐν τῇ (l) ἔθηκεν ἐν τῇ (m) ἔθηκεν ἐν τῇ (n) ἔθηκεν ἐν τῇ (o) ἔθηκεν ἐν τῇ (p) ἔθηκεν ἐν τῇ (q) ἔθηκεν ἐν τῇ (r) ἔθηκεν ἐν τῇ (s) ἔθηκεν ἐν τῇ (t) ἔθηκεν ἐν τῇ (u) ἔθηκεν ἐν τῇ (v) ἔθηκεν ἐν τῇ (w) ἔθηκεν ἐν τῇ (x) ἔθηκεν ἐν τῇ (y) ἔθηκεν ἐν τῇ (z) ἔθηκεν ἐν τῇ

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Et ego edificavi domum nominis ejus, ut habitaret ibi in perpetuum. Et convertit rex faciem suam, et benedixit universae multitudini Israel, (nam omnia turbata fuerat intentio.) & ait: Benedixit Dominus Deus Israel, quod locutus est David pater meus, operi completi, dicens: A die, quod ego populum meum de terra Aegypti, non elegi civitatem de conditu tribulibus Israel, ut edificarent in ea domum nomini meo: neque ego quemquam alium Jerusalem, ut edificaret in populo meo Israel. Sed elegi Jerusalem, ut edificaret in ea domus meum Israel, ut confiterentur cum super populum meum Israel. Quomodo fecisset voluntas David patris mei, edificaret domum nominis Domini Dei Israel, Dixit Dominus ad eum: Quia hoc feci, quod tu edificas domum nomini meo, non feceris, quod fecisti, habuisti voluntatem: Sed nos, tu benedixisti domum: verum filius tuus, qui edificavit de tuis libis, ipse edificabit domum nominis meo. Completio ergo Domini super David pater meum, factus fuerat: & ego furens pro David pater meo, facti super thronum Israel, facti locus est Domini: & edificavi domum nominis Domini Dei Israel. Et postquam in ea escaam, in qua est pedes domus Domini, & domus domini coram altari Domini, & ad averſo averſus multitudinem Israel, & extendit manus suas. Siquidem fecerat Salomon basim aedificandi, & posuerat eam in medio basilicæ, habentes cubitos suos, & quaque cubitos latitudinis, & tres cubitos altitudinis: flectique super ea & decaptes cubitus generibus coram univerſa multitudine Israel, & palmis in corium levatis, ait: Domine Deus Israel, qui edificasti domum tuam in caelo & in terra: qui soedis pacem & misericordiam cum servis tuis, qui ambulat coram te in toto corde tuo: Qui prelatiſti fides, ut tuo David pater meo quæſcator locus fuerat: et que ore proniferas, opere completi, ficut & præſens tempus probat. Nunc ergo, Domine Deus Israel, impie, servo tuo patri meo David quæſcator locus es, & dicens: Non deficeat ex te cor meum, quod feceris super thronum Israel: ita tamen quæſcatoribus filiis tuis vias, & ambulaverit in lege mea, sicut et tu ambulasti coram me.

Verſio VULG. LAT.

habilitati veritatem. Nam David tuo ferro et locatus quod sum uobis... Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

καὶ τὸν δὲν εἰς Σελῶν... Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

MSA. (1) εἰς Σελῶν... Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

17. ... 18. ... 19. ... 20. ... 21. ... 22. ... 23. ... 24. ... 25. ... 26. ... 27. ... 28. ... 29. ...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

17. ... 18. ... 19. ... 20. ... 21. ... 22. ... 23. ... 24. ... 25. ... 26. ... 27. ... 28. ... 29. ...

DOMINI domum DOMINI gloria... DOMINI domum DOMINI gloria... DOMINI domum DOMINI gloria...

Nec poterant faceret ingredi templum Domini, sed quod impleat... DOMINI domum DOMINI gloria...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

DOMINI domum DOMINI gloria... DOMINI domum DOMINI gloria... DOMINI domum DOMINI gloria...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translacione LATINA.

καὶ οὐκ ἐκλήθη ἔτι ἐπὶ τῶν ἑξαετηρίων... καὶ οὐκ ἐκλήθη ἔτι ἐπὶ τῶν ἑξαετηρίων... καὶ οὐκ ἐκλήθη ἔτι ἐπὶ τῶν ἑξαετηρίων...

M.S.A. (c) ... M.S.B. (c) ... M.S.C. (c) ... M.S.D. (c) ... M.S.E. (c) ...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

وَمَا كَانَ آكْفَهُمْ سَبَطِيْعَيْنِ بِدَلْحَلُونِ بَيْتِ اللَّهِ... وَمَا كَانَ آكْفَهُمْ سَبَطِيْعَيْنِ بِدَلْحَلُونِ بَيْتِ اللَّهِ... وَمَا كَانَ آكْفَهُمْ سَبَطِيْعَيْنِ بِدَلْحَلُونِ بَيْتِ اللَّهِ...

Verſio VULG. LAT.

734
כְּבִי הַיְמִינִים בְּ
וְיָמֵי דָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
וְיָמֵי דָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
וְיָמֵי דָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

Verſio VULG. LAT.
Pars de filiis israel non voluit
exercitibus regi Salomonis fuerunt
exercitibus regi Salomonis fuerunt

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Et filii israel non aditis salomonem in exercitibus
Et filii israel non aditis salomonem in exercitibus
Et filii israel non aditis salomonem in exercitibus

734
כְּבִי הַיְמִינִים בְּ
וְיָמֵי דָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
וְיָמֵי דָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

Verſio VULG. LAT.
Regis quoque sabab, cuiusdam famam salomonis
Regis quoque sabab, cuiusdam famam salomonis

Et regis sabab, cuiusdam famam salomonis
Et regis sabab, cuiusdam famam salomonis

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

734
כְּבִי הַיְמִינִים בְּ
וְיָמֵי דָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
וְיָמֵי דָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.
Ex israelitis autem non fecit salomon rex
Ex israelitis autem non fecit salomon rex

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

734
وَمِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مَا عَمِلَ سُلَيْمَانُ عَسَدًا
وَمِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مَا عَمِلَ سُلَيْمَانُ عَسَدًا

CAP. IX.

734
כְּבִי הַיְמִינִים בְּ
וְיָמֵי דָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
וְיָמֵי דָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

CAP. IX.
Regina quoque sabab, cuiusdam famam salomonis
Regina quoque sabab, cuiusdam famam salomonis

CAP. IX.

734
وَمِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مَا عَمِلَ سُلَيْمَانُ عَسَدًا
وَمِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مَا عَمِلَ سُلَيْمَانُ عَسَدًا

PARALIPOMENON II. CAP. IX. Verſio VULG. LAT.

credendum non est. ... Dicitur ad Diciturque terra magis de virtutibus & sapientia tua. Non credendum narantibus, donec ipsa venierint, & viderint oculis me.

Dixitque regi Salomoni, Verus est fermo, quomodo in terra magis de virtutibus & sapientia tua. Non credendum narantibus, donec ipsa venierint, & viderint oculis me.

PARALIPOMENON II. CAP. IX. Verſio GRÆCA LXX. Interc. Cum Translatione LATINA.

1. Καὶ οὕτως ἔφη τῷ βασιλεῖ, ἀληθὲς ἐστὶν ὅτι γὰρ οὐκ ἔστι λόγος σου, ἔτι δὲ δὴ ἀπέβη, ἢ πρὸς τὸν οὐρανὸν, ἢ ἐπὶ τὴν γῆν, ἢ ἐπὶ τὸν ἕρποντα σου, καὶ ἐπὶ τὸν ἀέθρα σου, ἢ ἐπὶ τὸν ἕρποντα σου, ἢ ἐπὶ τὸν ἕρποντα σου.

MS. A. (a) καὶ οὕτως ἔφη τῷ βασιλεῖ, ἀληθὲς ἐστὶν ὅτι γὰρ οὐκ ἔστι λόγος σου, ἔτι δὲ δὴ ἀπέβη, ἢ πρὸς τὸν οὐρανὸν, ἢ ἐπὶ τὴν γῆν, ἢ ἐπὶ τὸν ἕρποντα σου, καὶ ἐπὶ τὸν ἀέθρα σου, ἢ ἐπὶ τὸν ἕρποντα σου.

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

1. Dixitque regi Salomoni, Verus erat verbum quod audiverim in urbe mea de rebus tuis. Non credendum narantibus, donec venierint, & viderint oculis meis.

Dixitque regi Salomoni, Verus erat verbum quod audiverim in urbe mea de rebus tuis. Non credendum narantibus, donec venierint, & viderint oculis meis.

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1. Dixitque regi Salomoni, Verus erat verbum quod audiverim in urbe mea de rebus tuis. Non credendum narantibus, donec venierint, & viderint oculis meis.

Verfio VULG. LAT.

רבי הרים ב... ויהי ערב ויהי בקר... ויהי ערב ויהי בקר... ויהי ערב ויהי בקר...

Siquidem naveg regis ibant in Tharfis cum servis... Siquidem naveg regis ibant in Tharfis cum servis...

ויהי ערב ויהי בקר... ויהי ערב ויהי בקר... ויהי ערב ויהי בקר...

Profectus autem Robabam in Schem: illuc enim... Profectus autem Robabam in Schem: illuc enim...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

ויהי ערב ויהי בקר... ויהי ערב ויהי בקר... ויהי ערב ויהי בקר...

Abit autem Robabam in Schem, quoniam... Abit autem Robabam in Schem, quoniam...

ויהי ערב ויהי בקר... ויהי ערב ויהי בקר... ויהי ערב ויהי בקר...

Abit autem Robabam in Schem, quoniam... Abit autem Robabam in Schem, quoniam...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

ויהי ערב ויהי בקר... ויהי ערב ויהי בקר... ויהי ערב ויהי בקר...

MS. A. (a) βασιλις Σαλωμων... MS. A. (a) βασιλις Σαλωμων...

ΚΑΙ ΕΙ... ΚΑΙ ΕΙ... ΚΑΙ ΕΙ... ΚΑΙ ΕΙ...

MS. A. (a) βασιλις Σαλωμων... MS. A. (a) βασιλις Σαλωμων...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

وיהي عراب ويهي بكر... ويهي عراب ويهي بكر... ويهي عراب ويهي بكر...

CAP. X.

وיהي عراب ويهي بكر... ويهي عراب ويهي بكر... ويهي عراب ويهي بكر...

Tom. II. سارو اسباب الدين ترويل معا

VERSO VULG. LAT.

דברי הימים ב: יא
אלהים: dicens, nec ad furt locuti qu...

Verbo VULG. LAT.
Disique ad eos: Quid vobis videtur? vel responderes...

CAP. XI.
N

CAP. XI.
Venit autem Roboam in Jerusalem, et convocavit milia...

VERSO SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

VERSO SYRIACA cum Interpretatione LATINA.
Et ait illis, Quod responsum vestro confisio...

CAP. XI.
N

Cum ergo venisset Roboam in Jerusalem, congregavit...

VERSO GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

VERSO GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.
Και ἔειπεν αὐτοῖς, τί ἔχετε ὑμεῖς ἰσχυροῦντες...

MS. A. (A) Balaam, (B) David, (C) David, (D) David...

K. E. B. id.

Και ἔειπεν αὐτοῖς ἰσχυροῦντες ἡμεῖς ἡμεῖς...

VERSO ARABICA cum Interpretatione LATINA.

VERSO ARABICA cum Interpretatione LATINA.
وَقَالَ لَهُمْ: مَا تَرَوْنَ فِيمَا نَعْبُدُ إِلَهَانَا...

CAP. XI.

Roboam congregavit milia Juda et Benjamin...

verbo. (C. 6.) sic & quia filii domi in univertſis exercitiis caſtrorum...
Hac die dicit Dominus Non ascendatis neque pugnabitis contra...
fratres vestros & revertatur univertſusque in domum suam...
mei hoc egit et voluit que cum misisset feromone...
David vero sum rex per egressum contra Jerobab. Cap. 11.
tavi autem Roboam in Jerusalem & edificavit civitatem...
munitam in Juda. Exercesque Beth-lehem, & Bezer, &...

CAP. XII.
Hic dicit Dominus Non ascendatis neque pugnabitis contra...
fratres vestros & revertatur univertſusque in domum suam...
mei hoc egit et voluit que cum misisset feromone...
David vero sum rex per egressum contra Jerobab. Cap. 11.

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.
Sic dicit Dominus Non ascendatis neque pugnabitis contra...
fratres vestros & revertatur univertſusque in domum suam...
mei hoc egit et voluit que cum misisset feromone...
David vero sum rex per egressum contra Jerobab. Cap. 11.

Sic dicit Dominus Non ascendatis neque pugnabitis contra...
fratres vestros & revertatur univertſusque in domum suam...
mei hoc egit et voluit que cum misisset feromone...
David vero sum rex per egressum contra Jerobab. Cap. 11.

verbo. (C. 6.) sic & quia filii domi in univertſis exercitiis caſtrorum...
Hac die dicit Dominus Non ascendatis neque pugnabitis contra...
fratres vestros & revertatur univertſusque in domum suam...
mei hoc egit et voluit que cum misisset feromone...
David vero sum rex per egressum contra Jerobab. Cap. 11.

CAP. XII.
Hic dicit Dominus Non ascendatis neque pugnabitis contra...
fratres vestros & revertatur univertſusque in domum suam...
mei hoc egit et voluit que cum misisset feromone...
David vero sum rex per egressum contra Jerobab. Cap. 11.

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.
Sic dicit Dominus Non ascendatis neque pugnabitis contra...
fratres vestros & revertatur univertſusque in domum suam...
mei hoc egit et voluit que cum misisset feromone...
David vero sum rex per egressum contra Jerobab. Cap. 11.

Sic dicit Dominus Non ascendatis neque pugnabitis contra...
fratres vestros & revertatur univertſusque in domum suam...
mei hoc egit et voluit que cum misisset feromone...
David vero sum rex per egressum contra Jerobab. Cap. 11.

כְּבוֹד הַיְהוָה בָּ: יג

ad vultu propheta Semaiabab. Jeruſalim adſueque venit & Jehuda in qua multas urbes cepit Et...

CAP. XIII. יג כְּבוֹד הַיְהוָה בָּ: יג. CAP. XIII. יג כְּבוֹד הַיְהוָה בָּ: יג.

Cepitque civitates multifinitas in Juda, & venit usque in Jeruſalem. Semies autem propheta ingreſſus eſt ad Roboam, & principes Juda, qui congreſſi fuerant in Jeruſalem, fugientes ſe, dixiſſe ad eos, Hec dicit Dominus...

CAP. XIII. יג כְּבוֹד הַיְהוָה בָּ: יג. CAP. XIII. יג כְּבוֹד הַיְהוָה בָּ: יג.

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translacione LATINA.

ΚΑΙ ΕΠΕΣΤΗΝ ΟΥΝ ΤΟΝ ΠΑΥΣΑΝ ΤΩΝ ΕΒΡΑΙΩΝ, ΑΙ ΔΕ ΗΣΑΝ ΕΝ ΤΩΝΟΜΑΤΙ ΤΩΝ ΕΒΡΑΙΩΝ. ΚΑΙ ΣΕ...

M.S.A. (A) ΕΒΡΑΙΩΝ ΤΩΝ ΕΒΡΑΙΩΝ, ΚΑΙ (B) ΕΒΡΑΙΩΝ ΤΩΝ ΕΒΡΑΙΩΝ, ΚΑΙ (C) ΕΒΡΑΙΩΝ ΤΩΝ ΕΒΡΑΙΩΝ...

Et dixerunt civitates multas, que erant in Juda, & venierunt in Jeruſalem. Et Semies propheta venit ad Roboam...

M.S.A. (A) ΕΒΡΑΙΩΝ ΤΩΝ ΕΒΡΑΙΩΝ, ΚΑΙ (B) ΕΒΡΑΙΩΝ ΤΩΝ ΕΒΡΑΙΩΝ, ΚΑΙ (C) ΕΒΡΑΙΩΝ ΤΩΝ ΕΒΡΑΙΩΝ...

CAP. XIII.

ΚΕ Θ. ρζ.

CAP. XIII.

Verſio SYRIACA cum Interpretacione LATINA. Ex CAPITE XII.

וְכַתְּבָהּ בְּסֵפֶר הַיְהוָה וְכַתְּבָהּ בְּסֵפֶר הַיְהוָה וְכַתְּבָהּ בְּסֵפֶר הַיְהוָה וְכַתְּבָהּ בְּסֵפֶר הַיְהוָה...

CONFIRMAVIT AUTEM FOEDERIS SALOMONIS IN JERUSALEM, & REGNAVIT ANNO QUADRAGESIMO ANNI REBOAM...

CAP. XIII. יג כְּבוֹד הַיְהוָה בָּ: יג. CAP. XIII. יג כְּבוֹד הַיְהוָה בָּ: יג.

Verſio ARABICA cum Interpretacione LATINA. Ex CAPITE XII.

وَيَكْتُبُهَا فِي كِتَابِ الْيَوْمِ وَيَكْتُبُهَا فِي كِتَابِ الْيَوْمِ وَيَكْتُبُهَا فِي كِتَابِ الْيَوْمِ...

CONFIRMAVIT AUTEM FOEDERIS SALOMONIS IN JERUSALEM, & REGNAVIT ANNO QUADRAGESIMO ANNI REBOAM...

CAP. XIII. יג כְּבוֹד הַיְהוָה בָּ: יג. CAP. XIII. יג כְּבוֹד הַיְהוָה בָּ: יג.

דברי הימים ב יג Verſio VULG. LAT.

Congregati sunt ad viam viam... et prevaluerunt contra Roboam filium Salomonis... et Roboam erat raris... et postea ergo vos dicitis qd reddere pollitis regno Dni...

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Et adificis fili viri impii ac Baſilides facti... et edificavit contra Roboam filium Salomonis... et Roboam erat raris... et postea ergo vos dicitis qd reddere pollitis regno Dni...

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Καὶ συνέβησαν οὗτοι ἀπὸ τοῦ ἔθους ἀναστῆναι ἐπὶ τὸν βασιλεῦσιν... καὶ ἐπὶ τὸν βασιλεῦσιν... καὶ ἐπὶ τὸν βασιλεῦσιν... καὶ ἐπὶ τὸν βασιλεῦσιν...

MS.A. (a) ἀντὶς ἐπὶ τὸν βασιλεῦσιν... (b) ἀντὶς ἐπὶ τὸν βασιλεῦσιν... (c) ἀντὶς ἐπὶ τὸν βασιλεῦσιν... (d) ἀντὶς ἐπὶ τὸν βασιλεῦσιν...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

وَجَعَلَ الْيَهُودَ رِجَالًا مَلِكِينَ بَنِي السَّعْيَةِ وَيَعِطُّوهُمُ يَصْعَاقَ بَنِي سَلْيَانَ... وَكَانَ طَبْلًا... وَكَانَ طَبْلًا... وَكَانَ طَبْلًا...

Cumque castroſus filius Judee... et edificavit contra Roboam filium Salomonis... et Roboam erat raris... et postea ergo vos dicitis qd reddere pollitis regno Dni...

רברו הוימים ב יר. Versio VULG. LAT.

terram requirit et dicitur in eo pro filio Alia... Dormivit autem Abia cum patribus suis... et sepelivit eum in civitate David...

Versio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

1. * * * * * 2. * * * * * 3. * * * * * 4. * * * * * 5. * * * * * 6. * * * * * 7. * * * * * 8. * * * * * 9. * * * * * 10. * * * * * 11. * * * * * 12. * * * * * 13. * * * * * 14. * * * * * 15. * * * * *

Versio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Και ἀπέθανεν Ἀβιά μετὰ τοὺς πατέρας αὐτοῦ... Et mortuus est Abia cum patribus suis... et sepelivit eum in civitate David...

Versio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1. * * * * * 2. * * * * * 3. * * * * * 4. * * * * * 5. * * * * * 6. * * * * * 7. * * * * * 8. * * * * * 9. * * * * * 10. * * * * * 11. * * * * * 12. * * * * * 13. * * * * * 14. * * * * * 15. * * * * *

כְּרִי הַדְּמִים בִּי

Verſio VULG. LAT.

CAP. XVI.

... Ramah adificavit & Jherusalem contra Ifrael rex Bahabaz adificavit Afra regi fatis & trigefimo anno in ...

Anno autem trigefimo sexto regi ejaſcendit Baſa rex Ifrael in Judam, & muro circumdavit eam, & nullus uſt poterit egredi & ingredi de regno Afra. ...

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Tranſlatione LATINA.

ΚΕ Θ ς.

CAP. XVI.

Και εν τη δευτερε του βασιλευς του της βασιλευς Αρα, εδικο (α) βασιλευς Ιεραχ εν Ιερουσαλη ...

Et in octavo & trigefimo anno regi ejaſcendit Baſa rex Ifrael in Judam, & muro circumdavit eam, & nullus uſt poterit egredi & ingredi de regno Afra. ...

MS. A. (α) βασιλευς βασιλευς (β) βασιλευς βασιλευς (γ) βασιλευς βασιλευς (δ) βασιλευς βασιλευς (ε) βασιλευς βασιλευς (ς) βασιλευς βασιλευς

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

القصل السادس عشر

CAP. XVI.

وكان حرب عظيم في سنة حسن ولبس لبك آسا في سنة سبعا ولبس لبك طبع ...

Conigit autem bellum anno trigefimo quinto regi Afra, & anno trigefimo sexto regi Afra ascendit Baſa rex Ifrael contra Judam, & muro circumdavit eam, & nullus uſt poterit egredi & ingredi de regno Afra. ...

VERBIO VULG. L. A. T.

...etiam in Achab... et in domo sua in Damasco... et in domo sua in Damasco... et in domo sua in Damasco...

...Fuit ergo Josphat dives et inclivus multum... et in Samariam... et in Samariam... et in Samariam...

VERBIO SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

* 1. ...et in domo sua in Damasco... * 2. ...et in domo sua in Damasco... * 3. ...et in domo sua in Damasco...

VERBIO GRECA LXX. INTERP. CUM TRANSLATIONE LATINA.

...KAI ephe dia thau israhel... et in domo sua in Damasco... et in domo sua in Damasco...

VERBIO GRECA LXX. INTERP. CUM TRANSLATIONE LATINA.

VERBIO ARABICA cum Interpretatione LATINA.

* 1. ...et in domo sua in Damasco... * 2. ...et in domo sua in Damasco... * 3. ...et in domo sua in Damasco...

VERBIO ARABICA cum Interpretatione LATINA.

* 1. ...et in domo sua in Damasco... * 2. ...et in domo sua in Damasco... * 3. ...et in domo sua in Damasco...

דברי הימים ב: יח

Non dicitur dicit Et. pater et non est pater... Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

16 וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלֶיךָ... 17 וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלֶיךָ... 18 וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלֶיךָ...

16 καὶ ἔτι, ἔτι (1) τὸν ἱερεῖα... 17 καὶ ἔτι, ἔτι (2) τὸν ἱερεῖα... 18 καὶ ἔτι, ἔτι (3) τὸν ἱερεῖα...

MS. A. (1) Διαμαρτυρία... (2) ἔτι... (3) ἔτι... (4) ἔτι...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

16 وقال النبي تعذب اسرائيل مبتدأ بين اجبال... 17 ليس لهؤلاء ملك... 18 انا ملك لك انما ما يتكلم بحكم... 19 حليسا في كسبيته... 20 كيف لآخاب ملك اسرائيل ان يصعد ويعقل في رايه حليعا... 21 واسم قل انا اكتب به... 22 فقال انا اخرج واصبر رجلا كذابا في دم سائر ابيديك... 23 بعد ان اخرج اصعب كما قلت... 24 قطع عليك سبل... 25 عبرت رجلا الله عبي ركضتك... 26 كذا قال السيد الملك... 27 وبعده ما بعد حي ارفع اسلانه... 28 فقال لسمعوا يا معسى الامم هذا... 29 اسرائيل ابي رايه حليعا... 30 وابلس انك ليس اكرب... 31 قالوا لملك اسرائيل وذاك... 32 قالوا لملك اسرائيل وذاك...

760 PARALIPOMENON II. Verſio VULG. LAT. CAP. XIX.
Cui occidit videlicet duces equitatus...
Cui occidit videlicet duces equitatus...
Cui occidit videlicet duces equitatus...

CAP. XIX

760 PARALIPOMENON II. Verſio VULG. LAT. CAP. XIX.
Cui occidit videlicet duces equitatus...
Cui occidit videlicet duces equitatus...
Cui occidit videlicet duces equitatus...

CAP. XIX

760 PARALIPOMENON II. Verſio VULG. LAT. CAP. XIX.
Cui occidit videlicet duces equitatus...
Cui occidit videlicet duces equitatus...
Cui occidit videlicet duces equitatus...

Verſio SYRACA cum Interpretatione LATINA.

760 PARALIPOMENON II. Verſio SYRACA cum Interpretatione LATINA.
Nam cum vidissent preſecti currum cum...
Nam cum vidissent preſecti currum cum...
Nam cum vidissent preſecti currum cum...

CAP. XX

760 PARALIPOMENON II. Verſio SYRACA cum Interpretatione LATINA.
Hic percutit, contigitque eorum...
Hic percutit, contigitque eorum...
Hic percutit, contigitque eorum...

CAP. XIX. XX. Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Tranſlatione LATINA.
Cui occidit videlicet duces equitatus...
Cui occidit videlicet duces equitatus...
Cui occidit videlicet duces equitatus...

CAP. XIX

CAP. XIX. Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Tranſlatione LATINA.
Cui occidit videlicet duces equitatus...
Cui occidit videlicet duces equitatus...
Cui occidit videlicet duces equitatus...

CAP. XX

CAP. XX. Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Tranſlatione LATINA.
Hic percutit, contigitque eorum...
Hic percutit, contigitque eorum...
Hic percutit, contigitque eorum...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.
Quae videtur illi militem quod...
Quae videtur illi militem quod...
Quae videtur illi militem quod...

CAP. XX

CAP. XX. Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.
Hic percutit, contigitque eorum...
Hic percutit, contigitque eorum...
Hic percutit, contigitque eorum...

כר הרמיה ב

Abſolventem in ipſi ecc & Aram de mare trans de mada... Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA. Quidam veniſſent gaudere & indiciffent... Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA. Verſio GRECA LXX. Interp. Cum Tranſlatione LATINA.

Verſio GRECA LXX. Interp. Cum Tranſlatione LATINA. Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA. Verſio GRECA LXX. Interp. Cum Tranſlatione LATINA.

Verſio GRECA LXX. Interp. Cum Tranſlatione LATINA. Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

דברי הימים ב: כ"א

Verfio VULG. LAT.

non excedit Veritatem. Domini oculis in rebus faciendo, et sic declinat non est. Ad filii patris sui ambulavit et...

Et ambulavit in via patris sui Afa, nec declinavit ab eis, faciens quae placita erant coram Domino. Verum tamen ecclesia non ab illis, et ad illud populus non direxit...

CAP. XXI. כ"א. Domini oculis in rebus faciendo, et sic declinat non est. Ad filii patris sui ambulavit et...

Domitavit autem Josphat cum patribus suis, et fecit pulvis est cum eis in civitate David: et regnavit Joram filius ejus pro eo. Qui habuit fratres, filios Jo-

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

καὶ (α) ἀνεβήθη ἐν τῇ ὁδοῦ ἐν ἡμερῶν αὐτοῦ (β) Ἄφᾶ, ὅτι ἐβλήθη ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς τοῦ κυρίου ἐν ἡμέρᾳ τῆς ἐπιπέσεως...

Et ambulavit in via patris sui Afa, et sic declinat non est. Ad filii patris sui ambulavit et...

MS.A. (α) ἀνεβήθη (β) Ἄφᾶ, ὅτι ἐβλήθη ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς τοῦ κυρίου ἐν ἡμέρᾳ τῆς ἐπιπέσεως...

Καὶ ἀνεβήθη ἐν τῇ ὁδοῦ ἐν ἡμερῶν αὐτοῦ Ἄφᾶ, ὅτι ἐβλήθη ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς τοῦ κυρίου ἐν ἡμέρᾳ τῆς ἐπιπέσεως...

Et ambulavit in via patris sui Afa, et sic declinat non est. Ad filii patris sui ambulavit et...

MS.A. (α) ἀνεβήθη (β) Ἄφᾶ, ὅτι ἐβλήθη ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς τοῦ κυρίου ἐν ἡμέρᾳ τῆς ἐπιπέσεως...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Et ambulavit in omnibus viis Afa patris sui, et non recessit ab eis, faciens quae redierunt coram Domino. Verum ecclesia non ab illis...

Et ambulavit in omnibus viis Afa patris sui, et non recessit ab eis, faciens quae redierunt coram Domino. Verum ecclesia non ab illis...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

وَأَسْبَحَ يُوسَافَاطَ مَعَ آبَائِهِ وَفِي عَيْنِ أَيْدِي فِي فَوَاحِ دَاوُدَ وَوَلَّكَ بَعَاثُ بُولَمَ أُمِّهِ وَكَانَ لَهُ إِخْوَةٌ وَفِيكَ اسْمُهُمْ عَرَبِيٌّ وَمَحَابِلُ اسْمُهُمْ عَرَبِيٌّ...

Et ambulavit in omnibus viis Afa patris sui, et non recessit ab eis, faciens quae redierunt coram Domino. Verum ecclesia non ab illis...

Et ambulavit in omnibus viis Afa patris sui, et non recessit ab eis, faciens quae redierunt coram Domino. Verum ecclesia non ab illis...

Et ambulavit in omnibus viis Afa patris sui, et non recessit ab eis, faciens quae redierunt coram Domino. Verum ecclesia non ab illis...

وَأَسْبَحَ يُوسَافَاطَ مَعَ آبَائِهِ وَفِي عَيْنِ أَيْدِي فِي فَوَاحِ دَاوُدَ وَوَلَّكَ بَعَاثُ بُولَمَ أُمِّهِ وَكَانَ لَهُ إِخْوَةٌ وَفِيكَ اسْمُهُمْ عَرَبِيٌّ...

Et ambulavit in omnibus viis Afa patris sui, et non recessit ab eis, faciens quae redierunt coram Domino. Verum ecclesia non ab illis...

Verſio VULG. LAT.

compuſit & Jeruſalim habitatorum feſte ferociter & Jeruſalim montibus in excelsis feſte Etiam...
C. P. XXII. Jeruſalim habitatorum regis confilio...

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Tranſlatione LATINA.

Και οτι αυτος εβουλεθη εφελαι (α) εν τωι σολομον τοις, και εβουλεθη τον κατασκευασαι (β)...
MS. A. (α) εν τωι (β) εν τωι (γ) εν τωι (δ) εν τωι...

Και κατασκευασαι εν τωι σολομον τον οχυρον (α) εν τωι αυτου εν τωι αυτου...
MS. A. (α) εν τωι (β) εν τωι (γ) εν τωι (δ) εν τωι...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

وضع اوربا في جبل هودا. وسقا حبلر الخبايين من بيت القلمس. ويكاد بيت هودا...
C. P. XXII. In omni occupavit pail tam Abazie...

الفصل الثاني والعشرون
جلس احريا ابنه بعان بارشليم لان احوية اباهم الكذب لان العري حبال واحريا...
Tom. II. عزرايل ملك ادوم في رامة جلعاد. ضرب الادوميون ليوريم.

כרי הרשים ב: כ

חזקיהו בן אהזבאל... חזקיהו בן אהזבאל... חזקיהו בן אהזבאל... חזקיהו בן אהזבאל... חזקיהו בן אהזבאל...

Qui reversus est in Jerzabab... Qui reversus est in Jerzabab... Qui reversus est in Jerzabab... Qui reversus est in Jerzabab... Qui reversus est in Jerzabab...

והיה חזקיהו בן אהזבאל... והיה חזקיהו בן אהזבאל... והיה חזקיהו בן אהזבאל... והיה חזקיהו בן אהזבאל... והיה חזקיהו בן אהזבאל...

Anno autem septimo... Anno autem septimo... Anno autem septimo... Anno autem septimo... Anno autem septimo...

כרי הרשים ב: כ

והיה חזקיהו בן אהזבאל... והיה חזקיהו בן אהזבאל... והיה חזקיהו בן אהזבאל... והיה חזקיהו בן אהזבאל... והיה חזקיהו בן אהזבאל...

Et cum reversus esset ad curiam... Et cum reversus esset ad curiam... Et cum reversus esset ad curiam... Et cum reversus esset ad curiam... Et cum reversus esset ad curiam...

והיה חזקיהו בן אהזבאל... והיה חזקיהו בן אהזבאל... והיה חזקיהו בן אהזבאל... והיה חזקיהו בן אהזבאל... והיה חזקיהו בן אהזבאל...

Anno septimo... Anno septimo... Anno septimo... Anno septimo... Anno septimo...

כרי הרשים ב: כ

Και ηλθεν ο Ζαχαριας... Και ηλθεν ο Ζαχαριας... Και ηλθεν ο Ζαχαριας... Και ηλθεν ο Ζαχαριας... Και ηλθεν ο Ζαχαριας...

Και ηλθεν ο Ζαχαριας... Και ηλθεν ο Ζαχαριας... Και ηλθεν ο Ζαχαριας... Και ηλθεν ο Ζαχαριας... Και ηλθεν ο Ζαχαριας...

כרי הרשים ב: כ

وارجع يثقب في اربعمال... وارجع يثقب في اربعمال... وارجع يثقب في اربعمال... وارجع يثقب في اربعمال... وارجع يثقب في اربعمال...

כרי הרשים ב: כ

وفي السنة السابعة... وفي السنة السابعة... وفي السنة السابعة... وفي السنة السابعة... وفي السنة السابعة...

כְּבִי הַדְּמִים כִּי

Levite aut circumdant regem habentes singula arma... (Hebrew text with Latin interlinear translation)

VERFIO GRÆCA LXX. INTERP. CUM TRANSLATIONE LATINA.

Levite aut circumdant regem habentes singula arma... (Greek text with Latin interlinear translation)

VERFIO GRÆCA LXX. INTERP. CUM TRANSLATIONE LATINA.

Levite aut circumdant regem habentes singula arma... (Greek text with Latin interlinear translation)

VERFIO SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Circumdant Levite regem habentes... (Syriac text with Latin interlinear translation)

VERFIO ARABICA cum Interpretatione LATINA.

والاويون يعبدون الملك... (Arabic text with Latin interlinear translation)

VERFIO ARABICA cum Interpretatione LATINA.

والاويون يعبدون الملك... (Arabic text with Latin interlinear translation)

דברי הימים ב: כד

Abi-Ber de Siliab et... in regnum... in Jerusalem... in regnum... in Jerusalem... in regnum... in Jerusalem...

Septem annorum erat Josias cum regnare coepisset: et quadragesima annis regnavit in Jerusalem...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

1. ויהי כהן אצל יהוה... 2. ויהי כהן אצל יהוה... 3. ויהי כהן אצל יהוה... 4. ויהי כהן אצל יהוה...

1. Natus erat septem annos Josias cum regno potiretur... 2. Natus erat septem annos Josias cum regno potiretur... 3. Natus erat septem annos Josias cum regno potiretur...

1. Ἰωσὴφ (ε) ἔταξεν ἱερεῖς... 2. Ἰωσὴφ (ε) ἔταξεν ἱερεῖς... 3. Ἰωσὴφ (ε) ἔταξεν ἱερεῖς... 4. Ἰωσὴφ (ε) ἔταξεν ἱερεῖς...

1. Septem annorum Josias in regnum suum... 2. Septem annorum Josias in regnum suum... 3. Septem annorum Josias in regnum suum...

MS. A. (ε) ἔταξεν ἱερεῖς... MS. B. (ε) ἔταξεν ἱερεῖς... MS. C. (ε) ἔταξεν ἱερεῖς...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1. وكان يوساب بن سبع سنين حين جلس ملكا... 2. وكان يوساب بن سبع سنين حين جلس ملكا... 3. وكان يوساب بن سبع سنين حين جلس ملكا...

1. Agnus autem fuit annos septem... 2. Agnus autem fuit annos septem... 3. Agnus autem fuit annos septem...

1. وسبع يوزاباد الكهنه من ايامه... 2. وسبع يوزاباد الكهنه من ايامه... 3. وسبع يوزاباد الكهنه من ايامه...

1. Intra Josias sacerdos dicitur Josias... 2. Intra Josias sacerdos dicitur Josias... 3. Intra Josias sacerdos dicitur Josias...

כרי הימים ב: כר

יהושפט בן אהזבאל & יואב... Et dereliquit templum Domini Dei patrum suorum...

Verflo VULG. LAT.

Et dereliquit templum Domini Dei patrum suorum, in Jerusalem...

Verflo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA

Και (α) καταλείπων τον ναον πατρων αυτων, και ιδου (β) τας... Et dereliquit templum Domini Dei patrum suorum...

M.S.A. (α) καταλείπων τον ναον πατρων αυτων, (β) τας... (γ) ιδου (δ) τας... (ε) καταλείπων τον ναον πατρων αυτων...

CAP. XXV. כר הימים ב: כר

יהושפט בן אהזבאל & יואב... Et dereliquit templum Domini Dei patrum suorum...

CAP. XXV.

Et dereliquit templum Domini Dei patrum suorum, in Jerusalem...

Verflo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

لانه سمع عيسى ايمح حنانيا بيت الله الاله ابايم... Et dereliquit templum Domini Dei patrum suorum...

Verflo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Et dereliquit templum Domini Dei patrum suorum, in Jerusalem...

CAP. XXV.

Et dereliquit templum Domini Dei patrum suorum, in Jerusalem...

CAP. XXV.

Et dereliquit templum Domini Dei patrum suorum, in Jerusalem...

ויהי כאשר באו בני ישראל אל ירושלים ויהי כאשר באו בני ישראל אל ירושלים ויהי כאשר באו בני ישראל אל ירושלים...

Verlo Vulg. Lat.

Congregavit igitur Amasias Judam, & constituit eos per familias, tribunosque, & centuriones in universa Juda...

Verlo Styl. Lat. cum Interpretatione Lat. Lat.

Deinde congregavit Amosias Judam, & constituit eos per familias, tribunos, & centuriones in universa Juda...

Verlo Græca LXX. Interp. Cum Translatione Latina.

Καὶ συνέλεξε Ἀμασίας τὴν Ἰουδαίαν, καὶ ἐπέστησεν αὐτοὺς ἐν τοῖς κληρονομίαις αὐτῶν ἐν Ἰερουσαλὴμ, καὶ ἐπέστησεν αὐτοὺς ἐν ἰσραήλ...

MS. A. (1) Amasias regnavit in Judam, & constituit eos per familias, tribunos, & centuriones in universa Juda...

Verlo Arabica cum Interpretatione Latina.

جمع اموصيا بنت فهدوا، واقامهم في بيوت الابيم، ورواهه الآلاف والابنين، وكل فهدوا...

כ"ו ד'תשי"ב

Verflo VULG. LAT.

21 Etiam, ludi (3) ... 22 Etiam, ludi (3) ... 23 Etiam, ludi (3) ... 24 Etiam, ludi (3) ... 25 Etiam, ludi (3) ... 26 Etiam, ludi (3) ... 27 Etiam, ludi (3) ... 28 Etiam, ludi (3) ...

Verflo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translacione LATINA.

21 Etiam, ludi (3) ... 22 Etiam, ludi (3) ... 23 Etiam, ludi (3) ... 24 Etiam, ludi (3) ... 25 Etiam, ludi (3) ... 26 Etiam, ludi (3) ... 27 Etiam, ludi (3) ... 28 Etiam, ludi (3) ...

MS.A. (b) ... MS.A. (c) ... MS.A. (d) ... MS.A. (e) ... MS.A. (f) ... MS.A. (g) ... MS.A. (h) ... MS.A. (i) ... MS.A. (j) ... MS.A. (k) ... MS.A. (l) ... MS.A. (m) ... MS.A. (n) ... MS.A. (o) ... MS.A. (p) ... MS.A. (q) ... MS.A. (r) ... MS.A. (s) ... MS.A. (t) ... MS.A. (u) ... MS.A. (v) ... MS.A. (w) ... MS.A. (x) ... MS.A. (y) ... MS.A. (z) ...

PARALIPOMENON II.

כ"ז ד'תשי"ב

Verflo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

1 ... 2 ... 3 ... 4 ... 5 ... 6 ... 7 ... 8 ... 9 ... 10 ... 11 ... 12 ... 13 ... 14 ... 15 ... 16 ... 17 ... 18 ... 19 ... 20 ... 21 ... 22 ... 23 ... 24 ... 25 ... 26 ... 27 ... 28 ...

PARALIPOMENON II.

Verflo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1 ... 2 ... 3 ... 4 ... 5 ... 6 ... 7 ... 8 ... 9 ... 10 ... 11 ... 12 ... 13 ... 14 ... 15 ... 16 ... 17 ... 18 ... 19 ... 20 ... 21 ... 22 ... 23 ... 24 ... 25 ... 26 ... 27 ... 28 ...

etiam roboratus: et angulum super e, vallis portam super Jerusolim in turris. Huzajahu adificavit eam.
etiam roboratus: et angulum super e, vallis portam super Jerusolim in turris. Huzajahu adificavit eam.

Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

etiam roboratus: et angulum super e, vallis portam super Jerusolim in turris. Huzajahu adificavit eam.
etiam roboratus: et angulum super e, vallis portam super Jerusolim in turris. Huzajahu adificavit eam.

etiam roboratus: et angulum super e, vallis portam super Jerusolim in turris. Huzajahu adificavit eam.

Verfo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

etiam roboratus: et angulum super e, vallis portam super Jerusolim in turris. Huzajahu adificavit eam.
etiam roboratus: et angulum super e, vallis portam super Jerusolim in turris. Huzajahu adificavit eam.

etiam roboratus: et angulum super e, vallis portam super Jerusolim in turris. Huzajahu adificavit eam.

etiam roboratus: et angulum super e, vallis portam super Jerusolim in turris. Huzajahu adificavit eam.

etiam roboratus: et angulum super e, vallis portam super Jerusolim in turris. Huzajahu adificavit eam.

Verfo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

etiam roboratus: et angulum super e, vallis portam super Jerusolim in turris. Huzajahu adificavit eam.
etiam roboratus: et angulum super e, vallis portam super Jerusolim in turris. Huzajahu adificavit eam.

etiam roboratus: et angulum super e, vallis portam super Jerusolim in turris. Huzajahu adificavit eam.

Verfio VULG. LAT.

Dixit templum in eo ingreditur non venturum... Verbo VULG. LAT. Dixit templum in eo ingreditur non venturum...

Verfio VULG. LAT. Dixit templum in eo ingreditur non venturum... Verbo VULG. LAT. Dixit templum in eo ingreditur non venturum...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA. Dixit templum in eo ingreditur non venturum... Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA. Dixit templum in eo ingreditur non venturum...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA. Dixit templum in eo ingreditur non venturum... Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA. Dixit templum in eo ingreditur non venturum...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA. Dixit templum in eo ingreditur non venturum... Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA. Dixit templum in eo ingreditur non venturum...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA. Dixit templum in eo ingreditur non venturum... Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA. Dixit templum in eo ingreditur non venturum...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Kal impleverit et locis... Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA. Kal impleverit et locis...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA. Kal impleverit et locis... Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA. Kal impleverit et locis...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA. Kal impleverit et locis... Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA. Kal impleverit et locis...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA. Kal impleverit et locis... Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA. Kal impleverit et locis...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA. Dixit templum in eo ingreditur non venturum... Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA. Dixit templum in eo ingreditur non venturum...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA. Dixit templum in eo ingreditur non venturum... Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA. Dixit templum in eo ingreditur non venturum...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA. Dixit templum in eo ingreditur non venturum... Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA. Dixit templum in eo ingreditur non venturum...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA. Dixit templum in eo ingreditur non venturum... Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA. Dixit templum in eo ingreditur non venturum...

דברי הימים ב: כח

Verfio VULG. LAT.

10 et nonne Nisus... 11 et nonne Nisus... 12 et nonne Nisus... 13 et nonne Nisus... 14 et nonne Nisus... 15 et nonne Nisus... 16 et nonne Nisus... 17 et nonne Nisus... 18 et nonne Nisus... 19 et nonne Nisus... 20 et nonne Nisus... 21 et nonne Nisus... 22 et nonne Nisus... 23 et nonne Nisus... 24 et nonne Nisus... 25 et nonne Nisus... 26 et nonne Nisus... 27 et nonne Nisus... 28 et nonne Nisus... 29 et nonne Nisus... 30 et nonne Nisus...

Verfio GRÆGA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

10 et nonne Nisus... 11 et nonne Nisus... 12 et nonne Nisus... 13 et nonne Nisus... 14 et nonne Nisus... 15 et nonne Nisus... 16 et nonne Nisus... 17 et nonne Nisus... 18 et nonne Nisus... 19 et nonne Nisus... 20 et nonne Nisus... 21 et nonne Nisus... 22 et nonne Nisus... 23 et nonne Nisus... 24 et nonne Nisus... 25 et nonne Nisus... 26 et nonne Nisus... 27 et nonne Nisus... 28 et nonne Nisus... 29 et nonne Nisus... 30 et nonne Nisus...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

10 et nonne Nisus... 11 et nonne Nisus... 12 et nonne Nisus... 13 et nonne Nisus... 14 et nonne Nisus... 15 et nonne Nisus... 16 et nonne Nisus... 17 et nonne Nisus... 18 et nonne Nisus... 19 et nonne Nisus... 20 et nonne Nisus... 21 et nonne Nisus... 22 et nonne Nisus... 23 et nonne Nisus... 24 et nonne Nisus... 25 et nonne Nisus... 26 et nonne Nisus... 27 et nonne Nisus... 28 et nonne Nisus... 29 et nonne Nisus... 30 et nonne Nisus...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

10 et nonne Nisus... 11 et nonne Nisus... 12 et nonne Nisus... 13 et nonne Nisus... 14 et nonne Nisus... 15 et nonne Nisus... 16 et nonne Nisus... 17 et nonne Nisus... 18 et nonne Nisus... 19 et nonne Nisus... 20 et nonne Nisus... 21 et nonne Nisus... 22 et nonne Nisus... 23 et nonne Nisus... 24 et nonne Nisus... 25 et nonne Nisus... 26 et nonne Nisus... 27 et nonne Nisus... 28 et nonne Nisus... 29 et nonne Nisus... 30 et nonne Nisus...

Reliqua gesta Azar, & omnes vice ejus priores, scripta sunt in libro regum Juda & Israel.

Reliqua gesta Azar, & omnes vice ejus priores, scripta sunt in libro regum Juda & Israel.

Verfio VULG. L. A. T.

Israel regem fecerat ad admodum non quatuordecim annis in Jerusalem...
Dormivimus Achaz cum patribus suis, & sepelivimus eum in civitate Jerusalem...

C. A. P. XXIX.
Igitur Ezechias regem cepit, cum viginti quinque annis...

1 Igitur Ezechias regem cepit, cum viginti quinque annis...
2 Et edificavit templum domini, & edificavit altare...
3 Et edificavit altare, & edificavit altare...
4 Et edificavit altare, & edificavit altare...
5 Et edificavit altare, & edificavit altare...
6 Et edificavit altare, & edificavit altare...
7 Et edificavit altare, & edificavit altare...
8 Et edificavit altare, & edificavit altare...
9 Et edificavit altare, & edificavit altare...
10 Et edificavit altare, & edificavit altare...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

1 Et edificavit altare, & edificavit altare...
2 Et edificavit altare, & edificavit altare...
3 Et edificavit altare, & edificavit altare...
4 Et edificavit altare, & edificavit altare...
5 Et edificavit altare, & edificavit altare...
6 Et edificavit altare, & edificavit altare...
7 Et edificavit altare, & edificavit altare...
8 Et edificavit altare, & edificavit altare...
9 Et edificavit altare, & edificavit altare...
10 Et edificavit altare, & edificavit altare...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

1 Et edificavit altare, & edificavit altare...
2 Et edificavit altare, & edificavit altare...
3 Et edificavit altare, & edificavit altare...
4 Et edificavit altare, & edificavit altare...
5 Et edificavit altare, & edificavit altare...
6 Et edificavit altare, & edificavit altare...
7 Et edificavit altare, & edificavit altare...
8 Et edificavit altare, & edificavit altare...
9 Et edificavit altare, & edificavit altare...
10 Et edificavit altare, & edificavit altare...

1 Et edificavit altare, & edificavit altare...
2 Et edificavit altare, & edificavit altare...
3 Et edificavit altare, & edificavit altare...
4 Et edificavit altare, & edificavit altare...
5 Et edificavit altare, & edificavit altare...
6 Et edificavit altare, & edificavit altare...
7 Et edificavit altare, & edificavit altare...
8 Et edificavit altare, & edificavit altare...
9 Et edificavit altare, & edificavit altare...
10 Et edificavit altare, & edificavit altare...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1 Et edificavit altare, & edificavit altare...
2 Et edificavit altare, & edificavit altare...
3 Et edificavit altare, & edificavit altare...
4 Et edificavit altare, & edificavit altare...
5 Et edificavit altare, & edificavit altare...
6 Et edificavit altare, & edificavit altare...
7 Et edificavit altare, & edificavit altare...
8 Et edificavit altare, & edificavit altare...
9 Et edificavit altare, & edificavit altare...
10 Et edificavit altare, & edificavit altare...

דברי הימים ב: ל

CAP. XXX.

דברים הימים ב: ל... ויהי עתה כהן... ויהי עתה כהן... ויהי עתה כהן... ויהי עתה כהן... ויהי עתה כהן...

Verflo SYRACIA cum Interpretatione LATINA.

CAP. XXX.

ויהי עתה כהן... ויהי עתה כהן... ויהי עתה כהן... ויהי עתה כהן... ויהי עתה כהן... ויהי עתה כהן...

Misit quoque Ezechias ad omnes Iffrahel & Judam; scripsitque epistolam ad Ephraim & Manaffem, ut venirent ad domum Domini in Jerusalem...

Deinde misit Hecceas ad omnes Iffrahel & Judam, & Iffrahel & Manaffem, ut venirent in templum domini in Jerusalem...

Verflo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

CAP. XXX.

Και απεισθησαν ομοθυμαδον οι υιοι του Ισραηλ... και απεισθησαν ομοθυμαδον οι υιοι του Ισραηλ... και απεισθησαν ομοθυμαδον οι υιοι του Ισραηλ...

Και απεισθησαν ομοθυμαδον οι υιοι του Ισραηλ... και απεισθησαν ομοθυμαδον οι υιοι του Ισραηλ... και απεισθησαν ομοθυμαδον οι υιοι του Ισραηλ...

לכרי הימים ב: לא

et Constituerunt et erant ad id potere Levites & sacerdotibus Et secundi mensi deus quatuor in Pascha immolaverunt Et...

Verfio VULG. LAT.

Immolaverunt autem Pascha quatuordecim die mensis Februarii. Sacerdotes quoque atque Levitae tandem sacrificaverunt...

CAP. XXXI.

Quinque habuerunt fidei celebrata, egressis et omnis Israel, qui invenit fuerat in urbebus Juda, et frequenter famularum, faceret quoque lucos, gemulis, fuit excolit, et altaria detruerunt, non solum de universo Juda et Benjamin, sed et de Ephraim quoque et Manasse, donec pervenit evertente: revereatque sunt omnes filii Israel in possessionibus et civitatibus suis.

Verfio GRAECA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Και εθυσαν τα παθητα του παρασκευασθεντος του ιεροου του δευτερου. και οι ιεροισι και οι λευιται ιερ...

MS.A. (a) εθυσαν, (b) εις αμνησιν, (c) ιερου, (d) εθυσαν, (e) και ο λαος, (f) και ο λαος, (g) και ο λαος...

CAP. XXXI.

Και οι συνεβησαν παση ταυτα, εθυσαν παση Ισραηλ οι ιεροισι και οι λευιται, και ο λαος, και ο λαος...

Και τω δευτερο μηνι εθυσαν ομοια ταυτα, και ο λαος, και ο λαος, και ο λαος...

כְּבִידֵי הַיָּמִים ב: לַא

Verſio VULG. LAT.

Exheredatōe ſua ſervavit ſibi divitiarum ſuaſ Legationem & ſacerdotium...
Exhereditavit ſibi divitiarum ſuaſ Legationem & ſacerdotium...
Exhereditavit ſibi divitiarum ſuaſ Legationem & ſacerdotium...

Exhereditavit ſibi divitiarum ſuaſ Legationem & ſacerdotium...
Exhereditavit ſibi divitiarum ſuaſ Legationem & ſacerdotium...
Exhereditavit ſibi divitiarum ſuaſ Legationem & ſacerdotium...

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Tranſlatione LATINA.

1. Καὶ ἐποίησεν ἡγεμόνας τῶν ἱερῶν καὶ τῶν ἱερῶν ἱερεῶν καὶ τῶν ἱερῶν...
2. Καὶ ἐποίησεν ἡγεμόνας τῶν ἱερῶν καὶ τῶν ἱερῶν ἱερεῶν καὶ τῶν ἱερῶν...
3. Καὶ ἐποίησεν ἡγεμόνας τῶν ἱερῶν καὶ τῶν ἱερῶν ἱερεῶν καὶ τῶν ἱερῶν...

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

1. Porro Heceria reſtituit exhereditatōem & Levitarum, per exhereditatōem, quemque pro officio ſui ſacerdotium inquit & Levitarum, holocausta, & perfectia, ad ministrandum...
2. Porro Heceria reſtituit exhereditatōem & Levitarum, per exhereditatōem, quemque pro officio ſui ſacerdotium inquit & Levitarum, holocausta, & perfectia, ad ministrandum...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1. * وَاكْرَمَ حُرَيْبًا كَيْفَ اٰتَيْتَ الْكَهَنَةَ كُلَّ رَجُلٍ مِنْ عِبَادِهِ...
2. * وَصَلَّى حُرَيْبًا كَيْفَ الْكَهَنَةِ وَالْاَوْبِيْنَ...
3. * وَصَلَّى حُرَيْبًا كَيْفَ الْكَهَنَةِ وَالْاَوْبِيْنَ...
4. * وَصَلَّى حُرَيْبًا كَيْفَ الْكَهَنَةِ وَالْاَوْبِيْنَ...

Verſio VULG. LAT.

15 דיב אשור מלכו הנהיג את ישראל... בניהם בני אשור מלכו... בניהם בני אשור מלכו...

16 כהן אלהים הוא אשר יקרא... ויהי כאשר יקראו... ויהי כאשר יקראו...

17 ויהי כאשר יקראו... ויהי כאשר יקראו... ויהי כאשר יקראו...

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

15 ויהי כאשר יקראו... ויהי כאשר יקראו... ויהי כאשר יקראו...

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Tranſlatione LATINA.

15 דיב אשור מלכו הנהיג את ישראל... בניהם בני אשור מלכו... בניהם בני אשור מלכו...

16 כהן אלהים הוא אשר יקרא... ויהי כאשר יקראו... ויהי כאשר יקראו...

17 ויהי כאשר יקראו... ויהי כאשר יקראו... ויהי כאשר יקראו...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

15 ויהי כאשר יקראו... ויהי כאשר יקראו... ויהי כאשר יקראו...

Verfio VULG. LAT.

... et dicitur in libro regum... et dicitur in libro regum... et dicitur in libro regum...

Salvaticus Dominus Ezecchiam & habitatores Jerusale-... lem de manu Sennacherib regis Assyriorum...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Tranfatione LATINA:

11 Καὶ τὸν (α) κῆρ (β) τὸν ἔβριον... καὶ τὸν ἔβριον... καὶ τὸν ἔβριον...

Et factus est Dominus Ezecchiam, & habitatores in Hierosolym, de manu... Sennacherib regis Assy, & de manu omnium...

MS. A. (α) κῆρ (β) τὸν ἔβριον... καὶ τὸν ἔβριον... καὶ τὸν ἔβριον...

MS. A. (α) κῆρ (β) τὸν ἔβριον... καὶ τὸν ἔβριον... καὶ τὸν ἔβριον...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

22 ... 23 ... 24 ... 25 ... 26 ... 27 ... 28 ... 29 ... 30 ... 31 ... 32 ... 33 ...

Sic regnavit Dominus Ezecchiam & omnes ci-... vus Jerusalem de manu Sennacherib regis As-...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

22 ... 23 ... 24 ... 25 ... 26 ... 27 ... 28 ... 29 ... 30 ... 31 ... 32 ... 33 ...

22 ... 23 ... 24 ... 25 ... 26 ... 27 ... 28 ... 29 ... 30 ... 31 ... 32 ... 33 ...

PARALIPOMENON II.

VERBO VULG. LAT.

adheret dicitur & viginti filios... 17. Et postquam... 18. Et postquam... 19. Et postquam...

Dominus ergo Manasse cum patribus suis... 17. Et postquam... 18. Et postquam... 19. Et postquam...

Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

17. Et postquam... 18. Et postquam... 19. Et postquam... 20. Et postquam...

Verbo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

17. Et postquam... 18. Et postquam... 19. Et postquam... 20. Et postquam...

PARALIPOMENON II.

Verbo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

17. Et postquam... 18. Et postquam... 19. Et postquam...

17. Et postquam... 18. Et postquam... 19. Et postquam...

17. Et postquam... 18. Et postquam... 19. Et postquam...

17. Et postquam... 18. Et postquam... 19. Et postquam...

Verbo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

17. Et postquam... 18. Et postquam... 19. Et postquam...

17. Et postquam... 18. Et postquam... 19. Et postquam...

17. Et postquam... 18. Et postquam... 19. Et postquam...

17. Et postquam... 18. Et postquam... 19. Et postquam...

דברי הימים ב: לה

Et sanctificavit immolate Phafe: fratres enim vestros, ut possint iuxta verba que locutus est Dominus in manu Moysi...
משה יצא את בני ישראל ממצרים וישבם אל ארצו וישבם אל ארצו וישבם אל ארצו...

Verflo VULG. LAT.

Et sanctificavit immolate Phafe: fratres enim vestros, ut possint iuxta verba que locutus est Dominus in manu Moysi...
משה יצא את בני ישראל ממצרים וישבם אל ארצו וישבם אל ארצו וישבם אל ארצו...

Verflo GRÆCA LXX. Interp. Cum Tranflatione LATINA:

6 καὶ ἁγίασε τὸν φάφαι, ὡς ἠγιασμένοι ἦσαν οἱ ἀδελφοὶ σου, ἵνα ἴσθαι ἡμεῖς ὡς ἠγορεύθησαν ἐν τῇ ἐπιτομῇ σου...
7 ἔπειτα ἐποίησε φάφαι, ὡς ἠγιασμένοι ἦσαν οἱ ἀδελφοὶ σου, ἵνα ἴσθαι ἡμεῖς ὡς ἠγορεύθησαν ἐν τῇ ἐπιτομῇ σου...

MS. A. (1) ὡς ἠγιασμένοι ἦσαν οἱ ἀδελφοὶ σου, ἵνα ἴσθαι ἡμεῖς ὡς ἠγορεύθησαν ἐν τῇ ἐπιτομῇ σου...

Verflo SYRIACUM cum Interpretatione LATINA.

6 Ma'ate Pa'cha, et sanctificavit, et disposuit cor autem vestrorum ut faciatis quomodo locutus est Dominus cum Moysi...
7 ἔπειτα ἐποίησε φάφαι, ὡς ἠγιασμένοι ἦσαν οἱ ἀδελφοὶ σου, ἵνα ἴσθαι ἡμεῖς ὡς ἠγορεύθησαν ἐν τῇ ἐπιτομῇ σου...

Verflo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

6 وافصلوا نصفاً واصليها فليكونوا كما امر الله وادعوا يوسف اسمعيل...
7 وافصلوا نصفاً واصليها فليكونوا كما امر الله وادعوا يوسف اسمعيل...

Verſio VULG. LAT.

20. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 21. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 22. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 23. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 24. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 25. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 26. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 27. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל...

Postquam ingressus Iosafat templum, ascendit Nethoo rex Egypti ad pugnandum in Charamis iuxta Babyloniae: et procedit in occursum ejus Iosafat. At ille, missis ad eum amicitiam, ait: Quid mihi, tibi illi, rex Juda? non advenisti ad domum meam, sed contra aliam pugno domum, ad quam me Deus fecit. Nonne tu precipis: define advenit domum facere, qui mecum est, ne interficiat te. Noluit Iosafat verum, sed preparavit contra eum bellum, et accipere feromonibus Nethoo ex ore Dei: Verum percipit ut dimitteret in campo Magdalo. Itaque vulneratus a sagittis, dixit pueris suis: Educite me de praelio, quia oppido vulneratus sum. Qui transducerunt eum de curia in alterum curium, qui sequebatur eum more regio, et ad portum eum in Jerusalem, mortuusque est, et sepultus in mausoleo patrum suorum: et de universis Juda & Jerusalem laetantibus super Iosafat replicavit, et quasi laetantibus in Jerusalem: Jeremias maxime, cuius omnes cantores atque cantatrices, utique in praesentem diem, lamentationes super Iosafat replicavit, et quasi laetantibus in Israel: Ecce scriptum ferunt in lamentationibus. Reliqua autem feromonum Iosafat & miles ejus, quae lege praecipit fuit Domini, v. Opera quae illius prima & novissima, scripta sunt in libro regum Juda & Israel.

CAP. XXXVI.

28. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 29. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 30. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 31. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 32. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 33. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 34. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 35. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל...

Tullit ergo populus terre Joachaz filium Iosafat, et confiluit regno pro patre suo in Jerusalem. Vincti iunior annorum erat Joachaz cum regnare cepisset, et tribus mensibus regnavit in Jerusalem. Amovis autem eum rex Egypti cum venisset in Jerusalem, et condemnavit terram centum talentis auri, et talenti auri. Constituitque pro eo regem, Eliaham fratrem ejus, regem Judam in Jerusalem: et veniens cum rex Egypti in Iosafat, regem Iosafat, et abduxit in Aegyptum. Vingtiquiesque annorum, erat Joachaz cum regnare cepisset, et undecim annos regnavit in Jerusalem: et haecque malum coram domino Deo suo. Contra hunc ascendit Nabuchodonosor rex Chalchorum, et vindictam ceteris duxit in Babylonem.

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

20. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 21. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 22. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 23. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 24. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 25. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 26. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 27. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל...

Post omnia ista, cum discessisset Iosafat rex de omnis, ascendit Pharon Chloas rex Egypti ad oppugnandum Maboq quae sita est inter Babyloniae: et procedit in occursum ejus Iosafat. Verum missis ad eum legatis dixit ei: Quid negotii mihi tecum est rex Juda? aequum contra te veni hostile rex Judae non enim con. Contra te veni praesentem. An Dominus dixit tibi ut me terres? Verum non avertit ab eo bellum gerendum ab eum. Cum ergo non obtinuerit feromonibus Pharonis Chloas, ingressus autem Iosafat id est ad Magdalo, et vulneratus a sagittis, dixit pueris suis: Educite me de praelio, quia oppido vulneratus sum. Qui transducerunt eum de curia in alterum curium, qui sequebatur eum more regio, et ad portum eum in Jerusalem, mortuusque est, et sepultus in mausoleo patrum suorum: et de universis Juda & Jerusalem laetantibus super Iosafat replicavit, et quasi laetantibus in Jerusalem: Jeremias maxime, cuius omnes cantores atque cantatrices, utique in praesentem diem, lamentationes super Iosafat replicavit, et quasi laetantibus in Israel: Ecce scriptum ferunt in lamentationibus. Reliqua autem feromonum Iosafat & miles ejus, quae lege praecipit fuit Domini, v. Opera quae illius prima & novissima, scripta sunt in libro regum Juda & Israel.

CAP. XXXVI.

28. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 29. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 30. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 31. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 32. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 33. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 34. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 35. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל...

Accipientes autem cum populo Jehuazem filium filium, subitit uerunt cum in regio pari suo in Jerusalem. Natus erat annos viginti iunior regis Jehuaz cum regno posset ei. Canteque tres menses regnavit in Jerusalem. Amovis eum rex Egypti, et condemnavit terram centum talentis auri, et talenti auri. Constituitque pro eo regem, Eliaham fratrem ejus, regem Judam in Jerusalem: et veniens cum rex Egypti in Iosafat, regem Iosafat, et abduxit in Aegyptum. Vingtiquiesque annorum, erat Joachaz cum regnare cepisset, et undecim annos regnavit in Jerusalem: et haecque malum coram domino Deo suo. Contra hunc ascendit Nabuchodonosor rex Chalchorum, et vindictam ceteris duxit in Babylonem.

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

20. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 21. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 22. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 23. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 24. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 25. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 26. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 27. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל...

Et ascendit Pharon Nethoo rex Egypti ad pugnandum in Charamis iuxta Babyloniae: et procedit in occursum ejus Iosafat. At ille, missis ad eum amicitiam, ait: Quid mihi, tibi illi, rex Juda? non advenisti ad domum meam, sed contra aliam pugno domum, ad quam me Deus fecit. Nonne tu precipis: define advenit domum facere, qui mecum est, ne interficiat te. Noluit Iosafat verum, sed preparavit contra eum bellum, et accipere feromonibus Nethoo ex ore Dei: Verum percipit ut dimitteret in campo Magdalo. Itaque vulneratus a sagittis, dixit pueris suis: Educite me de praelio, quia oppido vulneratus sum. Qui transducerunt eum de curia in alterum curium, qui sequebatur eum more regio, et ad portum eum in Jerusalem, mortuusque est, et sepultus in mausoleo patrum suorum: et de universis Juda & Jerusalem laetantibus super Iosafat replicavit, et quasi laetantibus in Jerusalem: Jeremias maxime, cuius omnes cantores atque cantatrices, utique in praesentem diem, lamentationes super Iosafat replicavit, et quasi laetantibus in Israel: Ecce scriptum ferunt in lamentationibus. Reliqua autem feromonum Iosafat & miles ejus, quae lege praecipit fuit Domini, v. Opera quae illius prima & novissima, scripta sunt in libro regum Juda & Israel.

28. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 29. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 30. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 31. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 32. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 33. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 34. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 35. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל...

Tullit ergo populus terre Joachaz filium Iosafat, et confiluit regno pro patre suo in Jerusalem. Vincti iunior annorum erat Joachaz cum regnare cepisset, et tribus mensibus regnavit in Jerusalem. Amovis autem eum rex Egypti cum venisset in Jerusalem, et condemnavit terram centum talentis auri, et talenti auri. Constituitque pro eo regem, Eliaham fratrem ejus, regem Judam in Jerusalem: et veniens cum rex Egypti in Iosafat, regem Iosafat, et abduxit in Aegyptum. Vingtiquiesque annorum, erat Joachaz cum regnare cepisset, et undecim annos regnavit in Jerusalem: et haecque malum coram domino Deo suo. Contra hunc ascendit Nabuchodonosor rex Chalchorum, et vindictam ceteris duxit in Babylonem.

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

20. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 21. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 22. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 23. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 24. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 25. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 26. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 27. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל...

Post omnia ista, cum discessisset Iosafat rex de omnis, ascendit Pharon Chloas rex Egypti ad oppugnandum Maboq quae sita est inter Babyloniae: et procedit in occursum ejus Iosafat. Verum missis ad eum legatis dixit ei: Quid negotii mihi tecum est rex Juda? aequum contra te veni hostile rex Judae non enim con. Contra te veni praesentem. An Dominus dixit tibi ut me terres? Verum non avertit ab eo bellum gerendum ab eum. Cum ergo non obtinuerit feromonibus Pharonis Chloas, ingressus autem Iosafat id est ad Magdalo, et vulneratus a sagittis, dixit pueris suis: Educite me de praelio, quia oppido vulneratus sum. Qui transducerunt eum de curia in alterum curium, qui sequebatur eum more regio, et ad portum eum in Jerusalem, mortuusque est, et sepultus in mausoleo patrum suorum: et de universis Juda & Jerusalem laetantibus super Iosafat replicavit, et quasi laetantibus in Jerusalem: Jeremias maxime, cuius omnes cantores atque cantatrices, utique in praesentem diem, lamentationes super Iosafat replicavit, et quasi laetantibus in Israel: Ecce scriptum ferunt in lamentationibus. Reliqua autem feromonum Iosafat & miles ejus, quae lege praecipit fuit Domini, v. Opera quae illius prima & novissima, scripta sunt in libro regum Juda & Israel.

CAP. XXXVI.

28. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 29. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 30. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 31. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 32. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 33. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 34. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל... 35. וְיָשָׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיִשְׂרָאֵל...

Tullit ergo populus terre Joachaz filium Iosafat, et confiluit regno pro patre suo in Jerusalem. Vincti iunior annorum erat Joachaz cum regnare cepisset, et tribus mensibus regnavit in Jerusalem. Amovis autem eum rex Egypti cum venisset in Jerusalem, et condemnavit terram centum talentis auri, et talenti auri. Constituitque pro eo regem, Eliaham fratrem ejus, regem Judam in Jerusalem: et veniens cum rex Egypti in Iosafat, regem Iosafat, et abduxit in Aegyptum. Vingtiquiesque annorum, erat Joachaz cum regnare cepisset, et undecim annos regnavit in Jerusalem: et haecque malum coram domino Deo suo. Contra hunc ascendit Nabuchodonosor rex Chalchorum, et vindictam ceteris duxit in Babylonem.

Verſio VULG. LAT.

עזרא : א

Et anno primo Cypri regis Perſarum, ut completeret...

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

א. עזרא שרן חזקתו חזקתו פשיטן. בעזרא חזקתו חזקתו פשיטן...

Fini libri dicitur-jaminin quo continetur...

In anno primo Cypri regis Perſarum, ut completeret...

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

א. חזקתו חזקתו פשיטן. בעזרא חזקתו חזקתו פשיטן...

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

12. Επει ουκ ησαν κληροι βασιλειου Ιησου, ουκ ην παρονομιαν...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

وفي السنة الاولى لاجلوس ملك فارس. احبم كليم الله في يوم اربعة ايام...

Aboluitur est cum Auxilio & optima Dei providentia...

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

ΚΑΙ ΕΤΙ ΕΝ ΤΗ ΠΡΩΤΗ ΚΑΙ ΤΗ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΠΕΡΣΩΝ, ΟΥ ΠΑΡΟΝΟΜΙΑΝ...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

السنة الاولى لعزرا الكاتب قاري الناموس. فلما كان في اول سنة من سبي فارس...

Verfio VULG. LAT.

Rex quoque Cyrus produxit vasa templi Dei que tulerat Nabuchodonosor rex Babilonis...

CAP. II.

Hi sunt autem provincie filii qui ascenderunt de captivitate, quam transtulerat Nabuchodonosor rex Babilonis in Babylonia...

עוֹנֵי כ

דָּוִד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַבְדֵי מְלָכֵי אֲשֶׁר הָיוּ בְּיָמָיו... רֵאשִׁית הַבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יְהוֹנָתָן...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

וְעַתָּה כִּי יָבִיאוּ אֵלֶיךָ אֶת הַבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַבְדֵי מְלָכֵי אֲשֶׁר הָיוּ בְּיָמָיו... רֵאשִׁית הַבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יְהוֹנָתָן...

CAP. II.

A tunc hi sunt civis qui ascenderunt de captivitate quam abduxerat Nebuchodonosor rex Babilonis...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Καὶ ἐπὶ τὸ αὐτὸ τὸ ἔτος ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα τοῦ κυρίου ἐπὶ τὸν βασιλέα... καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα τοῦ κυρίου ἐπὶ τὸν βασιλέα...

CAP. II.

Hi sunt autem provincie filii qui ascenderunt de captivitate, quam transtulerat Nabuchodonosor rex Babilonis...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

وَالَّذِينَ دَخَلُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي بَيْتِ الْكَلْبِ... وَالَّذِينَ دَخَلُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي بَيْتِ الْكَلْبِ...

CAP. II.

A tunc hi sunt filii provinciarum, qui ascenderunt de captivitate, deponente viros istos, qui duxerunt eos...

Verſio VULG. LAT.

Et dicit Atherdatis rex, non comederunt de Sando... Et dicit Atherdatis rex, non comederunt de Sando...

ויאמר ויתרשעו להם אשר לא יאכלו... ויבא ויתרשעו להם אשר לא יאכלו...

CAP. III.

יהושע ויהויהוואן ויהושפט ויהושפט... יהושע ויהויהוואן ויהושפט ויהושפט...

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

ויאמר ויתרשעו להם אשר לא יאכלו... ויבא ויתרשעו להם אשר לא יאכלו...

CAP. III.

Et dicit Atherdatis rex, non comederunt de Sando... Et dicit Atherdatis rex, non comederunt de Sando...

CAP. III.

Et dicit Atherdatis rex, non comederunt de Sando... Et dicit Atherdatis rex, non comederunt de Sando...

CAP. III.

Et dicit Atherdatis rex, non comederunt de Sando... Et dicit Atherdatis rex, non comederunt de Sando...

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Και εθηκεν ο βασιλευς αυτου... Και εθηκεν ο βασιλευς αυτου...

CAP. III.

Και εθηκεν ο βασιλευς αυτου... Και εθηκεν ο βασιλευς αυτου...

CAP. III.

Και εθηκεν ο βασιλευς αυτου... Και εθηκεν ο βασιλευς αυτου...

CAP. III.

Και εθηκεν ο βασιλευς αυτου... Και εθηκεν ο βασιλευς αυτου...

CAP. III.

Και εθηκεν ο βασιλευς αυτου... Και εθηκεν ο βασιλευς αυτου...

CAP. III.

Και εθηκεν ο βασιλευς αυτου... Και εθηκεν ο βασιλευς αυτου...

CAP. III.

Και εθηκεν ο βασιλευς αυτου... Και εθηκεν ο βασιλευς αυτου...

עזרא א

עזרא... ויהי בשנת הרביעית... ויהי בשנת הרביעית...

Verfio VULG. LAT.

Stratig. Josue et filii ejus, fratres ejus, Cadmiel et filii...

CAP. IV.

Adiudens autem hostes Judæ et Benjamin, filii captivitatis...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Adiudens autem hostes Judæ et Benjamin, filii captivitatis...

CAP. IV.

Adiudens autem hostes Judæ et Benjamin, filii captivitatis...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Και οτι Ιεζεκιελ και οι υιοι αυτου και οι αδελφοι αυτου...

MS. A. (1) και Καδμιελ (2) και οι υιοι (3) αδελφοι (4) οτου κυριου...

K B Θ. Δ.

Και οτι Ιεζεκιελ και οι υιοι αυτου και οι αδελφοι αυτου...

MS. A. (α) Ιεζεκιελ (β) Ιεζεκιελ (γ) Ιεζεκιελ (δ) Ιεζεκιελ...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

وَأَمَّا سَمُوعُ وَبَنِيهِ وَيَحِيئُ وَبَنِيهِ وَبَنِيهِ...

MS. A. (1) سَمُوعُ وَبَنِيهِ وَيَحِيئُ وَبَنِيهِ وَيَحِيئُ...

وَأَمَّا سَمُوعُ وَبَنِيهِ وَيَحِيئُ وَبَنِيهِ وَيَحِيئُ...

עֹרֵי הַדָּר

Archeribus, Ap' Arabes, Tarpelis, Apharathabab & Danie... Verbo VULG. LAT. Remm Verbo & Sanai ferib, & reliqui confiliatores...

Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Archeribus domibus Teglarum, & Senes & legiferibus, cordisque eorum, Dinzi, Epe... עֹרֵי הַדָּר אֲרָכֵי הַבַּיִת וְהַבְּרִיחַ וְהַבְּרִיחַ וְהַבְּרִיחַ...

Verbo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

τὰς τῶν ἰσραηλῶν... Verbo VULG. LAT. Remm Verbo & Sanai ferib, & reliqui confiliatores... Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

MS.A. (A) βασιλευς... MS.B. (B) βασιλευς... MS.C. (C) βασιλευς... MS.D. (D) βασιλευς...

Verbo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

هذا ما اقصى راع ابن بلطام... Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Verſio VULG. LAT.

CAP. V.

עורא כ ה

Del noticie in Jerusalem et in Juda in qui... Haggai filius Zachariae... Tunc factum est in diebus illis...

Rophetae autem Aggeus prophetae et Zachariae filius addo... Tunc erant in iuda et jerusalem...

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

CAP. V.

עורא כ ה... חמשה עשר... חמשה עשר... חמשה עשר... חמשה עשר... חמשה עשר...

Cum autem prophetae Haggaeus prophetas... et Zachariae filius addo... Tunc erant in iudaea et in iherosolima...

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Tranſlatione LATINA.

ΚΕΦ. Α.

CAP. V.

ΚΑΙ (a) ερωτηθησαν Αγαθου & Ζαχαριας ο του Αδου αποστολος του του Ιουδα... Τους δε αποστολους...

MS. A. (a) ερωτηθησαν (b) ερωτηθησαν... (c) ερωτηθησαν... (d) ερωτηθησαν... (e) ερωτηθησαν...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

الفصل الخامس

CAP. V.

* منبأ اجانس النبي زكريا ابن ادول نبوة... * عند ذلك قام زكريا ابن سليل... * بعد ان نبأ النبي...

* منبأ اجانس النبي زكريا ابن ادول نبوة... * عند ذلك قام زكريا ابن سليل... * بعد ان نبأ النبي...

Verfio VULG. LAT.

et dicitur quod edificavit domum Dei in Jerusalem in quod templum in ea fac edificavit, ydoloque vafis Meo...

Distique et i hoc vafis colle, & vadit, & pone ea in templum quod est in Jerusalem...

et dicitur quod edificavit domum Dei in Jerusalem in quod templum in ea fac edificavit, ydoloque vafis Meo...

Tunc Darius rex precepit & reconsecravit in biblioteca librorum, qui erant recepti in Babylonem...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

15 * וְכַל לְמַעַן מְלִא בְּיָמֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּכָל יְמֵי אֲבוֹתֵינוּ וְכֵן יִשְׁמְעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ כְּכָל יְמֵי אֲבוֹתֵינוּ... *
16 * וְכֵן יִשְׁמְעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ כְּכָל יְמֵי אֲבוֹתֵינוּ וְכֵן יִשְׁמְעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ כְּכָל יְמֵי אֲבוֹתֵינוּ... *
17 * וְכֵן יִשְׁמְעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ כְּכָל יְמֵי אֲבוֹתֵינוּ וְכֵן יִשְׁמְעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ כְּכָל יְמֵי אֲבוֹתֵינוּ... *
18 * וְכֵן יִשְׁמְעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ כְּכָל יְמֵי אֲבוֹתֵינוּ וְכֵן יִשְׁמְעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ כְּכָל יְמֵי אֲבוֹתֵינוּ... *
19 * וְכֵן יִשְׁמְעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ כְּכָל יְמֵי אֲבוֹתֵינוּ וְכֵן יִשְׁמְעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ כְּכָל יְמֵי אֲבוֹתֵינוּ... *
20 * וְכֵן יִשְׁמְעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ כְּכָל יְמֵי אֲבוֹתֵינוּ וְכֵן יִשְׁמְעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ כְּכָל יְמֵי אֲבוֹתֵינוּ... *
21 * וְכֵן יִשְׁמְעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ כְּכָל יְמֵי אֲבוֹתֵינוּ וְכֵן יִשְׁמְעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ כְּכָל יְמֵי אֲבוֹתֵינוּ... *

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

11 Καὶ ἔπειτα ἀπέστειλε τὸν βασιλεὺς τὸν εὐσεβῆ ὁνομαζόμενον ὅτι ἐπὶ τὸν ἱερὸν τόπον ὅπου ἔκειτο τὸ ἱερόν...

Distique et i hoc vafis colle, & vadit, & pone ea in templum quod est in Jerusalem...

Tunc Darius rex precepit & reconsecravit in biblioteca librorum, qui erant recepti in Babylonem...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

15 * وَكُلَّ لِمَاعٍ مَلَأَ بِيَمِينِنَا مِنْ لِقَائِكَ يَا رَبُّ إِلَهُنَا كَمَا فِي يَمِينِ آبَائِنَا وَكَذَلِكَ يَسْمَعُنَا يَا رَبُّ إِلَهُنَا كَمَا فِي يَمِينِ آبَائِنَا... *
16 * وَكَذَلِكَ يَسْمَعُنَا يَا رَبُّ إِلَهُنَا كَمَا فِي يَمِينِ آبَائِنَا وَكَذَلِكَ يَسْمَعُنَا يَا رَبُّ إِلَهُنَا كَمَا فِي يَمِينِ آبَائِنَا... *
17 * وَكَذَلِكَ يَسْمَعُنَا يَا رَبُّ إِلَهُنَا كَمَا فِي يَمِينِ آبَائِنَا وَكَذَلِكَ يَسْمَعُنَا يَا رَبُّ إِلَهُنَا كَمَا فِي يَمِينِ آبَائِنَا... *
18 * وَكَذَلِكَ يَسْمَعُنَا يَا رَبُّ إِلَهُنَا كَمَا فِي يَمِينِ آبَائِنَا وَكَذَلِكَ يَسْمَعُنَا يَا رَبُّ إِلَهُنَا كَمَا فِي يَمِينِ آبَائِنَا... *
19 * وَكَذَلِكَ يَسْمَعُنَا يَا رَبُّ إِلَهُنَا كَمَا فِي يَمِينِ آبَائِنَا وَكَذَلِكَ يَسْمَعُنَا يَا رَبُّ إِلَهُنَا كَمَا فِي يَمِينِ آبَائِنَا... *
20 * وَكَذَلِكَ يَسْمَعُنَا يَا رَبُّ إِلَهُنَا كَمَا فِي يَمِينِ آبَائِنَا وَكَذَلِكَ يَسْمَعُنَا يَا رَبُّ إِلَهُنَا كَمَا فِي يَمِينِ آبَائِنَا... *
21 * وَكَذَلِكَ يَسْمَعُنَا يَا رَبُّ إِلَهُنَا كَمَا فِي يَمِينِ آبَائِنَا وَكَذَلِكَ يَسْمَعُنَا يَا رَبُّ إِلَهُنَا كَمَا فِي يَمِينِ آبَائِنَا... *

עזרא א

Verfio VU L G. LAT.

correspondent ad eundem ad sui manū miferit qui populum & regem omnes diligit... Deum autem, qui habitare fecit nomem suum ibi edificavit...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Καὶ ἐπεὶ δὲ ἐπὶ τὴν ἀρχὴν τῆς βασιλείας... Ἐγένθη δὲ ἐπιφανὴς ἄγγελος... Ἐκεῖθεν ἦν τὸ ἀρχαῖον...

MS. A. (2) αὐτοῦ (3) αὐτὸν (4) ἐκ τῆς (5) ἀποστασίου (6) ἀποστασίου (7) ἀποστασίου (8) ἀποστασίου... Κ Ε ς Ζ.

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

וזהו עזרא אשר יצאנו ממצרים... וזהו עזרא אשר יצאנו ממצרים... וזהו עזרא אשר יצאנו ממצרים...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

وَاللّٰهُ الَّذِي يَسْكُنُ فِي رُكْنِ الْمَسْجِدِ... هَذَا عِزْرَا بْنُ سُلَيْمَانَ... هَذَا عِزْرَا بْنُ سُلَيْمَانَ...

MS. A. (1) حنين (2) حنين (3) حنين (4) حنين... Tom.II. Ppppp 2

Verſio VULG. LAT.

Omne, quod ad regnum Dei pertinet, tributum dilige...

Hi sunt ergo principes familiarum, & genealogie eorum...

Omnia in albam referantur. De autem eis...

Hi sunt principes familiarum, & genealogie eorum...

מִן עֲרֻרָא

מִן עֲרֻרָא מִן עֲרֻרָא מִן עֲרֻרָא מִן עֲרֻרָא מִן עֲרֻרָא...

מִן עֲרֻרָא מִן עֲרֻרָא מִן עֲרֻרָא מִן עֲרֻרָא מִן עֲרֻרָא...

מִן עֲרֻרָא מִן עֲרֻרָא מִן עֲרֻרָא מִן עֲרֻרָא מִן עֲרֻרָא...

מִן עֲרֻרָא מִן עֲרֻרָא מִן עֲרֻרָא מִן עֲרֻרָא מִן עֲרֻרָא...

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

11. Et cum dicitur de cœli perterritis, tributum dilige...

12. Hi sunt ergo principes familiarum, & genealogie eorum...

13. Omnia in albam referantur. De autem eis...

14. Hi sunt principes familiarum, & genealogie eorum...

15. Et cum dicitur de cœli perterritis, tributum dilige...

16. Hi sunt ergo principes familiarum, & genealogie eorum...

17. Omnia in albam referantur. De autem eis...

18. Hi sunt principes familiarum, & genealogie eorum...

19. Omnia in albam referantur. De autem eis...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

13. Omnia in albam referantur. De autem eis...

14. Hi sunt principes familiarum, & genealogie eorum...

15. Et cum dicitur de cœli perterritis, tributum dilige...

16. Hi sunt ergo principes familiarum, & genealogie eorum...

17. Omnia in albam referantur. De autem eis...

18. Hi sunt principes familiarum, & genealogie eorum...

Et factum est in diebus illis... et congregati sunt ad eum... et manserunt ibi tribus diebus... et congregati sunt ad eum... et manserunt ibi tribus diebus... et congregati sunt ad eum... et manserunt ibi tribus diebus...

Καὶ ἔπειτα ἐπὶ τὴν ἐξουσίαν... ἡ δὲ βασιλίστις... ἡ δὲ βασιλίστις... ἡ δὲ βασιλίστις... ἡ δὲ βασιλίστις... ἡ δὲ βασιλίστις...

MS. A. (2) ἐπὶ τὴν ἐξουσίαν... ἡ δὲ βασιλίστις... ἡ δὲ βασιλίστις... ἡ δὲ βασιλίστις... ἡ δὲ βασιλίστις...

وَجَعَلْتَنِي فِيهَا... وَجَعَلْتَنِي فِيهَا... وَجَعَلْتَنِي فِيهَا... وَجَعَلْتَنِي فِيهَا... وَجَعَلْتَنِي فِيهَا... وَجَعَلْتَنِي فِيهَا... وَجَعَلْتَنِي فِيهَا... وَجَعَلْتَنِي فِيهَا... وَجَعَلْتَنِي فِيهَا... وَجَعَلْتَنِي فِيهَا...

Verfio VULG. LAT.
 Promovimus ergo ad flumine Abana duodecim diei mensis primi ut peregrinarem Jerusalem: & manus Dei nostri fuit super nos, & liberavit nos de manu inimici & infidelitatis in via. Et venimus Jerusalem, & mansimus ibi tribus diebus. Die autem quarta appropinquavit argentum, & aurum, & vas in decem diei nostri per annum Meremoth filii Ursi, Sacerdos, & cum eo Eliazar filius Phineas, & quatuor filii Ursi, & Josabab filius Josabab, & Noadab filius Benon Levitæ. Juxta numerum & pondus annuum: descripsimusque eis omnes pondus in tempore illo. Sed & qui venerant de captivitate filii transmigrationis, obdulerunt holocausta Domino. Hæc sunt nomina duodecim pro omni populo Israel: arietes novaginta sex, agnos septuaginta septem, hircos pro peccato duodecim milium in holocausta Domino. Dederunt autem eisdem regis factis, qui erant de conspectu regis, & de circuitu fluminis, & ex universis populis & domibus

CAP. IX.
 P^oliquimus enim hæc completa sunt, accesserunt ad me principes, dicentes: Non est separatus populus Israel, Sacerdotes & Levitæ, & populi terrarum, & abominatio eorum, Chananei videlicet, & Hebræi, & Pherezæi, & Jebusæi, & Ammonitarum, & Moabitarum, & Syroorum, & Amorrorum. Tollimus ergo omnes filios eorum filios & filias filios, & communiaverunt femina fundum cum populo terrarum: manus etiam principum & magistrorum, & quatuordecim milium. Cumque quædam audissent filium illum, & filias filium, & filiam unicam, & ocelli capitis mei & barbe, & feci de merces. Conventerunt autem ad me omnes qui inebant regem, & principes, pro transmigratione eorum que non est separata venerunt, & ego fecidimus utique ad sacrificium vespertinum: Et in sacrificio vespertino fuxi rex de afflictione mea, & scilicet pallio et tunica, curvæ genua mea, & exarui manus meas ad Dominum Deum meum. Et dixit Deus, meo confessor et confessor levare faciem meam ad te: quoniam iniquitates nostræ multiplicatae sunt super caput nostrum, & delicta nostra creverunt utique ad celum. Ad diebus postquam notuimus: Et nos ipse peccavimus graviter utique ad te, hanc et in iniquitatibus nostris tradidisti famus ipsi, et reges nostræ, et facerdotibus nostris, in manum regum terrarum, et in gladium, et in expatriationem, et in rapinam, et in confinementem vulsus, sicut et die hæc.

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.
 Tunc profertur sumus ad flumen Habar duodecim diei mensis primi, ut peregrinarem Jerusalem: & manus Dei nostri fuit super nos, & liberavit nos de manu inimicorum in via. Et venimus Jerusalem, & mansimus ibi tribus diebus. Die autem quarta appropinquavit argentum, & aurum, & vas in decem diei nostri per annum Meremoth filii Ursi, Sacerdos, & cum eo Eliazar filius Phineas, & quatuor filii Ursi, & Josabab filius Ursi, & Josabab filius Josabab, & Noadab filius Benon Levitæ. Juxta numerum & pondus annuum: descripsimusque eis omnes pondus in tempore illo. Sed & qui venerant de captivitate filii transmigrationis, obdulerunt holocausta Domino. Hæc sunt nomina duodecim pro omni populo Israel: arietes novaginta sex, agnos septuaginta septem, hircos pro peccato duodecim milium in holocausta Domino. Dederunt autem eisdem regis factis, qui erant de conspectu regis, & de circuitu fluminis, & ex universis populis & domibus

CAP. IX.
 P^oliquimus enim hæc completa sunt, accesserunt ad me principes, dicentes: Non est separatus populus Israel, Sacerdotes & Levitæ, & populi terrarum, & abominatio eorum, Chananei videlicet, & Hebræi, & Pherezæi, & Jebusæi, & Ammonitarum, & Moabitarum, & Syroorum, & Amorrorum. Tollimus ergo omnes filios eorum filios & filias filios, & communiaverunt femina fundum cum populo terrarum: manus etiam principum & magistrorum, & quatuordecim milium. Cumque quædam audissent filium illum, & filias filium, & filiam unicam, & ocelli capitis mei & barbe, & feci de merces. Conventerunt autem ad me omnes qui inebant regem, & principes, pro transmigratione eorum que non est separata venerunt, & ego fecidimus utique ad sacrificium vespertinum: Et in sacrificio vespertino fuxi rex de afflictione mea, & scilicet pallio et tunica, curvæ genua mea, & exarui manus meas ad Dominum Deum meum. Et dixit Deus, meo confessor et confessor levare faciem meam ad te: quoniam iniquitates nostræ multiplicatae sunt super caput nostrum, & delicta nostra creverunt utique ad celum. Ad diebus postquam notuimus: Et nos ipse peccavimus graviter utique ad te, hanc et in iniquitatibus nostris tradidisti famus ipsi, et reges nostræ, et facerdotibus nostris, in manum regum terrarum, et in gladium, et in expatriationem, et in rapinam, et in confinementem vulsus, sicut et die hæc.

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.
 Et promovimus ad flumen Abana in duodecim diebus mensis primi ut peregrinarem Jerusalem: & manus Dei nostri fuit super nos, & eruit nos de manu inimici & hostis in via. Et venimus in Hierusalem, & mansimus ibi tribus diebus. Die autem quarta appropinquavit argentum, & aurum, & vas in decem diei nostri per annum Meremoth filii Ursi, Sacerdos, & cum eo Eliazar filius Phineas, & quatuor filii Ursi, & Josabab filius Josabab, & Noadab filius Benon Levitæ. Juxta numerum & pondus annuum: descripsimusque eis omnes pondus in tempore illo. Sed & qui venerant de captivitate filii transmigrationis, obdulerunt holocausta Domino. Hæc sunt nomina duodecim pro omni populo Israel: arietes novaginta sex, agnos septuaginta septem, hircos pro peccato duodecim milium in holocausta Domino. Dederunt autem eisdem regis factis, qui erant de conspectu regis, & de circuitu fluminis, & ex universis populis & domibus

CAP. IX.
 P^oliquimus enim hæc completa sunt hæc: accesserunt ad me principes, dicentes: Non est separatus populus Israel, & sacerdotibus, & Levitæ, & populi terrarum, & abominatio eorum, Chananei videlicet, & Hebræi, & Pherezæi, & Jebusæi, & Ammonitarum, & Moabitarum, & Syroorum, & Amorrorum. Tollimus ergo omnes filios eorum filios & filias filios, & communiaverunt femina fundum cum populo terrarum: manus etiam principum & magistrorum, & quatuordecim milium. Cumque quædam audissent filium illum, & filias filium, & filiam unicam, & ocelli capitis mei & barbe, & feci de merces. Conventerunt autem ad me omnes qui inebant regem, & principes, pro transmigratione eorum que non est separata venerunt, & ego fecidimus utique ad sacrificium vespertinum: Et in sacrificio vespertino fuxi rex de afflictione mea, & scilicet pallio et tunica, curvæ genua mea, & exarui manus meas ad Dominum Deum meum. Et dixit Deus, meo confessor et confessor levare faciem meam ad te: quoniam iniquitates nostræ multiplicatae sunt super caput nostrum, & delicta nostra creverunt utique ad celum. Ad diebus postquam notuimus: Et nos ipse peccavimus graviter utique ad te, hanc et in iniquitatibus nostris tradidisti famus ipsi, et reges nostræ, et facerdotibus nostris, in manum regum terrarum, et in gladium, et in expatriationem, et in rapinam, et in confinementem vulsus, sicut et die hæc.

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.
 Tunc profertur sumus ad flumen Abana in duodecim diebus mensis primi, ut peregrinarem Jerusalem: & manus Dei nostri fuit super nos, & liberavit nos de manu inimicorum in via. Et venimus Jerusalem, & mansimus ibi tribus diebus. Die autem quarta appropinquavit argentum, & aurum, & vas in decem diei nostri per annum Meremoth filii Ursi, Sacerdos, & cum eo Eliazar filius Phineas, & quatuor filii Ursi, & Josabab filius Josabab, & Noadab filius Benon Levitæ. Juxta numerum & pondus annuum: descripsimusque eis omnes pondus in tempore illo. Sed & qui venerant de captivitate filii transmigrationis, obdulerunt holocausta Domino. Hæc sunt nomina duodecim pro omni populo Israel: arietes novaginta sex, agnos septuaginta septem, hircos pro peccato duodecim milium in holocausta Domino. Dederunt autem eisdem regis factis, qui erant de conspectu regis, & de circuitu fluminis, & ex universis populis & domibus

CAP. IX.
 P^oliquimus enim hæc completa sunt hæc: accesserunt ad me principes, dicentes: Non est separatus populus Israel, & sacerdotibus, & Levitæ, & populi terrarum, & abominatio eorum, Chananei videlicet, & Hebræi, & Pherezæi, & Jebusæi, & Ammonitarum, & Moabitarum, & Syroorum, & Amorrorum. Tollimus ergo omnes filios eorum filios & filias filios, & communiaverunt femina fundum cum populo terrarum: manus etiam principum & magistrorum, & quatuordecim milium. Cumque quædam audissent filium illum, & filias filium, & filiam unicam, & ocelli capitis mei & barbe, & feci de merces. Conventerunt autem ad me omnes qui inebant regem, & principes, pro transmigratione eorum que non est separata venerunt, & ego fecidimus utique ad sacrificium vespertinum: Et in sacrificio vespertino fuxi rex de afflictione mea, & scilicet pallio et tunica, curvæ genua mea, & exarui manus meas ad Dominum Deum meum. Et dixit Deus, meo confessor et confessor levare faciem meam ad te: quoniam iniquitates nostræ multiplicatae sunt super caput nostrum, & delicta nostra creverunt utique ad celum. Ad diebus postquam notuimus: Et nos ipse peccavimus graviter utique ad te, hanc et in iniquitatibus nostris tradidisti famus ipsi, et reges nostræ, et facerdotibus nostris, in manum regum terrarum, et in gladium, et in expatriationem, et in rapinam, et in confinementem vulsus, sicut et die hæc.

CAP. IX.
 P^oliquimus enim hæc completa sunt hæc: accesserunt ad me principes, dicentes: Non est separatus populus Israel, & sacerdotibus, & Levitæ, & populi terrarum, & abominatio eorum, Chananei videlicet, & Hebræi, & Pherezæi, & Jebusæi, & Ammonitarum, & Moabitarum, & Syroorum, & Amorrorum. Tollimus ergo omnes filios eorum filios & filias filios, & communiaverunt femina fundum cum populo terrarum: manus etiam principum & magistrorum, & quatuordecim milium. Cumque quædam audissent filium illum, & filias filium, & filiam unicam, & ocelli capitis mei & barbe, & feci de merces. Conventerunt autem ad me omnes qui inebant regem, & principes, pro transmigratione eorum que non est separata venerunt, & ego fecidimus utique ad sacrificium vespertinum: Et in sacrificio vespertino fuxi rex de afflictione mea, & scilicet pallio et tunica, curvæ genua mea, & exarui manus meas ad Dominum Deum meum. Et dixit Deus, meo confessor et confessor levare faciem meam ad te: quoniam iniquitates nostræ multiplicatae sunt super caput nostrum, & delicta nostra creverunt utique ad celum. Ad diebus postquam notuimus: Et nos ipse peccavimus graviter utique ad te, hanc et in iniquitatibus nostris tradidisti famus ipsi, et reges nostræ, et facerdotibus nostris, in manum regum terrarum, et in gladium, et in expatriationem, et in rapinam, et in confinementem vulsus, sicut et die hæc.

Verſio VULG. LAT.

8 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
9 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
10 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
11 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
12 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
13 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
14 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
15 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex

Et nunc quia parvum ad momentum facta est deprecatio 3
notra apud Dominum Deum nollet, ut dimitteretis nobis
reliquias, & daretur nobis pacem in loco domus 3
laminare omnes nostros Deos nollet, et daret nobiscum
com modicum in fervente notra. Quia fuit fervor, et
in fervente notra non dereliquit nos Deos nollet,
fed indicavit super nos misericordiam coram rege
Perſarum, et daret nobis viam, & folium daret Deo no-
ftru, & exturret folium vestre, & daret nobis imperium
in Juda, & in Jerusalem. Et nunc quod dicitur, Deus nollet, non
in hoc quoque dereliquimus mandata tua. Quod propefit in
manu fervorum tuorum prophetarum, & dicens, Terra, ad qua
vos ingreditur, ut possideatis eam, terra immunda est, quia
immunda est populum, ceterarumque terrarum, & abomi-
nationibus cordi qui replent eam, ab ore usque ad os
in contaminatione sua. Nunc ergo dicit vestras ne desitis, in-
in cordi, & filius eorum ne accipiat filii vestros, & non
queratis pacem eorum, & profperitatem eorum, sed in atten-
tione conformemini, & comedatis quod bona sunt terre,
et heredes habeatis filios vestre in fœcula. Et post 3
omnia qui venerant super nos in operibus nostris, post-
nus, & in delicto nostro magno, quia vos, Deus nollet, nollet
rati nos de iniquitate nostra, & delictis nostris filii fœ-
culi hostie, ut non converterentur, & irrita fierentur
mandata tua. Et concedentes nos, ut in fœculo non
omissionem istarum. Nunc quid ratos nos ubi ad
ad confirmationem ne dimitteretis nobis reliquias ad fuit?
Domine Dee Israel, qui tu es omnipotens deus, cum filiis
fuit, et deus, et deus, et deus, et deus, et deus, et deus, et deus,
fuit enim filii potest coram te super hoc.

CAP. X.
Sic ergo oravit Esdras, & imploravit eos, & fœne, & si
cento ante templi Dei, collecti est et deus in fœculo non
grandis inimicorum viri & mulier & pueror, & fœvep-
puli fœmum. Et respondit Schemias filii Jehiel de i-
luis illam, & dixit Esdras, Noverat enim fœmum in Deum
nostrum, & diximus uxores alienigenas de populo terre
de nunc, & est penitentia in fœculo nostrum, & Percutiamus
fœmum de Deo Deo nostro ad proficiam universis uxores,
& eos qui de his sunt fœmum, iuxta voluntatem Dei, et eorum
qui timentis prœceptis Dei Dei nostri, fecimus tecum confor-
Surge, tuum est decernere, nosque vicimus tecum confor-
rate, et fac.

Verſio S I R I A C A cum Interpretatione L A T I N A.

8 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
9 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
10 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
11 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
12 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
13 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
14 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
15 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex

Et nunc quia parvum ad momentum facta est deprecatio 3
notra apud Dominum Deum nollet, ut dimitteretis nobis
reliquias, & daretur nobis pacem in loco domus 3
laminare omnes nostros Deos nollet, et daret nobiscum
com modicum in fervente notra. Quia fuit fervor, et
in fervente notra non dereliquit nos Deos nollet,
fed indicavit super nos misericordiam coram rege
Perſarum, et daret nobis viam, & folium daret Deo no-
ftru, & exturret folium vestre, & daret nobis imperium
in Juda, & in Jerusalem. Et nunc quod dicitur, Deus nollet, non
in hoc quoque dereliquimus mandata tua. Quod propefit in
manu fervorum tuorum prophetarum, & dicens, Terra, ad qua
vos ingreditur, ut possideatis eam, terra immunda est, quia
immunda est populum, ceterarumque terrarum, & abomi-
nationibus cordi qui replent eam, ab ore usque ad os
in contaminatione sua. Nunc ergo dicit vestras ne desitis, in-
in cordi, & filius eorum ne accipiat filii vestros, & non
queratis pacem eorum, & profperitatem eorum, sed in atten-
tione conformemini, & comedatis quod bona sunt terre,
et heredes habeatis filios vestre in fœcula. Et post 3
omnia qui venerant super nos in operibus nostris, post-
nus, & in delicto nostro magno, quia vos, Deus nollet, nollet
rati nos de iniquitate nostra, & delictis nostris filii fœ-
culi hostie, ut non converterentur, & irrita fierentur
mandata tua. Et concedentes nos, ut in fœculo non
omissionem istarum. Nunc quid ratos nos ubi ad
ad confirmationem ne dimitteretis nobis reliquias ad fuit?
Domine Dee Israel, qui tu es omnipotens deus, cum filiis
fuit, et deus, et deus, et deus, et deus, et deus, et deus,
fuit enim filii potest coram te super hoc.

CAP. X.
Sic ergo oravit Esdras, & imploravit eos, & fœne, & si
cento ante templi Dei, collecti est et deus in fœculo non
grandis inimicorum viri & mulier & pueror, & fœvep-
puli fœmum. Et respondit Schemias filii Jehiel de i-
luis illam, & dixit Esdras, Noverat enim fœmum in Deum
nostrum, & diximus uxores alienigenas de populo terre
de nunc, & est penitentia in fœculo nostrum, & Percutiamus
fœmum de Deo Deo nostro ad proficiam universis uxores,
& eos qui de his sunt fœmum, iuxta voluntatem Dei, et eorum
qui timentis prœceptis Dei Dei nostri, fecimus tecum confor-
Surge, tuum est decernere, nosque vicimus tecum confor-
rate, et fac.

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

8 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
9 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
10 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
11 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
12 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
13 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
14 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
15 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex

Et nunc quia parvum ad momentum facta est deprecatio 3
notra apud Dominum Deum nollet, ut dimitteretis nobis
reliquias, & daretur nobis pacem in loco domus 3
laminare omnes nostros Deos nollet, et daret nobiscum
com modicum in fervente notra. Quia fuit fervor, et
in fervente notra non dereliquit nos Deos nollet,
fed indicavit super nos misericordiam coram rege
Perſarum, et daret nobis viam, & folium daret Deo no-
ftru, & exturret folium vestre, & daret nobis imperium
in Juda, & in Jerusalem. Et nunc quod dicitur, Deus nollet, non
in hoc quoque dereliquimus mandata tua. Quod propefit in
manu fervorum tuorum prophetarum, & dicens, Terra, ad qua
vos ingreditur, ut possideatis eam, terra immunda est, quia
immunda est populum, ceterarumque terrarum, & abomi-
nationibus cordi qui replent eam, ab ore usque ad os
in contaminatione sua. Nunc ergo dicit vestras ne desitis, in-
in cordi, & filius eorum ne accipiat filii vestros, & non
queratis pacem eorum, & profperitatem eorum, sed in atten-
tione conformemini, & comedatis quod bona sunt terre,
et heredes habeatis filios vestre in fœcula. Et post 3
omnia qui venerant super nos in operibus nostris, post-
nus, & in delicto nostro magno, quia vos, Deus nollet, nollet
rati nos de iniquitate nostra, & delictis nostris filii fœ-
culi hostie, ut non converterentur, & irrita fierentur
mandata tua. Et concedentes nos, ut in fœculo non
omissionem istarum. Nunc quid ratos nos ubi ad
ad confirmationem ne dimitteretis nobis reliquias ad fuit?
Domine Dee Israel, qui tu es omnipotens deus, cum filiis
fuit, et deus, et deus, et deus, et deus, et deus, et deus,
fuit enim filii potest coram te super hoc.

MS. A. (3) verbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex

Verſio A R A B I C A cum Interpretatione L A T I N A.

8 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
9 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
10 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
11 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
12 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
13 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
14 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex
15 **U**erbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex

Et nunc quia parvum ad momentum facta est deprecatio 3
notra apud Dominum Deum nollet, ut dimitteretis nobis
reliquias, & daretur nobis pacem in loco domus 3
laminare omnes nostros Deos nollet, et daret nobiscum
com modicum in fervente notra. Quia fuit fervor, et
in fervente notra non dereliquit nos Deos nollet,
fed indicavit super nos misericordiam coram rege
Perſarum, et daret nobis viam, & folium daret Deo no-
ftru, & exturret folium vestre, & daret nobis imperium
in Juda, & in Jerusalem. Et nunc quod dicitur, Deus nollet, non
in hoc quoque dereliquimus mandata tua. Quod propefit in
manu fervorum tuorum prophetarum, & dicens, Terra, ad qua
vos ingreditur, ut possideatis eam, terra immunda est, quia
immunda est populum, ceterarumque terrarum, & abomi-
nationibus cordi qui replent eam, ab ore usque ad os
in contaminatione sua. Nunc ergo dicit vestras ne desitis, in-
in cordi, & filius eorum ne accipiat filii vestros, & non
queratis pacem eorum, & profperitatem eorum, sed in atten-
tione conformemini, & comedatis quod bona sunt terre,
et heredes habeatis filios vestre in fœcula. Et post 3
omnia qui venerant super nos in operibus nostris, post-
nus, & in delicto nostro magno, quia vos, Deus nollet, nollet
rati nos de iniquitate nostra, & delictis nostris filii fœ-
culi hostie, ut non converterentur, & irrita fierentur
mandata tua. Et concedentes nos, ut in fœculo non
omissionem istarum. Nunc quid ratos nos ubi ad
ad confirmationem ne dimitteretis nobis reliquias ad fuit?
Domine Dee Israel, qui tu es omnipotens deus, cum filiis
fuit, et deus, et deus, et deus, et deus, et deus, et deus,
fuit enim filii potest coram te super hoc.

MS. A. (3) verbo domini dicitur ad preſentem nobis deſignavit ad preſentem deo Dominio 3 deprecatio fuit orationis modico quali comu ex

ESDRÆ II.

תרגומ: נ

16 filii de Et. Marziah & Jehiel & Semaiah & Eliab & Mahabiah... 17 filii de Et. Marziah & Jehiel & Semaiah & Eliab & Mahabiah...

VERSO VULG. LAT.

16 filii Emmer, Hanani, et Zebadia. Et de filiis Emmer, Hanani, et Zebadia. Et de filiis Emmer, Hanani, et Zebadia...

CAP. I.

N E E M I A S. Verbo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translacione LATINA.

16 Kal saru uol 'Ephrahim (a) Anan, et Zephania. Kal saru uol 'Hapay... 17 Kal saru uol 'Anan, et Zephania. Kal saru uol 'Hapay...

16 De filiis Emmer, Anani, et Zebadia: Et de filiis Emmer, Anani, et Zebadia... 17 De filiis Emmer, Anani, et Zebadia: Et de filiis Emmer, Anani, et Zebadia...

Verbo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

16 *وين بي ايمن حابليا وردينا * وبن بي ايمن مسلسل ويلنيا * وبن بي ايمن... 17 *وين بي ايمن مسلسل ويلنيا * وبن بي ايمن مسلسل ويلنيا...

16 De filiis ante inventi fuerunt 15: no natio, et Zebad. De filiis Emmer, Anani, et Zebadia... 17 De filiis Emmer, Anani, et Zebadia: Et de filiis Emmer, Anani, et Zebadia...

Verbo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translacione LATINA. N E E M I A S.

16 Kal saru uol 'Ephrahim (a) Anan, et Zephania. Kal saru uol 'Hapay... 17 Kal saru uol 'Anan, et Zephania. Kal saru uol 'Hapay...

16 De filiis Emmer, Anani, et Zebadia: Et de filiis Emmer, Anani, et Zebadia... 17 De filiis Emmer, Anani, et Zebadia: Et de filiis Emmer, Anani, et Zebadia...

Verbo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

16 *الكتاب الذي لعزرا الكاهن * *يسم الله الكافي الناطق * الفصل الاول * 17 *الكتاب الذي لعزرا الكاهن * *يسم الله الكافي الناطق...

16 Liber secundus. ERER SACERDOTIS. In nomine Dei Creatoris, Fvri, Rationalis. CAP. I. I.

ספר נחמיה: נ

16 וברו נחמיה ויהוא ויהונתן ויהושפט ויהושבאב... 17 וברו נחמיה ויהוא ויהונתן ויהושפט ויהושבאב...

VERBO VULG. LAT.

16 Verba Nemechie filii Helicie. Et factum est in mensis... 17 Verba Nemechie filii Helicie. Et factum est in mensis...

Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

16 *ספר נחמיה * *מחבר * *מקראו * * * 17 *ספר נחמיה * *מחבר * *מקראו * * *

NEHEMIA.

16 Sermones Nemechie filii Helicie. Accidit autem mensis Kanon... 17 Sermones Nemechie filii Helicie. Accidit autem mensis Kanon...

Verſio VULG. LAT.

עֶזְרָא

Et facta est vox de cetero sui dei... 4. Et facta est vox de cetero sui dei... 5. Et facta est vox de cetero sui dei... 6. Et facta est vox de cetero sui dei...

Cumque audissent verba huiusmodi, fedi, & flevi... 4. Cumque audissent verba huiusmodi, fedi, & flevi... 5. Cumque audissent verba huiusmodi, fedi, & flevi... 6. Cumque audissent verba huiusmodi, fedi, & flevi...

CAP. II.

Et facta est vox de cetero sui dei... 4. Et facta est vox de cetero sui dei... 5. Et facta est vox de cetero sui dei... 6. Et facta est vox de cetero sui dei...

Et facta est vox de cetero sui dei... 4. Et facta est vox de cetero sui dei... 5. Et facta est vox de cetero sui dei... 6. Et facta est vox de cetero sui dei...

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

4. Et facta est vox de cetero sui dei... 5. Et facta est vox de cetero sui dei... 6. Et facta est vox de cetero sui dei... 7. Et facta est vox de cetero sui dei...

Tunc auditis huiusmodi verbis, confedi... 4. Tunc auditis huiusmodi verbis, confedi... 5. Tunc auditis huiusmodi verbis, confedi... 6. Tunc auditis huiusmodi verbis, confedi... 7. Tunc auditis huiusmodi verbis, confedi...

CAP. II.

Et facta est vox de cetero sui dei... 4. Et facta est vox de cetero sui dei... 5. Et facta est vox de cetero sui dei... 6. Et facta est vox de cetero sui dei...

Et facta est vox de cetero sui dei... 4. Et facta est vox de cetero sui dei... 5. Et facta est vox de cetero sui dei... 6. Et facta est vox de cetero sui dei...

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

4. Καὶ ἵσταντο ἐν τῷ ἁδὲμῳ μὲν τὸν ἀδελφὸν τῆς... 5. Καὶ ἵσταντο ἐν τῷ ἁδὲμῳ μὲν τὸν ἀδελφὸν τῆς... 6. Καὶ ἵσταντο ἐν τῷ ἁδὲμῳ μὲν τὸν ἀδελφὸν τῆς...

MS. A. (2) ἐν τῷ ἁδὲμῳ μὲν τὸν ἀδελφὸν τῆς... 4. MS. A. (2) ἐν τῷ ἁδὲμῳ μὲν τὸν ἀδελφὸν τῆς... 5. MS. A. (2) ἐν τῷ ἁδὲμῳ μὲν τὸν ἀδελφὸν τῆς...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

4. * وكان عند سامعي هذا حسب وكسب وحيث امانا كسب... 5. * وكان عند سامعي هذا حسب وكسب وحيث امانا كسب... 6. * وكان عند سامعي هذا حسب وكسب وحيث امانا كسب...

4. * فلما كان في شهر نيسان سنة عشرين لا يقسم الملك... 5. * فلما كان في شهر نيسان سنة عشرين لا يقسم الملك... 6. * فلما كان في شهر نيسان سنة عشرين لا يقسم الملك...

Verfio VULG. LAT.

תַּרְגּוּמֵי דְּ

Chabib regis dimidia princeps Chabib... אַחֲרֵי הַחֻקִּים הַיְהוּדִים כְּדָבַר עֲלֵיהֶן... מִן כָּל הַיְהוּדִים וְעַד כָּל הַכְּנַעֲנִים... מִן כָּל הַיְהוּדִים וְעַד כָּל הַכְּנַעֲנִים... מִן כָּל הַיְהוּדִים וְעַד כָּל הַכְּנַעֲנִים...

Poll cum adificaverit Levite, Rehum filius Benni... Poll cum adificaverit Hababius princeps dimidia paris vice... Poll cum adificaverit Hattabius princeps dimidia paris vice... Poll cum adificaverit Hattabius princeps dimidia paris vice...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Οὐδὲν αὐτὸν ἐπέστησεν ἂν Ἀδύων, ὅτι ἦν ἡγεμὸν... Καὶ οὐκ ἔμελλεν ἐπιβῆναι αὐτὸν... Καὶ οὐκ ἔμελλεν ἐπιβῆναι αὐτὸν... Καὶ οὐκ ἔμελλεν ἐπιβῆναι αὐτὸν...

MS. A. (A) Καὶ οὐκ ἔμελλεν... MS. A. (B) Καὶ οὐκ ἔμελλεν... MS. A. (C) Καὶ οὐκ ἔμελλεν... MS. A. (D) Καὶ οὐκ ἔμελλεν...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

17. ܘܝܥܢ ܩܘܝ ܕܠܘܠܐܝܝܬܝܢ ܘܝܥܢ ܩܘܝ ܕܠܘܠܐܝܝܝܬܝܢ... ܘܝܥܢ ܩܘܝ ܕܠܘܠܐܝܝܝܬܝܢ... ܘܝܥܢ ܩܘܝ ܕܠܘܠܐܝܝܝܬܝܢ... ܘܝܥܢ ܩܘܝ ܕܠܘܠܐܝܝܝܬܝܢ...

Poll cum reparaverit Levite: Arham filius... Poll cum reparaverit Hababius princeps dimidia... Poll cum reparaverit Hattabius princeps dimidia... Poll cum reparaverit Hattabius princeps dimidia...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

17. ܘܝܥܢ ܩܘܝ ܕܠܘܠܐܝܝܝܬܝܢ ܘܝܥܢ ܩܘܝ ܕܠܘܠܐܝܝܝܬܝܢ... ܘܝܥܢ ܩܘܝ ܕܠܘܠܐܝܝܝܬܝܢ... ܘܝܥܢ ܩܘܝ ܕܠܘܠܐܝܝܝܬܝܢ... ܘܝܥܢ ܩܘܝ ܕܠܘܠܐܝܝܝܬܝܢ...

MS. A. (A) ܘܝܥܢ ܩܘܝ... MS. A. (B) ܘܝܥܢ ܩܘܝ... MS. A. (C) ܘܝܥܢ ܩܘܝ... MS. A. (D) ܘܝܥܢ ܩܘܝ...

Cum autem adificasset Sannabath quod dicitur... Num dimittente os gentes? Num sacrificatum, et complotum in una die? Num quid adificaverit potentior lapideis de acerris pulvis, jam exsultis.

Verfio VULG. LAT.

Infuper excuffum finem meum, & dixi: Sic excoitatus Deus omni...

Et dixi: Ita excoitatus Deus omnem hominem virtum, qui non compleverit verbum illud...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Et diximus: Ita excoitatus Deus omnem hominem virtum, qui non compleverit verbum illud...

Quam audimus esse de Sambatze, Tobia, & Gelfon Arabi, ceterisque nobilibus nostris...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Kai tol dactulos pto pherentes, & (1) timi. Oportet intrare in domo...

MS.A. (1) dicitur, (2) Anst d' hupous, (3) si d' hupous, (4) d' hupous...

Et factum est, postquam facti sunt Sambatze, & Tobia, & Gelfon Arabi...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

و ايضا تعصبت بناتي ووليت مكددا بعض الله كل انسان لا يثبت على هذا القول...

CAP. VII.

Et factum est inter cetera postquam facti sunt Sambatze, & Tobia, & Gelfon Arabi...

Et factum est inter cetera postquam facti sunt Sambatze, & Tobia, & Gelfon Arabi...

תרגום

Verfo VULG. LAT.

Et dixi eis: Non aperiantur porta Jerusalem... Et dixi eis: Non aperiantur porta Jerusalem... Et dixi eis: Non aperiantur porta Jerusalem...

Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Et dixi eis: Non aperiantur porta Jerusalem... Et dixi eis: Non aperiantur porta Jerusalem... Et dixi eis: Non aperiantur porta Jerusalem...

Nomen hominum populi Israelitici.

Polteri Pharois, bis mille centum septuaginta duo... Polteri Pharois, bis mille centum septuaginta duo...

Verfo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Et dixi eis: Non aperiantur porta Jerusalem... Et dixi eis: Non aperiantur porta Jerusalem... Et dixi eis: Non aperiantur porta Jerusalem...

Verfo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Et dixi eis: Non aperiantur porta Jerusalem... Et dixi eis: Non aperiantur porta Jerusalem... Et dixi eis: Non aperiantur porta Jerusalem...

Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Et dixi eis: Non aperiantur porta Jerusalem... Et dixi eis: Non aperiantur porta Jerusalem... Et dixi eis: Non aperiantur porta Jerusalem...

נְרִמָּה :

44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Verfio VULG. LAT.

Oduis septuagintaquatuor. Cantores: Fili Afph, 44 centum quadragintaquatuor. Janitores: Fili Salim, 45 centum quadragintaquatuor. Natio: Fili Sola, Fili Pharon, 46 Fili Liban, Fili Hagab, Fili Selmai, Fili Haman, 47 Fili Geddel, Fili Gaher, Fili Baza, Fili Rafin, 48 Fili Necoda, Fili Gecem, Fili Ara, Fili Phafa, 49 Fili Bela, Fili Munim, Fili Nephudim, Fili Baco, 50 Fili Hachupa, Fili Harhar, Fili Bclloth, Fili Ma- 51 hid, Fili Harfa, Fili Beros, Fili Sifara, Fili Thoma, 52 Fili Nala, Fili Harpha, Fili ferorum Salomonis, 53 Fili Sotai, Fili Sopherb, Fili Phaida, Fili 54 hui, Fili Daron, Fili Jeddel, Fili Saphata, Fili 55 Hali, Fili Phlochereth, qui erat oras ex Sabban, Fili Amos. Omnes Nabazar, et Fili ferorum Sa- 56 lomonis, trecenti nonaginta duo. Hui autem qui ascendunt de Thelmea, Thelharfa, Cheraab, Addon, 57 et Ehimor: non ponuntur indicere domum patrum suorum, et tenent tum, utrum et licet essent. Fili 58 Dalai, Fili Tobia, Fili Necoda, fecerunt quadraginta duo. Et de Sacerdotibus, Fili Habia, Fili Accos, Fili 59 Berada, qui accepit de filiabus Bezalia Galadad uxorem et vocat eam nomine uxoris. Hui quatuor sunt: Filipsum in censu, et non inveniuntur: Et exiit fune de sacerdotio. Dixitque Atharhas 61 septem milia trecenti triginta septem, et inter eos tres Sacrosdos dicit et ceteros. Omnis multitudo 62 qua vivit unus, quadraginta duo milia trecenti fa- 63 xaginta, Abique servis et ancillis eorum, qui erant 64 septem milia trecenti triginta septem, et ceteros: cantores, et cantantes, ducenti quadraginta quatuor. Equi eorum, septingenti triginta sex: muli eorum, 65 ducenti quadraginta quatuor: Cameli eorum, qua- 66 draginta quatuor. Hui autem qui ascendunt de Thelmea, Thelharfa, Cheraab, Addon, et Ehimor: non ponuntur indicere domum patrum suorum, et tenent tum, utrum et licet essent. Fili Dalai, Fili Tobia, Fili Necoda, fecerunt quadraginta duo. Et de Sacerdotibus, Fili Habia, Fili Accos, Fili Berada, qui accepit de filiabus Bezalia Galadad uxorem et vocat eam nomine uxoris. Hui quatuor sunt: Filipsum in censu, et non inveniuntur: Et exiit fune de sacerdotio. Dixitque Atharhas septem milia trecenti triginta septem, et inter eos tres Sacrosdos dicit et ceteros. Omnis multitudo qua vivit unus, quadraginta duo milia trecenti fa- xaginta, Abique servis et ancillis eorum, qui erant septem milia trecenti triginta septem, et ceteros: cantores, et cantantes, ducenti quadraginta quatuor. Equi eorum, septingenti triginta sex: muli eorum, ducenti quadraginta quatuor: Cameli eorum, quadraginta quatuor.

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

MS.A. (1) ... (2) ... (3) ... (4) ... (5) ... (6) ... (7) ... (8) ... (9) ... (10) ... (11) ... (12) ... (13) ... (14) ... (15) ... (16) ... (17) ... (18) ... (19) ... (20) ... (21) ... (22) ... (23) ... (24) ... (25) ... (26) ... (27) ... (28) ... (29) ... (30) ... (31) ... (32) ... (33) ... (34) ... (35) ... (36) ... (37) ... (38) ... (39) ... (40) ... (41) ... (42) ... (43) ... (44) ... (45) ... (46) ... (47) ... (48) ... (49) ... (50) ... (51) ... (52) ... (53) ... (54) ... (55) ... (56) ... (57) ... (58) ... (59) ... (60) ... (61) ... (62) ... (63) ... (64) ... (65) ... (66) ... (67) ... (68) ... (69) ... (70) ... (71) ... (72) ... (73) ... (74) ... (75) ... (76) ... (77) ... (78) ... (79) ... (80) ... (81) ... (82) ... (83) ... (84) ... (85) ... (86) ... (87) ... (88) ... (89) ... (90) ... (91) ... (92) ... (93) ... (94) ... (95) ... (96) ... (97) ... (98) ... (99) ... (100)

ΚΑΙ ΚΑΙ ... ET ET ...

MS.A. lauter.

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

MS.A. lauter.

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

תורה

Verſio VULG. LAT.

Invenit enim scriptum in lege, precepitque dominus in manu moysi, ut habitent filii israel in tabernaculo...

Et invenit enim scriptum in lege, precepitque dominus in manu moysi, ut habitent filii israel in tabernaculo...

Verſio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

* ויחדלו מדבא בן ישראל אל אלהים יתעלה כי ידעו כי יתעלה ויחדלו מדבא בן ישראל אל אלהים יתעלה...

CAP. IX.

Die vigesimo quarto hujus ejusdem mensis, congregaverunt fratres israel in junio...

Verſio GRECA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Et invenit enim scriptum in lege, quae mandatae dominus moysi, ut habitent filii israel in tabernaculo...

Et invenit enim scriptum in lege, quae mandatae dominus moysi, ut habitent filii israel in tabernaculo...

Et invenit enim scriptum in lege, quae mandatae dominus moysi, ut habitent filii israel in tabernaculo...

Verſio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

* ويحدثنا المدوني في السريعة التي امر الله بك في موسى ان يكفوا بنو اسرائيل في مطال الكحل...

CAP. IX.

Die vigesima quarta mensis ejusdem mensis, congregaverunt fratres israel in junio...

Verflo VULGAR. LAT.

Et fruges ejus multiplicauerunt regibus... nos propter peccata nostra et corpora...

יהונתן מלך יהודה... יהונתן מלך יהודה... יהונתן מלך יהודה... יהונתן מלך יהודה...

Verflo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

37. מלכותא נהבסא חסדא זבנא חסדא... מלכותא נהבסא חסדא זבנא חסדא... מלכותא נהבסא חסדא זבנא חסדא...

Verflo GRÆCA LXX. Interp. Cum Tranliteratione LATINA.

37. Καὶ οὐκ ἐλάττωσαν οὐδὲν τῶν βασιλέων... καὶ οὐκ ἐλάττωσαν οὐδὲν τῶν βασιλέων...

ΚΑΡ. X. Καὶ οὐκ ἐλάττωσαν οὐδὲν τῶν βασιλέων... Καὶ οὐκ ἐλάττωσαν οὐδὲν τῶν βασιλέων...

Verflo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

37. لَسْتَعْلَمُ عَلَيْنَا أَلْوَكُ الَّذِينَ سَلَطَتْ عَلَيْنَا مِنْ أَجْلِ ظُلْمَانَا... لَسْتَعْلَمُ عَلَيْنَا أَلْوَكُ الَّذِينَ سَلَطَتْ عَلَيْنَا...

Verflo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

37. ܠܫܬܥܠܡܐ ܥܠܝܢܐ ܐܠܘܟܐ ܕܠܕܝܢܐ ܫܠܬܐ ܥܠܝܢܐ... ܠܫܬܥܠܡܐ ܥܠܝܢܐ ܐܠܘܟܐ ܕܠܕܝܢܐ...

Verſio VULG. L. A. T.

נרמיה: א'

Et primis ciborum noſtrum, & libanum noſtrum...
Et decimam partem terræ noſtræ Levitæ, & decimam partem terræ noſtræ Levitæ...

CAP. XI.

Habitaverunt autem principes populi in Jeruſalem...
Et reliquæ partes populi noſtri in Jeruſalem habitaverunt...
Et decem qui habitaverunt in Jeruſalem civitate facti sunt, novem vero partes in civitatibus. Benedixit autem...

CAP. XI.

Et primis ciborum noſtrum, & libanum noſtrum...
Et decimam partem terræ noſtræ Levitæ, & decimam partem terræ noſtræ Levitæ...

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Tranſlatione LATINA.

Και τῶν πρώτων τῶν ἐσθίων τῶν ἡμῶν καὶ τῶν ἀλευρῶν...
Ἐκ δὲ τῆς γῆς τῆς ἡμετέρας ἐδέξατο ἡμεῖς τὴν δέκατον...

ΚΕΘ. α'

Και τῶν πρώτων τῶν ἐσθίων τῶν ἡμῶν καὶ τῶν ἀλευρῶν...
Ἐκ δὲ τῆς γῆς τῆς ἡμετέρας ἐδέξατο ἡμεῖς τὴν δέκατον...

Verſio SYRACA cum Interpretatione LATINA.

Ἐκ δὲ τῆς γῆς τῆς ἡμετέρας ἐδέξατο ἡμεῖς τὴν δέκατον...
Ἐκ δὲ τῆς γῆς τῆς ἡμετέρας ἐδέξατο ἡμεῖς τὴν δέκατον...

Maerones ingreditur non quod non frigitur et invenit & populi auctus in Modis illis et lectum illis de

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Verſo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

MA. A. (a) et (b) et (c) et (d) et (e) et (f) et (g) et (h) et (i) et (k) et (l) et (m) et (n) et (o) et (p) et (q) et (r) et (s) et (t) et (u) et (v) et (w) et (x) et (y) et (z) et (aa) et (ab) et (ac) et (ad) et (ae) et (af) et (ag) et (ah) et (ai) et (aj) et (ak) et (al) et (am) et (an) et (ao) et (ap) et (aq) et (ar) et (as) et (at) et (au) et (av) et (aw) et (ax) et (ay) et (az) et (ba) et (bb) et (bc) et (bd) et (be) et (bf) et (bg) et (bh) et (bi) et (bj) et (bk) et (bl) et (bm) et (bn) et (bo) et (bp) et (bq) et (br) et (bs) et (bt) et (bu) et (bv) et (bw) et (bx) et (by) et (bz) et (ca) et (cb) et (cc) et (cd) et (ce) et (cf) et (cg) et (ch) et (ci) et (cj) et (ck) et (cl) et (cm) et (cn) et (co) et (cp) et (cq) et (cr) et (cs) et (ct) et (cu) et (cv) et (cw) et (cx) et (cy) et (cz) et (da) et (db) et (dc) et (dd) et (de) et (df) et (dg) et (dh) et (di) et (dj) et (dk) et (dl) et (dm) et (dn) et (do) et (dp) et (dq) et (dr) et (ds) et (dt) et (du) et (dv) et (dw) et (dx) et (dy) et (dz) et (ea) et (eb) et (ec) et (ed) et (ee) et (ef) et (eg) et (eh) et (ei) et (ej) et (ek) et (el) et (em) et (en) et (eo) et (ep) et (eq) et (er) et (es) et (et) et (eu) et (ev) et (ew) et (ex) et (ey) et (ez) et (fa) et (fb) et (fc) et (fd) et (fe) et (ff) et (fg) et (fh) et (fi) et (fj) et (fk) et (fl) et (fm) et (fn) et (fo) et (fp) et (fq) et (fr) et (fs) et (ft) et (fu) et (fv) et (fw) et (fx) et (fy) et (fz) et (ga) et (gb) et (gc) et (gd) et (ge) et (gf) et (gg) et (gh) et (gi) et (gj) et (gk) et (gl) et (gm) et (gn) et (go) et (gp) et (gq) et (gr) et (gs) et (gt) et (gu) et (gv) et (gw) et (gx) et (gy) et (gz) et (ha) et (hb) et (hc) et (hd) et (he) et (hf) et (hg) et (hh) et (hi) et (hj) et (hk) et (hl) et (hm) et (hn) et (ho) et (hp) et (hq) et (hr) et (hs) et (ht) et (hu) et (hv) et (hw) et (hx) et (hy) et (hz) et (ia) et (ib) et (ic) et (id) et (ie) et (if) et (ig) et (ih) et (ii) et (ij) et (ik) et (il) et (im) et (in) et (io) et (ip) et (iq) et (ir) et (is) et (it) et (iu) et (iv) et (iw) et (ix) et (iy) et (iz) et (ja) et (jb) et (jc) et (jd) et (je) et (jf) et (jg) et (jh) et (ji) et (jj) et (jk) et (jl) et (jm) et (jn) et (jo) et (jp) et (jq) et (jr) et (js) et (jt) et (ju) et (jv) et (jw) et (jx) et (jy) et (jz) et (ka) et (kb) et (kc) et (kd) et (ke) et (kf) et (kg) et (kh) et (ki) et (kj) et (kk) et (kl) et (km) et (kn) et (ko) et (kp) et (kq) et (kr) et (ks) et (kt) et (ku) et (kv) et (kw) et (kx) et (ky) et (kz) et (la) et (lb) et (lc) et (ld) et (le) et (lf) et (lg) et (lh) et (li) et (lj) et (lk) et (ll) et (lm) et (ln) et (lo) et (lp) et (lq) et (lr) et (ls) et (lt) et (lu) et (lv) et (lw) et (lx) et (ly) et (lz) et (ma) et (mb) et (mc) et (md) et (me) et (mf) et (mg) et (mh) et (mi) et (mj) et (mk) et (ml) et (mn) et (mo) et (mp) et (mq) et (mr) et (ms) et (mt) et (mu) et (mv) et (mw) et (mx) et (my) et (mz) et (na) et (nb) et (nc) et (nd) et (ne) et (nf) et (ng) et (nh) et (ni) et (nj) et (nk) et (nl) et (nm) et (nn) et (no) et (np) et (nq) et (nr) et (ns) et (nt) et (nu) et (nv) et (nw) et (nx) et (ny) et (nz) et (oa) et (ob) et (oc) et (od) et (oe) et (of) et (og) et (oh) et (oi) et (oj) et (ok) et (ol) et (om) et (on) et (oo) et (op) et (oq) et (or) et (os) et (ot) et (ou) et (ov) et (ow) et (ox) et (oy) et (oz) et (pa) et (pb) et (pc) et (pd) et (pe) et (pf) et (pg) et (ph) et (pi) et (pj) et (pk) et (pl) et (pm) et (pn) et (po) et (pp) et (pq) et (pr) et (ps) et (pt) et (pu) et (pv) et (pw) et (px) et (py) et (pz) et (qa) et (qb) et (qc) et (qd) et (qe) et (qf) et (qg) et (qh) et (qi) et (qj) et (qk) et (ql) et (qm) et (qn) et (qo) et (qp) et (qq) et (qr) et (qs) et (qt) et (qu) et (qv) et (qw) et (qx) et (qy) et (qz) et (ra) et (rb) et (rc) et (rd) et (re) et (rf) et (rg) et (rh) et (ri) et (rj) et (rk) et (rl) et (rm) et (rn) et (ro) et (rp) et (rq) et (rr) et (rs) et (rt) et (ru) et (rv) et (rw) et (rx) et (ry) et (rz) et (sa) et (sb) et (sc) et (sd) et (se) et (sf) et (sg) et (sh) et (si) et (sj) et (sk) et (sl) et (sm) et (sn) et (so) et (sp) et (sq) et (sr) et (ss) et (st) et (su) et (sv) et (sw) et (sx) et (sy) et (sz) et (ta) et (tb) et (tc) et (td) et (te) et (tf) et (tg) et (th) et (ti) et (tj) et (tk) et (tl) et (tm) et (tn) et (to) et (tp) et (tq) et (tr) et (ts) et (tt) et (tu) et (tv) et (tw) et (tx) et (ty) et (tz) et (ua) et (ub) et (uc) et (ud) et (ue) et (uf) et (ug) et (uh) et (ui) et (uj) et (uk) et (ul) et (um) et (un) et (uo) et (up) et (uq) et (ur) et (us) et (ut) et (uu) et (uv) et (uw) et (ux) et (uy) et (uz) et (va) et (vb) et (vc) et (vd) et (ve) et (vf) et (vg) et (vh) et (vi) et (vj) et (vk) et (vl) et (vm) et (vn) et (vo) et (vp) et (vq) et (vr) et (vs) et (vt) et (vu) et (vv) et (vw) et (vx) et (vy) et (vz) et (wa) et (wb) et (wc) et (wd) et (we) et (wf) et (wg) et (wh) et (wi) et (wj) et (wk) et (wl) et (wm) et (wn) et (wo) et (wp) et (wq) et (wr) et (ws) et (wt) et (wu) et (wv) et (ww) et (wx) et (wy) et (wz) et (xa) et (xb) et (xc) et (xd) et (xe) et (xf) et (xg) et (xh) et (xi) et (xj) et (xk) et (xl) et (xm) et (xn) et (xo) et (xp) et (xq) et (xr) et (xs) et (xt) et (xu) et (xv) et (xw) et (xx) et (xy) et (xz) et (ya) et (yb) et (yc) et (yd) et (ye) et (yf) et (yg) et (yh) et (yi) et (yj) et (yk) et (yl) et (ym) et (yn) et (yo) et (yp) et (yq) et (yr) et (ys) et (yt) et (yu) et (yv) et (yw) et (yx) et (yy) et (yz) et (za) et (zb) et (zc) et (zd) et (ze) et (zf) et (zg) et (zh) et (zi) et (zj) et (zk) et (zl) et (zm) et (zn) et (zo) et (zp) et (zq) et (zr) et (zs) et (zt) et (zu) et (zv) et (zw) et (zx) et (zy) et (zz)

Verſo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

נמטיר :

18 Nūquid non hæc fecerint patres nostri, & addidit 18
Deus nonnūq̄ super nos omne malum hoc, & super idcirco
19 Sabbatum. Factum cūm fuisset, cum quiesceret 19
postea Jerusalem in die Sabbat, dixit & clausitruerunt
20 & præcepit ei ut aperiret eas utique post Sabbatum:
21 & pueri mei confluxerunt super portas ut nullus inferret
22 quies in die Sabbat. Et manserunt negotiatores, & veno-
23 dentes universæ gentes, fuit Jerusalem fœmel & bono.
24 Et confluxerunt cum eos, & dixit eis: Quare maneris e-
25 adverso mari? si fecerid hoc feceritis, manum mittam
in vos. Itaque ex tempore illo non venierunt in Sabba-
26 tum. Dixit quoque Levitis ut mandarentur, & venirent 26
ad custodiendas portas, & faciendam diem Sabbat:
27 & pro hoc ergo memorato me. Deus meus, & parce mihi
28 fecundum multitudinem miserationum tuarum. Soli & 28
in diebus illis vidit Judæos ducentes uoces Aethiops,
Ammonites, & Moabitæ. Et fuit eorum ex multis,
29 parte loquacibus Aethiops, & neficiis locum Judæis,
30 & loquacibus iuxta linguam fœli & populi. Et objur- 30
gavi eos, & maledixit. Et cecidit eis visus, & decalva- 31
vit eos, & adjuravit in Deo, ut non darent filios suos
32 eorum, & non acciperent de filiabus eorum filios suos,
33 & filiiuipatiis, Salomon: Numquid non in hujuscemodi 33
peccavit Salomon rex Israel? & ceteri in genibus
34 non erant rex in filiis ei, & filius Deus dicitur, & 34
profuit cum Deo regem super omnes Israel: & ipsum
35 ergo duxerunt ad peccatum multæ alienigenæ. Num- 35
quid & non inebriantes faceremus omnes malum grande
hoc, ut prævaricetur in Deo nostro, & ducuntur
36 pergenas? De filiis autem Jojada filii Et Eliæ facer- 36
dotis magis, gener erat Sanabalt Horonites, quem fa- 37
gavi à me. Recordare, Domine Deus meus, adversum 37
38 eos qui polluit sacerdotium, jûque David de Le- 38
viticum. Igitur mundavi eos ab omnibus alienigenis, 39
& constitui ordines Sacerdotum & Levitarum, num- 39
40 queque in ministerio suo. Et in oblatione lignorum: 40
& ad primitias confectis, & in primitiis: Memento 41
41 meci, Deus meus, in bonum, Amen.

Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

18 Ita cum fecerint patres vestri, et addidit Deus 18
super nos totum hoc calamitatem, et super idcirco
19 Sabbatum. Factum cum fuisset, cum quiesceret
20 postea Jerusalem in die Sabbat, dixit et clausitruerunt
21 & praecepit ei ut aperiret eas utique post Sabbatum:
22 & pueri mei confluxerunt super portas ut nullus inferret
23 quies in die Sabbat. Et manserunt negotiatores, et veno-
24 dentes universae gentes, fuit Jerusalem foemel et bono.
25 Et confluxerunt cum eos, et dixit eis: Quare maneris e-
26 adverso mari? si fecerid hoc feceritis, manum mittam
in vos. Itaque ex tempore illo non venierunt in Sabba-
27 tum. Dixit quoque Levitis ut mandarentur, et venirent
28 ad custodiendas portas, et faciendam diem Sabbat:
29 & pro hoc ergo memorato me. Deus meus, et parce mihi
30 fecundum multitudinem miserationum tuarum. Soli et
31 in diebus illis vidit Judaeos ducentes uoces Aethiops,
Ammonites, et Moabitae. Et fuit eorum ex multis,
32 parte loquacibus Aethiops, et neficiis locum Judaeis,
33 & loquacibus iuxta linguam foeli et populi. Et objur-
34 gavi eos, et maledixit. Et cecidit eis visus, et decalva-
35 vit eos, et adjuravit in Deo, ut non darent filios suos
36 eorum, et non acciperent de filiabus eorum filios suos,
37 & filiiuipatiis, Salomon: Numquid non in hujuscemodi
38 peccavit Salomon rex Israel? et ceteri in genibus
39 non erant rex in filiis ei, et filius Deus dicitur, et
40 profuit cum Deo regem super omnes Israel: et ipsum
41 ergo duxerunt ad peccatum multae alienigenae. Num-
quid et non inebriantes faceremus omnes malum grande
hoc, ut praevaremur in Deo nostro, et ducuntur
pergenas? De filiis autem Jojada filii Et Eliae facer-
dotis magis, gener erat Sanabalt Horonites, quem fa-
gavi a me. Recordare, Domine Deus meus, adversum
eos qui polluit sacerdotium, iisque David de Le-
viticum. Igitur mundavi eos ab omnibus alienigenis,
& constitui ordines Sacerdotum et Levitarum, num-
queque in ministerio suo. Et in oblatione lignorum:
& ad primitias confectis, et in primitiis: Memento
mecum, Deus meus, in bonum. Amen.

Verfo GRÆCA LXX. Interc. Cum Translatione LATINA.

18 Οὗτοι οὖν οὐκ ἐπέλεγον αἱ γυναῖκες οὗτοι, καὶ προσέθετο 18
ὁ θεὸς ἐπὶ ἡμᾶς πάντα τὰ κακά, καὶ ἐπὶ αὐτὴν τὴν ἡμέραν
19 τὴν Sabbat. Ἐγένετο δὲ ὅταν ἦν ἡ Sabbat, λέγει καὶ ἐκλείουσι
20 τὰς θύρας, καὶ ἐπιτάλας ἐκέλευσε αὐτὸν ὅπως ἀνοίξαι
21 αὐτὰς, καὶ ἦσαν οἱ παῖδες μου κατακλύσαντες τὰς πόρτας,
ὅπως μὴ εἴσθωμι εἰς τὴν Sabbat. Ἐστάθησαν οὖν οἱ ἀντιπαι-
22 ὄντες, καὶ ἦσαν πάντες ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-
23 ὄντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-
24 ὄντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-
25 ὄντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-
26 ὄντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-
27 ὄντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-
28 ὄντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-
29 ὄντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-
30 ὄντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-
31 ὄντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-
32 ὄντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-
33 ὄντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-
34 ὄντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-
35 ὄντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-
36 ὄντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-
37 ὄντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-
38 ὄντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-
39 ὄντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-
40 ὄντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-
41 ὄντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-
42 ὄντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. Ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαι-

MS. A. (1) οὐκ ἐπέλεγον αἱ γυναῖκες οὗτοι, καὶ προσέθετο ὁ θεὸς ἐπὶ ἡμᾶς πάντα τὰ κακά, καὶ ἐπὶ αὐτὴν τὴν ἡμέραν τὴν Sabbat. (2) ἐγένετο δὲ ὅταν ἦν ἡ Sabbat, λέγει καὶ ἐκλείουσι τὰς θύρας, καὶ ἐπιτάλας ἐκέλευσε αὐτὸν ὅπως ἀνοίξαι αὐτὰς, καὶ ἦσαν οἱ παῖδες μου κατακλύσαντες τὰς πόρτας, ὅπως μὴ εἴσθωμι εἰς τὴν Sabbat. (3) ἐστάθησαν οὖν οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν πάντες ὅμοιοι. (4) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (5) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (6) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (7) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (8) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (9) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (10) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (11) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (12) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (13) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (14) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (15) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (16) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (17) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (18) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (19) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (20) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (21) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (22) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (23) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (24) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (25) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (26) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (27) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (28) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (29) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (30) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (31) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (32) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (33) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (34) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (35) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (36) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (37) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (38) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (39) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (40) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (41) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι. (42) ἔμενον δὲ οἱ ἀντιπαιόντες, καὶ ἦσαν ὅμοιοι.

Verfo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

18 مَكَدًا صَعِدُوا أَبَانَكُمْ . وَأَجَابَ اللَّهُ عَالِمًا هَذَا السِّرِّ كَلِمَةً . وَكَلِمَةُ هَذِهِ الْقَوْلَةِ إِصْحَابًا . وَاسْمُ
18
19 مَدِينَتِهِمْ عَصَبًا يَكُونُ يَكُونُ إِسْرَائِيلَ وَيَكُونُ يَوْمَ السَّبْتِ * حَمِيدًا مَا فَحِكَ إِبرَاهِيمَ بَنِي إِسْرَائِيلَ
19
20 السَّبْتِ * عَازِبَانِ أَنْ يَغْلِبُوا الْكَلِمَاتِ وَلَا يَغْلِبُوا فِي بَعْدِ السَّبْتِ * وَأَمَّا الْإِحْرَارُ وَالسَّائِعِينَ وَالسَّرْبِينَ
20
21 نَافِلَ الْوَسْلِمِ يَوْمَ رَاتِبِينَ * وَهَسَهَاتْ عَلَيْهِمْ وَقَلَتْ لَهُمْ * إِنْ رَجَعْتُمْ أَنْصَا أَنْ كَلِمِ يَوْمَ
21
22 السَّبْتِ مَا أَذْعَمَكُمْ أَنْ تَتَلَخَّرُوا * وَإِلَّا لَمْ يَكُنْ قَبْلَ دَعْوَى السَّبْتِ * وَأَنْ كَتَمْتُمْ نَطْقِي
22
23 مَلَكِيَّكُمْ أَذْهَمَ بِنَدِي الْأَلْمِ * قَطْمِ أَرَجِحْ أَنْ تَتَلَخَّرُوا يَوْمَ السَّبْتِ * وَقَلَتْ
23
24 لِلنَّبَوَاتِينِ أَنْ تَبْتَلُوا بِنَطْقِهِمْ وَيَتَلَخَّرُوا إِلَى الْكُرْسِيِّ * وَالْأَوْرَثِينَ لِيَعْلَمُوا يَوْمَ السَّبْتِ
24
25 هَذَا أَذْكَرِي بَا الْأَمِيِّ * يَكْفِي كَيْفَ بَصِيك * وَفِي ذَلِكَ الْكَلِمِ بَطْرِ إِلَى الْهَيْدِيِّ
25
26 وَكَأَنَّ هَاجِسًا سَائِسًا أَحْبَبَاتٍ مِنْ أَمَلِ السُّكُونِ وَعَالِيَاتِ وَقَلَاتِ * وَبِنَسْمِ تَتَلَخَّرُوا بِنَعْمِ
26
27 كَلِمِهِمْ بِالْعِبْرَانِيِّ وَيَضَعُ الْإِسْكَنْدَانِي مِنْ كَلِمِ السَّعِيدِ * فَاتْمَارِسُ وَيَضَعُ * وَقَلَتْ يَوْمَ
27
28 لِيَوْمِ * لِأَنَّ الْوَيْلَ لَكُمْ * مِنْ أَجْلِ هَوْلَةِ أَطْعَامِ سَائِسِينَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي مَا صَارَ
28
29 مِنْهُ فِي سَعِيدِ كَنْبِينَ * وَصَارَ كَثِيرًا عِنْدَ اللَّهِ . وَأَمَّا الرَّبُّ مَلِكًا يَكُونُ جَيْعِ إِسْرَائِيلَ
29
30 وَمِنْ أَجْلِ السَّاءِ أَحْبَبَاتٍ رَاعٍ قَلْبِهِ * وَلَمَّا أَلَمْ يَسْعُرُوا صَعْبًا إِصْحَابًا هَذَا السَّرَّ كَتَمْتُمْ
30
31 الْكَلِمَةَ . وَجَانِسِمِ السَّاءِ الْكَلِمَاتِ * وَمِنْ بِنِي يُبَيِّدُ أَنْ يَنْدَسِفَ أَكْبَرَ الْعُظْمَاءِ الَّذِي
31
32 صَارَ حَسْبًا لِمَسْأَلِكِ الْكُرْبَانِيِّ طَرُونِ مِنْ عَدِيصِهِ * أَذْكَرُ بَا الْأَمِيِّ وَالْبَابِيُّ مِنَ الْكَلِمَةِ
32
33 وَكَلِمَةِ بَعْدِ الْإِحْرَارِ وَالْوَرِيثِينَ * فَهَلَسْتُمْ مِنْ جَيْعِ الْوَيْلِ * وَوَأَسْمَهُمْ فِي حُرْمِهِمْ * كَلِّ إِسْرَائِيلَ
33
34 وَالْقُرْبَانِينَ وَالْعَدِيصَاتِ فِي رَاتِبِينَ وَيَلِوَاهُمْ . وَفِي الْبُكُورِيَةِ . أَذْكَرُ فِي بَا
34
35 الْأَمِيِّ هَذَا .

Tom.II.

Yyyy

18 m. cum fecerint patres vestri, et addidit Deus 18
super nos totum hoc calamitatem, et super idcirco
19 Sabbatum. Factum cum fuisset, cum quiesceret
20 postea Jerusalem in die Sabbat, dixit et clausitruerunt
21 & praecepit ei ut aperiret eas utique post Sabbatum:
22 & pueri mei confluxerunt super portas ut nullus inferret
23 quies in die Sabbat. Et manserunt negotiatores, et veno-
24 dentes universae gentes, fuit Jerusalem foemel et bono.
25 Et confluxerunt cum eos, et dixit eis: Quare maneris e-
26 adverso mari? si fecerid hoc feceritis, manum mittam
in vos. Itaque ex tempore illo non venierunt in Sabba-
27 tum. Dixit quoque Levitis ut mandarentur, et venirent
28 ad custodiendas portas, et faciendam diem Sabbat:
29 & pro hoc ergo memorato me. Deus meus, et parce mihi
30 fecundum multitudinem miserationum tuarum. Soli et
31 in diebus illis vidit Judaeos ducentes uoces Aethiops,
Ammonites, et Moabitae. Et fuit eorum ex multis,
32 parte loquacibus Aethiops, et neficiis locum Judaeis,
33 & loquacibus iuxta linguam foeli et populi. Et objur-
34 gavi eos, et maledixit. Et cecidit eis visus, et decalva-
35 vit eos, et adjuravit in Deo, ut non darent filios suos
36 eorum, et non acciperent de filiabus eorum filios suos,
37 & filiiuipatiis, Salomon: Numquid non in hujuscemodi
38 peccavit Salomon rex Israel? et ceteri in genibus
39 non erant rex in filiis ei, et filius Deus dicitur, et
40 profuit cum Deo regem super omnes Israel: et ipsum
41 ergo duxerunt ad peccatum multae alienigenae. Num-
quid et non inebriantes faceremus omnes malum grande
hoc, ut praevaremur in Deo nostro, et ducuntur
pergenas? De filiis autem Jojada filii Et Eliae facer-
dotis magis, gener erat Sanabalt Horonites, quem fa-
gavi a me. Recordare, Domine Deus meus, adversum
eos qui polluit sacerdotium, iisque David de Le-
viticum. Igitur mundavi eos ab omnibus alienigenis,
& constitui ordines Sacerdotum et Levitarum, num-
queque in ministerio suo. Et in oblatione lignorum:
& ad primitias confectis, et in primitiis: Memento
mecum, Deus meus, in bonum. Amen.

18 m. cum fecerint patres vestri, et addidit Deus 18
super nos totum hoc calamitatem, et super idcirco
19 Sabbatum. Factum cum fuisset, cum quiesceret
20 postea Jerusalem in die Sabbat, dixit et clausitruerunt
21 & praecepit ei ut aperiret eas utique post Sabbatum:
22 & pueri mei confluxerunt super portas ut nullus inferret
23 quies in die Sabbat. Et manserunt negotiatores, et veno-
24 dentes universae gentes, fuit Jerusalem foemel et bono.
25 Et confluxerunt cum eos, et dixit eis: Quare maneris e-
26 adverso mari? si fecerid hoc feceritis, manum mittam
in vos. Itaque ex tempore illo non venierunt in Sabba-
27 tum. Dixit quoque Levitis ut mandarentur, et venirent
28 ad custodiendas portas, et faciendam diem Sabbat:
29 & pro hoc ergo memorato me. Deus meus, et parce mihi
30 fecundum multitudinem miserationum tuarum. Soli et
31 in diebus illis vidit Judaeos ducentes uoces Aethiops,
Ammonites, et Moabitae. Et fuit eorum ex multis,
32 parte loquacibus Aethiops, et neficiis locum Judaeis,
33 & loquacibus iuxta linguam foeli et populi. Et objur-
34 gavi eos, et maledixit. Et cecidit eis visus, et decalva-
35 vit eos, et adjuravit in Deo, ut non darent filios suos
36 eorum, et non acciperent de filiabus eorum filios suos,
37 & filiiuipatiis, Salomon: Numquid non in hujuscemodi
38 peccavit Salomon rex Israel? et ceteri in genibus
39 non erant rex in filiis ei, et filius Deus dicitur, et
40 profuit cum Deo regem super omnes Israel: et ipsum
41 ergo duxerunt ad peccatum multae alienigenae. Num-
quid et non inebriantes faceremus omnes malum grande
hoc, ut praevaremur in Deo nostro, et ducuntur
pergenas? De filiis autem Jojada filii Et Eliae facer-
dotis magis, gener erat Sanabalt Horonites, quem fa-
gavi a me. Recordare, Domine Deus meus, adversum
eos qui polluit sacerdotium, iisque David de Le-
viticum. Igitur mundavi eos ab omnibus alienigenis,
& constitui ordines Sacerdotum et Levitarum, num-
queque in ministerio suo. Et in oblatione lignorum:
& ad primitias confectis, et in primitiis: Memento
mecum, Deus meus, in bonum. Amen.

Admonitio ad Lectorem.

Cùm à multis obnixè rogati simus, ut libri, qui in Hebraicis codicibus reperiuntur, seorsim à reliquis, de quorum autoritate dubitatur, imprimerentur; eorum votis, certis de causis, annuere visum est. Ne tamen ordinem librorum, quem semper tenuerunt Ecclesiæ tam Orientis quàm Occidentis (quo libri, qui Hebraicè non extant, quique historiarum continuationem, vel additamenta quædam ad libros Hebraicos continent, propriis locis inseruntur; ut ex antiquis exemplaribus Græcis, Latinis, Syriacis, & Arabicis constat) rejicere videremur, Typothetarum calculos sic ordinavimus, ut qui antiquum Ecclesiæ ordinem in libris compingendis servare velint, commodè id facere possint. Quod monuisse necessarium erat, ne ordinem librorum pro arbitrio immutando, lectori imposuisse videremur, nostrum pro antiquo, quem edere profitemur, substituendo. Nam cùm Novas Versiones non cudamus, sed antiquas exhibeamus, easdem fideliter sine ulla mutatione, vel verborum vel ordinis librorum & capitum, quantum fieri potuit, religiose conservare necessarium putavimus: omnia lectoris pii & prudentis judicio relinquentes. Hoc igitur scmel monuisse satis erit.

LIBER
ESTHER.

מגילת אסתר : Z

In diebus Ahasueri, qui regnavit ab India usque ad Occidentem, in anno primo regni sui...

Verfo VULG. LAT. LIBER ESTHER. CAP. I.

TARGUM

ויהי בימי אחשורוש הווי אחשורוש רבימורש בלית בנות ישראל... ויהי בימי אחשורוש הווי אחשורוש רבימורש בלית בנות ישראל...

PARAPH. CHALD. Versio Latina. CAP. I.

ET fuit in diebus Ahasueri: ipse fuit Ahasuerus in eius diebus... In diebus Ahasueri, qui regnavit ab India usque ad Occidentem...

Verfo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

E Σ Θ Η Π Λ ESTHER

Hoc proœmium in Vulgata Latina incipit Cap. i. v. 2. atque Cap. i. v. 6. terminatur.

ΕΤΟΥΣ ΔΕ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΥΣΕΩΣ (α) ΑΡΧΑΙΣΤΗΣ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΑΣΙΛΕΥΣΗΣ... ΑΝΘΩΝΙΟΝ ΣΕΒΑΣΤΟΝ ΚΑΙ ΚΑΤΑΜΑΡΤΥΡΗΤΑΝ ΤΟΝ ΚΑΛΩΝ...

ΚΑΙ ΔΙΑΤΕΤΕΝ ΕΝ ΤΩ ΠΑΛΑΤΙΟ... ΚΑΙ ΕΙΣΤΡΩΣΕΝ ΤΟ ΠΑΛΑΤΙΟ... ΚΑΙ ΕΠΙΒΗΝ ΤΗΝ ΕΡΑΣΜΗΝ...

MS. A. (a) Αρχαιστής η μεγάλη βασιλεύς, η μεγάλη βασίλισσα... (b) κατὰ μαρτυρήσαντα τον καλών...

Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

LIBER ESTHER. CAP. I.

ויהי בימי אחשורוש הווי אחשורוש רבימורש בלית בנות ישראל... ויהי בימי אחשורוש הווי אחשורוש רבימורש בלית בנות ישראל...

Verfio VULG. LAT. LIBER ESTHER. CAP. I.

IN diebus Afferi, qui regnavit ab India usque Ethio-

מגילת אסתר : CAP. I. N

ויהי בימי אחשורוש הויה אחשורוש שהיה מלך מדינה

PARAPH. CHALD. Verfio Latina. CAP. I.

ET fait in diebus Ahaltaeros : isle fuit Ahaltaeros in

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Tranllatione LATINA.

E Σ Θ Η Ρ.

ESTHER.

Hoc præcæmium in Vulgata Latina incipit Cap. 11. v. 2. atque Cap. 12. v. 6. terminatur.

ΕΡΩΤΑΣ ΔΕΙΧΝΟΝΤΟΣ ΒΑΣΙΛΕΥΣΙΝ (α) ΑΡΧΑΙΕΣ ΕΙΣ ΤΑ ΜΕΛΗ ΒΑΣΙΛΕΩΣ, ΤΗ ΜΕΤΕ ΤΩ ΝΟΒΩ, ΕΠΙ-

ΚΑΙ ΙΣΤΩΝ ΕΦ' ΕΤΕΡΩΝ ΤΩΝ ΛΟΓΩΝ ΤΑΥΤΩΝ ΕΝ ΤΑΙΣ ΛΟΓΙΑΙΣ ΑΡΧΑΙΕΣ (α) ΕΝ ΑΡΧΑΙΕΣ ΑΠΟ ΤΗΣ

MS.A. (α) ΑΡΧΑΙΕΣ ΕΙΣ ΤΑ ΜΕΛΗ ΒΑΣΙΛΕΩΣ (β) ΕΝ ΑΡΧΑΙΕΣ ΑΠΟ ΤΗΣ

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

ܡܘܠܬܐ ܘܡܘܠܬܐ

LIBER ESTHER.

Fuit autem in diebus Achthirath, filii Achishir, qui regnavit ab India usque

N : סתור

Verfo VULG. LAT.

... ויהי כי באו ימי חתונה... ויהי כי באו ימי חתונה... ויהי כי באו ימי חתונה...

TARGUM

PARAPH. CHALD. Verfo Latina.

... ויהי כי באו ימי חתונה... ויהי כי באו ימי חתונה... ויהי כי באו ימי חתונה...

Verfo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

... ויהי כי באו ימי חתונה... ויהי כי באו ימי חתונה... ויהי כי באו ימי חתונה...

MS.A. (A) ... (B) ... (C) ... (D) ... (E) ... (F) ... (G) ... (H) ... (I) ... (J) ... (K) ... (L) ... (M) ... (N) ... (O) ... (P) ... (Q) ... (R) ... (S) ... (T) ... (U) ... (V) ... (W) ... (X) ... (Y) ... (Z) ...

Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

... ויהי כי באו ימי חתונה... ויהי כי באו ימי חתונה... ויהי כי באו ימי חתונה...

Verfio VULG. LAT.

ad epistolam Nihilque. Memoran verbum iuxta rex fecerat: principum & regis oculis in verbum... Placuit confilium ejus regi, & principibus: factique...

CAP. II. ב

Hic is qui genis, postquam regis Afflicti indignatio de-... Placuit confilium ejus regi, & principibus: factique...

TARGUM.

וְשֵׁר תַּחֲמַתְּהוֹן מְלָכָא דְּבִינְיָא עֲבָדֵי מְלָכָא בְּכַתְּמֵי מִסְכּוֹן... וְשֵׁר תַּחֲמַתְּהוֹן מְלָכָא דְּבִינְיָא עֲבָדֵי מְלָכָא בְּכַתְּמֵי מִסְכּוֹן...

PARAPH. CHALD. Verfio Latina.

Et placuit verbum apud regem et magnates, et fecit rex iuxta verbum... Et placuit verbum apud regem et magnates, et fecit rex iuxta verbum...

CAP. II.

Por haec, cum revaleret & edermisset crastinum, quae quiciv-... Et placuit verbum apud regem et magnates, et fecit rex iuxta verbum...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Καὶ ἔπειτα ἐπέλεξε τὴν Βασίλειαν ἡ βασίλισσα... Et placuit verbum regi, & principibus. Et fecit rex, sicut loquutus...

CAP. II. β

Hic is qui genis, postquam regis Afflicti indignatio de-... Et placuit verbum regi, & principibus. Et fecit rex, sicut loquutus...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Et placuit verbum regi, & magnatibus: et fecit rex sicut locutus... Et placuit verbum regi, & magnatibus: et fecit rex sicut locutus...

CAP. II.

Por haec, cum revaleret & edermisset crastinum, quae quiciv-... Et placuit verbum regi, & magnatibus: et fecit rex sicut locutus...

10

אסתר ב

ויהי ביום ההוא ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים... ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים...

Verfo GRÆCA LXX. Intersp. Cum Translatione LATINA.

ויהי ביום ההוא ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים... ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים...

ויהי ביום ההוא ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים... ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים...

TARGUM.

ויהי ביום ההוא ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים... ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים...

PARAPH. CHALD. Verfo Latina.

ויהי ביום ההוא ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים... ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים...

ויהי ביום ההוא ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים... ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים ויהי עשרה ימים...

Verfio VULG. LAT.

וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה... אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה... אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה...

CAP. IV.

Quia cum audisset Mardochaeus, fidei vestimenta i sua, et indutus est facco, spargens cinerem capiti et in platea media civitatis voce magna clamabat...

PARAPH. CHALD. Verfio Latina.

וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה... אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה... אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה...

וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה... אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה... אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה...

וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה... אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה... אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה...

וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה... אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה... אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה...

וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה... אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה... אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה...

וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה... אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה... אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Ἡ δὲ ἀρτίστρατος ἐπέβη ἐπὶ τὸν ἄνθρωπον... ἡ δὲ ἀρτίστρατος ἐπέβη ἐπὶ τὸν ἄνθρωπον...

ΚΕ Θ. Δ'

Ὁ δὲ Μαρδοχάου ἐπέβη ἐπὶ τὸν ἄνθρωπον... Ὁ δὲ Μαρδοχάου ἐπέβη ἐπὶ τὸν ἄνθρωπον...

Mandatum hoc Mardochaei, cujus etiam pars est particula precedens verfus, in Vulgato Lat. habetur cap. xv. v. 1, & 2.

Mardochaeus imperavit mercatoribus... Mardochaeus imperavit mercatoribus...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה... וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה...

וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה... וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה...

וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה... וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה...

וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה... וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה...

וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה... וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה...

וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה... וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה וְעַתָּה אֲנִי עֹשֶׂה...

CAP. IV.

Mardochaeus autem confusus in quod confusum fuerat... Mardochaeus autem confusus in quod confusum fuerat...

Memo dicitur humilitatis huius, quomodo et in memo memo... Memo dicitur humilitatis huius, quomodo et in memo memo...

Interpretatio autem Abrahamae... Interpretatio autem Abrahamae...

CAP. IV.

Mordochaei dicitur quod factum erat... Mordochaei dicitur quod factum erat...

Et ostendit et Mordochaei totum ad Mordochaei... Et ostendit et Mordochaei totum ad Mordochaei...

Et ostendit et Mordochaei totum ad Mordochaei... Et ostendit et Mordochaei totum ad Mordochaei...

Et ostendit et Mordochaei totum ad Mordochaei... Et ostendit et Mordochaei totum ad Mordochaei...

13 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

14 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

15 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

16 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

17 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

Cum autem vidisset Haman impius Hababab, cum nomen Daniel, per se... Targum text with interlinear Latin and Hebrew.

13 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

14 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

15 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

16 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

17 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

Sequens Oratio Mardochæi pro liberacione, in Vulg. Lat. habetur cap. 13. v. 8. usque ad finem cap.

(A) Καὶ ἐλάλησεν κατὰ τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας... (B) Καὶ ἐλάλησεν κατὰ τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας... (C) Καὶ ἐλάλησεν κατὰ τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας...

Plinchus hiberi, ejuisque Oratio que sequitur, in Vulgata Latina habetur cap. 13. per totum. Et Esther regis confugit ad Damiem...

MS.A. (A) Καὶ ἐλάλησεν κατὰ τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας... (B) Καὶ ἐλάλησεν κατὰ τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας...

13 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

14 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

15 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

16 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

17 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

18 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

19 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

20 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

21 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

22 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

23 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

24 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

25 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

26 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

27 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

28 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

29 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

30 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

31 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

32 ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר ויהי ביום ההוא כשעבר מלכות אסתר...

Verfio VULG. LAT.

Verfio ad h. gram petitionem datur ad h. gram...
regis oculos in gratiam veniit...
ut de mhi quod gratiam, & mean impetitionem...

Si inveni in confpectu regis gratiam, & si regi placeat...
ut de mhi quod gratiam, & mean impetitionem...

PARAPH. CHALD. Verfio LATINA.

אשר עתה יבוא הפחד והמון אשך ויפחדו...
אשר עתה יבוא הפחד והמון אשך ויפחדו...
אשר עתה יבוא הפחד והמון אשך ויפחדו...

Si inveni gratiam in oculis regis, & si regi gratiam et donare petiero...
ut de mhi quod gratiam, & mean impetitionem...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Καὶ ἀνέβη εἰς τὸν θρόνον ἐπὶ τὸν ἀσπίδα...
καὶ ἀνέβη εἰς τὸν θρόνον ἐπὶ τὸν ἀσπίδα...
καὶ ἀνέβη εἰς τὸν θρόνον ἐπὶ τὸν ἀσπίδα...

M.S.A. (a) ὁ πρὸς τὸν βασιλέα (b) ἐξέστη βασιλεῖ, εἰ μὴ (c) ἀπέβη βασιλεῖ * τὸ πρῶτον (d) ἀπαρτίει ἐν ἡμέρῃ (e) οὐκ

Κ Ε Θ Λ

Que sequuntur de ingressu Esther ad regem, atque examinatione ejus vultu illius exterius, in Vulg. Lat. habentur cap. 15. ver. 4. usque ad finem.

Καὶ ἔβη εἰς τὸν θρόνον ἐπὶ τὸν ἀσπίδα...
καὶ ἔβη εἰς τὸν θρόνον ἐπὶ τὸν ἀσπίδα...
καὶ ἔβη εἰς τὸν θρόνον ἐπὶ τὸν ἀσπίδα...

M.S.A. ἀναβῆναι (a) εἰς τὸν θρόνον (b) ἐπὶ τὸν ἀσπίδα (c) ἐπὶ τὸν ἀσπίδα (d) ἐπὶ τὸν ἀσπίδα (e) ἐπὶ τὸν ἀσπίδα

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

אין * אעפס נשקב חסבס חלפס...
אין * אעפס נשקב חסבס חלפס...
אין * אעפס נשקב חסבס חלפס...

מסכת א

Verflo VULG. LAT.

CAP. VI.

Noctem illam duxit rex innotens, iustitiae fidei as...

מסכת א... המלך חזקוני... המלכה אסתר...

TARGUM.

PARAPH. CHALD. Verflo Latina.

CAP. VI.

In nocte illa iustitiae fonnus regis: ipsa nocte illa...

ביום ההוא... המלך חזקוני... המלכה אסתר...

Verflo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Καὶ ἐν ἡμέρᾳ ἐκείνῃ... ἡ βασιλίστις... ἡ βασίλισσα...

MS. A. (1) ἡ βασίλισσα... (2) ἡ βασίλισσα... (3) ἡ βασίλισσα...

K E S.

C A P. VI.

Ὁ δὲ ἀπὸ ἀπορίας... ἡ βασίλισσα... ἡ βασίλισσα...

MS. A. (1) ἡ βασίλισσα... (2) ἡ βασίλισσα... (3) ἡ βασίλισσα...

Verflo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

* * * * *

CAP. VI.

Noctem ipsa diffecit fonnus regis. Jusque afferri...

ESTHER

ESTHER

ESTHER

CAP. VIII.

Verfio VULG. LAT.

1. regina Esther ab his amica super... 2. et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 3. et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit...

1. Rex autem iratus fureuit, & de loco convivii transiit... 2. in hortum artibus confectum. Aman quoque intravit... 3. ut rogaret Esther regem pro anima sua, in indicium...

ESTHER

1. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 2. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 3. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit...

ESTHER

1. Die illo dedit rex Achabasis Esther regem domum... 2. Aman adversarii Judaeorum, & Marдохאי ingressus... 3. ante faciem regis. Confessis est enim ei Esther quod...

ESTHER

1. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 2. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 3. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit...

ESTHER

1. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 2. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 3. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit...

ESTHER

ESTHER

ESTHER

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

1. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 2. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 3. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit...

1. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 2. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 3. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit...

ESTHER

1. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 2. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 3. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit...

ESTHER

1. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 2. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 3. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit...

ESTHER

1. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 2. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 3. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit...

ESTHER

1. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 2. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 3. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit...

ESTHER

1. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 2. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 3. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit...

ESTHER

1. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 2. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 3. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit...

ESTHER

1. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 2. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit... 3. Et dicitur horum ad vini convivio de loco fuerit...

וירב במלך המלך וישתה... וירב במלך המלך וישתה... וירב במלך המלך וישתה...

וירב במלך המלך וישתה... וירב במלך המלך וישתה... וירב במלך המלך וישתה...

PARAPH. CHALD. Verfo Latina.

וירב במלך המלך וישתה... וירב במלך המלך וישתה... וירב במלך המלך וישתה...

וירב במלך המלך וישתה... וירב במלך המלך וישתה... וירב במלך המלך וישתה...

וירב במלך המלך וישתה... וירב במלך המלך וישתה... וירב במלך המלך וישתה...

וירב במלך המלך וישתה... וירב במלך המלך וישתה... וירב במלך המלך וישתה...

Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

וירב במלך המלך וישתה... וירב במלך המלך וישתה... וירב במלך המלך וישתה...

וירב במלך המלך וישתה... וירב במלך המלך וישתה... וירב במלך המלך וישתה...

Verſio VULG. LAT.

Hic vero Judæi, qui in oppidis non muratis ac villis mo-
rabantur, quatuordecim diem mensis Adar convive-
runt filii multo parces epularum et ciborum. Scripſit
itaque Mordechai omnia hæc, & literis comprehenſa
miſit ad Judæos, qui in omnibus reſpiſit provinciis mor-
bantur, tam in vicino poſitis, quam procul. Ut quæ-
runt edicere, & quatuordecim diem mensis Adar pro-
ficeſcere fulſerunt, & reverentem tempus anni ſolemni-
cebrant honore: Quia in ipſis diebus de ſuis funt pu-
dri de inimicis ſuis, & licetis utique triliſtis in hilaritate
quidquid fuerat contra illa, effuſe dies illi epularum
aque letitia, & mitentibus filii invicem ciborum
parentes, & pauperibus manuſicula largientur. Sulle-
perantque Judæi in ſolemniſſimum candelæ quo tempore
licetis ceperant, & quo Mordechai literis faciendâ
mandaverat. Amen enim, filiis Amadaſti filiſpis Regis, 14
holis & adverteſis Jadorcum, cogitavit contra eum-
ſum, occideret illos, æque deceret: Et miſit phi-
quod noſtra linguâ vertitur in ſortem. Et poſtèd ingreſſ:
fa eſt Ethler ad regem, obſecrans ut conatus ejus, literis
caveret, reverteretur in caput ejus. Denique & ipſum
filios ejuſ afferent cruci. Atque ex illo tempore die 16
illi appellati funt phurim, id eſt ſortium: eo quod phur,
id eſt, ſors, in urum nulla fuerat crux: quia continetur:
ſum, epuloſis ſuis, & per fingulas generationes:
Quæque ſubſtantur, & quo, decemque immanata ſunt, 17
fulſerunt Jadaſ Juper lra & femem ſuum, & filios ejuſ
quod religioni contra volentes ſolennitate tranſigere: quo
ſcipura cedebat, & cetera æque tempora, annis ubi-
juger ſuccedentibus. Illi funt dies, quo nulla in-
quam debuit obſervari: & per fingulas generationes:
in his que dies phurim, id eſt ſortium, non obſervan-
tur à Judæis, & ab eorum progente, quæſtis eromitur,
& Mardocheus Jadaſ, etiam ſecundam æpiſcopum, 19
obligat eſt. Scripſitque Ethler regiſtra ſua Abihai:
& observant, & fulſerunt veritatem, Obſervantes dies 20
ſortium, & quo tempore cum gaudio celebraretur: ſicut
conſueverat Mardocheus & Ethler, & illi obſervandâ
fulſerunt Jadaſ, & Ethler, & illi obſervandâ
Sordibus dieſ, & omnia, que libri hujuſ, qui vocatur:
Ethler, & illi continentur.

CAP. X

Reverſus Aſtuerus, omnia terram & cinis maris in
ſignis reſe tribuit: Cuius forſitudo & imperium, &
dignitas æque ſublimitas, que exaltavit Mardocheus, &
ſcripta ſunt in libriſus Mardocheus: que Penam: Et quæ
ſortium fuerit: & magnum apud Judæos, & acceptabili
plebi fratrum ſuum, quærens bono populo fuo, & lo-
quens ea que ad pacem omnium ſiſ populo fuo.

CAP. X

ESTHER TRIGESIMA.
Verſio Latina.
Lidero Jehudaſ villis ſiſ qui habitant in civitatibus villarum, faciunt die 19
quartadecima mensis Adar: latium & convivium, & diem bonum, & mi-
tant dona unumquodque proximo fuo. Scripſit autè Mardocheus omnia verba 19
hæc, & miſit literas ad unumquemque Jehudaſ, qui erat in regionibus
regis Abihæiſur, tam propinquoſiis quam remotioribus. Statuendos die 20
circum legis, ut celebraret diem decemquatuordecim mensis Adar, ut celebraret
cinamquardecim diebus ſortibus: quibus non oportet abſque ſolennitate tranſigere:
veritas eſt ea ea dolore in letitiam, & de luctu in diem bonum, ut ceperit
in dieſus convivii & letitie, & ut mitterent munera quique proximo
fu, & precantia elemoſynas, dona pauperibus. Et fulſerunt Jadaſ &
Ethler ſuper ſortibus, que interpretatur feda, & quod deceratur
ſortibus, que interpretatur feda. Hæc enim filiis Hamadaſi de propſa Ab-
14 gæ, hoſtis omnium Jehudaſorum, excogitaverat contra Jehudaſ, &
volens vocaverunt dieſus Puræ puræ nomine. Et quæſtis eſt:
15 & Ethler in ingreſſa fuert coram rege, dixit ei rex, 17
Conventatur cogitatio ejus mala, quam machinatus eſt facere ipſi Mar-
dechai & Jehudaſ, in caput ejus: & fulſerunt regiſtra ſua filioſ ejuſ, &
per legum. Ideo ut fingulis anni, quo divulgent dieſus Mardocheus, &
obſervant tempus, & fulſerunt omnia verba Mardocheus, & Ethler, &
16 verba voluminis hujuſ, & auſtatur ab omnibus populis domum fuam, &
antiqui: cum viderentur dieſus Puræ quæſtis eſt, ut quod factum fuſſet
in dieſus Mardocheus & Ethler, & Ethler, & Ethler factum que eſt
eis. Statuerunt & ceperunt, Judæus Jadaſ ſuper lra & ſuper filios ejuſ,
17 & ſuper incolos qui adjunderunt eis, ut non tranſgredederentur fuo: ſiſ
faceret duos dies illos, legendi volumine juxta ſcripturam characterum
Hebraicum in domo congregatorum ſorum, antequam eſt deſcendit eſt de
18 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
19 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
20 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
21 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
22 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
23 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
24 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
25 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
26 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
27 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
28 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
29 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
30 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
31 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
32 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
33 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
34 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
35 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
36 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
37 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
38 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
39 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
40 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
41 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
42 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
43 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
44 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
45 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
46 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
47 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
48 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
49 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
50 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
51 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
52 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
53 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
54 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
55 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
56 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
57 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
58 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
59 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
60 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
61 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
62 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
63 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
64 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
65 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
66 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
67 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
68 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
69 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
70 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
71 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
72 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
73 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
74 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
75 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
76 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
77 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
78 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
79 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
80 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
81 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
82 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
83 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
84 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
85 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
86 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
87 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
88 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
89 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
90 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
91 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
92 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
93 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
94 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
95 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
96 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
97 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
98 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
99 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
100 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
101 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
102 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
103 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
104 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
105 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
106 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
107 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
108 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
109 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
110 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
111 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
112 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
113 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
114 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
115 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
116 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
117 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
118 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
119 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
120 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
121 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
122 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
123 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
124 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
125 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
126 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
127 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
128 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
129 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
130 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
131 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
132 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
133 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
134 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
135 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
136 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
137 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
138 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
139 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
140 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
141 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
142 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
143 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
144 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
145 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
146 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
147 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
148 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
149 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
150 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
151 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
152 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
153 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
154 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
155 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
156 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
157 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
158 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
159 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
160 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
161 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
162 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
163 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
164 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
165 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
166 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
167 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
168 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
169 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
170 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
171 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
172 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
173 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
174 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
175 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
176 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
177 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
178 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
179 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
180 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
181 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
182 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
183 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
184 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
185 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
186 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
187 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
188 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
189 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
190 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
191 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
192 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
193 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
194 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
195 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
196 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
197 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
198 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
199 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
200 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
201 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
202 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
203 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
204 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
205 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
206 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
207 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
208 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
209 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
210 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
211 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
212 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
213 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
214 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
215 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
216 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
217 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
218 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
219 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
220 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
221 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
222 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
223 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
224 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
225 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
226 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
227 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
228 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
229 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
230 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
231 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
232 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
233 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
234 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
235 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
236 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
237 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
238 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
239 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
240 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
241 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
242 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
243 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
244 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
245 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
246 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
247 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
248 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
249 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
250 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
251 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
252 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
253 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
254 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
255 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
256 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
257 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
258 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
259 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
260 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
261 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
262 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
263 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
264 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
265 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
266 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
267 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
268 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
269 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
270 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
271 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
272 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
273 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
274 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
275 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
276 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
277 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
278 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
279 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
280 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
281 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
282 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
283 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
284 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
285 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
286 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
287 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
288 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
289 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
290 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
291 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
292 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
293 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
294 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
295 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
296 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
297 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
298 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
299 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
300 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
301 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
302 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
303 cineribus & decimumquardecim dieſus: & deſcendit eſt de
304 cineribus & decimumquardecim dieſus: &

LONDINI,
EXCUDEBAT THOMAS ROYCROFT.

M DC LV.

1807

BIBLIORUM
SACRORUM
TOMUS
TERTIUS.

איוב: כ

J O B.

Verfio VULG.

LAT.

qual ante ecce statim ad DOMINUM dixit Et
 11. ויהי כן ויהי עתה עתה ויהי עתה ויהי עתה
 12. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 13. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 14. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 15. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 16. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 17. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 18. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 19. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 20. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 21. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 22. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה

Verfio GRÆCA LXX. Interp.

Cum Translatione LATINA.

12. (A) Tunc dicit et dicitur quod dicitur, Tunc dicit Dominus dicitur. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22.

PAR. II.

FADUM est autem cum qua-

11. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 12. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 13. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 14. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 15. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 16. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 17. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 18. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 19. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 20. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 21. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 22. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה

K E S. P.

11. F. Altem est autem in diebus
 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22.

TARGUM.

11. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 12. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 13. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 14. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 15. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 16. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 17. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 18. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 19. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 20. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 21. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 22. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה

MS.A. (A) Tunc dicit et dicitur quod dicitur, Tunc dicit Dominus dicitur. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22.

CAP. II.

CAP. II.

Verfio SIRIACA.

INTERARABIC.

12. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 13. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 14. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 15. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 16. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 17. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 18. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 19. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 20. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 21. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה
 22. ויהי עתה עתה ויהי עתה עתה ויהי עתה

Verfio ARABICA.

12. وقال الرب للسيطان فان كل شيء له سلطنا انك في يدك
 13. خرج السيطان من فم الرب وكان يوم بنو اربيل
 14. رسول انا اربيل فقال له الرب كيف سمعت
 15. وارجع اجلس مساهها والعلمان فبداوا السعي
 16. ورجعوا الى اربيل فقال له الرب انك لا تسقط يدك
 17. ورجعوا الى اربيل فقال له الرب انك لا تسقط يدك
 18. ورجعوا الى اربيل فقال له الرب انك لا تسقط يدك
 19. ورجعوا الى اربيل فقال له الرب انك لا تسقط يدك
 20. ورجعوا الى اربيل فقال له الرب انك لا تسقط يدك
 21. ورجعوا الى اربيل فقال له الرب انك لا تسقط يدك
 22. ورجعوا الى اربيل فقال له الرب انك لا تسقط يدك

PARAPH. CHALD. Verfio Latina.
 Et dixit Dominus ad Satanhan: En ueritatem que habet, tradidit in manu tua: tantum in eum ne extendas manum tuam: & egressus est Satanhan cum potestate in
 11. facie Domini. Et factum est die primo hebdomadae, & filii eius & filie eius comederant & bibebant vinum in domo fratris sui primogeniti. Et nuncius venit ad
 12. Job, & ait: Boves arabant & asine pascabantur iuxta eum: & irritis rebus Liliis, regibus, Zamargis, & tiliis eos, & pueros occidebant exercitus eius in ore
 13. gladii: & erat tantum ego folius ut nunciarem tibi. Adhuc ille loquebatur, & alius venit, & ait: Ignis cecidit de celo a facie Domini, & combussit eos: & pueri
 14. & camelos occidit: & erat tantum ego folius ut nunciarem tibi. Adhuc ille loquebatur, & alius venit, & ait: Chaldaei confuderunt tres turmas, & diffusi sunt
 15. super camelos & tulentes eos, & pueros occiderunt in ore gladii: & erat tantum ego folius ut nunciarem tibi. Adhuc ille loquebatur, & alius venit, & ait: Filius
 16. miti super paruos, & mortuus fuit: & euaui tantum ego folius ut nunciarem tibi. Et furere Job, & fudit pallium suum, & tirones caput suum, & cecidit super: tur
 17. ram & adorauit. Et dixit: Nudus egressus sum de ventre matris mee, & nudus reuertar illud ad domum sepulchre: uerbum Domini dedisti, ac cor meum dominum
 18. non iudicauit ego abfultis, fiti solum Domini benedictum. In omnibus his non peccauit Job, neque iustificauit uerba blasphemiarum coram Domino.
 CAP. II.
 Et fuit dies iudicii magis dies remissionis delictorum, et uenerunt ceterae angulorum ut farent in iudicio coram Domino, & uenit etiam Satanhan in medio eorum, &
 11. ut faret in iudicio coram Domino. Et dixit Dominus ad Satanhan: Unde uenit? & respondit Satanhan Domino, & dixit: A discurrando in terram ut inquireretur a
 12. opera filiorum hominum, et ab ambulando in ea.
 Tom. III.

Verfio VULG. LAT.

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

illan fuper habet... 1 Obfcurum cum tenebris... 2 Thematibus dicitur... 3 Et circumdedit eum Deus... 4 Quis timor, quem tenebant...

1 Obfcurum cum tenebris... 2 Thematibus dicitur... 3 Et circumdedit eum Deus... 4 Quis timor, quem tenebant...

1 Obfcurum cum tenebris... 2 Thematibus dicitur... 3 Et circumdedit eum Deus... 4 Quis timor, quem tenebant...

1 Obfcurum cum tenebris... 2 Thematibus dicitur... 3 Et circumdedit eum Deus... 4 Quis timor, quem tenebant...

Verfio ARABICA.

1 Obfcurum cum tenebris... 2 Thematibus dicitur... 3 Et circumdedit eum Deus... 4 Quis timor, quem tenebant...

PARAPH. CHALD. Verfio Latina.

1 Obfcurum cum tenebris... 2 Thematibus dicitur... 3 Et circumdedit eum Deus... 4 Quis timor, quem tenebant...

TARGUM.

1 Obfcurum cum tenebris... 2 Thematibus dicitur... 3 Et circumdedit eum Deus... 4 Quis timor, quem tenebant...

1 Obfcurum cum tenebris... 2 Thematibus dicitur... 3 Et circumdedit eum Deus... 4 Quis timor, quem tenebant...

איוב ה

Verfio VULG. LAT.

Verfio GRÆCÆ LXX. Interp. Cuius Translatio LATINA.

...et deus prope in caelis habitans. Et ait dominus ad iob...
...Et ait dominus ad iob: Quare tuas conturbasti...
...Et ait dominus ad iob: Quare tuas conturbasti...

...Nunc autem vertit super te. Et ait dominus ad iob...
...Et ait dominus ad iob: Quare tuas conturbasti...
...Et ait dominus ad iob: Quare tuas conturbasti...

איוב ה

Verfio VULG. LAT.

Verfio GRÆCÆ LXX. Interp. Cuius Translatio LATINA.

...et deus prope in caelis habitans. Et ait dominus ad iob...
...Et ait dominus ad iob: Quare tuas conturbasti...
...Et ait dominus ad iob: Quare tuas conturbasti...

...Nunc autem vertit super te. Et ait dominus ad iob...
...Et ait dominus ad iob: Quare tuas conturbasti...
...Et ait dominus ad iob: Quare tuas conturbasti...

איוב ה

Verfio VULG. LAT.

Verfio GRÆCÆ LXX. Interp. Cuius Translatio LATINA.

...et deus prope in caelis habitans. Et ait dominus ad iob...
...Et ait dominus ad iob: Quare tuas conturbasti...
...Et ait dominus ad iob: Quare tuas conturbasti...

...Nunc autem vertit super te. Et ait dominus ad iob...
...Et ait dominus ad iob: Quare tuas conturbasti...
...Et ait dominus ad iob: Quare tuas conturbasti...

איוב ה

Verfio VULG. LAT.

Verfio GRÆCÆ LXX. Interp. Cuius Translatio LATINA.

...et deus prope in caelis habitans. Et ait dominus ad iob...
...Et ait dominus ad iob: Quare tuas conturbasti...
...Et ait dominus ad iob: Quare tuas conturbasti...

...Nunc autem vertit super te. Et ait dominus ad iob...
...Et ait dominus ad iob: Quare tuas conturbasti...
...Et ait dominus ad iob: Quare tuas conturbasti...

Verfio SYRACA.

...כְּמַלְאכָה אֵלֵי שָׁמַיְם וְעָלְתָה עָלַי וַיָּסֹבֵב יָמִי...
...כְּמַלְאכָה אֵלֵי שָׁמַיְם וְעָלְתָה עָלַי וַיָּסֹבֵב יָמִי...
...כְּמַלְאכָה אֵלֵי שָׁמַיְם וְעָלְתָה עָלַי וַיָּסֹבֵב יָמִי...

...כְּמַלְאכָה אֵלֵי שָׁמַיְם וְעָלְתָה עָלַי וַיָּסֹבֵב יָמִי...
...כְּמַלְאכָה אֵלֵי שָׁמַיְם וְעָלְתָה עָלַי וַיָּסֹבֵב יָמִי...
...כְּמַלְאכָה אֵלֵי שָׁמַיְם וְעָלְתָה עָלַי וַיָּסֹבֵב יָמִי...

Verfio ARABICA.

...مِنَ اجْلِ اِيهَا اِنَّ جِبْ عَلِيكَ مَنِيْبَةً يَدْعُوكَ...
...مِنَ اجْلِ اِيهَا اِنَّ جِبْ عَلِيكَ مَنِيْبَةً يَدْعُوكَ...
...مِنَ اجْلِ اِيهَا اِنَّ جِبْ عَلِيكَ مَنِيْبَةً يَدْعُوكَ...

...مِنَ اجْلِ اِيهَا اِنَّ جِبْ عَلِيكَ مَنِيْبَةً يَدْعُوكَ...
...مِنَ اجْلِ اِيهَا اِنَّ جِبْ عَلِيكَ مَنِيْبَةً يَدْعُوكَ...
...مِنَ اجْلِ اِيهَا اِنَّ جِبْ عَلِيكَ مَنِيْبَةً يَدْعُوكَ...

PARAPH. CHALD. Verfio Latina.

...Nunc enim venit ad te & deficiet: teipite te & turbat' es...
...Nunc enim venit ad te & deficiet: teipite te & turbat' es...
...Nunc enim venit ad te & deficiet: teipite te & turbat' es...

Verbo VULG. LAT.

Verbo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Qui facit magna & infirma... Qui facit magna & infirma... Qui facit magna & infirma...

Qui facit magna & infirma... Qui facit magna & infirma... Qui facit magna & infirma...

Qui facit magna & infirma... Qui facit magna & infirma... Qui facit magna & infirma...

CAP. VI.

CAP. VI.

Respondens Job dixit... Respondens Job dixit... Respondens Job dixit...

Respondens Job dixit... Respondens Job dixit... Respondens Job dixit...

Respondens Job dixit... Respondens Job dixit... Respondens Job dixit...

TARGUM.

TARGUM.

עבד יי אלהים ויהי עבד יי... עבד יי אלהים ויהי עבד יי... עבד יי אלהים ויהי עבד יי...

עבד יי אלהים ויהי עבד יי... עבד יי אלהים ויהי עבד יי... עבד יי אלהים ויהי עבד יי...

עבד יי אלהים ויהי עבד יי... עבד יי אלהים ויהי עבד יי... עבד יי אלהים ויהי עבד יי...

Interp. SYRIACA.

Interp. SYRIACA.

Qui facit magna & infirma... Qui facit magna & infirma... Qui facit magna & infirma...

Qui facit magna & infirma... Qui facit magna & infirma... Qui facit magna & infirma...

Qui facit magna & infirma... Qui facit magna & infirma... Qui facit magna & infirma...

Verbo SYRIACA

והיה עבד יי אלהים... והיה עבד יי אלהים... והיה עבד יי אלהים...

והיה עבד יי אלהים... והיה עבד יי אלהים... והיה עבד יי אלהים...

Verbo ARABICA.

Verbo ARABICA.

الذي صنع كبير بلادها... الذي صنع كبير بلادها... الذي صنع كبير بلادها...

الذي صنع كبير بلادها... الذي صنع كبير بلادها... الذي صنع كبير بلادها...

PARAPH. CHALD. Verbo Latina.

PARAPH. CHALD. Verbo Latina.

Qui facit magna quorum non est... Qui facit magna quorum non est... Qui facit magna quorum non est...

Qui facit magna quorum non est... Qui facit magna quorum non est... Qui facit magna quorum non est...

CAP. VI.

CAP. VI.

Respondens Job dixit... Respondens Job dixit... Respondens Job dixit...

Respondens Job dixit... Respondens Job dixit... Respondens Job dixit...

Verbo VULG.

Verbo GRECA LXX. Interp.

L. A. T.

Cum Translatione LATINA.

Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de

Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de

Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de

Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de

Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de

Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de

MILITIA

ARGUM.

MILITIA est vita hominis ferre terram: & sicut dies mercentiarum, dies ejus. Sicut fuerit desiderium umbrae, & sicut mercenarius proderat finibus: operis sui: Sic & ego habui mentes vacuas, & noctes laboriosas enumeravi meruit.

MILITIA est vita hominis ferre terram: & sicut dies mercentiarum, dies ejus. Sicut fuerit desiderium umbrae, & sicut mercenarius proderat finibus: operis sui: Sic & ego habui mentes vacuas, & noctes laboriosas enumeravi meruit.

MILITIA est vita hominis ferre terram: & sicut dies mercentiarum, dies ejus. Sicut fuerit desiderium umbrae, & sicut mercenarius proderat finibus: operis sui: Sic & ego habui mentes vacuas, & noctes laboriosas enumeravi meruit.

Verbo SYRIACA.

Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de

Verbo ARABICA.

Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de

PAPH. CHALD. Verbo Latina.

Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de Quis est qui veniat petitio mea: & expectationem meam petitio venit de

Verflo VULG. LAT.

Verflo GRÆCA LXX. Interp. Cuius Translacione LATINA.

Deus, cuius ira nemo resistere potest. & sub quo curvantur... 13 qui portante cubiti. Quamvis ergo sum ego, et respondeam ei, & loquar verbis meis cum eo...

Deus, cuius ira nemo resistere potest. & sub quo curvantur... 13 qui portante cubiti. Quamvis ergo sum ego, et respondeam ei, & loquar verbis meis cum eo...

13 qui portante cubiti. Quamvis ergo sum ego, et respondeam ei, & loquar verbis meis cum eo... 14 Qui etiam il habuerit quidquam iustum non respondebo, sed meum iudicium precabor...

CAP. X. יו"ד. 1 non avertit iram suam in filiis hominum... 2 Qui iustificatus fuerit, non respondebo ei, et eligam verba mea...

1 non avertit iram suam in filiis hominum... 2 Qui iustificatus fuerit, non respondebo ei, et eligam verba mea... 3 Quis est ille qui dicit iustitiam suam...

1 non avertit iram suam in filiis hominum... 2 Qui iustificatus fuerit, non respondebo ei, et eligam verba mea... 3 Quis est ille qui dicit iustitiam suam...

TARGUM. אלהים לא יאמר צדקתו על בני אדם... אלהים לא יאמר צדקתו על בני אדם...

TARGUM. אלהים לא יאמר צדקתו על בני אדם... אלהים לא יאמר צדקתו על בני אדם...

TARGUM. אלהים לא יאמר צדקתו על בני אדם... אלהים לא יאמר צדקתו על בני אדם...

Verflo SYRACA.

13 אלה לא יאמר צדקתו על בני אדם... 14 אלה לא יאמר צדקתו על בני אדם... 15 אלה לא יאמר צדקתו על בני אדם...

INTER. ARABICA. Deus non avertit iram suam in filiis hominum... 13 non avertit iram suam in filiis hominum... 14 non avertit iram suam in filiis hominum...

Verflo ARABICA.

13 والله لا يقول عدلته على بني آدم... 14 والله لا يقول عدلته على بني آدم... 15 والله لا يقول عدلته على بني آدم...

INTER. ARABICA. Deus non avertit iram suam in filiis hominum... 13 non avertit iram suam in filiis hominum... 14 non avertit iram suam in filiis hominum...

PARAPH. CHALD. Verflo Latina.

Dius non avertit iram suam in filiis hominum... 13 non avertit iram suam in filiis hominum... 14 non avertit iram suam in filiis hominum...

Dius non avertit iram suam in filiis hominum... 13 non avertit iram suam in filiis hominum... 14 non avertit iram suam in filiis hominum...

Excelsi est anima mea in vita mea; dimittam adversus me eloquium meum; loquar in amritudine anime mee. Dicam Deo: Non condemnes mercedem mihi quare...

אלהים אלהי הדרתו עשיתי אלהים אלהי הדרתו עשיתי... אלהים אלהי הדרתו עשיתי...

...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...
...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...
...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...

Verfio VULG. LAT.

Atque utinam Deus loqueretur tecum, & aperiret labia tua...
...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Ἄκουε ἡμῶν ὁ Θεός (ὁ) & κλῆσόντες ἐμεῖς...
...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...

CAP. XII.

...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...
...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...

CAP. XII.

...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...
...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...

CAP. XII.

...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...
...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...

Verfio SYRIACA.

...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...
...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...

VERB. SYR. & ARAB. INTERPR.

...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...
...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...

TARGUM.

...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...
...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...

PARAPH. CHALD.

...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...
...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...

INTER-STRICA.

...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...
...etiam. Cum habet aperire & aperire labia sua...

Verfio VULG. LAT.

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

omnis anima spiritus & vivens omnia animata...
omnis anima spiritus & vivens omnia animata...
omnis anima spiritus & vivens omnia animata...

In omni manu anima omnia vivens, & spiritus universi...
In omni manu anima omnia vivens, & spiritus universi...
In omni manu anima omnia vivens, & spiritus universi...

Si in manu sua est...
Si in manu sua est...
Si in manu sua est...

CAP. XIII. J.

CAP. XIII.

omnis anima spiritus & vivens omnia animata...
omnis anima spiritus & vivens omnia animata...
omnis anima spiritus & vivens omnia animata...

omnis anima spiritus & vivens omnia animata...
omnis anima spiritus & vivens omnia animata...
omnis anima spiritus & vivens omnia animata...

TARGUM.

TARGUM.

וְכָל אִנְיָוֹת מִן הַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ...
וְכָל אִנְיָוֹת מִן הַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ...
וְכָל אִנְיָוֹת מִן הַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ...

וְכָל אִנְיָוֹת מִן הַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ...
וְכָל אִנְיָוֹת מִן הַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ...
וְכָל אִנְיָוֹת מִן הַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ...

CAP. XIII. J.

CAP. XIII.

וְכָל אִנְיָוֹת מִן הַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ...
וְכָל אִנְיָוֹת מִן הַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ...
וְכָל אִנְיָוֹת מִן הַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ...

וְכָל אִנְיָוֹת מִן הַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ...
וְכָל אִנְיָוֹת מִן הַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ...
וְכָל אִנְיָוֹת מִן הַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ...

וְכָל אִנְיָוֹת מִן הַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ...
וְכָל אִנְיָוֹת מִן הַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ...
וְכָל אִנְיָוֹת מִן הַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ...

CAP. XIII.

Verfio ARABICA.

وְכָل أَيْوَاتٍ مِنَ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَالْجَبَلِ...
وְכָل أَيْوَاتٍ مِنَ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَالْجَبَلِ...
وְכָل أَيْوَاتٍ مِنَ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَالْجَبَلِ...

وְכָل أَيْوَاتٍ مِنَ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَالْجَبَلِ...
وְכָل أَيْوَاتٍ مِنَ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَالْجَبَلِ...
وְכָل أَيْوَاتٍ مِنَ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَالْجَبَلِ...

CAP. XIII.

Verfio Latina.

In omni manu anima omnia vivens, & spiritus universi...
In omni manu anima omnia vivens, & spiritus universi...
In omni manu anima omnia vivens, & spiritus universi...

In omni manu anima omnia vivens, & spiritus universi...
In omni manu anima omnia vivens, & spiritus universi...
In omni manu anima omnia vivens, & spiritus universi...

CAP. XIII.

Verfio Latina.

In omni manu anima omnia vivens, & spiritus universi...
In omni manu anima omnia vivens, & spiritus universi...
In omni manu anima omnia vivens, & spiritus universi...

In omni manu anima omnia vivens, & spiritus universi...
In omni manu anima omnia vivens, & spiritus universi...
In omni manu anima omnia vivens, & spiritus universi...

Verbo VULG.

Verbo GRÆCA LXX. Interp.

tuorece prolabili & stansitibus Dum ad respondit Quis...
13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

LAT.
Quid tunc coram Deum...
13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32
13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32
13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32
13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32
13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

Verbo SYRICA.

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32
13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32
13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32
13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

Verbo ARABICA.

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32
13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32
13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32
13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

CAP. XVII.

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32
13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32
13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32
13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

PARAPH. CHALD. Verbo Latina.

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

CAP. XVII.

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

Tom. III.

Verbo VULG. LAT.

Verbo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...
אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...
אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...

Poteram & ego familia vestri loqui...
(1) Et ego facillime vos loquar...
(2) Poteram & ego familia vestri loqui...

אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...
אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...
אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...

Verbo ARABICA.

اِبْنُ يَهْوَهَ وَيَهْوَهَ ابْنُ يَهْوَهَ...
اِبْنُ يَهْوَهَ وَيَهْوَهَ ابْنُ يَهْوَهَ...
اِبْنُ يَهْوَهَ وَيَهْوَهَ ابْنُ يَهْوَهَ...

אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...
אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...
אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...

אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...
אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...
אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...

אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...
אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...
אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...

אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...
אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...
אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...

אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...
אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...
אֵיבֹן יָהוָה וְיָהוָה אֵיבֹן יָהוָה...

... וְיִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה וְעַבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה...
... וְיִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה וְעַבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה...

Verſio VULG. LAT. Verſio GRECA LXX. Interp. Cum Tranſlatione LATINA.

Caligavit ab indignatione oculus meus, & membra mea quasi in altitudo redacta sunt.
... Caligavit ab indignatione oculus meus, & membra mea quasi in altitudo redacta sunt.

CAP. XVIII. II.

... וְיִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה וְעַבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה...
... וְיִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה וְעַבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה...

CAP. XVIII. K E B. II.

... וְיִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה וְעַבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה...
... וְיִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה וְעַבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה...

TARGUM.

... וְיִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה וְעַבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה...
... וְיִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה וְעַבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה...

PARAPH. CALD. Verſio Latina.

Caligavit ab ira cor meum, & voluit meus quasi unum cor.
... Caligavit ab ira cor meum, & voluit meus quasi unum cor.

Verſio SYRIACA.

... וְיִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה וְעַבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה...
... וְיִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה וְעַבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה...

CAP. XVIII. K E B. II.

... וְיִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה וְעַבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה...
... וְיִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה וְעַבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה...

Verſio ARABICA.

... וְיִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה וְעַבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה...
... וְיִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה וְעַבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה...

... וְיִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה וְעַבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה...
... וְיִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה וְעַבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה...

CAP. XVIII.

... וְיִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה וְעַבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה...
... וְיִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה וְעַבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה...

INTER-SYRIACA.

... וְיִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה וְעַבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה...
... וְיִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה וְעַבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ מִיָּדוֹ אֶת עַבְדֵי יְהוָה...

Verfio SYRACA.

17 פרץ רוחו כח ארץ ופנה כח ארץ והפנה כח ארץ...
 18 והפנה כח ארץ ופנה כח ארץ...
 19 והפנה כח ארץ ופנה כח ארץ...
 20 והפנה כח ארץ ופנה כח ארץ...
 21 והפנה כח ארץ ופנה כח ארץ...
 22 והפנה כח ארץ ופנה כח ארץ...

VERS. SYR. & ARAB.

Interp. Lat.
 Perbili de terra membra 17
 quu, & non erit super factu
 & de terra membra...
 18 Perbili de terra membra...
 19 Perbili de terra membra...
 20 Perbili de terra membra...
 21 Perbili de terra membra...
 22 Perbili de terra membra...

Verfio ARABICA.

17 כח ארץ ופנה כח ארץ ופנה כח ארץ...
 18 והפנה כח ארץ ופנה כח ארץ...
 19 והפנה כח ארץ ופנה כח ארץ...
 20 והפנה כח ארץ ופנה כח ארץ...
 21 והפנה כח ארץ ופנה כח ארץ...
 22 והפנה כח ארץ ופנה כח ארץ...
 23 והפנה כח ארץ ופנה כח ארץ...
 24 והפנה כח ארץ ופנה כח ארץ...

PARAPH. CHALD. Verfio Latina.

Memoria ejus perat de terra, & non fit eum super faciem planetarum. Pellant eum de luce in tenebras, & de orbe transferant eum. Non fit ei filius neque filii filii...
 CAP. XIX.
 Et respondens autem Jib dixit: & quousque confundi mei, & non erubescitis...
 17 Attamen verè fit ignorans, necum moratur ignorans mei. Ecce clamabo viam patris, & nemo erit qui respondeat...
 18 Et cavillat contra me furor, & putat me quæ horet illum. Simul venient contra me tumor ejus, & frater meus longè fecit à me...
 19 Abominati sunt omnes viri fecerit mei, & illi quos dilexi, veri sunt mei. Pellit me, & carni me adhaerit os meum, & reficius funt tamquam in pelle dentium meo...

70 C. B.

Verfio VULG.

LAT.

17 Memoria illi perat de terra, & non concibetur nomen ejus in platiis. Expellet eum de luce in tenebras, & de orbe transferet eum. Non erit filius ejus neque filii filii ejus in regionibus ejus. In die quo flupbunt novissimi, & primos iudicabit totos. Hæc sunt ergo tabernacula ignis, & illic locus ejus qui ignorat Deum.

CAP. XIX.

RESPONDENS AUTEM JIB DIXIT: & QUOUSQUE CONFUNDI MEI, & NON ERUBESCITIS...
 17 Memoria illi perat de terra, & non concibetur nomen ejus in platiis. Expellet eum de luce in tenebras, & de orbe transferet eum. Non erit filius ejus neque filii filii ejus in regionibus ejus. In die quo flupbunt novissimi, & primos iudicabit totos. Hæc sunt ergo tabernacula ignis, & illic locus ejus qui ignorat Deum.

MS. A.

(a) Memoria illi perat de terra, & non concibetur nomen ejus in platiis. Expellet eum de luce in tenebras, & de orbe transferet eum. Non erit filius ejus neque filii filii ejus in regionibus ejus. In die quo flupbunt novissimi, & primos iudicabit totos. Hæc sunt ergo tabernacula ignis, & illic locus ejus qui ignorat Deum.

MS. B.

(b) Memoria illi perat de terra, & non concibetur nomen ejus in platiis. Expellet eum de luce in tenebras, & de orbe transferet eum. Non erit filius ejus neque filii filii ejus in regionibus ejus. In die quo flupbunt novissimi, & primos iudicabit totos. Hæc sunt ergo tabernacula ignis, & illic locus ejus qui ignorat Deum.

MS. C.

(c) Memoria illi perat de terra, & non concibetur nomen ejus in platiis. Expellet eum de luce in tenebras, & de orbe transferet eum. Non erit filius ejus neque filii filii ejus in regionibus ejus. In die quo flupbunt novissimi, & primos iudicabit totos. Hæc sunt ergo tabernacula ignis, & illic locus ejus qui ignorat Deum.

70 C. B.

Verfio VULG.

LAT.

17 Memoria illi perat de terra, & non concibetur nomen ejus in platiis. Expellet eum de luce in tenebras, & de orbe transferet eum. Non erit filius ejus neque filii filii ejus in regionibus ejus. In die quo flupbunt novissimi, & primos iudicabit totos. Hæc sunt ergo tabernacula ignis, & illic locus ejus qui ignorat Deum.

CAP. XIX.

RESPONDENS AUTEM JIB DIXIT: & QUOUSQUE CONFUNDI MEI, & NON ERUBESCITIS...
 17 Memoria illi perat de terra, & non concibetur nomen ejus in platiis. Expellet eum de luce in tenebras, & de orbe transferet eum. Non erit filius ejus neque filii filii ejus in regionibus ejus. In die quo flupbunt novissimi, & primos iudicabit totos. Hæc sunt ergo tabernacula ignis, & illic locus ejus qui ignorat Deum.

TARGUM.

דברתה הוהב טרן ופנה כח ארץ ופנה כח ארץ...
 17 דברתה הוהב טרן ופנה כח ארץ ופנה כח ארץ...
 18 דברתה הוהב טרן ופנה כח ארץ ופנה כח ארץ...
 19 דברתה הוהב טרן ופנה כח ארץ ופנה כח ארץ...
 20 דברתה הוהב טרן ופנה כח ארץ ופנה כח ארץ...
 21 דברתה הוהב טרן ופנה כח ארץ ופנה כח ארץ...
 22 דברתה הוהב טרן ופנה כח ארץ ופנה כח ארץ...

Verfio VULG. LAT.

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Quis mihi tribuit ut scriberetur...

Τίς μοι δέδωκεν ἵνα γραβῶ...

CAP. XX.

CAP. XX.

RESPONDENS AUTEM SOPHAR...

Ἰσχυρῶς ἀπεκρίθη ὁ σοφῆρ...

TARGUM.

וְיָבִיב דְּרִיבִּי וְיִשְׁמַח מִיּוֹם...

וְיָבִיב דְּרִיבִּי וְיִשְׁמַח מִיּוֹם...

וְיָבִיב דְּרִיבִּי וְיִשְׁמַח מִיּוֹם...

וְיָבִיב דְּרִיבִּי וְיִשְׁמַח מִיּוֹם...

כִּי יִשְׁמַח חֶבְרֹן בְּיָמֵי מְלֹכֵיהֶם...

כִּי יִשְׁמַח חֶבְרֹן בְּיָמֵי מְלֹכֵיהֶם...

CAP. XX.

כִּי יִשְׁמַח חֶבְרֹן בְּיָמֵי מְלֹכֵיהֶם...

כִּי יִשְׁמַח חֶבְרֹן בְּיָמֵי מְלֹכֵיהֶם...

Verfio ARABICA.

كَيْ يَسْمُوَ حَبْرُونَ فِي أَيَّامِ مُلْكِهِمْ...

كَيْ يَسْمُوَ حَبْرُونَ فِي أَيَّامِ مُلْكِهِمْ...

PAAPH. CHALD. Verfio Latina.

Quis tribuit michi ut scriberetur...

Quis tribuit michi ut scriberetur...

וְיָבִיב דְּרִיבִּי וְיִשְׁמַח מִיּוֹם...

וְיָבִיב דְּרִיבִּי וְיִשְׁמַח מִיּוֹם...

וְיָבִיב דְּרִיבִּי וְיִשְׁמַח מִיּוֹם...

וְיָבִיב דְּרִיבִּי וְיִשְׁמַח מִיּוֹם...

וְיָבִיב דְּרִיבִּי וְיִשְׁמַח מִיּוֹם...

Verſio VULG. L. A. T.

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Verſio VULG. L. A. T. Nec eſt facturus venter ejus: & cum habuerit que conceptio...

Nec eſt facturus venter ejus: & cum habuerit que conceptio...

MS. A. (a) Oculi tui sunt in cœlum...

CAP. XXI. Verſio VULG. L. A. T. Audite et ſuſcipite verbum meum...

CAP. XXI. Audite et ſuſcipite verbum meum...

MS. A. (a) Audite et ſuſcipite verbum meum...

Verſio VULG. L. A. T. Quia non ſuſcit quibet eſt quietus in ventre ſuo...

Verſio VULG. L. A. T. Quia non ſuſcit quibet eſt quietus in ventre ſuo...

Verſio VULG. L. A. T. Quia non ſuſcit quibet eſt quietus in ventre ſuo...

Targum.

אויב לא יזיע רוח שלי בקרבוה בשמימי לא ישתוב: לית משבול למבליה משול לאו יתעורר...

Verſio SYRIACA.

20 * דקלא זאל רבא בישע מפרשה, מפרשה דהא לא יבדק. * חכה רבקה תח אהיה, חכה דקלא זאל... * חכה דקלא זאל רבא בישע מפרשה, מפרשה דהא לא יבדק...

Verſio ARABICA.

20 * من اجل انه لم يعرف فضاة في بطنه و يشهونه لا يتقلب و ليس احد يقرب من ربه من اجل... * من اجل انه لم يعرف فضاة في بطنه و يشهونه لا يتقلب...

Verſio Latina. Quia non ſuſcit quibet eſt quietus in ventre ſuo, in corpore ſuo non liberabitur...

Verſio Latina. Nihil eſt quod remaneat de cibo ejus: propterea non expeſcit bonum ſuum...

Verſio Latina. Qui eſt omnipotens ſervavit eum: et quae utilitas in eo eſt creverunt verbum ejus...

Tom. III.

אִיּוֹב: כ

cap. xxii. כב
prodit Deo Numquid didit et sciantibus...
אִיּוֹב: כב
אִיּוֹב: כב

Verflo VULG. LAT.

Quoties lacrimis impiorum er-
lundando, & fovepnetis eis
linguando, & dolores dividit
furois sui. Enun fiat palce
sunt fictum venti, & facta fi-
fura cum turbo dilipere.
Deus fervabit filium illud do-
rem patris, & cum reddiderit
it, tunc fiet. Videbunt oculi
cuius interfectione suam, &
de furore Omnipotentis bilent.
Quid enim ad cum pertinet de
domo sui poli se? & nu-
merus numerum eius dimen-
ditur? Numquid Deum de-
cebit quaquam scientiam, qui
excolit iudice? Ide mo-
turus solutus & fons, &
ves & fallix? Vifera eius
plena sunt adipi, & medulla
ostia illius irrigantur: Alnus
est densus in amitudine
domus, & venies pinguis.
Quid enim ad cum pertinet
cogitationes vestras, &
sententias contra
me iniquas. Fictis enim,
libi est domus principis, &
ubi tabernacul impiorum?
Interrogate quilibet de
torribus, & hae cadem illi
respondent. Quis enim in
dium perditionis levatur
malis, & ad diem furoris
decedit. Quis arguit coram
eum quod? & quis fecit, qui
reddet illi? Ipse autem sepulchra
ducetur, & in congrete mor-
tuum vespilabit. Dulcis fuit
glaireis Coccy, & post se
omnes homines trahit, &
ante se immemorabile. Quo-
modo igitur confolamini me
fruitu, cum responfo veitra
repugnare vultis veritati?

Verflo GRECA LXX. Interp.

Cum Translatio LATINA.
tami vult, & impiorum lacry-
...
C A P. XXII.
Κ Ε Β. Κ. Θ.
R

Verflo SYRIACA.

cap. xxii. כב
C A P. XXII.
C A P. XXII.

Verflo ARABICA.

cap. xxii. כב
C A P. XXII.
C A P. XXII.

C A P. XXII.

cap. xxii. כב
C A P. XXII.

C A P. XXII.

cap. xxii. כב
C A P. XXII.

TARGUM.

cap. xxii. כב
C A P. XXII.

PARAPH. CHALD. Verflo Latina.

cap. xxii. כב
C A P. XXII.

Verflo Latina.

cap. xxii. כב
C A P. XXII.

איוב : כר

Verfio VULG. LAT.

Verfio GRECA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Si ad Orientem iero, non apparet: Et ad Occidentem, non intelligitur cum. Si ad occidentem, non apparet: Et ad orientem, non intelligitur cum. Si ad occidentem, non apparet: Et ad orientem, non intelligitur cum.

Si ad Orientem iero, non apparet: Et ad Occidentem, non intelligitur cum. Si ad occidentem, non apparet: Et ad orientem, non intelligitur cum. Si ad occidentem, non apparet: Et ad orientem, non intelligitur cum.

Si ad Orientem iero, non apparet: Et ad Occidentem, non intelligitur cum. Si ad occidentem, non apparet: Et ad orientem, non intelligitur cum. Si ad occidentem, non apparet: Et ad orientem, non intelligitur cum.

Si ad Orientem iero, non apparet: Et ad Occidentem, non intelligitur cum. Si ad occidentem, non apparet: Et ad orientem, non intelligitur cum. Si ad occidentem, non apparet: Et ad orientem, non intelligitur cum.

תרגום ארונים

תרגום ארונים: ואלה שמות האנשים אשר יקראו בשמותיהם: ואלה שמות האנשים אשר יקראו בשמותיהם: ואלה שמות האנשים אשר יקראו בשמותיהם.

Verfio SYRIACA. Si ad Orientem iero, non apparet: Et ad Occidentem, non intelligitur cum. Si ad occidentem, non apparet: Et ad orientem, non intelligitur cum. Si ad occidentem, non apparet: Et ad orientem, non intelligitur cum.

Verfio ARABICA.

Verfio ARABICA. Si ad Orientem iero, non apparet: Et ad Occidentem, non intelligitur cum. Si ad occidentem, non apparet: Et ad orientem, non intelligitur cum. Si ad occidentem, non apparet: Et ad orientem, non intelligitur cum.

PARAPH. CHALD. Verfio Latina.

PARAPH. CHALD. Verfio Latina. Si ad Orientem iero, non apparet: Et ad Occidentem, non intelligitur cum. Si ad occidentem, non apparet: Et ad orientem, non intelligitur cum. Si ad occidentem, non apparet: Et ad orientem, non intelligitur cum.

איו: כה נו

14. *Nonne videlicet dolus & occidit adulteri observat crepulis...*
15. *Nonne videlicet dolus & occidit adulteri observat crepulis...*
16. *Nonne videlicet dolus & occidit adulteri observat crepulis...*
17. *Nonne videlicet dolus & occidit adulteri observat crepulis...*
18. *Nonne videlicet dolus & occidit adulteri observat crepulis...*
19. *Nonne videlicet dolus & occidit adulteri observat crepulis...*
20. *Nonne videlicet dolus & occidit adulteri observat crepulis...*
21. *Nonne videlicet dolus & occidit adulteri observat crepulis...*
22. *Nonne videlicet dolus & occidit adulteri observat crepulis...*
23. *Nonne videlicet dolus & occidit adulteri observat crepulis...*
24. *Nonne videlicet dolus & occidit adulteri observat crepulis...*
25. *Nonne videlicet dolus & occidit adulteri observat crepulis...*

Verſio VUL. LAT.

14. *Mante primo conſurgit hominis, interficit eum & parricidum: per modum vero exit illi quod fur. Oculis adhibet observat calligenem, dicens: Non me videbitis dolus & occidit adulteri observat crepulis...*

Verſio GRÆCA LXX. Interp. CUR. TRANSLATIO LATINA.

14. *Manus prima conſurgit hominis, interficit eum & parricidum: per modum vero exit illi quod fur. Oculis adhibet observat calligenem, dicens: Non me videbitis dolus & occidit adulteri observat crepulis...*

Verſio STRIAC.

14. *Manus prima conſurgit hominis, interficit eum & parricidum: per modum vero exit illi quod fur. Oculis adhibet observat calligenem, dicens: Non me videbitis dolus & occidit adulteri observat crepulis...*

Verſio ARABICA.

14. *Manus prima conſurgit hominis, interficit eum & parricidum: per modum vero exit illi quod fur. Oculis adhibet observat calligenem, dicens: Non me videbitis dolus & occidit adulteri observat crepulis...*

CAP. XXV.

1. *Et respondit autem Baldad Solimicus, dicens: Potestis & terrorem eius cum eum, qui facit conterritum in humilibus suis.*

CAP. XXV.

1. *Et respondit autem Baldad Solimicus, dicens: Potestis & terrorem eius cum eum, qui facit conterritum in humilibus suis.*

CAP. XXV.

1. *Et respondit autem Baldad Solimicus, dicens: Potestis & terrorem eius cum eum, qui facit conterritum in humilibus suis.*

CAP. XXV.

1. *Et respondit autem Baldad Solimicus, dicens: Potestis & terrorem eius cum eum, qui facit conterritum in humilibus suis.*

CAP. XXV.

1. *Et respondit autem Baldad Solimicus, dicens: Potestis & terrorem eius cum eum, qui facit conterritum in humilibus suis.*

CAP. XXVI.

1. *Et respondit autem Baldad Solimicus, dicens: Potestis & terrorem eius cum eum, qui facit conterritum in humilibus suis.*

CAP. XXVI.

1. *Et respondit autem Baldad Solimicus, dicens: Potestis & terrorem eius cum eum, qui facit conterritum in humilibus suis.*

CAP. XXVI.

1. *Et respondit autem Baldad Solimicus, dicens: Potestis & terrorem eius cum eum, qui facit conterritum in humilibus suis.*

CAP. XXVI.

1. *Et respondit autem Baldad Solimicus, dicens: Potestis & terrorem eius cum eum, qui facit conterritum in humilibus suis.*

CAP. XXVI.

1. *Et respondit autem Baldad Solimicus, dicens: Potestis & terrorem eius cum eum, qui facit conterritum in humilibus suis.*

TERGOM.

1. *Et respondit autem Baldad Solimicus, dicens: Potestis & terrorem eius cum eum, qui facit conterritum in humilibus suis.*

TERGOM.

1. *Et respondit autem Baldad Solimicus, dicens: Potestis & terrorem eius cum eum, qui facit conterritum in humilibus suis.*

TERGOM.

1. *Et respondit autem Baldad Solimicus, dicens: Potestis & terrorem eius cum eum, qui facit conterritum in humilibus suis.*

TERGOM.

1. *Et respondit autem Baldad Solimicus, dicens: Potestis & terrorem eius cum eum, qui facit conterritum in humilibus suis.*

TERGOM.

1. *Et respondit autem Baldad Solimicus, dicens: Potestis & terrorem eius cum eum, qui facit conterritum in humilibus suis.*

PARAPH. CHALD. Verſio Latina.

1. *Et respondit autem Baldad Solimicus, dicens: Potestis & terrorem eius cum eum, qui facit conterritum in humilibus suis.*

PARAPH. CHALD. Verſio Latina.

1. *Et respondit autem Baldad Solimicus, dicens: Potestis & terrorem eius cum eum, qui facit conterritum in humilibus suis.*

PARAPH. CHALD. Verſio Latina.

1. *Et respondit autem Baldad Solimicus, dicens: Potestis & terrorem eius cum eum, qui facit conterritum in humilibus suis.*

PARAPH. CHALD. Verſio Latina.

1. *Et respondit autem Baldad Solimicus, dicens: Potestis & terrorem eius cum eum, qui facit conterritum in humilibus suis.*

PARAPH. CHALD. Verſio Latina.

1. *Et respondit autem Baldad Solimicus, dicens: Potestis & terrorem eius cum eum, qui facit conterritum in humilibus suis.*

Verfio VULG.

L A T.

איון : כח

10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

CAP. XXVIII.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

CAP. XXVIII.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Verfio GRÆCA LXX. Interp.

Cum Translatione LATINA.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

CAP. XXVIII.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Verfio SYRIACA.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

CAP. XXVIII.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Verfio ARABICA.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

TARGUM.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

PARAPH. CHALD.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

תוב : מט

Verfio VULG.

Verfio GRÆCALXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

LAT.

1. dicit & clam parabolam affert... 2. dicit & clam parabolam affert... 3. dicit & clam parabolam affert...

1. Perditiis & mors dixerunt... 2. Perditiis & mors dixerunt... 3. Perditiis & mors dixerunt...

CAP. XXIX. ט

CAP. XXIX.

CAP. XXIX.

1. Addidit quoque job affumens... 2. Addidit quoque job affumens... 3. Addidit quoque job affumens...

1. Addidit quoque job affumens... 2. Addidit quoque job affumens... 3. Addidit quoque job affumens...

TARGUM.

1. בראינתו ונראה מותו בראינתו... 2. בראינתו ונראה מותו בראינתו... 3. בראינתו ונראה מותו בראינתו...

1. בראינתו ונראה מותו בראינתו... 2. בראינתו ונראה מותו בראינתו... 3. בראינתו ונראה מותו בראינתו...

Verfio SYRACA.

1. דכחא דכחאל דכחאל... 2. דכחא דכחאל דכחאל... 3. דכחא דכחאל דכחאל...

CAP. XXIX.

CAP. XXIX.

CAP. XXIX.

1. Addidit quoque job affumens... 2. Addidit quoque job affumens... 3. Addidit quoque job affumens...

1. Addidit quoque job affumens... 2. Addidit quoque job affumens... 3. Addidit quoque job affumens...

Verfio ARABICA.

1. الدواد والذئب يقولون... 2. الدواد والذئب يقولون... 3. الدواد والذئب يقولون...

PARAPH. CHALD. Verfio Latina.

1. Domus perditionis & angelus mortis dixerunt... 2. Domus perditionis & angelus mortis dixerunt... 3. Domus perditionis & angelus mortis dixerunt...

איוב ל

Verfio VULG. LAT.

50 Annuabit nec manes in manu mea & mecum nec in Clota...

Verfio GRÆC. LXX. Interp.

Cum Transliteratione LATINA.

50 Gloria mea semper innovabitur & arcus meus in manu mea...

CAP. XXX.

Nunc autem deridens me junioros tempore, quod non dignabar patre ponere cum canibus...

CAP. XXX.

Verfio STRACCA.

50 יְיָשִׁיב חֲסֵם מִפְּנֵי אֲנִיכֵךְ * וְקֶגֶץ עֲשִׂיתָ מִפְּנֵי חֲסֵמֵךְ...

CAP. XXX.

Nunc autem deridens me junioros tempore, quod non dignabar patre ponere cum canibus...

איוב ל

50 יְיָשִׁיב חֲסֵם מִפְּנֵי אֲנִיכֵךְ * וְקֶגֶץ עֲשִׂיתָ מִפְּנֵי חֲסֵמֵךְ...

CAP. XXX.

Nunc autem deridens me junioros tempore, quod non dignabar patre ponere cum canibus...

איוב ל

50 יְיָשִׁיב חֲסֵם מִפְּנֵי אֲנִיכֵךְ * וְקֶגֶץ עֲשִׂיתָ מִפְּנֵי חֲסֵמֵךְ...

CAP. XXX.

Nunc autem deridens me junioros tempore, quod non dignabar patre ponere cum canibus...

איוב ל

50 יְיָשִׁיב חֲסֵם מִפְּנֵי אֲנִיכֵךְ * וְקֶגֶץ עֲשִׂיתָ מִפְּנֵי חֲסֵמֵךְ...

CAP. XXX.

Nunc autem deridens me junioros tempore, quod non dignabar patre ponere cum canibus...

תרגום TARGUM.

50 יְיָשִׁיב חֲסֵם מִפְּנֵי אֲנִיכֵךְ * וְקֶגֶץ עֲשִׂיתָ מִפְּנֵי חֲסֵמֵךְ...

תרגום TARGUM.

50 יְיָשִׁיב חֲסֵם מִפְּנֵי אֲנִיכֵךְ * וְקֶגֶץ עֲשִׂיתָ מִפְּנֵי חֲסֵמֵךְ...

תרגום TARGUM.

50 יְיָשִׁיב חֲסֵם מִפְּנֵי אֲנִיכֵךְ * וְקֶגֶץ עֲשִׂיתָ מִפְּנֵי חֲסֵמֵךְ...

תרגום TARGUM.

50 יְיָשִׁיב חֲסֵם מִפְּנֵי אֲנִיכֵךְ * וְקֶגֶץ עֲשִׂיתָ מִפְּנֵי חֲסֵמֵךְ...

תרגום TARGUM.

50 יְיָשִׁיב חֲסֵם מִפְּנֵי אֲנִיכֵךְ * וְקֶגֶץ עֲשִׂיתָ מִפְּנֵי חֲסֵמֵךְ...

Verſio VULG.

Verſio GRÆCA LXX. Interp. cum TRANſlatione LATINA.

אֵלֹהִים

L A T

Si conedi buccellam meam folus, & non comedi papillam ea ex: (Quia ab infanto: & de uero matris meae egredi: & de mecum.) Si deliqui peruenim, eo quod non habueri indumentum, & aliquid que operimento parumper: Si non benedixerim milititeri ejus, & de verberibus: Si vitium meorum calefaciam eum: Si leuari super papillum manuum meam, etiam cum viderem me in porta superiorum: Si humerus meus supra fundamentum, & brachium meum cum fuis offibus contingeram: Semper enim quod nimmer super me fluitat nimis Deum, & pondus ejus ferre non potui. Si portavi aurum robur meum, & oborta diti, habitamina incidentem clarā: Et latius eum in abundantior cor meum, & auctiores sum manum mea meo meo. Quia effugi: Quis maxima, & argenti non contur Deum adfuitum: Si gavitus sum ad ruinam ejus qui me oderat, & exultavi quod intuerem eum malum. Non enim dedit ad peccandum malitiam animam ejus, & oborta diti, habitamina cali me: Quis dicit de carnibus ejus ut intueretur? Foras non magis peccit, quā si abundavit quod homo peccatum meum, & relati in hunc modo iniquitatem meam. Si vidi filium meum vitiosum patiuntiam, & defecto propinquorum termino me: & non magis timui, ne egrediamur in offitium. Quis mihi tribuit: ad audivitatem, ut defiderium meum addeat Omnipotens: & librum ferat ipse qui iudicat, et in humero meo portat illum, & circumdant illum qui circum coram mihi. Per angulos gradus meo portabatur illum, & quae primae ejus offerant meum. Si aliter sum in terra mea clamata, & cum meis inferis ejus defecit: Si fructus ejus contatibus pecunia, & animam agriculturam ejus annexi: Pro frumento horisum mihi tribulatio, & pro hordeo fitum.

27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40

27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40

T ARGUM.

27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40

27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40

Verſio SIRIACA.

17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40

Verſio ARABICA.

17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40

INTERP. SYRIACA.

35 36 37 38 39 40

PARAPH. CHALD. Verſio Latina.

Et si comedi buccellam meam folus, & non comedi papillam ex eo. Quoniam ab infania me crederere me fecit fecit pater, & de ventre matris ducti me in re- 17 18 quoniam. Si viderem indumentum me non habuisset indumentum, & paterper abloq; operimento. Si non benedixerim mihi renes ejus, & de velleret augorem meorum in 19 20 cladibus eum. Si leuari super papillum manuum meam, cum viderem in porta auxilium meum, Hamens meus & ospalia sua cada, & brachium meum & canes fua cada, & 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40

עֲשִׂיתָ עִי וְלֹא עָשִׂיתָ לִּי אֵלֶּיךָ וְלֹא עָשִׂיתָ לִּי אֵלֶּיךָ וְלֹא עָשִׂיתָ לִּי אֵלֶּיךָ...
וְעַתָּה אֲנִי מִתְחַנֵּן בְּעֵינֶיךָ וְעַתָּה אֲנִי מִתְחַנֵּן בְּעֵינֶיךָ...
וְעַתָּה אֲנִי מִתְחַנֵּן בְּעֵינֶיךָ וְעַתָּה אֲנִי מִתְחַנֵּן בְּעֵינֶיךָ...

Respondere enim tibi non potest, sed quod dicitur in oculis suis. Et iratus est furor Elijhu filii Barachel Buzites, de cognatione Abraham, contra Job et quod non respondisset ei. Et dicitur quod non respondisset ei. Et dicitur quod non respondisset ei...

TARGUM.

וְעַתָּה אֲנִי מִתְחַנֵּן בְּעֵינֶיךָ וְעַתָּה אֲנִי מִתְחַנֵּן בְּעֵינֶיךָ...
וְעַתָּה אֲנִי מִתְחַנֵּן בְּעֵינֶיךָ וְעַתָּה אֲנִי מִתְחַנֵּן בְּעֵינֶיךָ...

וְעַתָּה אֲנִי מִתְחַנֵּן בְּעֵינֶיךָ וְעַתָּה אֲנִי מִתְחַנֵּן בְּעֵינֶיךָ...
וְעַתָּה אֲנִי מִתְחַנֵּן בְּעֵינֶיךָ וְעַתָּה אֲנִי מִתְחַנֵּן בְּעֵינֶיךָ...

וְעַתָּה אֲנִי מִתְחַנֵּן בְּעֵינֶיךָ וְעַתָּה אֲנִי מִתְחַנֵּן בְּעֵינֶיךָ...
וְעַתָּה אֲנִי מִתְחַנֵּן בְּעֵינֶיךָ וְעַתָּה אֲנִי מִתְחַנֵּן בְּעֵינֶיךָ...

Verſio ARABICA.

وَالآن ليس لأدري من الذي يعطيني من غير أن أطلبه...
وَالآن ليس لأدري من الذي يعطيني من غير أن أطلبه...

PARAPH. CHALD. Verſio Latina.

Respondere enim tibi non potest, sed quod dicitur in oculis suis. Et iratus est furor Elijhu filii Barachel Buzites, de cognatione Abraham, contra Job et quod non respondisset ei...

אִיּוֹב : לֵב

CAP. XXXIII. לֵב

...אִיּוֹב מֵעַבְרֵי מִלִּי וְעַתָּה מֵעַבְרֵי מִלִּי וְעַתָּה מֵעַבְרֵי מִלִּי...
...אִיּוֹב מֵעַבְרֵי מִלִּי וְעַתָּה מֵעַבְרֵי מִלִּי וְעַתָּה מֵעַבְרֵי מִלִּי...
...אִיּוֹב מֵעַבְרֵי מִלִּי וְעַתָּה מֵעַבְרֵי מִלִּי וְעַתָּה מֵעַבְרֵי מִלִּי...

Verſio VULG. L. A. T.

CAP. XXXIII.

Audi uir Job eloquia mea, & omnes sermones meos...
...Audi uir Job eloquia mea, & omnes sermones meos...
...Audi uir Job eloquia mea, & omnes sermones meos...

Verſio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

CAP. XXXIII.

Ὁ υἱὸς τοῦ ἀδὰμ ἀκούων τὰς τρεῖς...
...Ὁ υἱὸς τοῦ ἀδὰμ ἀκούων τὰς τρεῖς...
...Ὁ υἱὸς τοῦ ἀδὰμ ἀκούων τὰς τρεῖς...

TARGUM. תַּרְגוּם

וְעַתָּה מֵעַבְרֵי מִלִּי וְעַתָּה מֵעַבְרֵי מִלִּי וְעַתָּה מֵעַבְרֵי מִלִּי...
...וְעַתָּה מֵעַבְרֵי מִלִּי וְעַתָּה מֵעַבְרֵי מִלִּי וְעַתָּה מֵעַבְרֵי מִלִּי...
...וְעַתָּה מֵעַבְרֵי מִלִּי וְעַתָּה מֵעַבְרֵי מִלִּי וְעַתָּה מֵעַבְרֵי מִלִּי...

Verſio ARABICA.

CAP. XXXIII.

فَمَقَارِي خِي * فَمَقَارِي خِي * فَمَقَارِي خِي...
...فَمَقَارِي خِي * فَمَقَارِي خِي * فَمَقَارِي خِي...
...فَمَقَارِي خِي * فَمَقَارِي خِي * فَمَقَارِي خِي...

PARAPH. CHALD. Verſio Latina.

CAP. XXXIII.

Verba mea audi uir Job uerba mea, & omnes sermones meos...
...Verba mea audi uir Job uerba mea, & omnes sermones meos...
...Verba mea audi uir Job uerba mea, & omnes sermones meos...

איוב : לו

Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...

Verfio VULG. LAT.

Deprecabunt Deum, et placabilis erit: et videbit faciem ejus publice, et reddet homini iudicium suum. Re- pectabit, et vere deliquit, et in eum arguit, non receptum. Liberat enim suum me pergere in infernum, sed vi- vens lucem videtur. Ecce, haec omnia operatur Deus tribus vicibus per singulos. Et re- vocet animas eorum a corruptio- ne, et illuminet iude videntium. Attendit Job, et tacet, dum ego loquor. Si autem habes quod loquaris, responde mihi, loquere: volo enim, et appere iudicium. Quod si non habes, auo meo tacet, et docebo te sapientiam.

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

Deprecabunt Deum, et placabilis erit: et videbit faciem ejus publice, et reddet homini iudicium suum. Re- pectabit, et vere deliquit, et in eum arguit, non receptum. Liberat enim suum me pergere in infernum, sed vi- vens lucem videtur. Ecce, haec omnia operatur Deus tribus vicibus per singulos. Et re- vocet animas eorum a corruptio- ne, et illuminet iude videntium. Attendit Job, et tacet, dum ego loquor. Si autem habes quod loquaris, responde mihi, loquere: volo enim, et appere iudicium. Quod si non habes, auo meo tacet, et docebo te sapientiam.

Verfio SYRICA.

Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...

CAP. XXXIV. לו

Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...

CAP. XXXIV.

Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...

CAP. XXXIV.

Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...

CAP. XXXIV.

Verfio ARABICA.

Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...

CAP. XXXIV. לו

Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...

CAP. XXXIV.

Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...

CAP. XXXIV.

Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...

CAP. XXXIV.

Verfio LATINA.

Oratio coram Deo et placebit ei, videbit faciem ejus in benedictio. et reddet homini secundum iudicium suum. Diriget se ad filios hominis, et dicit, Peccavit, et dicit, Peccavit, et non prodest mihi. Redemptio autem ejus non transiet in infernum, et anima ejus in luce excelsa videbit. Ecce omnia haec operatur Deus duobus et tribus vicibus cum filio hominis. Heu, redemptio autem corruptionis, in luce in luce videntium. Audivit Job, intendit mihi tacet, et ego loquor. Si habes verba, responde mihi, loquere, quoniam volo justificare te. Si autem non habes, suscipe a meo tacet, et docebo te sapientiam.

CAP. XXXIV. לו

Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...

CAP. XXXIV.

Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...

CAP. XXXIV.

Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...

CAP. XXXIV.

Verfio SYRICA.

Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...

CAP. XXXIV. לו

Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...

CAP. XXXIV.

Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...

CAP. XXXIV.

Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...

CAP. XXXIV.

Verfio ARABICA.

Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...

CAP. XXXIV. לו

Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...

CAP. XXXIV.

Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...

CAP. XXXIV.

Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...
Deus ad Oratio...

CAP. XXXIV.

Verfio LATINA.

Oratio coram Deo et placebit ei, videbit faciem ejus in benedictio. et reddet homini secundum iudicium suum. Diriget se ad filios hominis, et dicit, Peccavit, et dicit, Peccavit, et non prodest mihi. Redemptio autem ejus non transiet in infernum, et anima ejus in luce excelsa videbit. Ecce omnia haec operatur Deus duobus et tribus vicibus cum filio hominis. Heu, redemptio autem corruptionis, in luce in luce videntium. Audivit Job, intendit mihi tacet, et ego loquor. Si habes verba, responde mihi, loquere, quoniam volo justificare te. Si autem non habes, suscipe a meo tacet, et docebo te sapientiam.

אויב לה

Verfio VULG. LAT.

71 Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium... Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium...

72 Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium... Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium...

Verfio GRÆCA LXX. Interp. Com. Translatione LATINA.

73 Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium... Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium...

Verfio SYRIACA.

74 Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium... Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium...

Verfio SYRIACA.

75 Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium... Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium...

Verfio SYRIACA.

76 Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium... Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium...

C. A. P. XXXV. לה

77 Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium... Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium...

C. A. P. XXXV.

78 Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium... Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium...

C. A. P. XXXV.

79 Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium... Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium...

C. A. P. XXXV.

80 Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium... Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium...

C. A. P. XXXV.

81 Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium... Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium...

C. A. P. XXXV.

82 Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium... Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium...

תרגום

83 Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium... Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium...

TARGUM.

84 Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium... Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium...

TARGUM.

85 Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium... Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium...

TARGUM.

86 Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium... Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium...

TARGUM.

87 Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium... Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium...

TARGUM.

88 Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium... Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium...

PARAPH. CHALD. Verfio Latina.

89 Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium... Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium...

PARAPH. CHALD. Verfio Latina.

90 Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium... Quid non accipit p[ro]ncipium, nec agnoscit p[ro]ncipium...

לוי

accipiet tu manam de quid vet...
אם יקח את ידך מאמר שנתן לך...
אשר יקח את ידך מאמר שנתן לך...

Verſio VULG. LAT.

Porro ſi juſte egeris, quid do-
nabit ei, aut quid de manu tua
accipiet? ſi homini, qui ſimili-
tati eſt, necobiſt impatiatur: &

Verſio GRECA LXX. Interp. Cum Transliteratione LATINA.

Quoniam juſtus juſtus eſt, &
quid dabit ei? aut quid de
manu tua accipiet? ſi ſimili-
tati eſt, necobiſt impatiatur: &

Verſio SYRIACA.

וְיִשְׁפֹּט אֱלֹהִים בְּעַדְּךָ וְיִסְעָר
וְיִסְעָר אֱלֹהִים בְּעַדְּךָ וְיִסְעָר
וְיִסְעָר אֱלֹהִים בְּעַדְּךָ וְיִסְעָר

VERB. SYR. & ARAB. Interp.

Si juſtus fueris, quid dabit
tibi? & quid accipiet de manu
tua? ſi ſimiliſtati eſt, necobiſt
impatiatur: &

CAP. XXXVI. לו

AR. XXXVI.

CAP. XXXVI.

CAP. XXXVI.

CAP. XXXVI.

CAP. XXXVI.

אשר יקח את ידך מאמר שנתן לך...
אשר יקח את ידך מאמר שנתן לך...
אשר יקח את ידך מאמר שנתן לך...

Addeus quoque Elias, haec
locutus est: Sulime me pau-
lifier, & indicabo tibi: valde

ΚΕ Θ Α,
Αποκριθεις οτις εστις ο ελις,
εταπεινωσεν με εν τω πνευματι
αυτου, & εδειξεν μοι τα κρυφα
του ουρανου.

وَاِنْ كُنْتُ صَادِقًا فَمَاذَا يَنْبَغِي
لِي مِنْ عَذَابِ رَبِّي؟ وَاِنْ كُنْتُ
صَادِقًا فَمَاذَا يَنْبَغِي لِي مِنْ
عَذَابِ رَبِّي؟

Verſio ARABICA.

وَاِنْ كُنْتُ صَادِقًا فَمَاذَا يَنْبَغِي
لِي مِنْ عَذَابِ رَبِّي؟ وَاِنْ كُنْتُ
صَادِقًا فَمَاذَا يَنْبَغِي لِي مِنْ
عَذَابِ رَبِّي؟

TARGUM.

אשר יקח את ידך מאמר שנתן לך...
אשר יקח את ידך מאמר שנתן לך...
אשר יקח את ידך מאמר שנתן לך...

PARAPH. CHALD. Verſio Latina.

Si juſtus es, quid dabit tibi,
aut quid de manu tua accipiet?
ſi homini ſimiliſtati eſt, necobiſt

INTERP. SYRIACA.

Et addidit Elias, & ait:
Expecta auditum eorum ad correptionem,
& dicitur ut converſentur ab operibus ſuis malis
que ſunt iniqua, &

Verflo GRECA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

16 Huiusmodi ingreditur se profanum...

16 Huiusmodi ingreditur se profanum...

16 Huiusmodi ingreditur se profanum...

16 Huiusmodi ingreditur se profanum...

16 Huiusmodi ingreditur se profanum...

16 Huiusmodi ingreditur se profanum...

16 חָכָה חַכְמָהּ בְּפָדָהּ... חָכָה חַכְמָהּ בְּפָדָהּ...

16 חָכָה חַכְמָהּ בְּפָדָהּ... חָכָה חַכְמָהּ בְּפָדָהּ...

16 חָכָה חַכְמָהּ בְּפָדָהּ... חָכָה חַכְמָהּ בְּפָדָהּ...

Verflo ARABICA.

16 هل حذبت الي اعقاب الخي... هل حذبت الي اعقاب الخي...

16 هل حذبت الي اعقاب الخي... هل حذبت الي اعقاب الخي...

16 هل حذبت الي اعقاب الخي... هل حذبت الي اعقاب الخي...

Cap. XXXIX.

16 Si conpugnati tempore...

16 Si conpugnati tempore...

16 Si conpugnati tempore...

TARGUM.

16 אֶשֶׁר יִשְׁמְעוּ עַל פִּי מַלְאָכָה... אֶשֶׁר יִשְׁמְעוּ עַל פִּי מַלְאָכָה...

16 אֶשֶׁר יִשְׁמְעוּ עַל פִּי מַלְאָכָה... אֶשֶׁר יִשְׁמְעוּ עַל פִּי מַלְאָכָה...

16 אֶשֶׁר יִשְׁמְעוּ עַל פִּי מַלְאָכָה... אֶשֶׁר יִשְׁמְעוּ עַל פִּי מַלְאָכָה...

PARAPH. CHALD. Verflo Latina.

16 Nunquid ingreditur se ad perplexa claustra...

16 Nunquid ingreditur se ad perplexa claustra...

16 Nunquid ingreditur se ad perplexa claustra...

Cap. XXXIX.

16 Nunquid noliti tempore...

16 Nunquid noliti tempore...

16 Nunquid noliti tempore...

Verbo VUL. LAT.

3 Incarnatur ad formam, & p-
 4 sionis, & regius emittunt. Se-
 5 parantur filii eorum, & per-
 6 nantur ad partem egrediantur et
 7 non revertuntur ad eas. Quid
 8 dimisit enagram liberam, &
 9 vincula eius solvit. Cui
 10 dedit in foliis domini, & ta-
 11 bernaculo eius in terra foli-
 12 ginis. Contemnit multitudi-
 13 nem civitatis, & clamor ex-
 14 celsioris non audit. Circum-
 15 spectat montes pacifice sua, &
 16 videntia quos perquirat. Nun-
 17 quid veli rhinoceros ferrire
 18 tibi, aut morabitur ad
 19 praepete tuum? Nunquid al-
 20 ligabis rhinoceros ad aran-
 21 dum loco tuo aut confinget
 22 gladius vallium post te? Nun-
 23 quid ligabis habebis in ma-
 24 gna fortitudine eius, & deter-
 25 minas credes illi quid fimen-
 26 tum reddat tibi, & arcam tuam
 27 congreget? Nunquid quod
 28 iniquis est penis heruam,
 29 & accipit. Quando terra, in-
 30 liquet ova sua in terra, & for-
 31 gis iniquos in terra. Obliviscit
 32 quod ea, & bellia agit cogit
 33 ea. Duratur ad iniquos suos
 34 boravit nullo timore cogente.
 35 Privatim cum Deum lapit-
 36 cantis, nec dedit illi intelligen-
 37 tiam. Cum tempus fuerit, in
 38 alium alas erigit: decidit ex-
 39 quid & accersit eum. Nun-
 40 quid credes quod fortitudi-
 41 nis tui, aut circumdabit collo-
 42 quid hinc? Nunquid quod
 43 quis hinc? Nunquid quod
 44 quis hinc? Nunquid quod
 45 quis hinc? Nunquid quod
 46 quis hinc? Nunquid quod
 47 quis hinc? Nunquid quod
 48 quis hinc? Nunquid quod
 49 quis hinc? Nunquid quod
 50 quis hinc? Nunquid quod

Verbo GRÆCA LXX. Interp.

Com Translatione LATINA.

3 Incarnatur ad formam, & p-
 4 sionis, & regius emittunt. Se-
 5 parantur filii eorum, & per-
 6 nantur ad partem egrediantur et
 7 non revertuntur ad eas. Quid
 8 dimisit enagram liberam, &
 9 vincula eius solvit. Cui
 10 dedit in foliis domini, & ta-
 11 bernaculo eius in terra foli-
 12 ginis. Contemnit multitudi-
 13 nem civitatis, & clamor ex-
 14 celsioris non audit. Circum-
 15 spectat montes pacifice sua, &
 16 videntia quos perquirat. Nun-
 17 quid veli rhinoceros ferrire
 18 tibi, aut morabitur ad
 19 praepete tuum? Nunquid al-
 20 ligabis rhinoceros ad aran-
 21 dum loco tuo aut confinget
 22 gladius vallium post te? Nun-
 23 quid ligabis habebis in ma-
 24 gna fortitudine eius, & deter-
 25 minas credes illi quid fimen-
 26 tum reddat tibi, & arcam tuam
 27 congreget? Nunquid quod
 28 iniquis est penis heruam,
 29 & accipit. Quando terra, in-
 30 liquet ova sua in terra, & for-
 31 gis iniquos in terra. Obliviscit
 32 quod ea, & bellia agit cogit
 33 ea. Duratur ad iniquos suos
 34 boravit nullo timore cogente.
 35 Privatim cum Deum lapit-
 36 cantis, nec dedit illi intelligen-
 37 tiam. Cum tempus fuerit, in
 38 alium alas erigit: decidit ex-
 39 quid & accersit eum. Nun-
 40 quid credes quod fortitudi-
 41 nis tui, aut circumdabit collo-
 42 quid hinc? Nunquid quod
 43 quis hinc? Nunquid quod
 44 quis hinc? Nunquid quod
 45 quis hinc? Nunquid quod
 46 quis hinc? Nunquid quod
 47 quis hinc? Nunquid quod
 48 quis hinc? Nunquid quod
 49 quis hinc? Nunquid quod
 50 quis hinc? Nunquid quod

Verbo SYRIACA.

3 Incarnatur ad formam, & p-
 4 sionis, & regius emittunt. Se-
 5 parantur filii eorum, & per-
 6 nantur ad partem egrediantur et
 7 non revertuntur ad eas. Quid
 8 dimisit enagram liberam, &
 9 vincula eius solvit. Cui
 10 dedit in foliis domini, & ta-
 11 bernaculo eius in terra foli-
 12 ginis. Contemnit multitudi-
 13 nem civitatis, & clamor ex-
 14 celsioris non audit. Circum-
 15 spectat montes pacifice sua, &
 16 videntia quos perquirat. Nun-
 17 quid veli rhinoceros ferrire
 18 tibi, aut morabitur ad
 19 praepete tuum? Nunquid al-
 20 ligabis rhinoceros ad aran-
 21 dum loco tuo aut confinget
 22 gladius vallium post te? Nun-
 23 quid ligabis habebis in ma-
 24 gna fortitudine eius, & deter-
 25 minas credes illi quid fimen-
 26 tum reddat tibi, & arcam tuam
 27 congreget? Nunquid quod
 28 iniquis est penis heruam,
 29 & accipit. Quando terra, in-
 30 liquet ova sua in terra, & for-
 31 gis iniquos in terra. Obliviscit
 32 quod ea, & bellia agit cogit
 33 ea. Duratur ad iniquos suos
 34 boravit nullo timore cogente.
 35 Privatim cum Deum lapit-
 36 cantis, nec dedit illi intelligen-
 37 tiam. Cum tempus fuerit, in
 38 alium alas erigit: decidit ex-
 39 quid & accersit eum. Nun-
 40 quid credes quod fortitudi-
 41 nis tui, aut circumdabit collo-
 42 quid hinc? Nunquid quod
 43 quis hinc? Nunquid quod
 44 quis hinc? Nunquid quod
 45 quis hinc? Nunquid quod
 46 quis hinc? Nunquid quod
 47 quis hinc? Nunquid quod
 48 quis hinc? Nunquid quod
 49 quis hinc? Nunquid quod
 50 quis hinc? Nunquid quod

Verbo ARABICA.

3 Incarnatur ad formam, & p-
 4 sionis, & regius emittunt. Se-
 5 parantur filii eorum, & per-
 6 nantur ad partem egrediantur et
 7 non revertuntur ad eas. Quid
 8 dimisit enagram liberam, &
 9 vincula eius solvit. Cui
 10 dedit in foliis domini, & ta-
 11 bernaculo eius in terra foli-
 12 ginis. Contemnit multitudi-
 13 nem civitatis, & clamor ex-
 14 celsioris non audit. Circum-
 15 spectat montes pacifice sua, &
 16 videntia quos perquirat. Nun-
 17 quid veli rhinoceros ferrire
 18 tibi, aut morabitur ad
 19 praepete tuum? Nunquid al-
 20 ligabis rhinoceros ad aran-
 21 dum loco tuo aut confinget
 22 gladius vallium post te? Nun-
 23 quid ligabis habebis in ma-
 24 gna fortitudine eius, & deter-
 25 minas credes illi quid fimen-
 26 tum reddat tibi, & arcam tuam
 27 congreget? Nunquid quod
 28 iniquis est penis heruam,
 29 & accipit. Quando terra, in-
 30 liquet ova sua in terra, & for-
 31 gis iniquos in terra. Obliviscit
 32 quod ea, & bellia agit cogit
 33 ea. Duratur ad iniquos suos
 34 boravit nullo timore cogente.
 35 Privatim cum Deum lapit-
 36 cantis, nec dedit illi intelligen-
 37 tiam. Cum tempus fuerit, in
 38 alium alas erigit: decidit ex-
 39 quid & accersit eum. Nun-
 40 quid credes quod fortitudi-
 41 nis tui, aut circumdabit collo-
 42 quid hinc? Nunquid quod
 43 quis hinc? Nunquid quod
 44 quis hinc? Nunquid quod
 45 quis hinc? Nunquid quod
 46 quis hinc? Nunquid quod
 47 quis hinc? Nunquid quod
 48 quis hinc? Nunquid quod
 49 quis hinc? Nunquid quod
 50 quis hinc? Nunquid quod

Interp. TARGUM.

3 Incarnatur ad formam, & p-
 4 sionis, & regius emittunt. Se-
 5 parantur filii eorum, & per-
 6 nantur ad partem egrediantur et
 7 non revertuntur ad eas. Quid
 8 dimisit enagram liberam, &
 9 vincula eius solvit. Cui
 10 dedit in foliis domini, & ta-
 11 bernaculo eius in terra foli-
 12 ginis. Contemnit multitudi-
 13 nem civitatis, & clamor ex-
 14 celsioris non audit. Circum-
 15 spectat montes pacifice sua, &
 16 videntia quos perquirat. Nun-
 17 quid veli rhinoceros ferrire
 18 tibi, aut morabitur ad
 19 praepete tuum? Nunquid al-
 20 ligabis rhinoceros ad aran-
 21 dum loco tuo aut confinget
 22 gladius vallium post te? Nun-
 23 quid ligabis habebis in ma-
 24 gna fortitudine eius, & deter-
 25 minas credes illi quid fimen-
 26 tum reddat tibi, & arcam tuam
 27 congreget? Nunquid quod
 28 iniquis est penis heruam,
 29 & accipit. Quando terra, in-
 30 liquet ova sua in terra, & for-
 31 gis iniquos in terra. Obliviscit
 32 quod ea, & bellia agit cogit
 33 ea. Duratur ad iniquos suos
 34 boravit nullo timore cogente.
 35 Privatim cum Deum lapit-
 36 cantis, nec dedit illi intelligen-
 37 tiam. Cum tempus fuerit, in
 38 alium alas erigit: decidit ex-
 39 quid & accersit eum. Nun-
 40 quid credes quod fortitudi-
 41 nis tui, aut circumdabit collo-
 42 quid hinc? Nunquid quod
 43 quis hinc? Nunquid quod
 44 quis hinc? Nunquid quod
 45 quis hinc? Nunquid quod
 46 quis hinc? Nunquid quod
 47 quis hinc? Nunquid quod
 48 quis hinc? Nunquid quod
 49 quis hinc? Nunquid quod
 50 quis hinc? Nunquid quod

Paraph. Chald. Verbo Latina.

3 Incarnatur ad formam, & p-
 4 sionis, & regius emittunt. Se-
 5 parantur filii eorum, & per-
 6 nantur ad partem egrediantur et
 7 non revertuntur ad eas. Quid
 8 dimisit enagram liberam, &
 9 vincula eius solvit. Cui
 10 dedit in foliis domini, & ta-
 11 bernaculo eius in terra foli-
 12 ginis. Contemnit multitudi-
 13 nem civitatis, & clamor ex-
 14 celsioris non audit. Circum-
 15 spectat montes pacifice sua, &
 16 videntia quos perquirat. Nun-
 17 quid veli rhinoceros ferrire
 18 tibi, aut morabitur ad
 19 praepete tuum? Nunquid al-
 20 ligabis rhinoceros ad aran-
 21 dum loco tuo aut confinget
 22 gladius vallium post te? Nun-
 23 quid ligabis habebis in ma-
 24 gna fortitudine eius, & deter-
 25 minas credes illi quid fimen-
 26 tum reddat tibi, & arcam tuam
 27 congreget? Nunquid quod
 28 iniquis est penis heruam,
 29 & accipit. Quando terra, in-
 30 liquet ova sua in terra, & for-
 31 gis iniquos in terra. Obliviscit
 32 quod ea, & bellia agit cogit
 33 ea. Duratur ad iniquos suos
 34 boravit nullo timore cogente.
 35 Privatim cum Deum lapit-
 36 cantis, nec dedit illi intelligen-
 37 tiam. Cum tempus fuerit, in
 38 alium alas erigit: decidit ex-
 39 quid & accersit eum. Nun-
 40 quid credes quod fortitudi-
 41 nis tui, aut circumdabit collo-
 42 quid hinc? Nunquid quod
 43 quis hinc? Nunquid quod
 44 quis hinc? Nunquid quod
 45 quis hinc? Nunquid quod
 46 quis hinc? Nunquid quod
 47 quis hinc? Nunquid quod
 48 quis hinc? Nunquid quod
 49 quis hinc? Nunquid quod
 50 quis hinc? Nunquid quod

איוב : מ

33 Job respondit ei dicens Dominus qui leviter locutus sum respondens quod possum in manu ponam super oculos meos... 34 Job respondit ei dicens Dominus qui leviter locutus sum respondens quod possum in manu ponam super oculos meos...

Verflo VULG. LAT.

33 Respondens autem Job dixit dicens: Qui leviter locutus sum respondens quod possum in manu ponam super oculos meos...

Verflo GRÆCA LXX. Interp. Cum Translatione LATINA.

33 Αποκρινθησθαι δε ειπεν ο Ιωβ ειπεν ο Ιωβ: ο ομιλησας ελαφροσ φωνησ εν ομιλιασ... 34 Αποκρινθησθαι δε ειπεν ο Ιωβ ειπεν ο Ιωβ: ο ομιλησας ελαφροσ φωνησ εν ομιλιασ...

Verflo SYRIACA.

33 Job respondit ei dicens Dominus qui leviter locutus sum respondens quod possum in manu ponam super oculos meos... 34 Job respondit ei dicens Dominus qui leviter locutus sum respondens quod possum in manu ponam super oculos meos...

Verflo SYRIACA.

33 Job respondit ei dicens Dominus qui leviter locutus sum respondens quod possum in manu ponam super oculos meos... 34 Job respondit ei dicens Dominus qui leviter locutus sum respondens quod possum in manu ponam super oculos meos...

Verflo ARABICA.

33 Job respondit ei dicens Dominus qui leviter locutus sum respondens quod possum in manu ponam super oculos meos... 34 Job respondit ei dicens Dominus qui leviter locutus sum respondens quod possum in manu ponam super oculos meos...

Verflo ARABICA.

33 Job respondit ei dicens Dominus qui leviter locutus sum respondens quod possum in manu ponam super oculos meos... 34 Job respondit ei dicens Dominus qui leviter locutus sum respondens quod possum in manu ponam super oculos meos...

PARAPH. CHALD. Verflo Latina.

Et respondit Job Dominus et ait: Eccc vultus factus sum, quod respondendo tibi? Numquid locutus sum et non respondisti secundum et miris? 34 addidit.

PARAPH. CHALD. Verflo Latina.

Et respondit Dominus Job de turbis tribulationis, et ait: Accinge nunc fuit vir limbus tuus in me, et indica mihi. Nunquid irritum facies secundum me? 33

איוב: כב
פולקלמ autem locutus est Dominus...

VERBO VULL. LAT.

Verbo VULL. LAT.
פולקלמ autem locutus est Dominus...

Verf. GR. A. LXX. Intersp. Cum Transl. LAT.

Verf. GR. A. LXX. Intersp. Cum Transl. LAT.
פולקלמ autem locutus est Dominus...

CAP. XLII.

CAP. XLII.
פולקלמ autem locutus est Dominus...

Verfio SIRACA.

Verfio SIRACA.
פולקלמ autem locutus est Dominus...

VERB. SIR. & ARAB.
פולקלמ autem locutus est Dominus...

TARGUM.

TARGUM.
פולקלמ autem locutus est Dominus...

PARAPH. CHALD. Verfio Latina.

PARAPH. CHALD. Verfio Latina.
פולקלמ autem locutus est Dominus...

Verfio SIRACA.

Verfio SIRACA.
פולקלמ autem locutus est Dominus...

Verfio SIRACA.

Verfio SIRACA.
פולקלמ autem locutus est Dominus...

Verfio SIRACA.

Verfio SIRACA.
פולקלמ autem locutus est Dominus...

Verfio SIRACA.

Verfio SIRACA.
פולקלמ autem locutus est Dominus...

כסר הרלים: א נ

TARGUM.

PARAPH. CHALD. Verf. Lat.

LIBER

PSALMORUM.

PSALMUS I. N

Beatus vir qui in via iniquorum non ambulavit... non stetit in consilio impiorum...

Beatus vir qui non iit in consilio impiorum, et in via peccatorum non stetit...

PSAL. II. ב

Quare fremunt gentes, et populi murmurant inania? Adversus dominum regem terrarum...

Quare fremunt gentes, et nationes meditantur vanitatem? Conspiciunt reges terrae...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

כסר הרלים: א נ

LIBER PSALMORUM DAVIDIS

Regis et Propheta.

PSALMUS PRIMUS.

Narratio canonicis, que de bonis moribus habetur in canon veteri Beatus Davidis apud Samaritanos continetur versu.

Beatus vir qui in via iniquorum non ambulavit, et in consilio peccatorum non stetit...

Beatus vir qui in via iniquorum non ambulavit, et in consilio peccatorum non stetit...

PSAL. II.

De vocacione gentium. Insuper prophetiam de passione Christi. Verf. 28.

Libre tumulorum, continetur versu.

Quare fremunt gentes, et populi murmurant inania? Adversus dominum regem terrarum...

Quare fremunt gentes, et nationes meditantur vanitatem? Conspiciunt reges terrae...

Advertendum, Præter literas Parenthesi inferas in Verfionibus Græca Interpretatione Latina, que ad Nobilissimas Notas in ultimo Tomo Insuper opus Lectori remittitur...

Verfio VULG. LAT.

Verfio GRÆCA LXX.

Verfio ETHIOPIACA.

LIBER

ΨΑΛΜΟΙ.

PSALMI.

PSALMORUM.

PSALM. I.

Beatus vir, qui non abiit in consilio impiorum, et in via peccatorum non stetit...

Beatus in consilio impiorum non abiit, et in via peccatorum non stetit...

Beatus in consilio impiorum non abiit, et in via peccatorum non stetit...

PSAL. II.

Quare fremunt gentes, et populi murmurant inania? Adversus dominum regem terrarum...

Quare fremunt gentes, et nationes meditantur vanitatem? Conspiciunt reges terrae...

Quare fremunt gentes, et nationes meditantur vanitatem? Conspiciunt reges terrae...

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

Verfio A. A. A. A. A.

PSALM I. PARAPH. CHALD. VERG. LAT.

Domine, qui multi funes inflorescens... Domine, qui multi funes inflorescens...

Domine, qui multi funes inflorescens... Domine, qui multi funes inflorescens...

Domine, qui multi funes inflorescens... Domine, qui multi funes inflorescens...

PSALM II. VERBOSI.

Domine, qui multi funes inflorescens... Domine, qui multi funes inflorescens...

Domine, qui multi funes inflorescens... Domine, qui multi funes inflorescens...

Domine, qui multi funes inflorescens... Domine, qui multi funes inflorescens...

Verbo VULLG. LAT. Verbo GRÆCA LXX. Interp.

Domine, qui multi funes inflorescens... Domine, qui multi funes inflorescens...

Domine, qui multi funes inflorescens... Domine, qui multi funes inflorescens...

Domine, qui multi funes inflorescens... Domine, qui multi funes inflorescens...

Verbo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Domine, qui multi funes inflorescens... Domine, qui multi funes inflorescens...

Domine, qui multi funes inflorescens... Domine, qui multi funes inflorescens...

Domine, qui multi funes inflorescens... Domine, qui multi funes inflorescens...

Verbo ÆTHIOPICA.

Domine, qui multi funes inflorescens... Domine, qui multi funes inflorescens...

Domine, qui multi funes inflorescens... Domine, qui multi funes inflorescens...

PSALM II. VERBOSI.

Domine, qui multi funes inflorescens... Domine, qui multi funes inflorescens...

Domine, qui multi funes inflorescens... Domine, qui multi funes inflorescens...

Domine, qui multi funes inflorescens... Domine, qui multi funes inflorescens...

תהלים ט

PSALM IX. U.
Conferbo tibi Domine in toto corde meo: narabo omnia iniquitata tua...

PSALMI. PARAPH. CHALD. VERF. LAT.

Ad candelum pupae montem vici qui
Laudabo coram Domino in toto corde meo...

PSAL. X.

PSAL. X. U.
Forsiva in haereditate in imperio de caelestibus...

PSAL. X.

Deus Dicit filius longae perditionis
Quare Dicit filius longae perditionis...

PSAL. XI.

PSAL. XI. U.
Deus Dicit iniqui in Adam cogitavit
Generacionem: et quando depressit...

PSAL. XI.

Deus Dicit iniqui in Adam cogitavit
Generacionem: et quando depressit...

PSALMI.

PSAL. IX.
Verfo VULG. LAT.
In factum provocat filii, plinium
Occidit. IX.

PSAL. X.
Verfo GRÆCALXX. Interp.
Επισημάνθη σου μένος εν τω corde meo...

Verfo ÆTHIOPICA.
Ἐπισημάνθη σου μένος εν τω corde meo...

PSAL. XI.

PSAL. XI. U.
Deus Dicit iniqui in Adam cogitavit
Generacionem: et quando depressit...

PSAL. XI.

Deus Dicit iniqui in Adam cogitavit
Generacionem: et quando depressit...

PSAL. XI.

Deus Dicit iniqui in Adam cogitavit
Generacionem: et quando depressit...

PSAL. XII.

PSAL. XII. U.
Deus Dicit iniqui in Adam cogitavit
Generacionem: et quando depressit...

PSAL. XII.

Deus Dicit iniqui in Adam cogitavit
Generacionem: et quando depressit...

PSAL. XII.

Deus Dicit iniqui in Adam cogitavit
Generacionem: et quando depressit...

תהלים: ט

hebreizit avro & iustitiam...
דָּבַר עַל-אֵלֹהִים...
דָּבַר עַל-אֵלֹהִים...
דָּבַר עַל-אֵלֹהִים...

PSALMI PARAPH. CHALD. Verf. Lat.

Quoniam iustus...
דָּבַר עַל-אֵלֹהִים...
דָּבַר עַל-אֵלֹהִים...
דָּבַר עַל-אֵלֹהִים...

PSALMI P. S. A. L. M. I.

Psalm X. Verbo VULG. LAT. Verbo GRÆCA LXX. Interp.
Quoniam laudat peccator in defec-
tibus anime sue & iniquis benedi-

Verbo ÆTHIOPICA. 99

Quoniam laudat peccator in defec-
tibus anime sue & iniquis benedi-
ditur in multis...

Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Quia gloriatur impius in libidinis agni-
bus & iniquis benedicitur...
דָּבַר עַל-אֵלֹהִים...
דָּבַר עַל-אֵלֹהִים...

Verbo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Quia gloriatur impius in libidinis agni-
bus & iniquis benedicitur...
دَبَّرَ عَلَىٰ اِلٰهٍ...
دَبَّرَ عَلَىٰ اِلٰهٍ...

PSAL. XI.

Deus contritus est populus...
דָּבַר עַל-אֵלֹהִים...
דָּבַר עַל-אֵלֹהִים...

PSAL. XI.

Deus contritus est populus...
دَبَّرَ عَلَىٰ اِلٰهٍ...
دَبَّرَ عَلَىٰ اِلٰهٍ...

TAROGM

PARAPH. CHALD. VER. LAT.

habuit odio... dominum diligenter & impium...
1. Dominus interrogat iustum & impium: qui autem diligit iniquitatem, odit animam suam. Insuper peccator laqueus & ignis: & sulphur est spiritus probi & tempestas parricidii cordis. Quomodo iustus Dominum & iustitiam dilexit: & quomodo vultus eius.

Dicit iustus probus: & impius & aduersarius spiritus odit animam suam. Delectatur facere plures videlicet sup impios, fratricidii, sulphur aut & tunc & tempestas parricidii cordis. Quomodo iustus Dominum dilexit: iustus videlicet aspectum facit eius. Ad laudandum super cithara octo chordarum, Hymnus Davidi.

PSAL. XII. 1

deficit quia Domine Sere. Davidi canticum octauam super Videri...
1. Deficit quia Domine Sere. Davidi canticum octauam super Videri. Deficit quia Domine Sere. Davidi canticum octauam super Videri.

Deficit quia Domine Sere. Davidi canticum octauam super Videri...
1. Deficit quia Domine Sere. Davidi canticum octauam super Videri. Deficit quia Domine Sere. Davidi canticum octauam super Videri.

PSAL. XIII. 1

Uspuequod, Domine, obliuisceris me...
1. Uspuequod, Domine, obliuisceris me. Uspuequod, Domine, obliuisceris me.

Uspuequod, Domine, obliuisceris me...
1. Uspuequod, Domine, obliuisceris me. Uspuequod, Domine, obliuisceris me.

Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

1. Dominus probat iustos: iniquos & amantes & iniquitatis odit animam suam. Cecidit fundamentum eius: & spiritus probi & tempestas parricidii cordis. Quomodo iustus Dominum & iustitiam dilexit: & quomodo vultus eius.

Dominus probat iustos: iniquos & amantes & iniquitatis odit animam suam. Cecidit fundamentum eius: & spiritus probi & tempestas parricidii cordis. Quomodo iustus Dominum & iustitiam dilexit: & quomodo vultus eius.

PSAL. XIII.

Infinitus adoratorum & Domini, infusus & infusus...
1. Infinitus adoratorum & Domini, infusus & infusus. Infinitus adoratorum & Domini, infusus & infusus.

Infinitus adoratorum & Domini, infusus & infusus...
1. Infinitus adoratorum & Domini, infusus & infusus. Infinitus adoratorum & Domini, infusus & infusus.

Verbo VULG. LAT.

Verbo GRÆCA LXX. Interp.

Verbo ÆTHIOPICA.

1. Dominus interrogat iustum & impium: qui autem diligit iniquitatem, odit animam suam. Insuper peccator laqueus & ignis: & sulphur est spiritus probi & tempestas parricidii cordis. Quomodo iustus Dominum & iustitiam dilexit: & quomodo vultus eius.

1. Dominus interrogat iustum & impium: qui autem diligit iniquitatem, odit animam suam. Insuper peccator laqueus & ignis: & sulphur est spiritus probi & tempestas parricidii cordis. Quomodo iustus Dominum & iustitiam dilexit: & quomodo vultus eius.

1. Dominus interrogat iustum & impium: qui autem diligit iniquitatem, odit animam suam. Insuper peccator laqueus & ignis: & sulphur est spiritus probi & tempestas parricidii cordis. Quomodo iustus Dominum & iustitiam dilexit: & quomodo vultus eius.

1. In finem pro cithara, Psalmus Davidi. XI. Saluum me fac, Domine, quoniam defecit factus: quoniam dimissus sunt veritates à filiis hominum. Vana locuti sunt uniuersique ad proximum suum: labia dolosa, in corde & corde locuti sunt. Disperdit Dominus uniuersa labia dolosa, & linguam magniloquam. Qui dixerunt: Linguam nostram magnificauimus nimis, labia nostra facti sumus quasi auro. Propter violentiam pauperum, & gentium pauperum, nunc exurgit Dominus. Ponam in salutem: & ducit gentem in eum. Eloquia Domini, eloquia calta: arguentium igne examinatione, probatum terret, purgatum feruunt. Tu Domine, feruabis nos: & cunctos nos à generatione hac in æternam. In circuitu impij ambulat tanquam in firmamento: secundum altitudinem eam multiplicabitur exercitus eius.

1. In finem pro cithara, Psalmus Davidi. XI. Saluum me fac, Domine, quoniam defecit factus: quoniam dimissus sunt veritates à filiis hominum. Vana locuti sunt uniuersique ad proximum suum: labia dolosa, in corde & corde locuti sunt. Disperdit Dominus uniuersa labia dolosa, & linguam magniloquam. Qui dixerunt: Linguam nostram magnificauimus nimis, labia nostra facti sumus quasi auro. Propter violentiam pauperum, & gentium pauperum, nunc exurgit Dominus. Ponam in salutem: & ducit gentem in eum. Eloquia Domini, eloquia calta: arguentium igne examinatione, probatum terret, purgatum feruunt. Tu Domine, feruabis nos: & cunctos nos à generatione hac in æternam. In circuitu impij ambulat tanquam in firmamento: secundum altitudinem eam multiplicabitur exercitus eius.

1. In finem pro cithara, Psalmus Davidi. XI. Saluum me fac, Domine, quoniam defecit factus: quoniam dimissus sunt veritates à filiis hominum. Vana locuti sunt uniuersique ad proximum suum: labia dolosa, in corde & corde locuti sunt. Disperdit Dominus uniuersa labia dolosa, & linguam magniloquam. Qui dixerunt: Linguam nostram magnificauimus nimis, labia nostra facti sumus quasi auro. Propter violentiam pauperum, & gentium pauperum, nunc exurgit Dominus. Ponam in salutem: & ducit gentem in eum. Eloquia Domini, eloquia calta: arguentium igne examinatione, probatum terret, purgatum feruunt. Tu Domine, feruabis nos: & cunctos nos à generatione hac in æternam. In circuitu impij ambulat tanquam in firmamento: secundum altitudinem eam multiplicabitur exercitus eius.

PSAL. XIII.

Uspuequod, Domine, obliuisceris me...
1. Uspuequod, Domine, obliuisceris me. Uspuequod, Domine, obliuisceris me.

Uspuequod, Domine, obliuisceris me...
1. Uspuequod, Domine, obliuisceris me. Uspuequod, Domine, obliuisceris me.

Uspuequod, Domine, obliuisceris me...
1. Uspuequod, Domine, obliuisceris me. Uspuequod, Domine, obliuisceris me.

INTER. ÆTHIOP.

Verbo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1. Dominus probat iustos: iniquos & amantes & iniquitatis odit animam suam. Cecidit fundamentum eius: & spiritus probi & tempestas parricidii cordis. Quomodo iustus Dominum & iustitiam dilexit: & quomodo vultus eius.

1. Dominus probat iustos: iniquos & amantes & iniquitatis odit animam suam. Cecidit fundamentum eius: & spiritus probi & tempestas parricidii cordis. Quomodo iustus Dominum & iustitiam dilexit: & quomodo vultus eius.

1. Dominus probat iustos: iniquos & amantes & iniquitatis odit animam suam. Cecidit fundamentum eius: & spiritus probi & tempestas parricidii cordis. Quomodo iustus Dominum & iustitiam dilexit: & quomodo vultus eius.

PSAL. XIII.

Infinitus adoratorum & Domini, infusus & infusus...
1. Infinitus adoratorum & Domini, infusus & infusus. Infinitus adoratorum & Domini, infusus & infusus.

Infinitus adoratorum & Domini, infusus & infusus...
1. Infinitus adoratorum & Domini, infusus & infusus. Infinitus adoratorum & Domini, infusus & infusus.

Infinitus adoratorum & Domini, infusus & infusus...
1. Infinitus adoratorum & Domini, infusus & infusus. Infinitus adoratorum & Domini, infusus & infusus.

הדילים יד מן יו

תרגום

PARAPH. CHALD. Verf Lat.

PSAL. XIV. r.
Dicitur in corde suo Non est Deus...

תרגום
לשמה ביהוה במוחל דוד אומר משנה...

Ad laudandum in chaldaicis profetia per Davidem.
Dicitur in corde suo Non est Deus...

PSAL. XV. r.
Qui non turbabitur in persequitur qui Dominus...

תרגום
לשמה ביהוה במוחל דוד אומר משנה...

Qui non turbabitur in persequitur qui Dominus...

PSAL. XVI. r.
Deus in Spiritu quoniam Deus me Colloidi David Micham...

תרגום
לשמה ביהוה במוחל דוד אומר משנה...

Deus in Spiritu quoniam Deus me Colloidi David Micham...

Verfio SYRIACA eum Interpretatione LATINA.

PSAL. XIV.
Dicitur in corde suo Non est Deus...

PSAL. XV.
Qui non turbabitur in persequitur qui Dominus...

PSAL. XVI.
Deus in Spiritu quoniam Deus me Colloidi David Micham...

Dicitur in corde suo Non est Deus...

Verfio GRECA. LXX. Interp.

Verfio AETHIOPICA.

Verfio VULG. LAT.

Verfio GRECA. LXX. Interp.

Verfio AETHIOPICA.

Verfio VULG. LAT.

Verfio GRECA. LXX. Interp.

Verfio AETHIOPICA.

Verfio SYRIACA eum Interpretatione LATINA.

PSAL. XIII.
Dicitur in corde suo Non est Deus...

PSAL. XIV.
Qui non turbabitur in persequitur qui Dominus...

PSAL. XV.
Deus in Spiritu quoniam Deus me Colloidi David Micham...

TARGUM. PARAPH. CHALD. VERF. LAT.

Angulus de ortu hinc illa hinc non...
4. Multiplacata sunt infirmitates eorum...

Multiplacata sunt infirmitates eorum...
4. Multiplacata sunt infirmitates eorum...

Oratio Davidis.
4. Multiplacata sunt infirmitates eorum...

Oratio Davidis.
4. Multiplacata sunt infirmitates eorum...

Verfo STRIACA cum Interpretatione LATINA.

4. Multiplacata sunt infirmitates eorum...
5. Multiplacata sunt infirmitates eorum...

Verfo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

4. Multiplacata sunt infirmitates eorum...
5. Multiplacata sunt infirmitates eorum...

Verfo VULG. LAT.

Verfo GRÆCA LXX. Interp.

Verfo ÆTHIOPICA.

4. Multiplacata sunt infirmitates eorum...
5. Multiplacata sunt infirmitates eorum...

4. Multiplacata sunt infirmitates eorum...
5. Multiplacata sunt infirmitates eorum...

4. Multiplacata sunt infirmitates eorum...
5. Multiplacata sunt infirmitates eorum...

Oratio Davidis.

4. Multiplacata sunt infirmitates eorum...
5. Multiplacata sunt infirmitates eorum...

Oratio Davidis.

4. Multiplacata sunt infirmitates eorum...
5. Multiplacata sunt infirmitates eorum...

Oratio Davidis.

4. Multiplacata sunt infirmitates eorum...
5. Multiplacata sunt infirmitates eorum...

Verfo VULG. LAT.

Verfo GRÆCA LXX. Interp.

Verfo ÆTHIOPICA.

4. Multiplacata sunt infirmitates eorum...
5. Multiplacata sunt infirmitates eorum...

4. Multiplacata sunt infirmitates eorum...
5. Multiplacata sunt infirmitates eorum...

4. Multiplacata sunt infirmitates eorum...
5. Multiplacata sunt infirmitates eorum...

יהוה : יח
orib fundamenta sunt dispersa & apparen...
16 orib fundamenta sunt dispersa & apparen...

16 Et apparenunt fontes aquarum, & re...
17 Ab intercepatione tua, Domine, ab inspi...

16 Et apparenunt fontes aquarum, & re...
17 Ab intercepatione tua, Domine, ab inspi...

16 Et apparenunt fontes aquarum, & re...
17 Ab intercepatione tua, Domine, ab inspi...

16 Et apparenunt fontes aquarum, & re...
17 Ab intercepatione tua, Domine, ab inspi...

Verflo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

16 *הַמַּיִם הַחַיִּים הַמְּצֻדָּים הַבְּרִיאָה הַיְהוָה יִבְרָא...
17 *וְעַתָּה יִבְרָא לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִבְרָא...

Verflo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

16 *فُتْرِعَ عَيْنِ الْكَلْبِ الْكَلْبِ الْكَلْبِ الْكَلْبِ الْكَلْبِ...
17 *وَالْعَلِيَّ وَالْعَلِيَّ وَالْعَلِيَّ وَالْعَلِيَّ وَالْعَلِيَّ...

הדלים: כ נא
1. non est extra super quod revolvit & p[er] se extra calorem extrinsecum Ab
2. non est extra super quod revolvit & p[er] se extra calorem extrinsecum Ab

PSALMI. PARAPHR. CHALD. Veri. Lat.

Ab extrinsecum calorem extrinsecum, &
1. Ab extrinsecum calorem extrinsecum, &
2. Ab extrinsecum calorem extrinsecum, &

PSAL. XXI.
1. Domine in virtute tua letabitur rex
2. Domine in virtute tua letabitur rex

Ad laudandum Hymnus Davidi.
1. Domine in virtute tua letabitur rex
2. Domine in virtute tua letabitur rex

PSAL. XXI.
1. Domine in virtute tua letabitur rex
2. Domine in virtute tua letabitur rex

Ad laudandum Hymnus Davidi.
1. Domine in virtute tua letabitur rex
2. Domine in virtute tua letabitur rex

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

1. Domine in virtute tua letabitur rex
2. Domine in virtute tua letabitur rex
3. Domine in virtute tua letabitur rex

PSAL. XIX.

Verfio VULG. LAT.
1. Verfio GRÆC. LXX. Interp.
2. Verfio GRÆC. LXX. Interp.

Verfio ÆTHIOPICA.
1. Verfio ÆTHIOPICA.
2. Verfio ÆTHIOPICA.

Verfio VULG. LAT.
1. Verfio GRÆC. LXX. Interp.
2. Verfio GRÆC. LXX. Interp.

Verfio ÆTHIOPICA.
1. Verfio ÆTHIOPICA.
2. Verfio ÆTHIOPICA.

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1. Verfio ARABICA.
2. Verfio ARABICA.

Verfio ÆTHIOPICA.
1. Verfio ÆTHIOPICA.
2. Verfio ÆTHIOPICA.

PSAL. XXI.
1. Domine in virtute tua letabitur rex
2. Domine in virtute tua letabitur rex

PSAL. XXI.
1. Domine in virtute tua letabitur rex
2. Domine in virtute tua letabitur rex

PSALMI. PARAPH. CHALD. VERF. LAT.

De defidatione cordis eius tribulati ei & voluntate laborum eius non fraudati e-

De defidatione cordis eius tribulati ei & voluntate laborum eius non fraudati e-

Deus meus, respice in me, quia dereliqui te. Domine, non exaudies vocem meam, neque accipies orationem meam.

Deus meus, respice in me, quia dereliqui te. Domine, non exaudies vocem meam, neque accipies orationem meam.

VERFIO SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

De defidatione cordis eius concessit ei, & pro-

De defidatione cordis eius concessit ei, & pro-

PSALMI. Verfio GRÆC. LXX. Incept. Verfio ÆTHIOPICA.

De defidatione cordis eius tribulati ei & voluntate laborum eius non fraudati e-

De defidatione cordis eius tribulati ei & voluntate laborum eius non fraudati e-

De defidatione cordis eius tribulati ei & voluntate laborum eius non fraudati e-

Deus meus, respice in me, quia dereliqui te. Domine, non exaudies vocem meam, neque accipies orationem meam.

Deus meus, respice in me, quia dereliqui te. Domine, non exaudies vocem meam, neque accipies orationem meam.

Deus meus, respice in me, quia dereliqui te. Domine, non exaudies vocem meam, neque accipies orationem meam.

VERFIO ARABICA cum Interpretatione LATINA.

De defidatione cordis eius concessit ei, & pro-

De defidatione cordis eius concessit ei, & pro-

De defidatione cordis eius concessit ei, & pro-

PSALMI. PARAPH. CHALD. VERB. LAT.

PSAL. XXIII. David. Dominus pascit populum suum in deserto... non deficiet quicumque es. In loco arido in amoenitate herbarum fecit quietem me...

PSAL. XXIV. David. habitantes in castris... Dominus et habitans in eo. Quia super montem sanctum et super Jerusalem habitavit cum David...

PSAL. XXV. David. Coram te Domine animam meam levavi in oratione.

Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

PSAL. XXIII. David. Dominus pascit populum suum in deserto... non deficiet quicumque es. In loco arido in amoenitate herbarum fecit quietem me...

PSAL. XXIV. David. habitantes in castris... Dominus et habitans in eo. Quia super montem sanctum et super Jerusalem habitavit cum David...

PSAL. XXV. David. Coram te Domine animam meam levavi in oratione.

AD te Domine, animam meam levavi in oratione.

PSALMI. Verbo GRÆC. LXX. Interp. Verbo VULG. LAT. Verbo ÆTHIOPICA.

PSAL. XXIII. David. Dominus pascit populum suum in deserto... non deficiet quicumque es. In loco arido in amoenitate herbarum fecit quietem me...

PSAL. XXIV. David. habitantes in castris... Dominus et habitans in eo. Quia super montem sanctum et super Jerusalem habitavit cum David...

PSAL. XXV. David. Coram te Domine animam meam levavi in oratione.

Verbo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

PSAL. XXIII. David. Dominus pascit populum suum in deserto... non deficiet quicumque es. In loco arido in amoenitate herbarum fecit quietem me...

PSAL. XXIV. David. habitantes in castris... Dominus et habitans in eo. Quia super montem sanctum et super Jerusalem habitavit cum David...

PSAL. XXV. David. Coram te Domine animam meam levavi in oratione.

AD te Domine, animam meam levavi in oratione.

תהלים כו
כח אלוהים אלהינו אלהינו אלהינו
כח אלוהים אלהינו אלהינו אלהינו
כח אלוהים אלהינו אלהינו אלהינו

Deus meus in te speravi, non confundar...
Deus meus in te speravi, non confundar...
Deus meus in te speravi, non confundar...

PSAL. XXXVI.
Deus meus in te speravi, non confundar...

PSAL. XXXVI.
Deus meus in te speravi, non confundar...

Verbo SIRIACA cum Interpretatione LATINA.
Deus meus in te speravi, non confundar...

Deus meus in te speravi, non confundar...
Deus meus in te speravi, non confundar...

PSAL. XXXVI.
Deus meus in te speravi, non confundar...

Deus meus in te speravi, non confundar...

Deus meus in te speravi, non confundar...
Deus meus in te speravi, non confundar...

Deus meus in te speravi, non confundar...
Deus meus in te speravi, non confundar...

PSAL. XXXV.
Deus meus in te speravi, non confundar...

Deus meus in te speravi, non confundar...

Verbo ARABICA cum Interpretatione LATINA.
Deus meus in te speravi, non confundar...

Deus meus in te speravi, non confundar...
Deus meus in te speravi, non confundar...

PSAL. XXXV.
Deus meus in te speravi, non confundar...

Deus meus in te speravi, non confundar...

תרגום: כו

1 Non tua veritate in ambulo & mei oculi cerni tua misericordia...

PSAL. XXVII. C

1 Dominus lux mea & salus mea. Quoniam misericordia tua...

P S A L M I.

T A R G U M.

1 שמואל ויהוה אלהי עמי ויהוה אלהי עמי ויהוה אלהי עמי...

PSAL. XXVII. C

1 Dominus lux mea & salus mea. Quoniam misericordia tua...

P S A L M I.

PARAPH. CHALD. VERF. LAT.

Quoniam misericordia tua sunt oculos meos & ambulavi in veritate tua...

PSAL. XXVII. C

1 Dominus lux mea & salus mea. Quoniam misericordia tua...

P S A L M I.

PSAL. XXVII. C.

1 Quoniam misericordia tua sunt oculos meos & ambulavi in veritate tua...

PSAL. XXVII. C

1 Dominus lux mea & salus mea. Quoniam misericordia tua...

P S A L M I.

PSAL. XXVII. C.

1 Quoniam misericordia tua sunt oculos meos & ambulavi in veritate tua...

PSAL. XXVII. C

1 Dominus lux mea & salus mea. Quoniam misericordia tua...

Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

1 Quoniam misericordia tua sunt oculos meos & ambulavi in fide...

PSAL. XXVII.

1 Dominus lux mea & salus mea. Quoniam misericordia tua...

P S A L M I.

PSAL. XXVII. C.

1 Quoniam misericordia tua sunt oculos meos & ambulavi in veritate tua...

PSAL. XXVII. C

1 Dominus lux mea & salus mea. Quoniam misericordia tua...

P S A L M I.

PSAL. XXVII. C.

1 Quoniam misericordia tua sunt oculos meos & ambulavi in veritate tua...

PSAL. XXVII. C

1 Dominus lux mea & salus mea. Quoniam misericordia tua...

P S A L M I.

PSAL. XXVII. C.

1 Quoniam misericordia tua sunt oculos meos & ambulavi in veritate tua...

PSAL. XXVII. C

1 Dominus lux mea & salus mea. Quoniam misericordia tua...

Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

1 Quoniam misericordia tua sunt oculos meos & ambulavi in fide...

Verbo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1 Quoniam misericordia tua sunt oculos meos & ambulavi in fide...

PSAL. XXVII.

1 Dominus lux mea & salus mea. Quoniam misericordia tua...

Verbo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1 Quoniam misericordia tua sunt oculos meos & ambulavi in fide...

תהלים כח כח
...השם הזהב...
...השם הזהב...
...השם הזהב...

Psalmi David. XXVIII.
...Psalmi David. XXXIX.
...Psalmi David. XXXIX.

Psalmi David. XXXIX.
...Psalmi David. XXXIX.

Psalmi David. XXXIX.
...Psalmi David. XXXIX.

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

11. כח כח
...כח כח
...כח כח

11. Doce me Domine, viam tuam, & duc me per 11
...Doce me Domine, viam tuam, & duc me per 11

PSAL. XXVIII.

David. Supplicatio. Versus 11.
...David. Supplicatio. Versus 11.

Psalmi David. XXVIII.
...Psalmi David. XXVIII.

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

11. כח כח
...כח כח
...כח כח

11. Doce me Domine, viam tuam, & duc me per 11
...Doce me Domine, viam tuam, & duc me per 11

11. Legem pone mihi, Domine, in via tua:
...Legem pone mihi, Domine, in via tua:

11. ለእኔ ለእኔ ለእኔ
...ለእኔ ለእኔ ለእኔ

Psalmi David. XXXIX.
...Psalmi David. XXXIX.

Psalmi David. XXXIX.
...Psalmi David. XXXIX.

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

11. کتب لی یا رب فی سبکک
...کتب لی یا رب فی سبکک

11. Doce me Domine, viam tuam, & duc me per 11
...Doce me Domine, viam tuam, & duc me per 11

PSAL. XXVIII.

David. Supplicatio. Versus 11.
...David. Supplicatio. Versus 11.

Psalmi David. XXVIII.
...Psalmi David. XXVIII.

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

11. کتب لی یا رب فی سبکک
...کتب لی یا رب فی سبکک

11. Doce me Domine, viam tuam, & duc me per 11
...Doce me Domine, viam tuam, & duc me per 11

הדלים: ל לא

Libro cedus Domini confregit cedros & cedros confregit Domini Vox Domini confregit cedros & cedros confregit Domini...

PSAL. XXX. ל

quoniam Domine te exaltabo David domus delectationis cantici Psalms Psalms Psalms...

PSAL. XXXI. לא

pebor afflicti non speravi Domine tei Davidi certamen Vincisti...

PSAL. XXXII. לב

Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA. Fregit Domine qui diffumpit cedros...

PSAL. XXX. ל

Davidi. Prophetia. & gratiarum actio. Verbis 35. Exaltabo Domine quoniam exultavi me...

PSAL. XXXI. לא

Davidi. Gratiarum actio. & supplicatio pro peccato ad Deum. Verbis 40.

PSAL. XXXII. לב

Davidi. Gratiarum actio. & supplicatio pro peccato ad Deum. Verbis 40.

PSALMI.

PSAL. XXX. XXXI.

TARGUM.

PARAPH. CHALD. Verf. Lat.

Vox Domini confregit cedros & perfringit verbum Domini cedros Libani. Et confregit quoniam cedros Libani...

PSAL. XXX. ל

quoniam Domine te exaltabo David domus delectationis cantici Psalms Psalms Psalms...

PSAL. XXXI. לא

pebor afflicti non speravi Domine tei Davidi certamen Vincisti...

PSAL. XXXII. לב

Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA. Fregit Domine qui diffumpit cedros...

PSAL. XXX. ל

Davidi. Prophetia. & gratiarum actio. Verbis 35. Exaltabo Domine quoniam exultavi me...

PSAL. XXXI. לא

Davidi. Gratiarum actio. & supplicatio pro peccato ad Deum. Verbis 40.

PSAL. XXXII. לב

Davidi. Gratiarum actio. & supplicatio pro peccato ad Deum. Verbis 40.

PSALMI.

PSAL. XXXIX. XXX.

TARGUM.

PARAPH. CHALD. Verf. Lat.

Vox Domini confregit cedros & perfringit verbum Domini cedros Libani. Et confregit quoniam cedros Libani...

PSAL. XXX. ל

quoniam Domine te exaltabo David domus delectationis cantici Psalms Psalms Psalms...

PSAL. XXXI. לא

pebor afflicti non speravi Domine tei Davidi certamen Vincisti...

PSAL. XXXII. לב

Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA. Fregit Domine qui diffumpit cedros...

PSAL. XXX. ל

Davidi. Prophetia. & gratiarum actio. Verbis 35. Exaltabo Domine quoniam exultavi me...

PSAL. XXXI. לא

Davidi. Gratiarum actio. & supplicatio pro peccato ad Deum. Verbis 40.

PSAL. XXXII. לב

Davidi. Gratiarum actio. & supplicatio pro peccato ad Deum. Verbis 40.

PSALMI.

PSAL. XXXIX. XXX.

TARGUM.

PARAPH. CHALD. Verf. Lat.

Vox Domini confregit cedros & perfringit verbum Domini cedros Libani. Et confregit quoniam cedros Libani...

PSAL. XXX. ל

quoniam Domine te exaltabo David domus delectationis cantici Psalms Psalms Psalms...

PSAL. XXXI. לא

pebor afflicti non speravi Domine tei Davidi certamen Vincisti...

PSAL. XXXII. לב

Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA. Fregit Domine qui diffumpit cedros...

PSAL. XXX. ל

Davidi. Prophetia. & gratiarum actio. Verbis 35. Exaltabo Domine quoniam exultavi me...

PSAL. XXXI. לא

Davidi. Gratiarum actio. & supplicatio pro peccato ad Deum. Verbis 40.

PSAL. XXXII. לב

Davidi. Gratiarum actio. & supplicatio pro peccato ad Deum. Verbis 40.

תהלים

אשר לא יפלו מן השמים... וישמעו קולו... וישמחו לפניו... וישתחו לפניו... וישבחו לפניו... וישתחו לפניו... וישבחו לפניו...

PSALMI. PARAPH. CHALD. VERI. LAT.

Inclina ad me aurem tuam, accelera et c. Inclina ad me aurem tuam, accelera et c. Inclina ad me aurem tuam, accelera et c.

PSALMI. Verfo ETHIOPICA.

Inclina ad me aurem tuam, accelera et c. Inclina ad me aurem tuam, accelera et c. Inclina ad me aurem tuam, accelera et c.

Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

אשר לא יפלו מן השמים... וישמעו קולו... וישמחו לפניו... וישתחו לפניו... וישבחו לפניו... וישתחו לפניו... וישבחו לפניו...

Verfo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

أصم إلى سمعك عالما... إن في البصائر والحدائق... إن في البصائر والحدائق... إن في البصائر والحدائق...

תהלים לב לג

vers: ... in oculis suis ...

PSAL. XXXII.

1 Felicitas quae ...

PARAPH. CHALD. VERF. LAT.

Ego autem dixi ...

PSAL. XXXII.

1 Beati David intellectus ...

Verfio VULG. LAT.

1 Ego autem dixi ...

Verfio GRÆCA LXX. Interp.

1 Ego autem dixi ...

Verfio ÆTHIOPICA.

1 Ego autem dixi ...

PSAL. XXXIII.

1 Dominus cœlestium ...

PARAPH. CHALD. VERF. LAT.

1 Dominus cœlestium ...

PSAL. XXXIII.

1 Dominus cœlestium ...

PSAL. XXXIII.

1 Dominus cœlestium ...

PSAL. XXXIII.

1 Dominus cœlestium ...

PSAL. XXXIII.

1 Dominus cœlestium ...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

1 Ego dixi in celeritate mea ...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1 Ego dixi in celeritate mea ...

PSAL. XXXIII.

1 Dominus cœlestium ...

PSAL. XXXIII.

1 Dominus cœlestium ...

PSAL. XXXIII.

1 Dominus cœlestium ...

PSAL. XXXIII.

1 Dominus cœlestium ...

132 PSALMI. Verbo Dni. Diligite dominum... 1 Quia redit ad verbum Dni...

132 PSALMI. Verbo Dni. Diligite dominum... 1 Quia redit ad verbum Dni...

133 PSALMI. Verbo Dni. Diligite dominum... 1 Quia redit ad verbum Dni...

133 PSALMI. Verbo Dni. Diligite dominum... 1 Quia redit ad verbum Dni...

Verbo STRACIA cum Interpretatione LATINA.

134 PSALMI. Verbo Dni. Diligite dominum... 1 Quia redit ad verbum Dni...

Verbo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

134 PSALMI. Verbo Dni. Diligite dominum... 1 Quia redit ad verbum Dni...

Verbo STRACIA cum Interpretatione LATINA.

134 PSALMI. Verbo Dni. Diligite dominum... 1 Quia redit ad verbum Dni...

Verbo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

134 PSALMI. Verbo Dni. Diligite dominum... 1 Quia redit ad verbum Dni...

תהלים: לה

P S A L M I.

PSAL XXXV.

PSAL XXXIV.

P S A L M I.

וְהַטֵּף מִן הַשָּׁמַיִם אֶת הַיֶּשׁוּעַ וְהוֹרֵד הַבֶּרֶק אֶת הַיָּדָיִם וְהַטֵּף מִן הַשָּׁמַיִם אֶת הַיֶּשׁוּעַ וְהוֹרֵד הַבֶּרֶק אֶת הַיָּדָיִם...

וְהַטֵּף מִן הַשָּׁמַיִם אֶת הַיֶּשׁוּעַ וְהוֹרֵד הַבֶּרֶק אֶת הַיָּדָיִם וְהַטֵּף מִן הַשָּׁמַיִם אֶת הַיֶּשׁוּעַ וְהוֹרֵד הַבֶּרֶק אֶת הַיָּדָיִם...

17 Ille pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum; et de omnibus tribulationibus eius salvavit eum.

17 Ille pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum; et de omnibus tribulationibus eius salvavit eum.

PSAL XXXV. לה. אֶת הַיֶּשׁוּעַ וְהוֹרֵד הַבֶּרֶק אֶת הַיָּדָיִם וְהַטֵּף מִן הַשָּׁמַיִם אֶת הַיֶּשׁוּעַ וְהוֹרֵד הַבֶּרֶק אֶת הַיָּדָיִם...

PSAL XXXV. לה. אֶת הַיֶּשׁוּעַ וְהוֹרֵד הַבֶּרֶק אֶת הַיָּדָיִם וְהַטֵּף מִן הַשָּׁמַיִם אֶת הַיֶּשׁוּעַ וְהוֹרֵד הַבֶּרֶק אֶת הַיָּדָיִם...

17 Ille pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum; et de omnibus tribulationibus eius salvavit eum.

17 Ille pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum; et de omnibus tribulationibus eius salvavit eum.

Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

17 Ille pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum; et de omnibus tribulationibus eius salvavit eum.

Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

17 Ille pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum; et de omnibus tribulationibus eius salvavit eum.

Verfo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

17 Ille pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum; et de omnibus tribulationibus eius salvavit eum.

Verfo ETHIOPIA.

17 Ille pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum; et de omnibus tribulationibus eius salvavit eum.

Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

17 Ille pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum; et de omnibus tribulationibus eius salvavit eum.

Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

17 Ille pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum; et de omnibus tribulationibus eius salvavit eum.

Verfo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

17 Ille pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum; et de omnibus tribulationibus eius salvavit eum.

Verfo ETHIOPIA.

17 Ille pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum; et de omnibus tribulationibus eius salvavit eum.

תהלים: לה

PSALMI

PSAL XXXV.

TARGUM. PARAPH. CHALD. Verf. Lat.

1. הוֹדוּ לַיהוָה מִכַּתְּוֹתָיו... 2. וְיִשְׁמְרוּ אֶת מִצְוֹתָיו... 3. וְיִשְׁמְרוּ אֶת מִצְוֹתָיו... 4. וְיִשְׁמְרוּ אֶת מִצְוֹתָיו...

1. Domini factis coram vobis, et angelus... 2. Domini factis coram vobis, et angelus... 3. Domini factis coram vobis, et angelus...

PSAL XXXIV.

PSALMI

Verfio VULG. LAT.

Verfio GRÆC. LXX. Interp.

Verfio ÆTHIOPICA.

1. Fiant taceti pulvis coram vobis: et angelus... 2. Fiant taceti pulvis coram vobis: et angelus...

1. Ἰδοὺ τὸ ἄσπερον ἐπὶ τὸν οὐρανόν... 2. Ἰδοὺ τὸ ἄσπερον ἐπὶ τὸν οὐρανόν...

1. ለእጅግ ጥራት ለእጅግ ጥራት... 2. ለእጅግ ጥራት ለእጅግ ጥራት...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

1. Fiant taceti pulvis coram vobis, et angelus... 2. Fiant taceti pulvis coram vobis, et angelus...

1. Fiant taceti pulvis coram vobis, et angelus... 2. Fiant taceti pulvis coram vobis, et angelus...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1. فانت صامتة كغبار في وجههم... 2. فانت صامتة كغبار في وجههم...

1. فانت صامتة كغبار في وجههم... 2. فانت صامتة كغبار في وجههم...

Magister & cetera dicit & mens justitiam... Magnificetur & cetera dicit & mens justitiam... Magnificetur & cetera dicit & mens justitiam...

Magister & cetera dicit & mens justitiam... Magnificetur & cetera dicit & mens justitiam... Magnificetur & cetera dicit & mens justitiam...

PSAL. XXXVII. 1. Iniquitatem facientes in aeternum... Magnificetur & cetera dicit & mens justitiam...

PSAL. XXXVII. 1. Iniquitatem facientes in aeternum... Magnificetur & cetera dicit & mens justitiam...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

1. Magnificetur & cetera dicit & mens justitiam... 2. Magnificetur & cetera dicit & mens justitiam...

PSAL. XXXVII. 1. Iniquitatem facientes in aeternum...

1. Iniquitatem facientes in aeternum... 2. Magnificetur & cetera dicit & mens justitiam...

1. In factum, sermo Domini prope... 2. Dixit iniquus ut delinqueret in semetipso...

1. In factum, sermo Domini prope... 2. Dixit iniquus ut delinqueret in semetipso...

1. In factum, sermo Domini prope... 2. Dixit iniquus ut delinqueret in semetipso...

PSAL. XXXVII. 1. Iniquitatem facientes in aeternum... Magnificetur & cetera dicit & mens justitiam...

PSAL. XXXVII. 1. Iniquitatem facientes in aeternum... Magnificetur & cetera dicit & mens justitiam...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1. Magnificetur & cetera dicit & mens justitiam... 2. Magnificetur & cetera dicit & mens justitiam...

Verfio ETHIOPICA.

1. Magnificetur & cetera dicit & mens justitiam... 2. Magnificetur & cetera dicit & mens justitiam...

1. וְהוֹדוּ לַיהוָה כִּי יִשְׁמַע הוֹדוֹתָיו וְיִשְׁמַע הוֹדוֹתָיו...
2. וְיִשְׁמַע הוֹדוֹתָיו וְיִשְׁמַע הוֹדוֹתָיו...
3. וְיִשְׁמַע הוֹדוֹתָיו וְיִשְׁמַע הוֹדוֹתָיו...
4. וְיִשְׁמַע הוֹדוֹתָיו וְיִשְׁמַע הוֹדוֹתָיו...
5. וְיִשְׁמַע הוֹדוֹתָיו וְיִשְׁמַע הוֹדוֹתָיו...

PSALMI. PARAPH. CHALD. V. C. LAT.

1. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...
2. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...
3. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...
4. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...
5. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...

PSALMI. VERFIO GRÆCA LXX. INTERP.

1. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...
2. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...
3. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...
4. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...
5. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...

PSALMI. VERFIO ÆTHIOPICA.

1. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...
2. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...
3. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...
4. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...
5. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...

VERFIO SYRIACA. cum Interpretatione LATINA.

1. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...
2. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...
3. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...
4. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...
5. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...

VERFIO ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...
2. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...
3. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...
4. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...
5. Et exultavit lumen iustitiam tuae & iudicia...

התהלים : לה

Lex Judicum loquetur... Psalms text in Hebrew with Latin glosses.

PSALMI.

תרגום תרגום

Targum text in Aramaic script.

PARAPH. CHALD. Vici Lat.

Paraphrase text in Chaldean script.

PSALXXXVIII.

תהלים

Psalm text in Hebrew.

PSAL. XXXVIII. לה

Psalm text in Hebrew with Latin glosses.

תהלים

Psalm text in Hebrew.

Psalm text in Hebrew.

Psalm text in Hebrew.

PSALXXXVIII.

Verflo VULG. LAT.

Psalm text in Latin.

PSALMI.

Verflo GRÆCA LXX. Interp.

Psalm text in Greek.

PSALMI.

Verflo ÆTHIOPICA.

Psalm text in Ethiopic script.

Verflo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Psalm text in Syriac with Latin glosses.

Verflo ÆTHIOP. Interp.

Psalm text in Ethiopic with Latin glosses.

Verflo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Psalm text in Arabic with Latin glosses.

Verflo ÆTHIOP. Interp.

Psalm text in Ethiopic with Latin glosses.

1. man manum quatuor & ... 2. quatuor ... 3. quatuor ... 4. quatuor ...

PSALMI. PARAPH. CHALD. Vers. Lat.

1. עֲבֹדוּ פִּיּוֹן חֲבֵצֵי נֶפֶשׁ וּבְעֵי בִּישׁוֹן מִלִּילֵי ... 2. עֲבֹדוּ תְּהִלָּתְךָ יְיָ וּבְמִנְעֵי יְיָ ... 3. עֲבֹדוּ יְיָ וּבְמִנְעֵי יְיָ ...

1. Et fecerunt quatuor quatuor animam me. 2. Et quatuor quatuor mecum locum locum ... 3. Et quatuor quatuor mecum locum locum ...

PSAL. XXXIII. Vers. GRÆC. LXX. Interc.

1. Verbum faciebant qui querebant animas. 2. Me. Et qui inquirebant mala mihi. 3. Et qui iniquitatem meam non ...

PSALMI. Versio ÆTHIOPICA.

1. ለእኔ ሆኑ ሁለት ስምዖን ስምዖን ስምዖን ... 2. ስምዖን ስምዖን ስምዖን ስምዖን ... 3. ስምዖን ስምዖን ስምዖን ስምዖን ...

PSAL. XXXIII. David centum.

1. David centum. 2. David centum. 3. David centum. 4. David centum. 5. David centum.

PSAL. XXXIII. David centum.

1. Dixi. Observatio vias meas; ne peccem 2. lingua mea: confidens me mecum freno ... 3. Dixi. Observatio vias meas; ne peccem ...

PSAL. XXXIII. David centum.

1. In fine. Cuius vias meas: et non delinquam in lingua mea. 2. Politi oculi ... 3. Dixi. Observatio vias meas; ne peccem ...

PSAL. XXXIII. David centum.

1. Dixi. Observatio vias meas; ne peccem 2. lingua mea: confidens me mecum freno ... 3. Dixi. Observatio vias meas; ne peccem ...

PSAL. XXXIII. David centum.

1. Dixi. Observatio vias meas; ne peccem 2. lingua mea: confidens me mecum freno ... 3. Dixi. Observatio vias meas; ne peccem ...

Verfio LATINA cum Interpretatione LATINA.

1. Temperantque me hi qui querunt animam 2. meam, & cooperant malum & locum futi ... 3. Temperantque me hi qui querunt animam ...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1. وابتعدوا عني يا اعدائي وابتعدوا عني يا اعدائي ... 2. وابتعدوا عني يا اعدائي وابتعدوا عني ... 3. وابتعدوا عني يا اعدائي وابتعدوا عني ...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1. وابتعدوا عني يا اعدائي وابتعدوا عني يا اعدائي ... 2. وابتعدوا عني يا اعدائي وابتعدوا عني ... 3. وابتعدوا عني يا اعدائي وابتعدوا عني ...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1. وابتعدوا عني يا اعدائي وابتعدوا عني يا اعدائي ... 2. وابتعدوا عني يا اعدائي وابتعدوا عني ... 3. وابتعدوا عني يا اعدائي وابتعدوا عني ...

דברים וכו' ... תפלה וכו' ...

תפלה וכו' ... תפלה וכו' ...

PSAL. XL. David. ...

Ad laudandum Davidi Hymanus. ...

in interpretationibus: propter iniquitatem ...

VERFIO GRÆCA LXX. INTERP. ...

VERFIO ÆTHIOPICA. ...

XXXIX. Expectans expectavi ...

Expectans expectavi ...

Expectans expectavi ...

VERFIO SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

13. *דבם אדם אל האלהים ...

Confitemur tibi Domine ...

VERFIO ÆTHIOPICA cum Interpretatione LATINA.

12. *דבם אדם אל האלהים ...

Confitemur tibi Domine ...

14 Complacuit tibi Domine, ut eras me: 15 Dominus ad adiuvandum me respice. Confundatur & revertatur inimicus meus...

16 Complacuit tibi Domine, ut eras me: 17 Dominus ad adiuvandum me respice. Confundatur & revertatur inimicus meus...

Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA

14 Complacuit tibi Domine, ut eras me: 15 Dominus ad adiuvandum me respice. Confundatur & revertatur inimicus meus...

16 Complacuit tibi Domine, ut eras me: 17 Dominus ad adiuvandum me respice. Confundatur & revertatur inimicus meus...

Verbo ETHIOPIACA

14 Complacuit tibi Domine, ut eras me: 15 Dominus ad adiuvandum me respice. Confundatur & revertatur inimicus meus...

14 Complacuit tibi Domine, ut eras me: 15 Dominus ad adiuvandum me respice. Confundatur & revertatur inimicus meus...

16 Complacuit tibi Domine, ut eras me: 17 Dominus ad adiuvandum me respice. Confundatur & revertatur inimicus meus...

Verbo ARABICA cum Interpretatione LATINA

14 Complacuit tibi Domine, ut eras me: 15 Dominus ad adiuvandum me respice. Confundatur & revertatur inimicus meus...

16 Complacuit tibi Domine, ut eras me: 17 Dominus ad adiuvandum me respice. Confundatur & revertatur inimicus meus...

Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA

14 Complacuit tibi Domine, ut eras me: 15 Dominus ad adiuvandum me respice. Confundatur & revertatur inimicus meus...

PSALMI.

TARGUM.

PARAPH. CHALD. Verf. Lat.

Ad laudandum in intelligentia boni per manus filiorum Korah.

PSAL. XLIII.

Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus...

וְשָׁמַע בְּקוֹלֵךְ עַמּוֹתָי... וְשָׁמַע בְּקוֹלֵךְ עַמּוֹתָי... וְשָׁמַע בְּקוֹלֵךְ עַמּוֹתָי...

PSAL. XLIII. vers. 1. misericordie non gessit de meam tuam... PSAL. XLIII. vers. 2. Quare confiteris adificatus tuus...

מִיָּדָה וְעַד מִיָּדָה... מִיָּדָה וְעַד מִיָּדָה... מִיָּדָה וְעַד מִיָּדָה...

PSAL. XLIII. Judica me Deus iudicio veritatis: tuum est enim aequum iudicium...

PSAL. XLIII.

Verfio VULG. LAT.

In finem.

Quemadmodum confiteris cervus ad fontes aquarum... Quemadmodum confiteris cervus ad fontes aquarum...

INTERP. ETHIOP. [a] ad Dominum... [b] Dominum meum... [c] Dominum meum...

PSALMI.

Verfio GRÆC. LXX.

Interp. Eth. Aethiopia.

Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus...

PSALMI.

Verfio ÆTHIOPICA.

Interp. Eth. Aethiopia.

Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus...

PSALMI.

Verfio ÆTHIOPICA.

Interp. Eth. Aethiopia.

Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Siquitur Liber secundus.

PSAL. XLIII.

Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus...

PSAL. XLIII.

Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Pro Iudaei qui lapsi sunt.

الحمد لله الذي خلقنا... الحمد لله الذي خلقنا... الحمد لله الذي خلقنا...

PSAL. XLIII.

Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus...

Verfio ÆTHIOPICA.

Pro Iudaei qui lapsi sunt.

الحمد لله الذي خلقنا... الحمد لله الذي خلقنا... الحمد لله الذي خلقنا...

PSAL. XLIII.

Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus...

Verfio ÆTHIOPICA.

Pro Iudaei qui lapsi sunt.

الحمد لله الذي خلقنا... الحمد لله الذي خلقنا... الحمد لله الذي خلقنا...

PSAL. XLIII.

Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus...

Verfio ÆTHIOPICA.

Pro Iudaei qui lapsi sunt.

الحمد لله الذي خلقنا... الحمد لله الذي خلقنا... الحمد لله الذي خلقنا...

PSAL. XLIII.

Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus...

Verfio ÆTHIOPICA.

Pro Iudaei qui lapsi sunt.

الحمد لله الذي خلقنا... الحمد لله الذي خلقنا... الحمد لله الذي خلقنا...

PSAL. XLIII.

Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus... Quare confiteris adificatus tuus...

1. וְיָשֹׁבֶנּוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ... 2. וְיָשֹׁבֶנּוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ... 3. וְיָשֹׁבֶנּוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ...

1. Et introibo ad altare Dei... 2. Et introibo ad altare Dei... 3. Et introibo ad altare Dei...

1. וְיָשֹׁבֶנּוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ... 2. וְיָשֹׁבֶנּוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ... 3. וְיָשֹׁבֶנּוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ...

1. Et introibo ad altare Dei... 2. Et introibo ad altare Dei... 3. Et introibo ad altare Dei...

1. Et introibo ad altare Dei... 2. Et introibo ad altare Dei... 3. Et introibo ad altare Dei...

1. Et introibo ad altare Dei... 2. Et introibo ad altare Dei... 3. Et introibo ad altare Dei...

1. Et introibo ad altare Dei... 2. Et introibo ad altare Dei... 3. Et introibo ad altare Dei...

1. Et introibo ad altare Dei... 2. Et introibo ad altare Dei... 3. Et introibo ad altare Dei...

תהלים : מו מו
Tota scriptura dicitur deprecatoria...
1. Tota scriptura dicitur deprecatoria...

Habitatores autem arcis Tyri cum me...
1. Habitatores autem arcis Tyri cum me...

PSAL. XLVI. מו

1. Tota scriptura dicitur deprecatoria...
2. Tota scriptura dicitur deprecatoria...

PSAL. XLVII. מו

1. Habitatores autem arcis Tyri cum me...
2. Habitatores autem arcis Tyri cum me...

PSAL. XLVII. מו

1. Tota scriptura dicitur deprecatoria...
2. Tota scriptura dicitur deprecatoria...

PSAL. XLVII. מו

1. Habitatores autem arcis Tyri cum me...
2. Habitatores autem arcis Tyri cum me...

Verbo VULG. LAT.

1. Et filie Tyri in moneribus...
2. Omnia gloria eius filie regis...

Verbo GRÆC. LXX. Interp.

1. Καὶ ἐπισημασμένην τὴν ἀρχὴν...
2. ὅλα τὰ δόξα αὐτῆς...

Verbo ÆTHIOPICA.

1. ለገላት ለገላት ለገላት...
2. ለገላት ለገላት ለገላት...

In finem.

1. Filius Core, pro acanis, Psalmus XLV.
2. Filius Core, pro acanis, Psalmus XLV...

In finem.

1. Filius Core, pro acanis, Psalmus XLV.
2. Filius Core, pro acanis, Psalmus XLV...

In finem.

1. Filius Core, pro acanis, Psalmus XLV.
2. Filius Core, pro acanis, Psalmus XLV...

INTER-ÆTHIOPIC. omnes dicitur [1] hunc conficiat [2] hunc conficiat...

Verbo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1. يا هذيانا يا هذيانا...
2. يا هذيانا يا هذيانا...

1. Cum mensura accensur facit...
2. Cum mensura accensur facit...

1. Filius Chora, Propetia de secre...
2. Filius Chora, Propetia de secre...

PSAL. XLVI. Filius Chora. Et cum. Ver. 17.

הדרים מ

1. Oves gentes plaudite manibus... 2. Quoniam Dominus excelsus, terribilis... 3. Rex magnus super omnes terras...

PSALMI. PARAPH. CHALD. VERI LAT.

1. Oves gentes plaudite manibus cum 2. Quoniam Dominus excelsus, terribilis 3. Rex magnus super omnes terras...

PSAL. XLVIII. מ

1. valde laudabilis & Dominus Magnus... 2. terra universa... 3. dominus in fortibus... 4. dominus in fortibus...

PSAL. XLVIII. M

1. valde laudabilis & Dominus Magnus... 2. terra universa... 3. dominus in fortibus... 4. dominus in fortibus...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

1. חַסְדָּהּ מַעֲרֹב חֲסֵדָהּ חֲסֵדָהּ... 2. חֲסֵדָהּ חֲסֵדָהּ חֲסֵדָהּ... 3. חֲסֵדָהּ חֲסֵדָהּ חֲסֵדָהּ... 4. חֲסֵדָהּ חֲסֵדָהּ חֲסֵדָהּ...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1. *حَسْبُكَ لِي فِي رُوحِ فِي السَّبَبِ التَّائِي... 2. *عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمَلِكٌ جَدِيدٌ... 3. *عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمَلِكٌ جَدِيدٌ... 4. *عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمَلِكٌ جَدِيدٌ...

Verfio VULG. LAT.

1. Omnes gentes plaudite manibus... 2. Quoniam Dominus excelsus, terribilis... 3. Rex magnus super omnes terras...

Verfio GRÆC. LXX. Interp.

1. Πᾶσαι τὰ ἔθνη κροῦσάτω χεῖρας... 2. ὅτι ὁ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ ὑψίστος... 3. ὁ βασιλεὺς ἐπὶ πάντων τῶν γῆων...

Verfio ÆTHIOPICA.

1. ሁከ ስጋዎን ለእግዚአብሔር... 2. ስጋዎን ለእግዚአብሔር... 3. ስጋዎን ለእግዚአብሔር...

Psalms Cantici filiorum Chore fecundati Sabbati. XLVII.

1. Agnus Domini, & laudabilis in civitate Dei... 2. Rex magnus super omnes terras... 3. Dominus excelsus, terribilis...

Psalms Cantici filiorum Chore fecundati Sabbati. XLVII.

1. Agnus Domini, & laudabilis in civitate Dei... 2. Rex magnus super omnes terras... 3. Dominus excelsus, terribilis...

INTERD. ÆTHIOP. [C] cantici filiorum [C] chore [C] fecundati [C] sabbati [C] XLVII.

1. *حَسْبُكَ لِي فِي رُوحِ فِي السَّبَبِ التَّائِي... 2. *عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمَلِكٌ جَدِيدٌ... 3. *عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمَلِكٌ جَدِيدٌ... 4. *عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمَلِكٌ جَدِيدٌ...

PSAL. XLVII.

1. *حَسْبُكَ لِي فِي رُوحِ فِي السَّبَبِ التَّائِي... 2. *عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمَلِكٌ جَدِيدٌ... 3. *عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمَلِكٌ جَدِيدٌ... 4. *عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمَلِكٌ جَدِيدٌ...

PSALM. Targum. Paraph. Chald. Verif. Lat. Psalms with Hebrew, Aramaic, and Latin text.

PSALM. Targum. Paraph. Chald. Verif. Lat. Psalms with Hebrew, Aramaic, and Latin text.

PSALM. Targum. Paraph. Chald. Verif. Lat. Psalms with Hebrew, Aramaic, and Latin text.

PSALM. Targum. Paraph. Chald. Verif. Lat. Psalms with Hebrew, Aramaic, and Latin text.

PSALM. Targum. Paraph. Chald. Verif. Lat. Psalms with Hebrew, Aramaic, and Latin text.

PSALM. Targum. Paraph. Chald. Verif. Lat. Psalms with Hebrew, Aramaic, and Latin text.

PSALM. Targum. Paraph. Chald. Verif. Lat. Psalms with Hebrew, Aramaic, and Latin text.

PSALM. Targum. Paraph. Chald. Verif. Lat. Psalms with Hebrew, Aramaic, and Latin text.

PSALM. Targum. Paraph. Chald. Verif. Lat. Psalms with Hebrew, Aramaic, and Latin text.

PSALM. Targum. Paraph. Chald. Verif. Lat. Psalms with Hebrew, Aramaic, and Latin text.

PSALM. Targum. Paraph. Chald. Verif. Lat. Psalms with Hebrew, Aramaic, and Latin text.

PSALM. Targum. Paraph. Chald. Verif. Lat. Psalms with Hebrew, Aramaic, and Latin text.

PSALM. LI.
In nomine Domini Amen.
Quando respiciam Nativitatem David...

PSALM. LI.
In nomine Domini Amen.
Quando respiciam Nativitatem David...

PSALM. LI.
In nomine Domini Amen.
Quando respiciam Nativitatem David...

PSALM. LI.
In nomine Domini Amen.
Quando respiciam Nativitatem David...

PSALM. LI.
In nomine Domini Amen.
Quando respiciam Nativitatem David...

PSALM. LI.
In nomine Domini Amen.
Quando respiciam Nativitatem David...

PSALM. LI.
In nomine Domini Amen.
Quando respiciam Nativitatem David...

PSALM. LI.
In nomine Domini Amen.
Quando respiciam Nativitatem David...

PSALM. LI.
In nomine Domini Amen.
Quando respiciam Nativitatem David...

PSALM. LI.
In nomine Domini Amen.
Quando respiciam Nativitatem David...

הדרים: נה נה

PSAL. LIV. נה

דליתא & Ziphim... מלכת בנינו... לשאלה... דמלכות... דמלכות... דמלכות...

Ad laudandum in castris, intellectus bonus per manum David: Quando venit...

Deus in nomine tuo redime me, & in virtute tua iudica me. Deus, exaudi orationem meam: auribus percipe vocem meam...

PSAL. LV. נה

דליתא & Ziphim... מלכת בנינו... לשאלה... דמלכות... דמלכות... דמלכות...

Ad laudandum in castris, intellectus bonus per manum David: Quando venit...

Deus in nomine tuo redime me, & in virtute tua iudica me. Deus, exaudi orationem meam: auribus percipe vocem meam...

הדרים: נה נה

PSAL. LIV. נה

דליתא & Ziphim... מלכת בנינו... לשאלה... דמלכות... דמלכות... דמלכות...

Ad laudandum in castris, intellectus bonus per manum David: Quando venit...

Deus in nomine tuo redime me, & in virtute tua iudica me. Deus, exaudi orationem meam: auribus percipe vocem meam...

PSAL. LV. נה

דליתא & Ziphim... מלכת בנינו... לשאלה... דמלכות... דמלכות... דמלכות...

Ad laudandum in castris, intellectus bonus per manum David: Quando venit...

Deus in nomine tuo redime me, & in virtute tua iudica me. Deus, exaudi orationem meam: auribus percipe vocem meam...

Verbo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

PSAL. LIV. נה

דליתא & Ziphim... מלכת בנינו... לשאלה... דמלכות... דמלכות... דמלכות... דליתא & Ziphim... מלכת בנינו... לשאלה... דמלכות... דמלכות... דמלכות...

הדרים: נה נה

PSAL. LIV. נה

דליתא & Ziphim... מלכת בנינו... לשאלה... דמלכות... דמלכות... דמלכות...

Ad laudandum in castris, intellectus bonus per manum David: Quando venit...

Deus in nomine tuo redime me, & in virtute tua iudica me. Deus, exaudi orationem meam: auribus percipe vocem meam...

PSAL. LV. נה

דליתא & Ziphim... מלכת בנינו... לשאלה... דמלכות... דמלכות... דמלכות...

Ad laudandum in castris, intellectus bonus per manum David: Quando venit...

Deus in nomine tuo redime me, & in virtute tua iudica me. Deus, exaudi orationem meam: auribus percipe vocem meam...

Verbo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

PSAL. LIV. נה

דליתא & Ziphim... מלכת בנינו... לשאלה... דמלכות... דמלכות... דמלכות... דליתא & Ziphim... מלכת בנינו... לשאלה... דמלכות... דמלכות... דמלכות...

הרלים: די נח
או' אשבו אורח גובים אורח גובים
או' אשבו אורח גובים אורח גובים
או' אשבו אורח גובים אורח גובים
או' אשבו אורח גובים אורח גובים

PSALM I. PARAPH. CHALD. Verc. Lat.

בני יוסבון עליו דבני סמיון קרל יוסבון
בני יוסבון עליו דבני סמיון קרל יוסבון
בני יוסבון עליו דבני סמיון קרל יוסבון
בני יוסבון עליו דבני סמיון קרל יוסבון
בני יוסבון עליו דבני סמיון קרל יוסבון

PSAL. LXXVII. Verfo VULG. LAT. Verfo GRÆCA LXX. Interp.

Tunc convertetur inimici mei retrosum: In quacunque die invocavero te: ecce cecogavi quoniam Deus meus in Deo laudabo verbum: in Domino speravi, non timebo quia facit michi homo. In me fuit, Deus, vox mea: quae recedat, laudationes tibi. Quoniam eripuit animam meam de morte, et pedes meos a lapso: ut placet coram Deo in lumine vivamus.

PSALM I. Verfo ETHIOPICA.

אשר יושבון עליו דבני סמיון קרל יוסבון
אשר יושבון עליו דבני סמיון קרל יוסבון
אשר יושבון עליו דבני סמיון קרל יוסבון
אשר יושבון עליו דבני סמיון קרל יוסבון
אשר יושבון עליו דבני סמיון קרל יוסבון

Verfo SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Tunc convertetur inimici mei retrosum: In quacunque die invocavero te: ecce cecogavi quoniam Deus meus in Deo laudabo verbum: in Domino speravi, non timebo quia facit michi homo. In me fuit, Deus, vox mea: quae recedat, laudationes tibi. Quoniam eripuit animam meam de morte, et pedes meos a lapso: ut placet coram Deo in lumine vivamus.

Verfo ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Tunc convertetur inimici mei retrosum: In quacunque die invocavero te: ecce cecogavi quoniam Deus meus in Deo laudabo verbum: in Domino speravi, non timebo quia facit michi homo. In me fuit, Deus, vox mea: quae recedat, laudationes tibi. Quoniam eripuit animam meam de morte, et pedes meos a lapso: ut placet coram Deo in lumine vivamus.

PSAL. LXXVII. Verfo ETHIOPICA.

אשר יושבון עליו דבני סמיון קרל יוסבון
אשר יושבון עליו דבני סמיון קרל יוסבון
אשר יושבון עליו דבני סמיון קרל יוסבון
אשר יושבון עליו דבני סמיון קרל יוסבון
אשר יושבון עליו דבני סמיון קרל יוסבון

PSAL. LXXVII. Verfo ETHIOPICA.

אשר יושבון עליו דבני סמיון קרל יוסבון
אשר יושבון עליו דבני סמיון קרל יוסבון
אשר יושבון עליו דבני סמיון קרל יוסבון
אשר יושבון עליו דבני סמיון קרל יוסבון
אשר יושבון עליו דבני סמיון קרל יוסבון

PSALMI. PARAPH. CHALD. Verif Lat.

verborum manum iniquitatem terra in operibus...
1. Verborum manum iniquitatem terra in operibus...
2. Verborum manum iniquitatem terra in operibus...

Etiam impium in corde iniquitatis...
1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

PSAL. LIX.
1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

PSAL. LIX.
1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

PSAL. LIX.

1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

PSAL. LIX.

1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

PSAL. LIX.

1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

PSAL. LIX.

1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

PSAL. LIX.

1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

PSALMI. Verfio AETHIOPICA.

Verfio VULG. LAT.
1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

Verfio GRÆCA LXX. Interp.
1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

Verfio AETHIOPICA.
1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

PSAL. LIX.
1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

PSAL. LIX.
1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

PSAL. LIX.
1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

PSAL. LIX.

1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

PSAL. LIX.

1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

PSAL. LIX.

1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

PSAL. LIX.

1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

PSAL. LIX.

1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

PSAL. LIX.

1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

PSAL. LIX.

1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

PSAL. LIX.

1. Etiam impium in corde iniquitatis...
2. Etiam impium in corde iniquitatis...

תהלים: א
Deus mea elevatio. Deus quoniam sustulisti me ad fortitudinem...

Fortitudinem meam ad te custodisti, quoniam Deus regnum meum est...

PSAL. LX.
Deus meus, Deus meus, Deus meus, Deus meus...

Deus meus, Deus meus, Deus meus, Deus meus, Deus meus...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Deus, te glorificabo, quia tu es refugium meum. Deus, gratias prevenies me...

PSAL. LX.

Deus, oblitus es nobis, et repulisti nos, et aperuisti eam, Alliga fratribus nostris...

Verfio AETHIOPICA.

Deus meus, Deus meus, Deus meus, Deus meus, Deus meus...

Verfio GRÆCA LXX. Interp.

Fortitudinem meam ad te custodisti, quoniam Deus regnum meum est...

Verfio VULG. LAT.

Fortitudinem meam ad te custodisti, quoniam Deus regnum meum est...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Deus, te glorificabo, quia tu es refugium meum. Deus, gratias prevenies me...

Verfio VULG. LAT.
Fortitudinem meam ad te custodisti, quoniam Deus regnum meum est...

Verfio GRÆCA LXX. Interp.
Fortitudinem meam ad te custodisti, quoniam Deus regnum meum est...

Verfio AETHIOPICA.

Deus meus, Deus meus, Deus meus, Deus meus, Deus meus...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Deus, te glorificabo, quia tu es refugium meum. Deus, gratias prevenies me...

PSAL. LX.

Deus, oblitus es nobis, et repulisti nos, et aperuisti eam, Alliga fratribus nostris...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Deus, te glorificabo, quia tu es refugium meum. Deus, gratias prevenies me...

Verfio AETHIOPICA.
Deus meus, Deus meus, Deus meus, Deus meus, Deus meus...

Deus meus, Deus meus, Deus meus, Deus meus, Deus meus...

Verfio ARABICA cum Interpretatione LATINA.

Deus, te glorificabo, quia tu es refugium meum. Deus, gratias prevenies me...

PSAL. LX.

Deus, oblitus es nobis, et repulisti nos, et aperuisti eam, Alliga fratribus nostris...

Verfio SYRIACA cum Interpretatione LATINA.

Deus, te glorificabo, quia tu es refugium meum. Deus, gratias prevenies me...

Verfio VULG. LAT.

Fortitudinem meam ad te custodisti, quoniam Deus regnum meum est...